EDICIÓN NAVIDAD

Mallorca

GLOBALMAG

4 € Diciembre 2019
Enero 2020

Gabriel Escarrer, presidente de Meliá

"Debemos corregir los desequilibrios de principios del turismo"

BALEARES, EMERGENCIA CLIMÁTICA

ESPECIAL **COMPRAS**
SPECIAL SHOPPING

AGENDA DE FIESTAS
Arte, música, cine, teatro y libros
HOLIDAY CALENDAR

PARTICIPANDO EN LA VIDA PALMESANA

XOJAY desea contribuir al desarrollo inteligente, sostenible y cosmopolita de la ciudad que queremos, la mejor del mundo para vivir. Somos una firma orientada al diseño, con soluciones de desarrollo líderes en el mercado y vocación de colaboraciones estratégicas a largo plazo. Trabajamos en alta calidad y en sostenibilidad. Nuestra tecnología de vanguardia asegura un uso eficiente de los recursos.

X

Patrocinadores de la Nit de l'Art 2019

Colaboradores de la Legends Cup Palma

The XO Residences Palma

11-13 Avenida México, Nou Llevant

XO JAY

C/Joan Maragall 17-G 07006, Palma | 871 85 85 13 | palma@xo-jay.com | www.xo-jay.com

ARE YOU READY TO SHINE?

60+ FASHION BRANDS UP TO 70%
DISCOUNT ALL YEAR ROUND

MALLORCA
FASHION OUTLET

STAFF

MALLORCA GLOBAL,
Edición de Navidad
ISSN: 2695-5679
Depósito legal PM1490-2019
Edita: MALLORCA GLOBAL CB
Dirección: Calle Son Armadans, nº 10.
Palma de Mallorca.
CP: 07014. España.
Web: www.mallorcaglobal.com
Teléfono: +34 971 89 63 89
Email: contacto@mallorcaglobal.com

Editor y Director / Herausgeber und Direktor / Editor and Director: José Eduardo Iglesias.
joseiglesias@mallorcaglobal.com
Directora de Marketing y Publicidad / Direktor für Marketing und Werbung / Marketing and Advertising Director: Elena Ordinas.
elena@mallorcacaprice.com
Redactores y colaboradores / Redakteure und Mitarbeiter / Editors and Freelancers: Catalina Riera (criera@mallorcaglobal.com), Margalida Castell (m.castell@mallorcaglobal.com), Irene Viseras (irene@mallorcaglobal.com) , Tomàs Ibarz, Biel Amer, Camilo J. Cela Conde, Eduardo Jordá, Andreu Palou, Miguel Vera, Rosa Rullán.
Fotografía / Fotografie / Photography: Josep Caparrós, Tolo Ramón, Guillem Bosch, Manu Mielniezuk, Mallorca Global.
Agentes de Marketing y Publicidad / Marketing and Advertising Agents / Marketing und Werbeagenturen: Carmen Alba (carmen@mallorcacaprice.com), Irene Viseras.
Diseño y maquetación / Design und Layaout / Design und Gestaltung:
Alejandro Sánchez (Mallorca Global).
Traducción / Übersetzung / Translations: Interpreter's Boutique, Irene Viseras.
Impresión / Print / Drucken: Industrias Gráficas Jiménez Godoy S.A.
Distribución / Verteilung / Distribution: Distribuidora Rotger-Mallorca Global.

© MALLORCA GLOBAL es una publicación independiente editada por Mallorca Global CB (www.mallorcaglobal.com). Los derechos sobre los contenidos de esta publicación (textos, gráficos, fotos, diseños, etc.) pertenecen a Mallorca Global CB. Está prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos de este ejemplar, en cualquier tipo de soporte, sin la autorización escrita del editor.

ÍNDICE | CONTENTS | INHALT

8 EDITORIAL. SOSTENIBILIDAD OBLIGADA
Editorial. Obliged Sustainability
Leitartikel. Erzwungene Nachhaltigkeit

10 BALEARES EMERGENCÍA CLIMATICA
Baleares: climate emergency
Balearen: Klimanotfall

20 ENTREVISTA A MIQUEL MIR, CONSELLER MEDI AMBIENT I TERRITORI DE BALEARS
Miquel Mir, minister of Environment and Territory of the Balearic Islands
Miquel Mir: minister für Umwelt und Raumordnung – Balearenregierung

26 OPINIÓN: EL CAMBIO QUE YA LLEGA, POR C. J. CELA CONDE
The change that is already here, by C. J. Cela Conde
Der bevorstehende Wandel, von Camilo José Cela Conde

28 ENTREVISTA A PERE NICOLAU, ARQUITECTO
Pere Nicolau, architect
Pere Nicolau, architekt

34 CRÓNICA: DE LA CASA NEGRA A LA PLAZA MAJOR, POR BARTOMEU BESTARD
From the Black House to the Plaza Major; two hundred years old history, by Bartomeu Bestard
Von der Casa Negra zur Plaza Major, eine zweihundertjährige Geschichte, von Bartomeu Bestard

42 UNA PASTELERÍA DE TODA LA VIDA
A traditional Majorcan bakery
Eine alteingesessene, traditionelle Konditorei

44 OPINIÓN: 2020, POR EDUARDO JORDÁ
2020, by Eduardo Jordá
2020, von Eduardo Jordá

48 ENTREVISTA A GABRIEL ESCARRER, PRESIDENTE DE MELIÁ HOTELS INTERNATIONAL
Gabriel Escarrer Juliá, president of Meliá Hotels International
Gabriel Escarrer Juliá, präsident von Meliá Hotels International

54 FABRICANDO CERVEZA ARTESANA EN MALLORCA
Brewing artesanal beer in Mallorca
Handwerklich Bierbrauen auf Mallorca

58 REGALOS
Gifts
Geschenke

65 BELLEZA
Beauty
Schönheit

81 ENTREVISTA PILOU ASBAEK, ACTOR, EURON GREYJOY EN JUEGO DE TRONOS
Pilou Asbaek, Euron Greyjoy in Game of Thrones
Pilou Asbaek, Euron Greyjoy in Game of Thrones

86 DEL PAYÉS A LA MESA
From the farm to the table
Vom Bauern auf den Tisch

90 MENUT, EL CARISMA DE LOS RAFAELES
Menut, the carisma from 'Los Rafaeles'
„Menut" das Carisma von aus „Los Rafaeles"

92 VINOS
Wine
Weine

94 GUÍA DE RESTAURANTES
Restaurants guide
Restaurantführer

98 VIDA SANA EN CUATRO PASOS, POR ROSA RULLÁN
Four guidelines to a healthy life
Gesund leben in vier Schritten

100 AYUNO INTERMITENTE Y SALUDABLE, POR ANDREU PALOU
Healthy intermittent fasting, by Andreu Palou
Gesundes Intervallfasten, von Andreu Palou

104 ENCLAVES EXCLUSIVOS DE LA NATURALEZA DE MALLORCA
Rural getaways in exclusive enclaves of Majorcan nature
Ländliche Kurztrips zu exklusiven Naturlandschaften Mallorcas

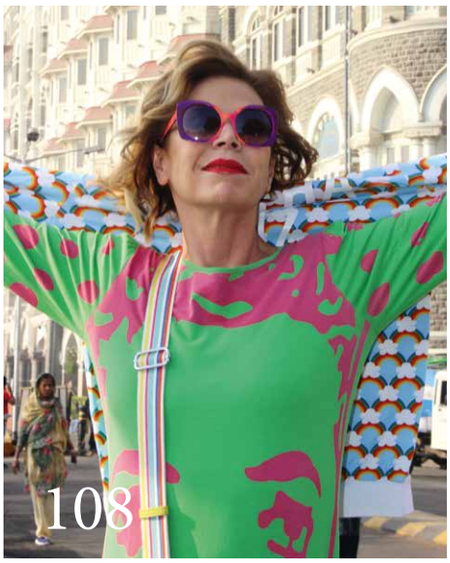
108 UN VIAJE A LO INESPERADO, POR ÁGATHA RUIZ DE LA PRADA
A trip to the unexpected
Eine Reise ins Unerwartete

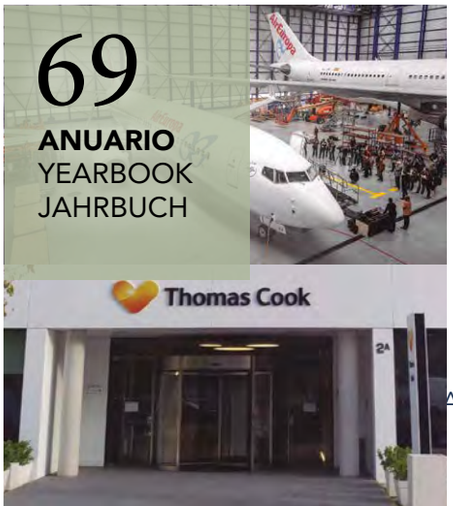
114 ARTE: RECUPERAR LA CULTURA, POR BIEL AMER
Recovering culture, by Biel Amer
Kultur wiederbeleben, von Biel Amer

119 MÚSICA: LOS LOCOS 20, POR JOSÉ MIGUEL VERA
The Crazy 20's, by José Miguel Vera
Die Verrückten 20 ER, von José Miguel Vera

122 LIBROS. CINE. TEATRO

144 OPINIÓN: 2020 O EL FIN DE LA "NUEVA NORMALIDAD", POR TONI RIERA
2020 or the end of the "new normality"
2020 oder das Ende der „Neuen Stabilisierung"





José E. Iglesias
Periodista y director de Mallorca Global
Journalist and Director of Mallorca Global
Journalist und Direktor von Mallorca Global

SOSTENIBILIDAD OBLIGADA

Los datos que aportan los expertos consultados por Mallorca Global sobre la evolución del cambio climático sitúan a Baleares entre las zonas más afectadas de Europa. Nuestro modelo económico, basado en alquilar a millones de personas, de maneras diversas, el paradisiaco entorno insular, y nuestra forma de vida aceleran el calentamiento.

Las voces que desde hace años claman por un cambio de paradigma turístico, desplazando el foco de la cantidad a la calidad, empiezan a ser escuchadas. A la fuerza ahorcan. Las costuras se revientan. Hace decenios cuando se detectaba un vertido al mar de aguas insalubres era un escándalo que muchos políticos trataban de ocultar por si se enteraba la clientela europea. De aquellos polvos estos lodos. Hoy se cierran playas urbanas con una tranquilidad pasmosa. Tal vez más por evidencia vergonzante que por compromiso, porque nadie asume responsabilidades públicas. ¿Desde cuándo? Mutis. Las depuradoras no dan votos.

Lo cierto es que entramos en la segunda década del siglo XXI concienciados de que hemos de vivir y de hacer empresas de manera sostenible. Toca un giro generalizado y efectivo que transite de lo particular a lo general, con las administraciones y los negocios tirando del carro. De hecho, hoy son escasas las grandes compañías sin un plan de comunicación con la sostenibilidad como concepto transversal. El maquillaje inicial que sobre la cuestión se empezó a dar hace poco más de una década, va dejando paso a costosos proyectos de contrastado compromiso con la protección del medio ambiente y los derechos humanos.

Por su parte, a las administraciones públicas hay que exigirles que las normativas que empiezan a aprobarse sean inteligibles y factibles, o sea, que se entiendan y puedan cumplirse fácilmente, premisas imprescindibles para que funcionen, sobre todo teniendo en cuenta la tipología de nuestro segmento de población más numeroso, los turistas de paso. Al ciudadano hay que integrarlo facilitándole la vida diariamente, no complicándosela a base de esfuerzos y sanciones, como radicalmente sucede en algunos municipios supuestamente más avanzados. Los cambios permanentes en la planificación de la limpieza de pueblos y ciudades, según el color político del momento, ni ayudan a cambiar costumbres ni necesariamente son más efectivos y cómodos que los anteriores. A veces, más bien lo contrario.

Obliged Sustainability

The data provided by the experts that Mallorca Global consulted on the evolution of climate change, places the Balearic Islands among the most affected areas in Europe. Our economic model, based on renting to millions of people, in different ways, the paradise island environment, and our way of life accelerate the heating.

The voices that have been crying out for changes in the tourism paradigm for years, moving the focus from quantity to quality, are starting to be heard. There is no other option. The seams are cracking. Decades ago when a spill into the sea of unhealthy waters was detected, it was a scandal that many politicians tried to hide in case the European clientele found out. Things have changed. Today urban beaches are closed with stunning ease; perhaps more due to the shameful evidence than by commitment, because no one wants to assume the public responsibilities. Since when? Not a word. Political stands on these matters don't get votes.

The truth is that we enter the second decade of the 21st century aware that we have to live and make business in a sustainable way. A generalized and effective turn is necessary, from the individual to the general, with the administrations and businesses as a driving force. In fact, most large companies today have a communication plan with sustainability as a transversal

concept. The initial make-up that began to take place a little over a decade ago, is giving way to expensive projects of proven commitment to the protection of the environment and human rights.

Public administrations must be required to approve intelligible and feasible regulations which are easy to understand and to comply with. These being essential premises for them to work, especially taking into account the typology of our more numerous populations, the passing tourists. The citizen must be integrated by making daily life easier, not complicating it through efforts and sanctions, as is radically the case in some supposedly more advanced municipalities. The permanent changes in the planning of the cleaning of towns and cities, according to the political color of the moment, neither help to change customs nor are necessarily more effective or comfortable than the previous ones. Sometimes, more to the contrary.

Erzwungene Nachhaltigkeit

Die Daten, die die von Mallorca Global befragten Experten über die Entwicklung des Klimawandels liefern, weisen den Balearen einen Platz unter den am stärksten betroffenen Regionen Europas zu. Unser Wirtschaftsmodell, das darauf beruht, Millionen von Personen auf die eine oder andere Weise eine paradiesische Inselwelt zu verkaufen, und auch unsere Lebensweise beschleunigen die Erwärmung.

Die Stimmen, die seit Jahren zu einem Wechsel der touristischen Paradigmen aufrufen, in dem man den Focus von der reinen Menge hin zur Qualität verschiebt, werden langsam erhört. Man beugt sich der Gewalt. Die Nähte brechen auf. Wenn man vor Jahrzehnten Abwässer bemerkte, die ungefiltert ins Meer gelangten, war das ein Skandal, den viele Politiker zu vertuschen versuchten, damit die europäischen Kunden davon nichts mitbekamen. Und wir erleben die Folgen davon. Heute werden Strände mit einer erschreckenden Gelassenheit gesperrt. Wahrscheinlich eher aufgrund der beschämenden Beweislage als aufgrund einer moralischen Verpflichtung, denn niemand übernimmt die Verantwortung. Seit wann ist das so? Kein Kommentar. Kläranlagen bringen keine Wählerstimmen.

Fest steht, dass wir ins zweite Jahrzehnt des 21. Jahrhunderts kommen mit dem Bewusstsein, das wir nachhaltig leben und nachhaltig Betriebe führen müssen. Wir brauchen eine allgemeine und wirkungsvolle Wende, die vom Einzelnen zum Allgemeinen führt, und die von der Verwaltung und den Firmen angeführt wird. Tatsächlich gibt es heute kaum noch große Unternehmen ohne einen Kommunikationsplan mit dem Thema Nachhaltigkeit als einem übergreifenden Konzept. Von einer anfänglichen Schönheitskorrektur, als das Thema vor gut einem Jahrzehnt erstmals aufkam, geht die Entwicklung hin zu kostenintensiven Projekten, die sich nachweislich für den Umweltschutz und die Menschenrechte einsetzen.

Seitens der öffentlichen Verwaltung muss man verlangen, dass die Vorschriften, die sie beginnen zu verabschieden, verständlich und umsetzbar sind, d.h. sie müssen leicht zu verstehen sein und man muss sie leicht einhalten können, das sind die Grundvoraussetzungen, damit sie auch funktionieren, besonders wenn man berücksichtigt, dass die größte Bevölkerungsgruppe, die der Touristen ist. Der Bürger muss einbezogen werden, indem man seinen Alltag erleichtert und nicht indem man sein Leben mit Strafen und Sanktionen kompliziert, wie es in einigen vermeintlich fortgeschritteneren Gemeinden radikal geschieht. Die ständigen Änderungen in der Organisation der Gemeinde- und Stadtreinigung je nach der jeweiligen politischen Couleur, tragen weder dazu bei, die Gewohnheiten zu ändern, noch sind sie notwendigerweise effektiver und bequemer als die vorherigen. Manchmal, eher im Gegenteil.

- En solo diez años, Baleares ha registrado los cinco veranos más calientes que se recuerden.
- "A partir de 2030 en las islas se sobrepasará el índice de idoneidad climática", Antoni Riera.

Baleares, emergencia climática

Devastadores efectos de la torrentada de Sant Llorenç de octubre de 2018,

Catalina Riera. Palma de Mallorca

Olas de calor intensas y reiteradas, precipitaciones menos frecuentes, pero más fuertes. Aumento del nivel del mar, retroceso de playas, desaparición de especies vegetales y animales. Este es el escenario con el que las Balears se topará en el año 2100 si no se frena ahora el cambio climático.

Estamos frente a un problema creciente y que ya está afectando al archipiélago. "Los científicos llevamos más de treinta años avisando sobre este tema, pero como todavía no se perciben las consecuencias en toda su gravedad parece que no existe, pero es ahora cuando hay que avanzar soluciones; de hecho, ya estamos llegando tarde", comenta Damià Gomis, catedrático de Física, investigador del Instituto Mediterráneo de Estudios Avanzados (IMEDEA) y director del Laboratorio Interdisciplinar sobre el Cambio Climático de la UIB (LINCC).

Olas de calor más frecuentes

En tan solo diez años, Balears ha registrado los cinco veranos más calientes desde que hay registros, aunque el más cálido de todos fue en el año 2003, con 2,7 grados por encima de la media. Más recientemente destacan los de 2015 y 2017, con un incremento de 1,3 grados. Asimismo, la ola de calor más intensa se produjo en el año 2009 con máximas de 43 grados en Muro, s'Albufera.

Este aumento de temperaturas provocará consecuencias negativas para las islas, algunas de la cuales repercutirán en el turismo, la principal fuente económica. Según Antoni Riera, catedrático de Economía Aplicada y director técnico de la Fundació Impulsa Balears, "a partir del año 2030 se sobrepasará el índice de idoneidad climática, ya que en verano la temperatura será superior a los 39 grados. Este cambio no solo provocará que Balears resulte menos atractiva para el visitante, sino que también traerá consigo un adelanto de la temporada". Por eso, Riera apunta hacia un cambio del modelo turístico actual de sol y playa que "ponga más en valor los productos menos dependientes del clima, como el wellness, el producto cultural, el gastronómico y el deportivo".

Este aumento de la temperatura se debe en buena parte a las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI), principalmente del dióxido de carbono (CO_2). Gomis expone que "entre el año 1990 y 2008, las emisiones aumentaron un 70% en Balears, un dato muy superior a la media española, que fue del 50%. Después vino la crisis económica, que trajo consigo una reducción respecto a los niveles máximos de 2008, pero a día de hoy se ha retomado una senda ascendente. En el año 2016 se emitió un 39% más de GEI que en el 1990".

Desde la revolución industrial hasta ahora, el calentamiento de la tierra ha sido del orden de 1 grado. El objetivo

en la que murieron 13 personas. El cambio climático produce cada año fenómenos meteorológicos más intensos. Foto: Manu Mielniezuk

tanto de Naciones Unidas como de la Unión Europea es que no superen los 2 grados y, si fuera posible, que no supere el1,5, pues las diferencias entre 1,5, 2 o más grados, en cuanto a impactos se refiere, son enormes.

Transporte y energía, los sectores más perjudiciales

El primer sector contaminante, con un 42,4% de las emisiones de GEI de Balears, está asociado a la producción de energía eléctrica. Según Gomis, la solución es "sustituir en buena medida las energías convencionales por renovables". Es más, Antoni Riera considera que existe la posibilidad de que Balears mejore su productividad energética, puesto que el archipiélago "ha conseguido mejorar un 18% en los últimos 15 años, pero hay países que han alcanzado el 60%, lo que significa que todavía hay margen para recorrer".

El segundo sector que más emisiones produce, con un 37,3% de los GEI, es el transporte. Un dato que no es de extrañar, ya que solo en el año 2018 operaron en las islas casi 600 cruceros, 220.332 vuelos y se registró cerca de un vehículo de motor por cada habitante.

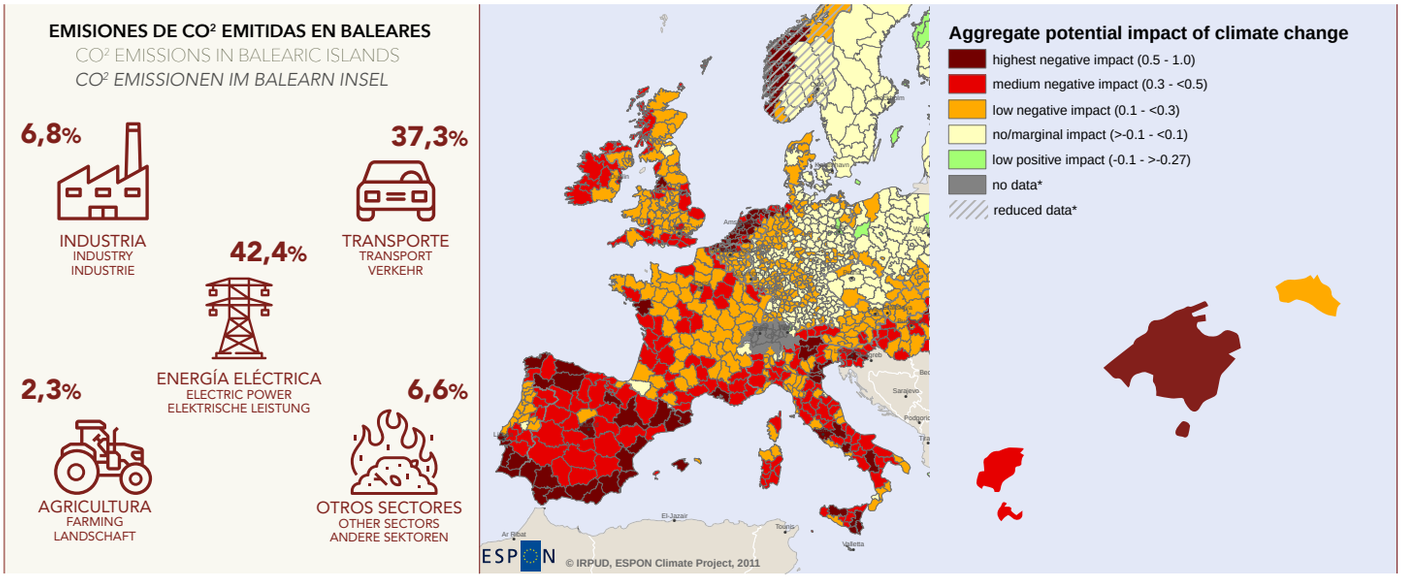
> "La ola de calor más intensa se produjo en el año 2009 con máximas de 43 grados en Muro"

Los otros sectores que también contribuyen a las emisiones de GEI en Balears son: la industria con un 6,8 %, un 6,6% las combustiones directas de otros sectores (fundamentalmente residencial y de servicios), y un 2,3% la agricultura.

Cambios en el mar y sus repercusiones económicas

Otro factor notable es la subida del nivel del mar. El catedrático de la universidad e investigador del Imedea expone que "durante el siglo XX el nivel del mar aumentó una media de 1,5 milímetros por año, pero ahora nos encontramos con una elevación de prácticamente 3 milímetros anuales, y es que la subida del nivel del mar se está acelerando". Las consecuencias de este incremento son importantes a largo plazo, ya que, según el experto, "provocará una disminución notable de la superficie emergida de algunas playas", lo cual puede hacer de Balears un destino menos interesante para el turista.

Las repercusiones económicas que causará esta subida del nivel del mar también serán notables, tanto en el archipiélago como en el litoral de España. Así, por ejemplo, "Puertos del Estado ya está considerando tener que recrecer los diques de todos los puertos, porque un muelle que ahora es seguro dentro de 30 años no lo será", expone Gomis.



Fuente: ESPON (European Observation Network for Territorial Development and Cohesion)

La importancia del reciclaje

Los residuos son otro de los elementos influyentes en el cambio climático, aunque en menor medida. Un estudio de Rezero (Fundació i Prevenció de Residus i Consum) confirma que en Balears se genera una media de 763,5 kilos de desechos por habitante al año. La quema de residuos supone un 3,8 % de las emisiones de GEI, pero un hecho mucho más importante es que, a pesar de que las incineradoras cuentan con unos filtros avanzados, "cuando se quema indiscriminadamente, sin separar, se generan sustancias tan peligrosas como las dioxinas". El investigador del Imedea apunta que la mejor forma para frenar estas emisiones es "primero, reduciendo notablemente los residuos generados, y segundo, reciclando al máximo para que la cantidad de basura a eliminar sea lo más pequeña posible".

Menos lluvias más intensas

Si bien estos son algunos de los factores que más se perciben a día de hoy, también existen otros que en un futuro tendrán grandes consecuencias. Gomis explica que "para el año 2100 se prevé un descenso del orden del 15% de las precipitaciones en Balears y de hasta un 30% en la península". Esta disminución de precipitación, junto con el aumento de temperatura, reducirá considerablemente la disponibilidad de agua y provocará que el suelo pierda fertilidad.

Ante esta situación de emergencia climática, declarada por el Govern el pasado mes de noviembre, es necesario llevar a cabo políticas de mitigación y adaptación. Según el físico, "lo que ya hemos emitido a la atmósfera, sin contar lo que podamos emitir a partir de ahora, es una cantidad tal que el sistema climático tardará unos 2000 años en reabsorberlo de forma natural".

Para revertir la situación, expertos como Riera apuestan por una serie de iniciativas como "reducir el consumo de energía por unidad de producto, descarbonizar la economía, cambiar los patrones de consumo por otros menos intensivos en emisiones y aumentar los sumideros de CO2 a través de la plantación de bosques o la tecnología CAC". Lo que está claro es que, si no actuamos ya, el escenario que nos espera no es muy halagüeño.

Baleares: climate emergency

Constant waves of intense heat, less frequent but stronger rainfall, rising sea level, retreat of beaches, disappearance of plants and animal species; this is the scenario with which the Balearic Islands will enter year 2100 if we do not stop climate change immediately.

We are facing an increasing problem that is already affecting the archipelago. "Scientists have been warning about this issue for more than thirty years, but as the consequences are still not perceived in all their severity, it seems that it does not exist. Nevertheless, this when solutions have to be implemented; in fact, we are already late, "says Damià Gomis, professor of physics, researcher at the Mediterranean Institute for Advanced Studies (IMEDEA) and director of the UIB's Interdisciplinary Laboratory on Climate Change (LINCC).

Incessantly more frequent heat waves

In just ten years, the Balearic Islands have registered the five hottest summers since the existence of records, although the warmest of them all was in 2003, with 2.7 degrees above the average. More recently, those of 2015 and 2017 stand out, with an increase of 1.3 degrees. Also, the most intense heat wave occurred in 2009 with maximums of 43 degrees in Muro, s'Albufera. This increase in temperatures will cause negative consequences for the islands, some of which will have an impact on tourism, the main economic source. According to Antoni Riera, Professor of Applied Economics and technical director of the Impulsa Balears Foundation, "From 2030 onwards, the index of climatic suitability will be surpassed, since in summer the temperature will be higher than 39 degrees. This change will not only cause the Balearic Islands to be less attractive to visitors, but it will also advance the season. " Therefore, Riera points to a change in the current tourism model of sun and beach to one that "puts more value on products which are less dependent on climate, such as cultural, gastronomic, wellness and sports."

This increase in temperature is due to the greenhouse gas (GHG) emissions, mainly from carbon dioxide (CO^2). Gomis states that "between 1990 and

PUERTO PORTALS
CHRISTMAS MARKET
18/12/2019 - 06/01/2020

#puertoportals
#christmasmarketpuertoportals
#puertoportalsevents

18/12
17.00 | Ágora Portals
18.30 | Estudio de danza Mª Antonia Mas

19/12
17.00 | Estudio de danza Mª Antonia Mas
18.30 | Coro Ilustre Colegio de Abogados de Baleares

20/12
12.00 | Programa Onda Cero
17.00 | P. P. Dance Academy
18.00 | Ice Opening Party
19.30 | The Turners

21/12
12.00 | Taller "Cartas Elfo"
16.00 | Ángela Bruno Dance Factory
18.00 | Ice Party
19.30 | Clau de Sol

22/12
12.00 | Xmas Fun Kids
13.00 | Dj Swing
16.00 | Circo Stromboli
18.00 | Ice Party
19:30 | Cap Pela

23/12
12.00 | Show "Elfo Mágico"
17.00 | Petit Cinema
18.30 | Ice Party

24/12
12.00 | Taller "Cleanwave"
16.00 | Santa Claus
20.00 | Cierre

25/12
12.00 | Taller "Mallorca Crêpes"
17.00 | Petit Cinema
18.30 | Ice Party

26/12
12.00 | Taller Playmobil
17.00 | Petit Cinema
18.30 | Ice Party

27/12
12.00 | Taller "Seabin"
17.00 | Petit Cinema
18.30 | Ice Party
19.30 | Glen Trío

28/12
12.00 | Taller "Neulas"
16.00 | "La verdadera historia de Papá Noel"
18.00 | Ice Party
19.30 | Christa Elmer & Band Idos

29/12
12.00 | Xmas Fun Kids
13.00 | Dj Swing
16.00 | Circo Stromboli
18.00 | Ice Party
19.30 | Marino e Marini

30/12
12.00 | Taller "Mini Olafs"
17.00 | Teatro "Martín y el siurell"
18.30 | Ice Party

31/12
12.00 | Mini Nochevieja
16.00 | Taller "Pulseras Whuualaa"
20.00 | Cierre

01/01
12.00 | Face Painting
17.00 | Teatro "Una orquesta de planetas"
18.30 | Ice Party

02/01
12.00 | Taller Playmobil
17.00 | Teatro "Huellas"
18.30 | Ice Party

03/01
12.00 | Taller "Fábrica de juguetes"
17.00 | Teatro "Fiesta de Navidad"
19.30 | Julia Eme y Nico

04/01
12.00 | Taller "Chapas navideñas"
16.00 | Show de magia
19.30 | Show by Beatnik: Chandra Maestre

05/01
12.00 | Face Painting
17.00 | Fiesta infantil + Reyes Magos

06/01
12.00 | Taller "La Candívora"
16.00 | Cierre

LIVE MUSIC 19.30h

The Turners (tributo Tina Turner) 20/12
Clau de Sol (soul & reggae) 21/12
Cap Pela (pop rock navideño) 22/12
Glen Trío (soul & funk) 27/12
Christa Elmer & Band Idos (rock, soul & funky) 28/12
Marino e Marini (italo swing) 29/12
Julia Eme y Nico (pop acoustic covers) 03/01
Show by Beatnik: Chandra Maestre (soul, funk & blues) 04/01

TEATRO 17.00h

Disset presenta **"Martín y el siurell"** 30/12
Disset presenta **"Una orquesta de planetas"** 01/01
Disset presenta **"Huellas"** 02/01
Conte Contat presenta **"Fiesta de Navidad"** 03/01

PETIT CINEMA 17.00h

23, 25, 26 y 27 de diciembre

Cortometrajes infantiles
Short films for kids / Kurzfilmen für Kinder

PISTA DE PATINAJE 12.00h a 21.00h

Del 20 de diciembre al 3 de enero

Skating Rink / Eislaufen

Plaza Capricho

CABALGATA DE LOS REYES MAGOS 18.00h

5 de enero

Depósito de paquetes en Capitanía a partir del 03/01.
Donativo solidario ASPACE.

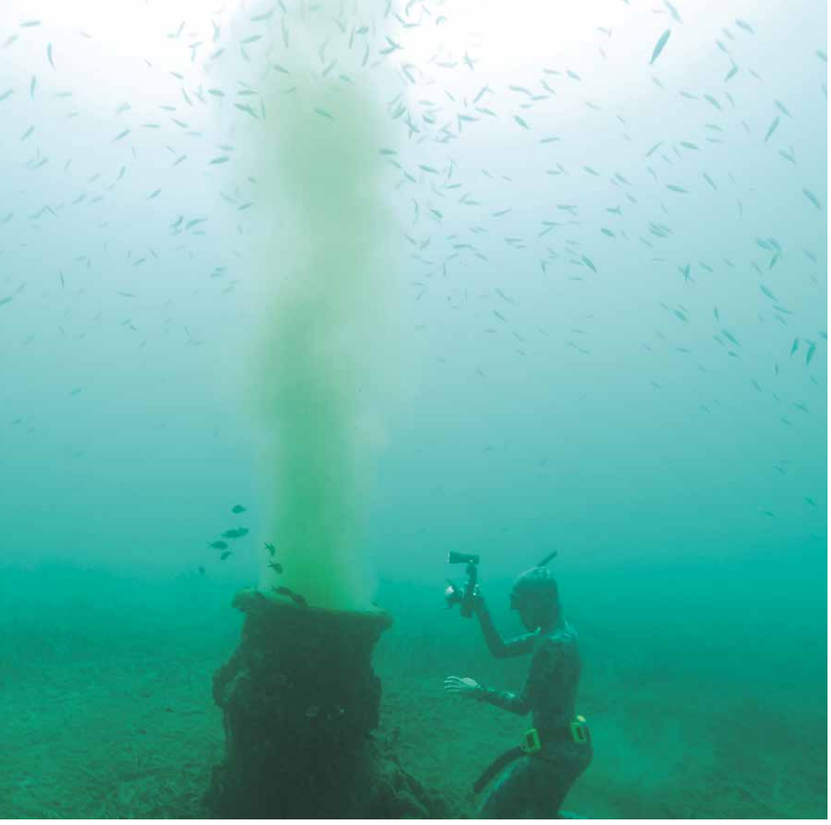
EXPO PLAYMOBIL 15.30h a 19.30h

Del 20 de diciembre al 3 de enero

Plaza Capricho, local nº 8

www.puertoportals.com

PUERTO PORTALS



Vertidos fecales en el mar. Foto: Mallorca Blue.

Los coches, uno de los principales emisores de CO2. Foto: Tolo Ramón.

2008, emissions increased by 70% in the Balearic Islands, a figure much higher than the Spanish average, which was 50%. Then came the economic crisis, which brought about a reduction with respect to the maximum levels of 2008, but currently an upward path has been resumed. In 2016, 39% more GHG was emitted than in 1990. "

From the industrial revolution until now, the warming of the earth has been of the order of 1 degree. The objective of both the United Nations and the European Union is that it does not exceed 2 degrees and, if possible, not even 1.5 degrees, since the differences between 1.5, 2 or more degrees, in terms of impacts, are huge.

Transport and energy are the most harmful sectors

The first polluting sector of the Balearic GHG emissions with 42.4% is associated with the production of electricity. According to Gomis, the solution is, "to replace in a large extent conventional energies with renewable energy." Moreover, Antoni Riera considers that it is possible that the Balearic Islands improve their energy productivity since, "The archipelago has managed to improve 18% in the last 15 years, but there are countries that have reached 60%, which means that there is still a long way to go."

The second sector that produces the most emissions, with 37.3% of GHGs, is transport. A fact that is not surprising, since in 2018 alone almost 600 cruise ships, 220,332 flights, operated on the islands and about one motor vehicle was registered for each inhabitant.

> "The most intense heat wave occurred in 2009 with maximums of 43 degrees in Muro"

The other sectors that also contribute to GHG emissions in the Balearic Islands are: manufacturing with 6.8%, 6.6% direct combustions of other sectors (mainly residential and services), and 2.3% from farming.

Changes in the sea and its economic repercussions

Another notable factor is the rise in sea level. The university professor, and researcher of the Imedea, explains that, "During the 20th century the sea level increased at an average of 1.5 millimeters per year, but now we find an elevation of close to 3 millimeters per year. This means that the rise of the sea level is accelerating. " The consequences of this increase are important in the long term, since, according to the expert, "It will cause a notable decrease in the surface area of some beaches." This can make the Balearic Islands a less interesting destination for tourists.

The economic repercussions that this rise in sea level will cause will also be notable both in the archipelago as on the coast of Spain. Thus, for example, "State Ports is already considering increasing the dikes of all ports, because a pier that is safe now, in 30 years won't be," says Gomis.

The importance of recycling

Waste is another influential element in climate change, although to a lesser extent. A study by Rezero (Fundació i Prevenció de Residus i Consum) confirms that an average of 763.5 kilos of waste per inhabitant per year is generated in the Balearic Islands. The burning of waste accounts for 3.8% of GHG emissions, but a much more important fact is that although the incinerators have advanced filters "When burning indiscriminately, without separating, substances as dangerous as dioxins are produced." The Imedea researcher points out that the best way to stop these emissions is, "First, to significantly reduce the waste generated, and second, recycling as much as possible so that the amount of garbage to be eliminated is as small as possible."

Less rainfall but more intense

While these are some of the factors that are perceived the most today, there are also others that will have great consequences in the future. Gomis explains that, "By the year 2100 a decrease of the order of 15% of rainfall in the Balearic Islands and up to 30% in the peninsula is expected." This

Navidad 2019

¿Qué puedo hacer hoy?

Viernes 13 de diciembre

17-20 h | La letrería (+5)

Sábado 14 de diciembre

11-14 y 16-20 h | La letrería (+5)

18 h | **Pequeños cinéfilos: Cine y emociones**
El niño y el mundo (+6)

Viernes 20 de diciembre

18 h | Hacemos de paleontólogos (+8)

Sábado 21 de diciembre

11.30 h | Hacemos de paleontólogos (+8)

Lunes 23 de diciembre

17 h | Luz mágica (+4)

18 h | **Pequeños cinéfilos: La Parti**
Ernest & Célestine (+5)

Viernes 27 de diciembre

11-14 y 16-20 h | La letrería (+5)

11.30 h | Luz mágica (+4)

18 h | **Pequeños cinéfilos: La Parti**
Pánico en la granja (+5)

Sábado 28 de diciembre

11-14 y 16-20 h | La letrería (+5)

17 h | Luz mágica (+4)

18 h | **Pequeños cinéfilos: La Parti**
Zarafa (+6)

Lunes 30 de diciembre

17 h | Luz mágica (+4)

18 h | **Pequeños cinéfilos: La Parti**
Pánico en la granja (+5)

Jueves 2 de enero

10-20 h | Zinematik. Mecanismos cinematográficos primitivos (+4)

17 h | **Robert Capa en color**
Visita taller: Historias sin palabras (+8)

Viernes 3 de enero

10-20 h | Zinematik. Mecanismos cinematográficos primitivos (+4)

11-14 y 16-20 h | La letrería (+5)

11.30 y 18 h | Piel de león, cola de jirafa (+5)

Sábado 4 de enero

10-20 h | Zinematik. Mecanismos cinematográficos primitivos (+4)

11-14 y 16-20 h | La letrería (+5)

CaixaForum.es · Plaza de Weyler, 3

CaixaForum Palma

"la Caixa"

decrease in precipitations, together with the increase in temperature, will significantly reduce the availability of water and cause the soil to lose fertility.

Given this situation of climatic emergency, declared by the Government last November, it is necessary to carry out mitigation and adaptation policies. According to the physicist, "What we have already sent out into the atmosphere, not counting what we can emit from now on, is such an amount that the climate system will take about 2000 years to reabsorb it naturally."

To reverse the situation, experts like Riera are committed to a series of initiatives such as, "Reducing energy consumption per unit of product, decarbonizing the economy, changing consumption patterns for others less intensive in emissions and increasing CO2 sinks through forest planting or CAC technology." What is clear is that, if we do not act now, the scenario that awaits us is not very promising.

Las playas, grandes afectadas por los plásticos y los residuos. Foto: Consellería de Medi Ambient.

Balearen: Klimanotfall

Intensive und sich wiederholende Hitzewellen, weniger häufige, aber stärkere Niederschläge, ein Ansteigen des Meeresspiegels, ein Rückgang der Strände, Verschwinden von Pflanzen- und Tierarten. Das ist das Szenario, das auf die Balearen im Jahr 2100 zukommt, wenn jetzt der Klimawandel nicht gestoppt wird.
Wir stehen vor einem wachsenden Problem, das die Inselgruppe bereits jetzt betrifft. „Wir Wissenschaftler warnen seit mehr als dreißig Jahren vor diesem Phänomen, aber da die Folgen noch nicht in ihrer ganzen Tragweite wahrgenommen werden, scheint es nicht zu existieren. Aber wir müssen jetzt Lösungen vorantreiben, denn eigentlich kommen wir schon zu spät", erläutert Damià Gomis, Physikprofessor, Forscher am Instituto Mediterráneo de Estudios Avanzados (IMEDEA), dem Mittelmeerinstitut für höhere Studien, und Direktor des Laboratorio Interdisciplinar sobre el Cambio Climático LINCC), dem Interdisziplinären Forschungslabors für Klimawandel, an der UIB.

Häufigere Hitzewellen

In nur zehn Jahren wurden auf den Balearen fünf der heißesten Sommer seit Beginn der Wetteraufzeichnungen registriert, auch wenn der heißeste Sommer der von 2003 war, mit 2,7 Grad über dem Durchschnitt. In den letzten Jahren stechen die Sommer 2015 und 2017 heraus, mit einem Zuwachs von 1,3 Grad. Auch die stärkste Hitzewelle ereignete sich 2009 mit maximal 43 Grad in Muro, s'Albufera. Dieser Anstieg der Temperatur wird negative Folgen für die Insel haben, einige von ihnen werden sich auf den Tourismus, der Haupteinnahmequelle der Inseln, auswirken. Nach Meinung von Antoni Riera, Professor der Angewandten Wirtschaftswissenschaften und technischer Direktor der Stiftung Impulsa Balear, „wird ab dem Jahr 2030 der Klimaverträglichkeitsindex überschritten, da im Sommer die Temperatur über 39 Grad liegen wird. Diese Änderung wird nicht nur die Attraktivität der Balearen für die Besucher verringern, sondern auch die Saison nach vorn verlagern". Aus diesem Grund setzt Riera auf einen Wechsel des aktuellen Strand-Tourismus hin zu „weniger klimaabhängigen Tourismusformen, wie Wellness-, Kultur-, Gastronomie- oder Sporttourismus".

Dieser Temperaturanstieg wird durch Treibhausgase (THG) verursacht, hauptsächlich durch das Kohlendioxid (CO^2). Gomis führt aus, dass „zwischen 1990 und 2008 die Emissionen auf den Balearen um 70% gestiegen sind, eine Zahl, die stark über dem Durchschnitt in Spanien liegt. Hier beträgt der Anstieg 50%. Danach kam eine Wirtschaftskrise, die eine Verringerung der Höchstmengen von 2008 mit sich brachte. Aber aktuell steigen die Werte wieder an. Im Jahr 2017 wurden 39% mehr THG ausgestoßen als 1990."

Seit der Industriellen Revolution bis heute hat sich die Erde um etwa 1 Grad erhöht. Das Ziel der Vereinten Nationen und auch der Europäischen Union ist es, die Erderwärmung auf maximal 2 Grad bzw. sofern möglich auf maximal 1,5 Grad zu beschränken, da sich die Auswirkungen zwischen einer Erhöhung um 1,5 Grad und einer Erhöhung um 2 oder mehr Grad extrem unterscheiden.

Verkehr und Energie, die schädlichsten Sektoren

Die Nummer eins der umweltschädigenden Industriezweige, mit 42,4% der Treibhausgasemissionen der Balearen, ist mit der Stromerzeugung verbunden. Laut Gomis besteht die Lösung darin, „die konventionellen Energien weitgehend durch erneuerbare Energien zu ersetzen". Darüber hinaus glaubt Antoni Riera, dass es eine Möglichkeit gibt, die Energieeffizienz der Balearen zu verbessern, da die Inselgruppe zwar „in den letzten 15 Jahren eine Verbesserung um 18% erreicht hat, aber es Länder gibt, die eine Verbesserung

um 60% erreicht haben, was bedeutet, dass noch Spielraum vorhanden ist".

Die Nummer zwei ist der Verkehr mit 37,3% der Treibhausgasemissionen. Eine Zahl, die nicht verwundert, da nur im Jahr 2018 fast 600 Kreuzfahrtschiffe anlegten, die Zahl der Flüge 220.332 betrug und auf den Inseln etwa ein Kraftfahrzeug pro Einwohner registriert war.

Die weiteren Wirtschaftszweige, die an den den Emissionen der THG beitragen, sind die Industrie mit 6,8%, die direkten Verbrennungen in anderen Bereichen mit 6,6%(hauptsächlich Haushalt und Dienstleistungen), sowie die Landwirtschaft mit 2,3%.

> **"Auch die stärkste Hitzewelle ereignete sich 2009 mit maximal 43 Grad in Muro"**

Veränderungen im Meer und ihre wirtschaftlichen Auswirkungen

Ein weiterer wichtiger Faktor ist der Anstieg des Meeresspiegels. Der Professor und Forscher am Imedea erläutert, dass „der Meeresspiegel im 20. Jahrhundert durchschnittlich jährlich um 1,5 mm anstieg, aber jetzt beträgt der durchschnittliche Anstieg etwa 3 mm pro Jahr, was bedeutet, dass der Anstieg sich beschleunigt hat". Die Auswirkungen dieses Phänomens sind langfristig wichtig, denn der Anstieg, sagt der Experte, „führt zu einer deutlichen Verkleinerung der Strände", was die Balearen zu einem weniger interessanten Reiseziel macht.

Die wirtschaftlichen Auswirkungen, die der Anstieg des Meeresspiegels verursachen wird, werden sowohl auf den Inseln und spanischen Küstenregion deutlich werden. So denkt z.B. das staatliche Unternehmen Puertos del Estado (Staatliche Häfen) darüber nach, „die Hafenanlagen aller Häfen zu erhöhen, denn ein Pier, der heute noch sicher ist, wird es in 30 Jahren nicht mehr sein", meint Gomis.

Die Bedeutung des Recyclings

Die Abfälle sind ein weiterer Faktor, der den Klimawandel beeinflusst, wenn auch in geringerem Maße. Eine Studie von Rezero (Fundació i Prevenció de Residus i Consum) bestätigt, dass auf den Balearen durchschnittlich 763,5 Kilo Abfall pro Einwohner und Jahr anfallen. Die Abfallverbrennung macht 3,8 % der Treibhausgasemissionen aus, aber viel wichtiger ist folgendes: „Wenn man wahllos, also ohne Mülltrennung, verbrennt, entstehen Stoffe, die so gefährlich sind wie Dioxine". Der Forscher von Imedea weist darauf hin, dass der beste Weg, diese Emissionen zu verringern, darin besteht „erstens die Abfallmenge zu reduzieren und zweitens so viel wie möglich zu recyclen, damit die Menge des Abfalls, den man entsorgen muss, so gering wir möglich ist".

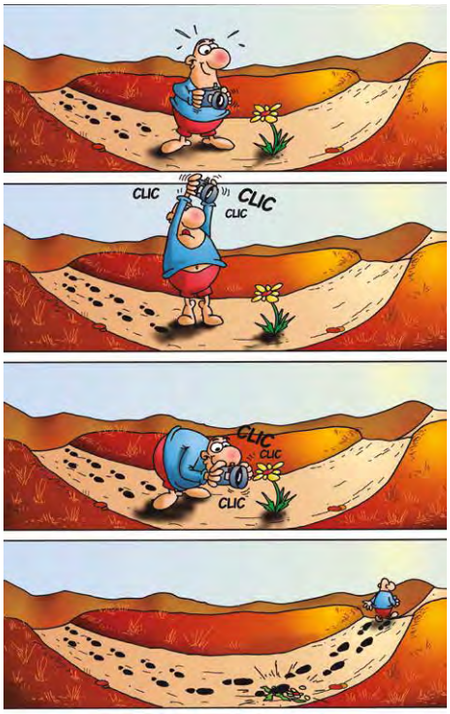
Wenige, aber intensivere Niederschläge

Auch wenn dies einige der Faktoren sind, die heute am meisten wahrgenommen werden, so existieren noch weiter, die in der Zukunft große Auswirkungen haben werden. Gomis erklärt, dass „für das Jahr

SIGUEM REALISTES
EL TASSÓ ÉS MIG BUIT
NO TUDIS L'AIGUA

Tanca el grifó mentre t'ensabones, et rentes les dents o t'afaites
No utilitzis el vàter com a paperera
Posa la rentadora i el rentavaixelles només quan estiguin plens
Estalvia aigua tot l'any!

Ajuntament de Palma
EMAYA
Vivim Palma verda



El turista irresponsable.

2100 ungefähr 15% weniger Niederschläge auf den Balearen und bis zu 30 % auf dem Festland zu erwarten sind". Diese Verringerung der Niederschlagsmenge sowie die steigenden Temperaturen reduzieren die vorhandene Wassermenge deutlich und führen dazu, dass der Boden an Fruchtbarkeit verliert.

Angesichts dieser Klimakrise, die von der Regierung im vergangenen November erklärt wurde, ist es notwendig, Maßnahmen zur Abschwächung und Anpassung durchzuführen. Nach Aussage des Physiker ist „die Menge, wir bereits an de Atmosphäre abgegeben haben, ohne dabei die Menge zu berücksichtigen, die wir ab jetzt noch abgeben werden, so hoch, dass das Klimasystem auf natürlichem Wege um die 2000 Jahren benötigen würde, diese wieder abzubauen".

Um diese Situation zu ändern, setzen Experten wie Riera auf eine Reihe an Maßnahmen, wie „die Reduktion des Energieverbrauchs pro Produkteinheit, die Dekarbonisierung der Wirtschaft, eine Änderung der Verbrauchsgewohnheiten hin zu weniger emissionsintensiven Produkten und eine Erhöhung der Kohlendioxid-Senken durch das Anpflanzen von Wäldern und den Einsatz von CCS-Technologie". Fest steht, wenn wir jetzt nicht handeln, wird das Szenario, das uns in der Zukunft erwartet, nicht sehr vielversprechend sein.

Una playa de Palma cerrada por aguas residuales. Foto: C. de Medi Ambient i Territori.

Desde Endesa impulsamos una transición justa a través de tecnologías limpias y eficientes basada en las energías renovables y en la electrificación de la sociedad a la vez que optamos por la descarbonización total y trabajamos para unas Islas Baleares líderes en movilidad eléctrica con energías renovables.

At Endesa we promote a fair transition through clean and efficient technologies based on renewable energies and the electrification of society while opting for the total decarbonization and working towards making the Balearic Islands leaders in electric mobility driven by renewable energy.

Bei Endesa treiben wir seitens des Unternehmens einen fairen Wandel mithilfe sauberer und effizienter Technologien auf der Basis von erneuerbaren Energieformen und der Elektrifizierung der Gesellschaft voran, gleichzeitig streben wir in den nächsten Jahren einen totalen Verzicht der Energie aus Kohlekraftwerken in unseren Anlagen an und wir arbeiten dass die Balearen eine Führungsposition in der Elektromobilität einnehmen, die von Strom aus erneuerbaren Energiequellen angetrieben wird.

Martí Ribas Medina, *Endesa en Baleares. Endesa in the Balearic Islands. Endesa auf den Balearen.*

Promovemos el ahorro y el uso responsable de agua realizando actividades educativas y de concienciación, además de impulsar el consumo de agua del grifo y la reducción de botellas de plástico. También apostamos por la disminución de residuos. En tan solo cuatro años la recogida selectiva se ha incrementado del 15% hasta el 28%, y hemos empezado con la recogida de materia orgánica.

The prevention and adaptation to the climate change are priorities in EMAYA. We promote the saving and responsible use of water by making educational activities; we encourage the consumption of tap water and the reduction of plastic bottles. We are committed to reduce the waste. In only four years the separated collection has increased from 15 to28 percent, and we started with the collection of organic matter.

Die Prävention und Anpassung an den Klimawandel sind Prioritäten von EMAYA. Wir fördern den sparsamen und verantwortungsvollen Umgang mit Wasser durch Aufklärungs- und Sensibilisierungsmaßnahmen sowie den Verbrauch von Leitungswasser und die Reduzierung von Kunststoffflaschen. Wir setzen uns auch für die Reduzierung von Abfällen ein. In nur vier Jahren hat sich die selektive Sammlung von 15% auf 28% erhöht, und wir haben mit der Sammlung von organischer Substanz begonnen.

Ramón Perpinyà, *EMAYA en Baleares. EMAYA in the Balearic Islands. EMAYA auf den Balearen.*

Desde TIRME estamos creando alianzas con diferentes agentes económicos para fomentar la implantación de una verdadera economía circular en Mallorca. Debemos cambiar el paradigma, los residuos son recursos que deben entrar una y otra vez en el sistema productivo. Estamos trabajando para hacer de Mallorca una isla más circular.

TIRME it's building alliances with different economics agents to foment the implantation of a true circular economy in Majorca. We may change the paradigm; the waste is a source that may get in the system again and again. We are working to make form Majorca a more circular island.

Bilden wir von TIRME Allianzen mit verschiedenen Wirtschaftsakteuren, um die Umsetzung einer echten Kreislaufwirtschaft auf Mallorca zu fördern. Wir müssen das Paradigma ändern, Abfall ist eine Ressource, die immer wieder in das Produktionssystem gelangen muss. Wir arbeiten daran, Mallorca zu einer kreisförmigeren Insel.

Rafael Guinea, *TIRME en Baleares. TIRME in the Balearic Islands. TIRME auf den Balearen.*

THE LEADING HOTELS OF THE WORLD®

Bala Roja 1 } 07001 · Palma · bondia@esprincep.com · T. (+34) 971 200 222

ESPRINCEP.COM

CONDÉ NAST johansens
Luxury Hotels · Spas · Venues
AWARDS 2020

MIQUEL MIR: Conseller de Medi Ambient i Territori del Govern de les Illes Balears

"Si no actuamos ya, nos cargaremos nuestra comunidad"

Baleares ha implantado medidas pioneras a nivel europeo contra el cambio climático

C. R. Palma de Mallorca

Miquel Mir (Campanet, 1985) es el conseller de Medi Ambient del Govern y lleva buena parte de su vida laboral ligado a esta materia. Es doctor en Geografía y parte de su trayectoria se ha centrado en la investigación de espacios naturales protegidos.

¿Cuáles son los principales indicadores que afectan al cambio climático en Baleares?
Las alteraciones de los ciclos naturales desde un punto de vista climático son una evidencia y Baleares ya las está sufriendo. Cada vez hay más episodios catastróficos desde un punto de vista natural: más incendios forestales, episodios pluviales más destructivos, las temperaturas son mucho más altas que las medias históricas y las precipitaciones están por debajo. Ejemplo de ello son las temperaturas extremas que sufrimos en verano o desgracias como la de San Llorenç y el Llevant.

¿Y las actividades que causan o ayudan a causar esos males?
El cambio climático es una alteración antrópica del planeta. Si se contemplan los registros de determinadas sustancias hay momentos en la escala geológica con una concentración de gases superiores a las actuales. No obstante, nunca había habido un incremento exponencial desde la llegada del hombre, por tanto, eso ha sido lo que ha acelerado el cambio climático.

Se señala al Mediterráneo como el área más afectada por el cambio climático, ¿qué medidas adopta la *consellería* para frenar la degradación?
Nos hemos puesto al frente a nivel europeo de medidas pioneras que directa o indirectamente están ayudando a paliar el cambio climático. Está la Ley del Cambio Climático y de Transmisión Energética, el Decreto por al Conservación de la Posidonia, la Ley de Residuos y la Ley Agraria. También apostamos por limitar las plazas turísticas en Baleares, generar un impuesto de turismo sostenible, así como otros proyectos destinados a políticas ambientales, como por ejemplo la regulación de coches particulares en Formentera.

> "Debemos empezar a hablar de límites y de regulación de forma abierta y transparente"

Para todo esto, necesitan, supongo, la participación del sector empresarial, ¿cuál está siendo su respuesta?
Es imprescindible. Es muy importante que los sectores productivos entren dentro de las dinámicas de disminución de plásticos de un solo uso, potencien la utilización de productos reutilizables y biodegradables, o que disminuyan sus emisiones e impulsen la eficiencia energética dentro de los ciclos de producción.

220.000 vuelos el año pasado, 600 cruceros, 15 millones de turistas. ¿Cómo hacer sostenible la principal actividad económica insular sin que Baleares pierda competitividad en el mercado turístico internacional?
Debemos empezar a hablar de límites y de regulación de forma abierta y transparente. Se debe replantear el modelo social y económico que tenemos en las islas y hacerlo más sostenible. Solo así podremos garantizar una perdurabilidad de Baleares en sus valores naturales. Por ejemplo, estamos intentando limitar la llegada de los cruceros. Estamos hablando de cruceros que traen hasta nueve mil pasajeros, una cifra superior al 60% de los pueblos de la isla de Mallorca.

¿Son compatibles las medidas de ahorro de agua o de retratamiento de basuras con la industria turística de sol y playa? ¿Cumplen los turistas que vienen tres días a la isla con las normativas?
Debe ser compatible y tenemos que hacerlo compatible. Todas las medias que se impulsen deben ir en esta dirección porque si no llegará un momento en que todo explotará y nos cargaremos esta comunidad autónoma que históricamente ha sido un destino turístico. Si no lo hacemos compatible no llegaremos a tiempo.

¿Piensa realmente que se puede revertir la situación?
Debemos actuar y se debe revertir. No queda otra. Por eso es importante hablar de límites sin que nos tiemble la voz. Eso no significa ir en contra de nadie, sino poner sentido común, querer nuestra tierra y hacerla compatible con la actividad social y económica. Si no lo hacemos así, yo creo que en un futuro nos pasará factura.

¿Cumplimos con los parámetros exigidos por las normativas internacionales?
En Baleares estamos trabajando para cumplir con todos. Pero estos parámetros deben conseguirse estabilizar a nivel internacional, porque si no la capacidad de revertir los efectos del cambio climático no servirá de nada. Es importantísimo que todos cojamos consciencia y vayamos en la misma dirección. Solo así será posible intentar estabilizar o revertir, si es posible, algunas dinámicas.

Miquel Mir, Conseller de Medi Ambient i Territori del Govern de les Illes Balears. Foto: Conselleria Medi Ambient.

Miquel Mir: Minister of the Environment and Territory of the Balearic Islands.

"If we don't act now, we will destroy our community"

The Balearic Islands have implemented leading edge measures at a European level to reverse climate change.

Miquel Mir (Campanet, 1985) is the Minister of the Environment of the Government and has spent a good part of his working life bound to this matter. He is a Doctor in Geography and part of his career has focused on the investigation of protected natural spaces.

What are the main indicators that affect climate change in the Balearic Islands?
The alterations of the natural cycles are evidence from a climatic standpoint and the Balearic Islands are already experiencing them. There are more and more natural catastrophes: more forest fires, more destructive rain episodes, temperatures are much higher than historical averages and rainfall is far below. Examples of this are the extreme temperatures we suffer in summer or misfortunes such as the one in San Llorenç and Llevant, where the flooding took the life of 13 people in the afternoon of October 9th of 2018.

What activities cause or nourish those evils?
Climate change is an anthropic alteration of the planet. If the records of certain substances are contemplated, we can see there are moments on the geological scale with a gas concentration higher than the current ones, however, there had never been such an exponential increase since the arrival of man on earth, therefore, and this has accelerated climate change.

The Mediterranean is pointed out to be the area most affected by climate change, what measures does the Council »

La contaminación de Palma por los cada vez más numerosos cruceros, motivo de polémica. Foto: Friedrich Haag.

» **take to stop this degradation?**
We have put ourselves on the forefront at European level of pioneering measures that help mitigate climate change, directly or indirectly. There is the Law on Climate Change and Energy Transmission, the Decree for the Conservation of Posidonia meadows, the Law on Waste and the Agrarian Law. We also focus on limiting tourist places in the Balearic Islands, generating a sustainable tourism tax, as well as other projects aimed at environmental policies, such as the regulation of private cars in Formentera.

I suppose that for all this you need the participation of the corporate sector, how are they responding to this?
It is essential. It is very important that the productive sectors incorporate the dynamics of reducing the use of single-use plastics, enhancing the use of reusable and biodegradable products, or decrease their emissions and boost energy efficiency within the production cycles.

220,000 flights last year, 600 cruises, 15 million tourists, how is it possible to make the island's main economic activity sustainable without losing competitiveness in the international tourism market?
We must start talking about limits and regulation in an open and transparent way. We must rethink the social and economic model we have on the islands and make it more sustainable. This is the only way can we guarantee the durability of the Balearic Islands in their natural values. For example, we are trying to limit the arrival of cruise ships. We are talking about cruises that bring up to nine thousand passengers, a figure higher than 60% of the towns of the island of Majorca.

> "We must start talking about limits and regulation in an open and transparent way"

Are the water saving or garbage retreatment measures compatible with the sun and beach tourism industry?
Do tourists who come three days to the island comply with these regulations? It must be compatible and we have to make it compatible. All the means that are promoted must go in this direction because if not there will come a time when everything will explode and we will destroy this community which has been a tourist destination for many years now. If we do not make it compatible, we will not make it on time.

Do you really think that the situation can be reversed?
We must act, and it must be reversed. There is no other option. That is why it is important to talk about limits fearlessly. This does not mean going against anyone, but putting common sense, loving our land and making it compatible with the social and economic activity. If we do not do so, I believe that in the future we will have to pay the price.

Do we comply with the parameters required by international regulations?
In the Balearic Islands we are working to meet them all. However, these parameters must be complied with internationally; otherwise the ability to reverse the effects of climate change won't lead anywhere. It is very important that we all become aware and go in the same direction. Only then will we be able to stabilize or reverse some dynamics, if ever possible.

FRONDA PALMA Carrer del General Riera, 158 07010 Palma de Mallorca
FRONDA COLL D'EN RABASSA Carrer del Cardenal Rossell, 166 07007 Palma de Mallorca
Más tiendas en: **MAJADAHONDA, SAN SEBASTIÁN DE LOS REYES, JEREZ, PAMPLONA**

Plásticos encontrados en la playa.
Foto: Conselleria Medi Ambient.

Miquel Mir: Minister für Umwelt und Raumordnung - Balearenregierung.

"Wenn wir nicht sofort handeln, dann zerstören wie unsere Gesellschaft"

Die Balearen haben auf europäischer Ebene wegweisende Maßnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels eingeleitet.

Miquel Mir (Campanet, 1985) ist der Umweltminister des Govern und hat einen Großteil seines Berufslebens mit diesem Themengebiet verbracht. Er hat einen Doktortitel in Geografie und einen Teil seiner Laufbahn der Erforschung der Naturschutzgebiete gewidmet.

Was sind die wichtigsten Anzeichen für den Klimawandel auf den Balearen?
Die Veränderungen der natürlichen Zyklen sind vom klimatischen Standpunkt aus offensichtlich und die Balearen sind bereits betroffen. Es gibt immer mehr Naturkatastrophen: Waldbrände, immer zerstörerische Regenfälle, die Temperaturen sind viel höher als im im historischen Durchschnitt und die Niederschläge sind geringer. Beispiel dafür sind die extremen Temperaturen im Sommer und Unglücksfälle wie in San Llorenç und im Levante.

> "Wir müssen anfangen, offen und transparent über Höchstgrenzen und Vorschriften zu sprechen"

Und welche Aktivitäten verursachen diese Unglücksfälle oder unterstützen sie?
Der Klimawandel ist eine vom Menschen verursachte Veränderung des Planeten. Wenn man sich die Aufzeichnungen bestimmter Substanzen ansieht, gibt es Zeiten auf der geologischen Ebene mit einer höheren Konzentration an Gasen als aktuell. Vor dem Auftreten des Menschen hat es jedoch nie einen exponentiellen Anstieg gegeben, und daher ist sicher, dass der Mensch den Klimawandel beschleunigt.

Das Mittelmeer wird als die am stärksten vom Klimawandel betroffene Region bezeichnet. Welche Maßnahmen hat die Conselleria getroffen, um eine Verschlimmerung zu stoppen?
Wir haben uns auf europäischer Ebene an die Spitze der wegweisenden Maßnahmen gesetzt, die direkt oder indirekt dabei helfen sollen, den Klimawandel zu verringern. Das sind Gesetz über Klimawandel und Energieübertragung, die Verordnung zur Erhaltung der Posidonia, das Abfallgesetz und das Agrarrecht. Außerdem setzen wir auf eine Begrenzung der Touristenzahlen, der Einführung einer nachhaltigen Tourismussteuer sowie für andere umweltpolitische Projekte wie die Regulierung von Privatfahrzeugen auf Formentera.

Für diese Maßnahmen benötigen Sie vermutlich die Beteiligung der Wirtschaft. Was war deren Antwort?
Die Wirtschaft ist unverzichtbar. Es ist sehr wichtig, dass die Produktionssektoren sich an der Verringerung der Einwegverpackungen aus Plastik, der Steigerung der Nutzung von wiederverwertbaren und biologisch abbaubaren Produkten beteiligen oder ihre Emissionen senken und die Energieeffizienz der Produktionskreisläufe steigern.

220.000 Flüge im vergangenen Jahr, 600 Kreuzfahrtschiffe, 15 Millionen Touristen. Wie kann man die wirtschaftliche Hauptaktivität der Inseln nachhaltig gestalten, ohne dass die Balearen ihre Wettbewerbsfähigkeit auf dem internationalen Tourismusmarkt verlieren?
Wir müssen anfangen, offen und transparent über Höchstgrenzen und Vorschriften zu sprechen. Das soziale und wirtschaftliche Modell, das wir auf den Inseln haben, muss überdacht und nachhaltiger gestaltet werden. Nur so können wir den Bestand der Balearen garantieren. Zum Beispiel versuchen wir, die Ankunft von Kreuzfahrtschiffen einzuschränken. Wir sprechen von Kreuzfahrtschiffen mit bis zu 9000 Passagieren, und 60% der Orte Mallorcas haben weniger Einwohner.

Sind die Maßnahmen zur Einsparung von Wasser oder Müllvermeidung mit dem Strandtourismus vereinbar? Halten Touristen, die für drei Tage auf die Insel kommen, diese Normen ein?
Sie müssen vereinbar sein, und wir müssen sie kompatibel gestalten. Alle Maßnahmen, die ergriffen werden, müssen in diese Richtung gehen, denn andernfalls kommt der Moment, wo alles zusammenbricht und wir diese autonome Region zerstören, die dann aufhört, ein Tourismusziel zu sein. Wenn wir die Maßnahmen nicht mit dem Tourismus vereinbaren können, schaffen wir es nicht mehr rechtzeitig.

Glauben die wirklich, dass man die Entwicklung rückgängig machen kann?
Wir müssen handeln und wir müssen sie rückgängig machen. Das ist unsere einzige Chance. Daher müssen wir deutlich über Beschränkungen sprechen. Das bedeutet nicht, dass wir gegen jemanden sind, sondern dass wir den gesunden Menschenverstand einsetzen, unsere Heimat lieben und die sozialen und wirtschaftlichen Aktivitäten mit der Umwelt vereinbar machen. Ich denke, dass wir anderenfalls in der Zukunft dafür bezahlen müssen.

Erfüllen wir die von internationalen Rechtsvorschriften geforderten Vorgaben?
Auf den Balearen arbeiten wir daran, sie alle zu erfüllen. Aber diese Vorgaben müssen auf internationaler Ebene umgesetzt werden, sonst werden unsere Anstrengungen, die Auswirkungen des Klimawandels umzukehren, wirkungslos sein. Es ist äußerst wichtig, dass wir uns dessen bewusst sind und gemeinsam in die gleiche Richtung gehen. Nur so kann der Versuch gelingen, einige Entwicklungen aufzuhalten oder, falls möglich, rückgängig zu machen.

Barceló
Illetas Albatros

Celebra con nosotros estas Navidades

24 Dic.

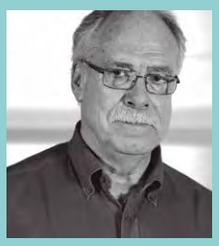
Cena Buffet ..... **38€**

31 Dic.

Cena de Gala
menú especial, copas y DJ ..... **122€**

*Precio válido para clientes alojados en Media Pensión.
Consulte precios en otros régimenes o sin alojamiento.

Reserve en:
971 402 211



Camilo José Cela Conde

Escritor
Writer
Schriftsteller

EL CAMBIO QUE YA LLEGA

Estamos de enhorabuena: de negar el cambio climático hemos pasado a organizar cumbres mundiales que no llevan a casi nada pero en las que todos – salvo Trump, que no para de hablar, y los chinos, que callan–, todos estamos de acuerdo. Para limitar la emisión de gases contaminantes sólo tenemos que contener los hábitos de alimentación, modificar las fuentes de energía, pasar los medios de transporte al motor eléctrico (¿también los aviones?) y, de paso, reducir la población mundial. Algo, como se ve, del todo al alcance de la mano.

Así que viviendo en una isla del Mediterráneo, que es donde antes y con más virulencia va a producirse el cambio del clima, la enhorabuena es doble. Nosotros vamos a tener muchas más oportunidades para cambiar y las tendremos antes. Algunas ya han llegado y se repasan a lo largo del contenido de esta revista. Pero lo cierto es que, como saben todos los expertos en climatología, el planeta lleva muchos millones de años con ciclos en los que las glaciaciones y los calentamientos globales se suceden de forma regular. Cabe esperar entonces que, estando como estamos en un interglaciar con temperaturas al alza y siendo incapaces de evitar que el cambio se acelere por la contaminación creciente, estas islas vayan a quedar bajo el agua no ya dentro de miles de años sino como quien dice pasado mañana.

Está claro, pues, el cambio que necesitamos. Pero como si lo digo yo no sirve de nada, le pido al presidente en funciones eternas que cuando invite a Greta Thunberg al próximo espectáculo con nombre de cumbre, el que se organizará en Madrid sustituyendo al fallido en Chile, le pida a ella que exija que nos salgan branquias.

The change that is already here

We are in luck, things have shifted from denying climate change to organizing world summits that don't lead to almost anything but in which everyone - except Trump, who does not stop talking, and the Chinese, who are silent -, everyone agrees: to limit the emission of polluting gases we only have to contain our habits on use of power, modify the energy sources, transfer the means of transport to the electric motor (also the airplanes?) and, while we are at it, reduce the world population. Things which, as you can surely appreciate can be done within the blink of an eye.

Therefore, living on an island in the Mediterranean where climate change will occur first and with most virulence, the congratulations are double; we will have many more opportunities to change

Vector: freepik.es

and we will have them sooner. Some have already arrived and are reviewed throughout the content of this magazine, but the truth is that as all climate experts know, the planet has had cycles in which glaciations and global warming have occurred on a regular basis for millions of years. It can therefore be expected that, as are in an interglacial with rising temperatures and unable to prevent the accelerating change due to the increasing pollution, these islands will end up underwater not within thousands of years but, so as to say, tomorrow.

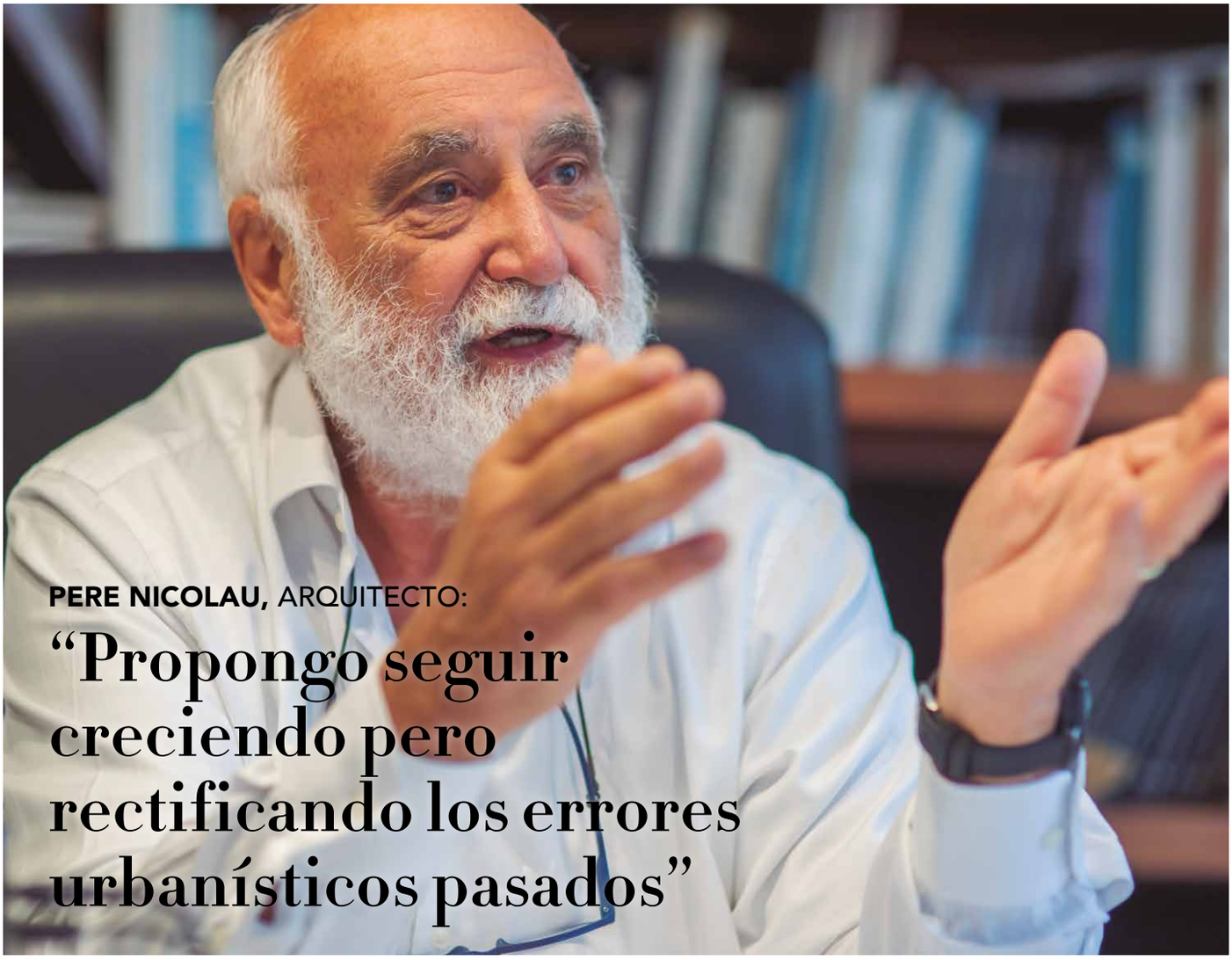
For this reason, the change we need is clear. Given that me saying this leads nowhere, I will ask the president in eternal functions that when he invites Greta Thunberg to the next show with the name of a summit, the one that will be organized in Madrid replacing the failed one in Chile, he asks her to demand that we succeed at making people grow gills.

Der bevorstehende Wandel

Wir haben Glück: Vom Leugnen des Klimawandels sind wir dazu übergegangen, weltweite Gipfeltreffen zu organisieren, die zu fast nichts führen, aber auf denen wir alle einer Meinung sind, außer Trump, der ununterbrochen redet, und den Chinesen, die schweigen. Um die Emission von umweltschädlichen Gasen zu verringern, müssen wir lediglich unsere Essgewohnheiten kontrollieren, unsere Energiequellen ändern, unsere Verkehrsmittel mit einem Elektromotor ausstatten (auch die Flugzeuge?) und nebenbei die Weltbevölkerung reduzieren. Wie man sehen kann, etwas was leicht umzusetzen ist.

Wer also auf einer Insel im Mittelmeer lebt, wo sich der Klimawandel früher und sehr viel stärker auswirken wird, hat doppelt Glück. Wir haben mehr Möglichkeiten zum Wandel, und wir haben sie früher. Einige sind bereits eingetreten und sind Inhalt dieser Zeitschrift. Sicher ist, wie alle Klimaexperten wissen, dass der Planet seit vielen Millionen Jahren Zyklen durchlebt, in denen Eiszeiten und Phasen der Erderwärmung regelmäßig auftreten. Da wir uns in einer Zwischeneiszeit mit steigenden Temperaturen befinden und wir aufgrund der wachsenden Umweltverschmutzung unfähig sind, eine Beschleunigung dieses Wandels zu verhindern, ist zu erwarten, dass diese Inseln nicht erst in Tausenden von Jahre unter Wasser stehen, sondern bereits übermorgen.

Es ist klar, welchen Wandel wir brauchen. Aber es ist sinnlos, wenn ich das sage. Wenn also der ewige, amtierende Präsident Greta Thunberg zur nächsten Show einlädt, die man als Gipfel bezeichnet, nämlich den, der in Madrid organisiert wird, um den ausgefallenen Gipfel von Chile zu ersetzen, dann möchte ich ihn, den Präsidenten, auffordern, dass er Greta Thunberg darum bittet, zu verlangen, dass uns Kiemen wachsen.



PERE NICOLAU, ARQUITECTO:

“Propongo seguir creciendo pero rectificando los errores urbanísticos pasados”

El arquitecto Pere Nicolau, sentado en su despacho.

J. E. I. y M. C. Palma de Mallorca
Fotos: Josep Caparrós

Pere Nicolau i Bover es uno de los arquitectos mallorquines más importantes de los últimos tiempos. Entre sus obras destacadas se incluyen la ampliación del aeropuerto de Palma, la remodelación del Parc de la Mar y la Clínica Palmaplanas. También ha participado proyectando y dirigiendo rehabilitaciones de gran calado como la del Gran Hotel de Palma, por la cual fue reconocido con el Premio Nacional de Rehabilitación en 1994. Una voz a tener en cuenta en nuestra isla por su capacidad de perspectiva tras de haber vivido desde dentro de la profesión los cambios por los que ha pasado la ciudad de Palma y la sociedad mallorquina.

Hace 22 años que proyectó el aeropuerto, con un coste de 120 millones. Ahora se anuncian reformas por unos 560 millones. ¿Cómo ve la evolución?
Yo estoy muy satisfecho de la obra que hice. Volvería a hacer lo mismo. Y no tengo nada que ver con las obras que se van a hacer ahora, no nos presentamos al concurso. Confío en que mi cliente respete los trazos más arquitectónicos, espero que sea así.

El presidente de Aena presentó no hace mucho unos resultados económicos fantásticos, pero se encontró con una audiencia descontenta. Usted le pidió que arreglaran los molinos del Pla.
Evidentemente, si no me presenté al concurso de reforma no le iba a preguntar al presidente de Aena por este tema. Pero sí pienso que estas grandes infraestructuras deberían tener algún tipo de componente cultural. En este sentido, los molinos formaron parte de la identidad del Pla de Mallorca y por lo tanto de la ciudad de Palma. Con el aeropuerto y el paso del tiempo, se han ido deteriorando, sobre todo cuando empezaron a salir los motores que sacaban el agua sin necesidad de las aspas de los molinos. Sigue siendo un signo deteriorado de la identidad.

Un complejo tan gigante, ¿cómo influye en la vida de Mallorca?
Influye mucho. A partir del siglo XX Palma ha pasado a ser aeroportuaria, dejando de lado la dependencia del puerto que la caracterizaba históricamente. La ciudad, en su conjunto, tiene una dependencia funcional de tipo urbanístico con el aeropuerto. Esto significa que hay muchos

desplazamientos hasta las terminales, que hay mucha gente que trabaja allí, el campo de vuelos condiciona el crecimiento de la ciudad, etc.

La ciudad de antes de la gran transformación, antes de los años 60, tenía la mitad de población de la que tiene ahora. La pregunta es: ¿La sociedad mallorquina quiere crecer o no? Aquí entramos en una ambigüedad que yo, que soy mallorquín lo puedo decir: queremos crecer a la hora de cobrar, tener empleo y dividendos en los hoteles; y queremos no crecer a la hora de ir al tren, en coche y no encontrar a nadie, no tener ruidos molestos, etc.

Pasando a otro tema que no es el aeropuerto, con el Parc de la Mar di una respuesta a este dilema, que es crecer bien. Incluso crecer bien rectificando. Aunque hubo propuestas para eliminar la autopista, nosotros interpretamos que la autopista era un signo de nuestro tiempo y por tanto teníamos que respetarlo tanto como a la Catedral. Ya que esta autopista introduce la posibilidad de ver el conjunto histórico desde el paseo marítimo sin ir en barco. Muy importante debido a la cantidad de visitantes que tenemos. La segunda fase, que espero que se haga, y que permite pasar por debajo y llegar a Can Pere Antoni, daba la posibilidad que los habitantes de la ciudad antigua pudieran llegar como antes al mar, sin tener que ir sorteando semáforos. Aquí está la clave de todo porque hemos hecho muchos errores a partir de los años 60, y que son muy visibles. Propongo rectificarlos y seguir creciendo.

Tal vez ha sido un crecimiento excesivamente rápido a partir de la eclosión de los años 60…

Antes crecíamos como un árbol y ahora estamos creciendo compulsivamente. Esta es la diferencia. Antes había tranquilidad y ahora hay sorpresa y sobresaltos. Piensa que no hace tanto tiempo que estábamos aislados. La gente tenía que emigrar. Incluso cuando yo estudiaba los ricos cogían el avión. Los que no lo éramos tomábamos el barco. Por lo tanto, cuando alguien nos habla de limitar la rotura del aislamiento, hay algo muy dentro de nosotros que acude enseguida diciendo que de ninguna manera. También es cierto que en verano hay muchos coches, que hay cruceros, que hay ruido, y cuando pasa esto estamos en contra. ¿Puede haber una solución? Insisto, ni hemos rectificado ni hemos crecido bien. Hay que crecer bien, que es más incómodo que no crecer, y bastante más razonable que crecer de cualquier manera.

La segunda fase del Parc de la Mar, pendiente de ejecución. Perspectiva: P. Nicolau.

¿Ha desaconsejado muchos proyectos en su vida?

Yo me he pasado la vida discutiendo, y te aseguro que es una batalla difícil. Hasta los años 60 la arquitectura que el pueblo pedía era una arquitectura que copiaba lo de las clases altas de los siglos anteriores. Entonces salía una arquitectura más o menos ecléctica pero que el resultado, siendo a lo mejor mala arquitectura, era mejor que la mala arquitectura actual. La ciudad quedaría mejor con edificios eclécticos y que tuvieran en cuenta el estilismo anterior, que con lo de ahora. Basta ver cualquier barrio que ha crecido de forma absurda y que ha destruido lo que había antes para observar el resultado.

> **“Se está abriendo paso un tipo de arquitectura minimalista que está mejorando la mala época anterior.”**

Últimamente a través de las perspectivas de estas series californianas vemos que se abre paso un tipo de arquitectura minimalista que la está mejorando. Pero hemos pasado una época, de los 60 a los 90, mala.

Ahora que se está redactando el nuevo plan general de Palma ¿cuáles serían los principales males que tendría que atajar?

Es que el problema no es ese. Cuando el urbanismo nació en España en los 50, de alguna manera se creía que se iba a poder programar la ciudad. No fue así. El capitalismo digiere mal las ordenanzas. Para las grandes decisiones el urbanismo no sirve para nada, sirve para impedir abusos. Pero cuando se trata de rectificar, no pinta nada. Puerto, aeropuerto, infraestructuras eléctricas, etc., quien toma la última decisión es el organismo que se encarga de eso, no el ayuntamiento con su plan general. Los planes generales responden a un modelo que no es capaz de controlar la dinámica de nuestro sistema económico. Prueba de eso es que, en Palma, las únicas reformas de calado que se han hecho fueron las de durante la dictadura, por la empresa de Juan March, de la mano de Gabriel Alomar. A lo mejor se debería copiar algo de esto. Que la iniciativa privada pudiera ganar dinero con las reformas. Lo que pasa que muy controladas. Yo insistiría en entrar en una etapa que puede ser larga, puede durar más de cien años, de rectificaciones.

El Govern está pagando cientos de millones de euros en indemnizaciones por, precisamente, intentar rectificar.

Tuve un cliente que cuando vino con uno de sus proyectos, que era un hotel, me comentó lo que le había costado el solar,

yo le dije: "Esto te ha costado muchísimo", y me contestó: "Solo se paga una vez". Esto me quedó grabado. Antes hablabas de que el aeropuerto había costado 120 millones de euros, si los comparamos con los 3.000 millones que se gastaron en Barajas, o los 6.000 en el Prat no es nada. Pero lo que quiero decir es que, ¿qué es mejor, no gastar dinero o salvar es Canons? Pues salvar es Canons, y si hay que pagarlo se paga.

"I recommend we continue to grow and rectify the urban errors of the past"

Pere Nicolau i Bover is one of the most important Majorcan architects of recent times. His most outstanding work includes the expansion of the Palma airport, the creation of Parc de la Mar and the Palmaplanas Clinic. He has also participated in large-scale renovation projects such as the Gran Hotel de Palma for which he was rewarded with the National Rehabilitation Prize in 1994. His voice is to be taken into account on our island, as he experienced the changes that the city of Palma and those that the Majorcan society have endured since the beginning of the tourist hatching, with a critical spirit.

Un instante de la entrevista al arquitecto mallorquín.

22 years ago, you made a project for the airport, at a cost of 120 million euros. Now reforms have been announced for about 560 million. What do you think of this development?
I am very satisfied with the work I did. I would do the same again. I have nothing to do with the work that is going to be done now; we didn't present ourselves to the contest. I trust that my client will respect the main architectural lines, or at least I hope so.

Not so long ago, the president of Aena presented exultantly the fantastic economic results achieved, but found himself confronting a very dissatisfied audience. You asked him to fix the mills of the Pla.
Obviously, as I didn't present myself to the reform contest, I was not going to ask Aena's president about this issue. However, I do think that these large infrastructures should have some kind of cultural component. In this sense, the mills were part of the identity of the Pla of Majorca and therefore of the city of Palma. In time, and with the airport there, they have deteriorated, especially when the engines that drew the water without the need for the blades of the mills were removed. It remains a deteriorated sign of identity.

Such a giant complex, how does it influence the life of Mallorca?
Since the 20th century, Palma has an airport, leaving aside the historical dependence on the Port that characterized it. The city as a whole has a functional, urban-type dependence, with the airport. This means that there is a lot of movement to the terminals, that there are many people who work there, the flight field conditions the growth of the city, etc.

Before the great transformation, before the 60s, the city had half the population it has now. The question is, does the Majorcan society want to grow or not? Here we enter an ambiguous issue which, given that I am Majorcan, I believe I can expose: we want to grow when it comes to making money, having employment and dividends in hotels; but we do not want not to grow when it comes down to taking to the train, driving without traffic, acoustic contamination, etc.

I gave an answer to this same dilemma of what it is to grow right, or to be more concise, to grow well through rectifying, in regards to another issue that is not the airport, but Parc de la Mar. Although there were proposals to eliminate the highway, we realized that the highway is a result of our current times, and therefore we had to respect it as much as the Cathedral. This highway enables visibility of the historical complex in a way that did not exist before, from the promenade without having to go by boat. This is very important given the amount of visitors we have. The second phase, which I hope will happen, and that allows to go to Can Pere Antoni underground, offers the inhabitants of the ancient city the possibility to go to the sea without having to cross all the traffic. Here is the key to everything: as we have made many mistakes since the 60s, and they are very visible, I suggest we rectify them and continue growing.

Maybe the growth rate has been excessive since the hatching of the 60s...
Before we grew like a tree and now we are growing compulsively, this is the difference. Before, there was tranquility and now there are surprises and upheavals. You have to think that not so long ago we were isolated, people had to emigrate. Even at the time when I was studying, the rich took the plane, and those of us who weren't rich, we would take the boat. Therefore, when someone tells us to limit the breakage of isolation, there is something deep within us that right away emerges saying, no! It is also true that in summer there are many cars, cruises, noise, and when this happens we are against it. Is there a solution? I insist, we have not rectified or grown well. We need to grow well, which is more uncomfortable than not growing, and much more reasonable than growing without direction.

Have you advised against many projects throughout your life?
I have spent my life arguing, and I assure you it is a difficult battle. Until the 60s, the architecture that people asked for was an architecture that copied that of the upper classes in the previous centuries.

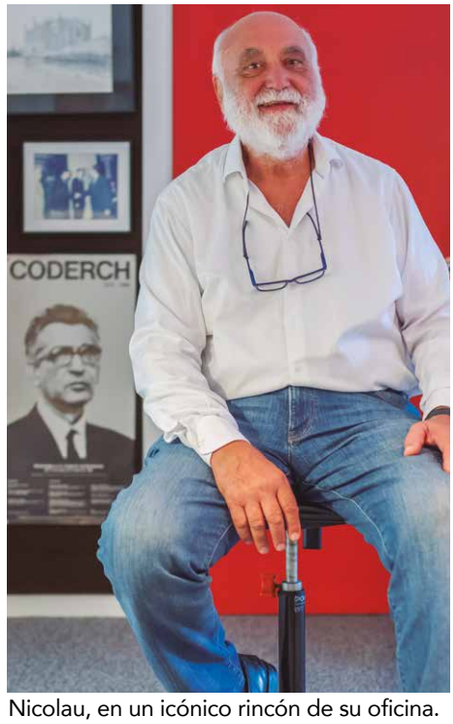
juaneda
Hospitals
Do you think you're taking care of yourself?
Does your body think the same?
Medical check-ups
Sports, Gynecology, Urology, Addiction treatment and much more...
Digestive
Complete
Lung
Neurological
Cardiological
Sports
Register now at:
971 22 22 24
Contact us:
imc@juaneda.es
In the Balearic Islands 5 Hospitals and 50 Medical Centers.
Juaneda Hospitals. Close to you.
juaneda.es
Appointment with your doctor
971 28 00 00
Clínica Juaneda · Hospital Juaneda Miramar · Hospital Juaneda Muro · Clínica Juaneda Menorca · Clínica Juaneda Mahón

> **A new kind of minimalist architecture is introducing itself and offering an improving on the previous era.**

This gave way to a more or less eclectic architecture which in spite of resulting in bad architecture was better than our current bad architecture. The city would be better off with eclectic buildings that bear the more ancient style, than with the current one. We can see the result, just by looking at any neighborhood that has grown absurdly and has destroyed what was there before. Lately, through the perspectives of these Californian series, we can see an improvement emerging into a type of minimalist architecture, but we have undergone a bad phase from the 60's to the 90's.

Now that Palma's new general plan is being drafted, what are the main evils that should be addressed?
The thing is, this is not the problem. When the Spanish urbanism was born in the 50's, somehow it was believed that the city could be programmed. It was not so. Capitalism digests the ordinances badly. For big decisions, urbanism is useless, it serves to prevent abuse. But when it comes to rectifying, it carries no weight. The port, the airport, the electrical infrastructure, etc., the corresponding organism in charge takes the decisions, not the city council with its general plan. The general plans respond to a model that can't control the dynamics of our economic system. Proof of this is that in Palma the only significant reforms that have been made were those during the dictatorship, by the company of Juan March, in hands of Gabriel Alomar. Maybe some of this should be repeated; that private initiatives could make money with the reforms, although in a very controlled manner. I would insist on entering a phase of rectifications, possibly a long phase, it could last more than a hundred years.

The Government is paying hundreds of millions of euros in compensations, precisely to rectify.
I had a client who, when he came with one of his projects, which was a hotel, told me what the lot had cost him, I said: "This has cost you a lot", and he replied: "You only pay once". I never forgot this. You previously mentioned that the airport had cost 120 million euros, if we compare this to the 3,000 million spent in Barajas, or the 6,000 in the Prat Airport, it is nothing. What I mean is: What is better, not spending money or saving Es Canons? Well, saving Es Canons, and if you have to pay it, you pay.



Nicolau, en un icónico rincón de su oficina.

"Mein Vorschlag ist es, weiterzuwachsen, aber dabei die städtebaulichen Fehler der Vergangenheit zu korrigieren"

Pere Nicolau i Bover ist einer der einflussreichsten mallorquinischen Architekten der letzten Zeit. Zu seinen herausragenden Werken zählen auch die Erweiterung des Flughafens Palma, die Anlage des Parc de la Mar und die Klinik Palmaplanas. Außerdem hat er an großen Restaurierungsmaßnahmen teilgenommen, wie z.B. des Gran Hotels von Palma, für die er 1994 mit dem Premio Nacional de Rehabilitación , dem Nationalen Restaurierungspreis, ausgezeichnet wurde. Es ist eine Stimme, die man auf unserer Insel berücksichtigen muss dank seiner Fähigkeit, Perspektiven zu sehen, da er mit kritischem Geist die Veränderungen von Palma und der mallorquinischen Gesellschaft seit dem Tourismusboom erlebt hat.

Vor 22 Jahren haben Sie den Flughafen für 120 Millionen Euro geplant. Jetzt werden Sanierungsarbeiten für etwa 560 Millionen Euro angekündigt. Wie sehen Sie die Entwicklung?
Ich bin sehr zufrieden mit meiner Arbeit. Ich würde es wieder genauso machen. Mit den Arbeiten, die jetzt gemacht werden sollen, habe ich nichts zu tun. Wir haben an der Ausschreibung nicht teilgenommen. Ich vertraue darauf, dass mein Kunde die architektonischen Ansätze respektiert. Das hoffe ich sehr.

Der Vorsitzende von Aena stellte vor kurzem im Caixa Forum freudestrahlend fantastische wirtschaftliche Ergebnisse vor, traf aber auf ein unzufriedenes Publikum. Insbesondere Sie baten ihn, die Windmühlen im Pla de Mallorca reparieren zu lassen.
Da ich nicht an der Ausschreibung teilgenommen hatte, ist klar, dass ich den Präsidenten von Aena nicht zu diesem Thema befragen konnte. Ich denke aber, dass diese großen Anlagen eine kulturelle Komponente haben sollten. In diesem Sinne sind die Windmühlen ein Teil der Identität des Pla de Mallorca und damit auch der Stadt Palma. Mit dem Flughafen und dem Lauf der Zeit sind sie immer mehr verfallen, besonders als man begann, Motoren einzusetzen, die das Wasser ohne Hilfe der Flügel der Windmühlen pumpen konnten. Auch heute noch sind die Windmühlen ein verfallenes Identitätssymbol.

Wie beeinflusst ein solcher riesiger Komplex das Leben auf Mallorca?
„Ab dem 20. Jahrhundert ist Palma zu einer Stadt mit einem Flughafen geworden und hat so die Abhängigkeit vom Hafen, der sie historisch charakterisiert hatte, überwunden. Die Stadt als Ganzes hängt hinsichtlich des Städtebaus funktional vom Flughafen ab, d.h. es gibt viele Anfahrten zu den Terminals, viele Menschen arbeiten hier, der Flughafen bestimmt den Wachstum der Stadt, usw.

Die Stadt hatte vor der großen Transformation, also vor den 60er Jahren, nur halb so viele Einwohner wie heute. Die Frage ist: Will die mallorquinische Gesellschaft wachsen oder nicht?Dazu haben wir ein ambivalentes Verhältnis. Ich als Mallorquiner kann sagen, dass wir Wachstum wollen, wenn es darum geht, Geld zu verdienen. Wir möchten Arbeit und Einkommen mithilfe der Hotels erzielen. Aber wir möchten nicht wachsen, wenn wir den Zug, das Auto nehmen müssen, wenn wir niemanden sehen möchten oder keinen Lärm ertragen wollen, und so weiter.

> **In letzter Zeit hat sich ein minimalistischer Architekturstil entwickelt, der die Fehler der vorherigen schlechten Epoche verringert.**

Sprechen wir über ein anderes Thema als den Flughafen. Beim Parc de la Mar habe ich eine Antwort auf dieses Dilemma gegeben, die darin besteht, richtig zu wachsen. Richtig wachsen und dabei sogar Fehler zu beheben. Obwohl es Vorschläge gab, die Schnellstraße zu beseitigen, verstanden wir die Schnellstraße als ein Symbol unserer Zeit und aus dem Grund, sollten wir sie genauso respektieren wie die Kathedrale. Diese Schnellstraße eröffnet die Möglichkeit den Komplex der historischen Bauwerke vom Paseo Maritimo aus zu betrachten, ohne ein Schiff zu nutzen. Und das ist besonders wichtig angesichts der großen Anzahl an Besuchern, die wir hier haben. Die zweite Bauphase, die hoffentlich auch umgesetzt wird, erlaubt es, den Stadtstrand Can Pere Antoni durch eine Unterführung zu erreichen. Dies ermöglicht den Anwohnern der Altstadt wie früher ohne Ampeln zum Meer zu gelangen. Das ist der Schlüssel zu allem. Seit den 60er Jahren haben wir viele Fehler gemacht und diese sind gut sichtbar. Ich schlage daher vor, die Fehler zu beheben und weiterzuwachsen.

Vielleicht war das Wachstum seit dem Aufbruch in den 60 er Jahren zu exzessiv?
Früher wuchsen wir wie ein Baum und heute wachsen wir zwanghaft. Das ist der Unterschied. Früher gab es Ruhe und jetzt überraschende und erschütternde Veränderungen. Denken Sie daran, dass wir bis vor kurzem isoliert waren. Die Leute mussten auswandern. Als ich studierte, konnten nur die Reichen ein Flugzeug nehmen. Wir anderen mussten das Schiff nehmen. Wenn uns also jemand auffordert, wieder ein Stück weit zu dieser Isolation zurückzukehren, dann lehnt unsere innere Stimme dies sofort rigoros ab. Aber es ist auch zutreffend, dass es im Sommer viele Autos gibt, viele Kreuzfahrtschiffe, viel Lärm. Wenn das geschieht, sind wir gegen Wachstum. Kann es also eine Lösung geben? Ich möchte betonen, wir haben die Fehler nicht korrigiert und wir sind nicht n der richtigen Weise gewachsen. Man muss auf die richtige Art wachsen, was schwieriger und unbequemer ist als nicht zu wachsen, aber auch sehr viel vernünftiger als unkontrolliert zu wachsen.

Vista aérea de la ampliación del aeropuerto de Palma proyectada por Nicolau. Foto: AENA.

Haben Sie in Ihrem Leben von vielen Projekten abgeraten?
Ich habe mein Leben lang gestritten, und ich versichere Ihnen, es ist ein harter Kampf. Bis zu den 60er Jahren verlangten die Leute nach einer Architektur, die die Architektur der Oberschicht vergangener Epochen kopierte. Das Ergebnis war eine mehr oder weniger vielfältige Architektur. Auch wenn sie vielleicht schlecht war, war sie immer noch besser als die aktuelle schlechte Architektur. Die Stadt wäre schöner mit vielfältigen Gebäuden im Stile vergangener Epochen als sie heute ist. Es reicht irgendein Stadtviertel zu betrachten, das auf eine absurde Art gewachsen ist und dabei zerstört hat, was vorher vorhanden war, um die Folgen dieses Wachstums zu sehen. In letzter Zeit hat sich unter Einfluss der kalifornischen Serien ein minimalistischer Architekturstil entwickelt, der diese Folgen verringert. Aber hinter uns liegt eine schlechte Epoche, nämlich die von den 60er bis zu den 90er Jahren.

Jetzt wird der neue Generalplan von Palma ausgearbeitet. Was wären die größten Schwachstellen, die man beseitigen sollte?
Das ist nicht das Problem. Als sich der Städtebau in Spanien in den 50er Jahren entwickelte, glaubte man, dass man die Stadt planen könne. Aber so war es nicht. Der Kapitalismus missachtet Verordnungen. Der Städteplan ist nutzlos bei großen Entscheidungen, er kann nur Auswüchse verhindern. Aber wenn es um Fehlerbehebung geht, ist er bedeutungslos. Hafen, Flughafen, elektrische Infrastruktur, etc., wer die letzte Entscheidung trifft, ist das zuständige Organ, und nicht die Stadtverwaltung mit ihrem Generalplan. Die Generalpläne basieren auf einem Modell, das nicht in der Lage ist, die Dynamik unseres Wirtschaftssystems zu kontrollieren. Beweis dafür ist, dass die einzigen wirklichen Reformen in Palma während der Diktatur durchgeführt wurden, durch die Firma von Juan March und durch die Hand von Gabriel Alomar. Vielleicht sollte man etwas davon kopieren. Nämlich das die privaten Initiativen mit den Reformen Geld verdienen können. Was momentan nur sehr eingeschränkt geschieht. Ich würde darauf bestehen, eine neue Epoche der Fehlerkorrektur zu beginnen, die sehr lang wird. Sie kann mehr als hundert Jahre dauern.

Das Govern (die Inselregerung) bezahlt genau für den Versuch der Korrektur hunderte Millionen an Entschädigungen.
Als ein Kunde mit einem seiner Projekte zu mir kam, es handelte sich um ein Hotel, erzählte er mir, was ihn das Grundstück gekostet hatte. Ich sagte ihm: „Das war aber sehr teuer." Er antwortete: „Das bezahlt man nur einmal." Dieser Satz hat sich mir eingeprägt. Vorhin haben Sie davon gesprochen, dass der Flughafen 120 Millionen Euro gekostet hat. Verglichen mit den drei Milliarden für den Flughafen Madrid-Barajas oder den sechs Milliarden Euro für den Flughafen Barcelona- El Prat ist das nicht viel. Was ich eigentlich sagen will, ist Folgendes. Was ist besser, kein Geld ausgeben oder das Landgut Es Canons schützen? Natürlich sollte man Es Canons schützen. Wenn das Geld kostet, muss man das eben bezahlen.

La plaza Major en obras antes de su actual aspecto porticado.

Bartomeu Bestard Cladera

Cronista de la Ciutat de Palma
Chronicler of the city of Palma
Chronist der Stadt Palma

DE LA CASA NEGRA A LA PLAZA MAJOR, una historia de hace doscientos años

Fotos: Arxiu Municipal de Palma. Fons d'imatges.

La creación de la plaza Major fue un lento proceso iniciado en 1820, tras eliminarse el Tribunal de la Inquisición y derribarse su sede palmesana, la llamada Casa Negra, situada en el solar de la actual plaza. En 1823, el edificio de la Inquisición fue derruido. El Ayuntamiento de Palma hacía años que buscaba una nueva ubicación para la pescadería, debido a que la antigua, en la plaza del Rastrillo, no reunía las condiciones sanitarias necesarias.
En aquellos momentos se consideraba de vital importancia el tema de la salud pública, ya que en 1820 y 1821 se habían dado casos de peste bubónica en Mallorca y la fiebre amarilla había asolado la ciudad.

El solar de la antigua Casa Negra era idóneo; se presentaba en un sitio elevado, ventilado, dotado de agua y estaba bien comunicado con el resto de la ciudad.

Arriba: Construcción del aparcamiento y la planta comercial.

El 11 de diciembre de 1833 el Ayuntamiento tomó posesión del solar para levantar la nueva pescadería, pero como el terreno era insuficiente, solicitó la cesión del exclaustrado convento de Sant Felip Neri, frente al solar municipal. La negociación con la Diócesis de Mallorca fue larga. El Ayuntamiento no lograría expropiar el convento hasta 1854. A finales de ese mismo año quedó demolido y así se pudo añadir a la plaza una importante área.

Mientras, se había decidido construir un primer edificio en el terreno de la Casa Negra: dos cobertizos rectangulares, uno para la venta del pescado y otro para la venta de hortalizas. A mediados de 1839 el nuevo mercado estaba en funcionamiento.

La Costa del Teatre

Al mismo tiempo, en la cuesta de la Pescadería (hoy Costa del Teatre) se construyeron una serie de casas (botigues), destinadas a diferentes usos comerciales en planta baja y a alquiler como viviendas en los altillos.

A pesar de las dificultades y de la lentitud de las expropiaciones y las obras, la nueva ubicación del mercado de Abastos (así era denominado) fue un éxito. Durante el siglo XIX se derribaron algunos edificios más de la zona. Hacia 1862, se evidenció que el Ayuntamiento tenía la intención de construir una gran plaza en este lugar. Precisamente, ese año se la bautizó con el nombre de plaza Major y se aprobó la apertura de una nueva calle para conectarla con la plaza de Cort, la que sería calle Colom.

LA TENEBROSA CASA NEGRA

La Casa Negra era un edificio de grandes dimensiones articulado a partir de un claustro porticado. Según Diego Zaforteza Musoles, había sido construido a finales del siglo XVI, gracias a la iniciativa del inquisidor y canónigo de la Catedral Joan Salvador Abrines. En esta sede tuvieron lugar episodios terribles de la historia de Mallorca como, por ejemplo, el encarcelamiento, a finales del siglo XVII, de más de un centenar de criptojudíos que habían sido descubiertos en el momento que intentaban escapar de Mallorca para dirigirse a las más amables tierras de Liorna. Las celdas de la sede inquisitorial fueron testigos de meses de torturas físicas y psicológicas sobre todas aquellas familias, de las cuales muchos de sus miembros fueron ejecutados a garrote vil e incluso algunos quemados vivos. A principios del siglo XIX, todavía se tenía gente presa en las oscuras mazmorras de la Casa Negra.

THE GLOOMY CASA NEGRA

The Casa Negra was a large building drawn from a porticoed cloister. According to Diego Zaforteza Musoles, it was built at the end of the 16th century, due to the initiative of the inquisitor and canon of the Cathedral, Joan Salvador Abrines. Terrible events of Majorcan history took place within these headquarters, such as, the imprisonment of more than one hundred clandestine Jews discovered at the end of the 17th century, trying to escape from Mallorca and heading for the more welcoming lands of Liorna. The cells of these inquisitorial headquarters witnessed months of physical and psychological torture upon all those families whose members were strangled to death and even some burned alive. In the early 19th century, people were still held prisoners in the dark dungeons of the Casa Negra.

DIE FINSTERE CASA NEGRA

Die Casa Negra (das Schwarze Haus) war ein weitläufiges Gebäude, das auf einem Kloster mit Arkaden errichtet wurde. Nach Diego Zaforteza Musoles wurde es Ende des 16. Jahrhunderts auf Initiative des Inquisitors und Kanons der Kathedrale Joan Salvador Abrines erbaut. Das Gebäude war Schauplatz vieler schreckliche Ereignisse der mallorquinischen Geschichte, wie z.B. die Inhaftierung von über hundert Kryptojuden Ende des 17. Jahrhunderts, die entdeckt worden waren, als sie von Mallorca in das weniger feindselige Livorno fliehen wollten. Die Zellen dieses Gebäudes waren Zeugen einer mehrmonatigen psychologischen und körperlichen Folter aller inhaftierten Familien. Am Ende wurden viele von ihnen auf der Garrotte hingerichtet und einige sogar lebendig verbrannt. Sogar zu Beginn des 19. Jahrhunderts befanden sich noch immer Gefangene in den dunklen Kerkern der Casa Negra.

Interior de la pescadería que ocupó el espacio de la Casa Negra.

Parece ser que también fue por esas fechas que se decidió el alzado de los edificios porticados que deberían delimitar la plaza. Todas sus fachadas deberían tener el mismo aspecto e incluso el mismo color: "betún arenisco".

La casa de Ramon Llull

Cuando se empezaron a construir los primeros edificios porticados del lateral de la calle de Sant Miquel, se tuvo que derruir la casa que, según la tradición, había visto nacer a Ramon Llull. En aquel lugar, desde 1609 había existido una pequeña capillita que con las obras de la plaza también desapareció. Por este motivo, en 1888 la Societat Arqueològica Lul·liana colocó una placa conmemorativa en la nueva fachada de la plaza Major, recordando así al muy insigne mallorquín.

Tras un fallido proyecto de reforma de la plaza Major en 1897, del ingeniero Bernardo Calvet y el arquitecto municipal Manuel Chapuli, en 1914 se presentó el anteproyecto del arquitecto Francisco Roca, modificado parcialmente por el ingeniero Pedro Garau Tornabells. Las ideas propuestas eran las de acabar la urbanización de la plaza, ampliar la calle Costa del Teatre y demoler la pequeña manzana de Cirerols (actual plaza Marqués del Palmer) para facilitar la comunicación entre las plazas de Cort y Major. También proponían construir en el centro de la plaza un nuevo mercado de hierro, hormigón y cristal, con recubrimiento cerámico. Esta fue la última vez que se propuso mantener el mercado en la plaza Major, pues muy pronto se optaría trasladarlo al antiguo solar del convento del Olivar.

Discrepancias entre Bennazar y Forteza

Por comentarios del arquitecto Gaspar Bennazar, sabemos que existía una opinión generalizada entre los palmesanos de querer dar a la plaza Major un aspecto parecido al de la plaza Reial de Barcelona o la plaza Mayor de Madrid. La gente quería verla despejada. Tanto Bennazar, en su Plan General de Reforma de Palma (1916), como Guillem Forteza, ambos arquitectos municipales, estuvieron de acuerdo en trasladar el Mercat d'Abastos de la plaza Major al Olivar. Ahora bien, Bennazar no quería aislar la plaza, pues "La plaza Reial de Barcelona, como la plaza Mayor de Madrid son hermosas; pero es triste. La plaza cerrada, generalmente, no tiene más vida que la que proporciona por ella misma, y no teniendo grandes vías que la crucen, necesariamente su movimiento ha de ser reducido", por lo que proponía dejar el lado sureste abierto, pues "el desnivel nos permite su dominio, dominación que se extiende al campo, a las lejanías, bien difíciles de contemplar en centros urbanos". En cambio, Forteza pensaba que se debían cerrar todos los lados de la plaza con las fachadas porticadas y dejarla al margen de cualquier circulación. Sorprendentemente, Forteza también proyectó, en el costado donde había existido la casa natal de Ramon Llull, un centro de investigación, museo y biblioteca dedicado al sabio medieval.

Intervención de Alomar

La falta de dinero y la Guerra Civil truncaron cualquier tipo de nueva actuación en la plaza. Hubo que esperar al Plan General de Alineaciones y Reforma del arquitecto Gabriel Alomar para reactivar el proyecto de trasladar el mercado de Abastos al solar del antiguo convento del Olivar. Alomar también entendió la plaza Major como un elemento de prestigio urbano, por lo que defendió su cerramiento mediante cuatro fachadas porticadas iguales, con la intención de lograr su unidad arquitectónica. Al mismo tiempo solucionaba el desnivel de la plaza con el paseo de la Rambla proyectando una escalera monumental –poco que ver con la que finalmente se construyó–. En los años cincuenta se reanudaron las obras, aunque se fueron realizando lentamente. En 1969, cuando todavía no se había conseguido acabar todas las fachadas porticadas de la plaza, se decidió excavar la plaza Major –hasta trece metros de profundidad– con la intención de llegar al nivel de la Rambla. Se querían construir cinco plantas, cuatro destinadas a aparcamientos, mientras que la superior estaría reservada a un centro comercial. Las obras empezaron en 1970. Los más mayores recordarán la pasarela de hierro colgante que se colocó para poder atravesar la plaza durante las obras. La plaza Major se inauguró en 1973.

From the Black House to the Plaza Major; two hundred years old history

The creation of the Plaza Major was a slow process initiated in 1820 after the Court of the Inquisition and its Palma headquarters, the so-called Black House located on the site of the current square, were removed. In 1823, the Inquisition building was demolished. The Palma City Council had been looking for a new location for the fish market for

KATAGI

Blau

BAJO EL CIELO NO HAY OTRO IGUAL

RESTAURANTE • ROOFTOP BAR

La mejor materia prima y productos locales en una ubicación privilegiada

WORLD LUXURY RESTAURANT AWARDS WINNER 2019

IBEROSTAR SELECTION LLAÜT PALMA · ROOFTOP Avda. América 2 · Playa de Palma

Reservas: +34 971 596 018 o **katagiblau.com** Síguenos en **@katagiblau**

Iberostar es la primera cadena hotelera del Sur de Europa, República Dominicana y México en obtener la certificación MSC y ASC que garantizan la trazabilidad de los productos del mar. Seguimos trabajando con ilusión para brindar a nuestros clientes una oferta de pescado y marisco cada vez más responsable.

Puente de hierro levantado para cruzar la plaza durante las obras del subsuelo.

years because the old one, in the Plaza del Rastrillo, did not meet the necessary sanitary conditions. At that time, the issue of public health was considered of vital importance, since in 1820 and 1821 there had been cases of bubonic plague in Majorca and yellow fever had ravaged the city.

The site of the old Black House was ideal; it was presented in an elevated, ventilated place, with access to water and well connected with the rest of the city.

On December 11th 1833, the City Council took possession of the site as location for the new fish market, but since the space was insufficient, it requested the transfer of of the exclaustrated convent of Sant Felip Neri which was in front of the municipal site. The negotiation with the Diocese of Mallorca was long. The City Council could not expropriate the convent until 1854. At the end of that same year it was demolished and thereby an important area could be added to the square.

Meanwhile, the decision was taken to build a first construction on the grounds of the Black House: two rectangular sheds, one for the sale of fish and another for the sale of vegetables. In mid-1839 the market was operational.

The Costa del Teatre

At the same time, on the slope of the fish market (currently named, Costa del Teatre) a series of houses (shops) were built, destined for different commercial uses on the ground floor and for home rentals above.

Despite the difficulties and the slowness of the expropriations and works, the new location of the supply market, Mercado de Abastos (as it was called), was a success. During the 19th century, some more buildings in the area were demolished. By 1862, it became clear that the City Council intended to build a large square in this place. Precisely, that year it was baptized with the name of Plaza Major and the opening of a new street was approved to connect it with the Plaza de Cort, which would become Colom Street.

It seems that it was also around that time that the decision to create the arcaded buildings that would define the square, was taken. All of its facades should look the same, even be the same color: "sandstone bitumen".

Ramon Llull's house

When the first arcaded buildings on the side of the street of Sant Miquel were built, the house in which, according to tradition, Ramon Llull was born, had to be demolished. In that place, since 1609 there had been a small chapel that also disappeared with the works of the square. For this reason, in 1888 the Archaeological Society Lul·liana placed a commemorative plaque on the new facade of the Plaza Major, in memory of the famous Majorcan missionary.
After a failed reform project of the Plaza Major in 1897 by the engineer Bernardo Calvet and the municipal architect Manuel Chapuli, in 1914 the preliminary draft of the architect Francisco Roca was presented, partially modified by the engineer Pedro Garau Tornabells. They proposed to finish the urbanization of the square, expand the Costa del Teatre street and demolish the small block of Cirerols (now, the Marqués del Palmer square) to facilitate communication between the squares of Cort and Major. They also proposed to build a new market in the center of the square, out of iron, concrete and glass with ceramic coating. This was the last time that anyone would execute a proposal maintaining the market in the Plaza Major. Very soon the decision would be taken to transfer it to the former plot of the Olivar convent.

Discrepancies between Bennazar and Forteza

The architect Gaspar Bennazar's statements disclose that that there was a general wish among Palma's inhabitants to give the Plaza Major an appearance similar to that of the Plaza Real in Barcelona or the Plaza Mayor in Madrid. People wanted it to be spacious. Both Bennazar, in his General Plan for the Reform of Palma (1916), and Guillem Forteza, both municipal architects, agreed to move the Mercat d'Abastos from Plaza Major to the Plaza Olivar.

However, Bennazar did not want to isolate the square because, "the Plaza Real in Barcelona, like the Plaza Mayor in Madrid, are beautiful, but it's sad because generally a closed square has no more life than the one it provides for itself and having no main roads that cross it, consequently the movement within is reduced." For this reason, he proposed to leave the southeast side open, "The unevenness allows dominance, a domination that extends to the countryside and to the remote areas which are usually very difficult to contemplate from urban centers." Instead, Forteza thought that all sides of the square should be closed with the porticoed facades and left out of any circulation. Surprisingly, Forteza also projected, on the side where Ramon Llull`s birthplace used to be, a research center, museum and library dedicated to the medieval sage.

Alomar's intervention

The lack of money and the Civil War impeded any type of new action to the square. The General Plan of Alignments and Reform of the architect Gabriel Alomar to reactivate the project and

move the supply market to the site of the former convent of Olivar, had to wait. Alomar also envisioned the Plaza Major as an element of urban prestige, so he defended its enclosure through four equal porticoed facades, with the intention of achieving its architectural unit. At the same time, he solved the unevenness of the square with the Paseo de la Rambla by projecting a monumental staircase, which had no resemblance whatsoever with the one that was finally built.

In the fifties the works were resumed at a slow pace. In 1969, while all the arcaded facades of the square had not yet been completed, the decision was taken to excavate the Plaza Major - up to thirteen meters deep- aiming to reach the level of the Rambla. They wanted to build five floors, four for parking, while the upper one would be reserved for a shopping center. The works began in 1970. The older citizens will surely remember the hanging iron walkway that was placed to cross the square during the works. The Plaza Major opened in 1973.

Von der Casa Negra zur Plaza Major, eine zweihundertjährige Geschichte

Die Errichtung der Plaza Major war ein langsamer Prozess, der 1820 mit der Auflösung des Inquisitionsgerichts und dem Abriss seines Sitzes in Palma, der sogenannten Casa Negra, begann. Diese befand sich auf dem Grundstück der heutigen Plaza Major. 1823 war das Gebäude der Inquisition abgerissen. Die Stadtverwaltung von Palma war damals seit Jahren auf der Suche nach einem neuen Standort für die Fischhändler, da der alte, auf der Plaza del Rastrillo, nicht den notwendigen hygienischen Anforderungen entsprach. Zu dieser Zeit wurde das Thema der Volksgesundheit als lebenswichtig angesehen, weil 1820 und 1821 Fälle von Beulenpest aufgetreten waren und das Gelbfieber die Stadt verwüstet hatte.

Das Grundstück der alten Casa Negra war geeignet: Es lag erhöht, war gut belüftet, verfügte über Wasser und hatte gut Verbindungen zu dem Rest der Stadt. Am 11. Dezember 1833 übernahm die Stadtverwaltung das Grundstück, um den neuen Fischmarkt zu bauen. Aber da das Gelände nicht ausreichend war, beantragte sie, dass man ihr das ehemalige Kloster Sant Felip Neri, das sich gegenüber befand, zu überlassen. Die Verhandlungen mit der Diozöse von Mallorca waren lang. Die Verwaltung schaffte es erst 1854, den Konvent zu enteignen. Ende desselben Jahres wurde es abgerissen und der Platz konnte um ein wichtiges Grundstück erweitert werden.

Inzwischen war beschlossen worden, ein erstes Gebäude auf dem Grundstück der Casa Negra zu bauen: zwei rechteckige Hallen, eine für den Verkauf von Fisch und die andere für den Verkauf von Gemüse. Mitte 1839 war der neue Markt in Betrieb.

Die Costa del Teatre

Zur gleichen Zeit wurden auf dem Hügel des Fischmarktes Häuser (Botigues) gebaut, im Erdgeschoss zur gewerblichen Nutzung und die höheren Etagen als Mietwohnungen.

COCKTAIL DE BIENVENIDA FIN DE AÑO
New Year Welcome Cocktail
Neujahrs-Begrüßungscocktail

ESPECIAL CENA DE GALA Y BARRA LIBRE HASTA LA MADRUGADA
Special Gala Dinner and Open Bar til Dawn
Spezielles Galadinner und Open Bar bis zum Morgengrauen

CAMPANADAS, 12 UVAS DE LA SUERTE, MÚSICA PARA BAILAR
New Year Bell Rings, Twelve Grapes of Luck, Dance Music
Neujahrsglocken, zwölf Trauben des Glücks, Tanzmusik

ELBA SUNSET MALLORCA THALASSO SPA HOTEL
Carrer Torrenova, 25-27 (Palmanova). 07181 PALMA
+34 97 168 27 22 | mallorca.reservas@hoteleselba.com | **hoteleselba.com**

El mercado de frutas de la plaza Major en 1935.

Trotz der Schwierigkeiten und der langsamen Fortschritte bei den Enteignungen und den Bauarbeiten, war der neue Standort des Mercado de Abastos, so wurde der Markt genannt, ein Erfolg. Im 19. Jahrhundert wurden einige weitere Gebäude der Zone abgerissen. Um 1862 war klar, dass das Rathaus an diesem Ort einen großen Platz errichten wollte. Im selben Jahr wurde der Platz auf den Namen Plaza Mayor getauft und eine neue Straße wurde genehmigt, die den Platz mit der Plaza de Cort verbinden sollte, die Calle Colom.

Es scheint, dass auch zu dieser Zeit beschlossen wurde, die Gebäude des Säulengangs, der den Platz begrenzen sollte, aufzustocken. Die Fassaden sollten alle gleich aussehen und sogar die gleiche Farbe haben: "betún arenisco (Sandstein-Bitumen)".

Das Haus von Ramon Llull

Als man begann, die ersten Gebäude des Säulengangs seitlich der Straße Calle de Sant Miquel zu bauen, musste auch das Haus, das als das Geburtshaus von Ramon Llull galt, abgerissen werden. An diesem Ort befand sich seit 1609 eine kleine Kapelle, die im Verlauf der Bauarbeiten auch verschwand. Aus diesem Grund brachte die Societat Arqueològica Lul·liana 1888 ein Gedenkschild an der neuen Fassade der Plaza Mayor an, um so an den berühmten Mallorquiner zu erinnern.

Nach einem gescheiterten Projekt zur Neugestaltung der Plaça Major im Jahr 1897 durch den Ingenieur Bernardo Calvet und den Stadtarchitekten Manuel Chapuli wurde 1914 ein erstes Projekt des Architekten Francisco Roca vorgestellt, teilweise modifiziert durch den Ingenieur Pedro Garau Tornabells. Die Vorschläge bestanden darin, die Bebauung der Plaza abzuschließen, die Straße Calle Costa del Teatre zu verbreitern und den kleinen Block Cirerols (die heutige Plaza Marqués del Palmer) abzureißen, um so die Verbindung zwischen der Plaza Cort und der Plaza Major zu verbessern. Darüber hinaus regten sie an, auf der Mitte des Platzes einen neuen Markt aus Eisen, Beton und Glas mit Keramikverkleidung zu errichten, Es war das letzte Mal, das vorgeschlagen wurde, den Markt auf der Plaza Major zu erhalten. Kurz darauf entschied man sich, den Markt auf das alte Gelände des Konvents del Olivar zu verlegen.

Meinungsverschiedenheiten zwischen Bennazar und Forteza

Aufgrund von Kommentaren des Architekten Gaspar Bennazar wissen wir, dass die Bewohner Palmas im Allgemeinen den Wunsch hatten, der Plaza Major ein ähnliches Aussehen wie das der Plaza Real von Barcelona oder der Plaza Mayor von Madrid zu verleihen. Die Leute wollten einen weitläufigen Platz. Bennazar sprach sich in seinem Generalplan zur Neugestaltung Palmas (1916) genau wie Guillem Forteza, beides Architekten der Stadt, für eine Verlegung des Marktes Mercat d'Abastos von der Plaza Major zur Plaza Olivar aus. Er war aber gegen eine Abgrenzung des Platzes. „Die Plaza Real von Barcelona und auch die Plaza Mayor von Madrid sind wunderschön. Aber ist traurig. Der geschlossene Platz hat in der Regel nicht mehr Eigenleben, als er selbst bietet, und da es keine großen Straßen gibt, die den Platz kreuzen, verfügt er notwendigerweise über wenig Dynamik." Daher schlug er vor, die südöstliche Seite offenzulassen. „Das Gefälle erlaubt uns ihre Kontrolle. Eine Dominanz, die sich auf das Land, in die Ferne ausweitet, etwas was man Stadtzentren nur sehr schwer sehen kann." Forteza hingegen dachte, dass man alle Seiten des Platzes mit den Säulenfassaden schließen und den Platz vom Verkehr trennen sollte. Überraschenderweise plante auch Forteza auf der Seite, wo Ramon Llulls Geburtshaus gestanden hatte, ein Forschungszentrum mit Museum und Bibliothek, das dem Gelehrten des Mittelalters gewidmet sein sollte.

Das Eingreifen von Alomar

Der Geldmangel und der Spanische Bürgerkrieg verhinderten alle weiteren Schritte hinsichtlich der Gestaltung des Platzes. Erst mit dem Generalplan des Architekten Gabriel Alomar wurde der Plan, den Markt Mercado de Abastos auf das Gelände des alten Konvents del Olivar umzusiedeln, umgesetzt. Alomar sah die Plaza Major auch als ein städtebauliches Prestigeelement an, daher verteidigte er das Schließen des Platzes mit vier gleich aussehenden Säulenfassaden, um so eine architektonische Einheit zu schaffen. Gleichzeitig löste er das Problem des Höhenunterschieds zum Paseo de la Rambla mit einer monumentalen Treppe, die wenig mit der zu tun hatte, die schließlich gebaut wurde. In den 50er Jahren wurden die Bauarbeiten wieder aufgenommen, kamen aber nur langsam voran. Als noch nicht alle Säulenfassaden des Platzes fertiggestellt waren, entschied man sich 1969, die Plaza bis zu einer Tiefe von dreizehn Metern auszuheben, um so auf die gleiche Höhe wie die Ramblas zu kommen. Man beabsichtigte fünf Stockwerke zu bauen, vier davon für ein Parkhaus und die obere für ein Einkaufszentrum. Die Bauarbeiten begannen im Jahr 1970. Die älteren Einwohner erinnern sich noch an den Fußgängersteg aus Eisen, der angebracht wurde, um während der Arbeiten den Platz zu überqueren. Die Plaza Major wurde im Jahr 1973 eingeweiht.

illes

Fitness Club & Spa

1989 30 2019

Marratxí - Calvià - Inca - Aiguablava - Son Rapinya - Aragón

Neus Llull, copropietaria del Forn Fondo. Foto: Josep Caparrós.

Una pastelería de toda la vida

C. R. Palma de Mallorca

Con más de cien años de historia, el Forn Fondo sigue manteniendo la esencia con la que nació, apostando siempre por el producto local y los ingredientes elaborados por payeses y artesanos de la isla.

La tradición se ve reflejada en sus cuidados escaparates decorados con telas de ganchillo y en sus delicias dulces y saladas, como por ejemplo el cuarto embatumat, su producto estrella.

El rótulo modernista con colores blancos y azules es su símbolo de identidad desde el año 1911, momento en que Pablo Lull Cañellas amplió el negocio, que en un principio estaba ubicado en la calle Caputxines, hasta el local actual. Cuatro generaciones después, los hermanos Neus y Pau Llull están al frente de este emblemático de Palma, manteniendo así el legado familiar con su recetario original.

A pesar de continuar con la tradición, Neus considera imprescindible renovarse y adaptarse a los nuevos tiempos. "Todo ya está creado, lo único que se puede hacer es innovar. Por ejemplo, en la fiesta del centenario hice unos bombones de peta zetas que gustaron mucho y desde entonces los hemos incorporado a nuestra carta", comenta Neus.

Si bien es cierto que el Forn Fondo es una de las pastelerías de referencia en Mallorca, la repostera señala que tanto ellos como otros pequeños comercios luchan "para sobrevivir" y que si no se cuida a este tipo de negocios "llegará un momento en que desapareceremos y Palma ya no será diferente, sino que será una ciudad europea más porque estará llena de franquicias".

A traditional Majorcan bakery

With more than one hundred years of history, the Forn Fondo continues to maintain the essence with which it was born, always choosing local products and the ingredients made by the farmers and artisans of the island.

Tradition is reflected in its showcases, carefully decorated with crocheted fabrics and in its sweet and savory delicacies, such as the traditional cuarto embatumat sponge cake, its star product.

The modernist label with white and blue colors is its symbol of identity since 1911 when Pablo Lull Cañellas expanded the business, which was initially located on Caputxines Street, to the current location. Four generations later, the brothers Neus and Pau Llull are in charge of this emblematic bakery in Palma, thus maintaining the family legacy with its original recipes.

Despite continuing the tradition, Neus considers it essential to renew and adapt to the new times. "Everything has already been created, all we can do is innovate. For example, at the centenary party I made some sherbet filled chocolates that people really loved, and since then we have incorporated them into our menu",
she says.

The pastry chef points out that, while it is true that the Forn Fondo is one of the reference bakeries in Majorca. They, as well as other small businesses, are "struggling to survive". And, if people don't support this type of business, "there will come a time when we will disappear and Palma will no longer be different, it will become just another European city, full of franchises.

Los bombones, una de las especialides de las casa. Foto: Josep Caparrós.

Eine alteingesessene, traditionelle Konditorei

Auch nach einer mehr als hundertjährigen Geschichte bewahrt die Konditorei Forn Fondo noch immer ihre ursprüngliche Besonderheit und setzt dabei auf heimische Produkte und Zutaten, die von den Bauern und Handwerkern der Insel hergestellt werden.

Die Tradition spiegelt sich in den sorgfältig dekorierten Schaufenstern mit Häkeldeckchen und in den süßen und salzigen Köstlichkeiten wie zum Beispiel dem Spitzenprodukt „Cuarto Embatumat" wider.

Das blau-weiße Firmenschild im Jugendstil ist seit 1911 das Erkennungszeichen. In diesem Jahr baute Pablo Llull Cañellas das ursprünglich in der Calle Caputxines gelegene Geschäft an seinem aktuellen Standort aus. Vier Generationen später führen die Geschwister Neus und Pau Llull diesen charakteristischen Laden Palmas und erhalten so das Familienerbe mit den Originalrezepten.

Obwohl Neus die Tradition fortführen möchte, hält sie es dennoch für notwendig, zu modernisieren und sich an die neuen Zeiten anzupassen. „Alles ist bereits erfunden, man kann es nur noch innovativ einsetzen. Zum Beispiel stellte ich für das hundertjährige Jubiläum Pralinen mit Knallbrause her, die so gut bei den Kunden ankamen, dass wir sie seitdem auf unserer Karte haben", sagt sie.

Auch wenn Forn Fondo zweifellos eine der bedeutendsten Konditoreien Mallorcas ist, weist die Konditorin darauf hin, dass sie wie viele andere kleine Unternehmen „ums Überleben kämpfen" muss und dass, sofern man sich für diese Art von Geschäften nicht stärker einsetzt, „bald der Moment komme, an dem wir verschwinden und dass Palma dann nicht mehr besonders sei, sondern nur noch eine von vielen weiteren europäischen Städten, weil voller Franchise-Unternehmen".

La fachada de Forn Fondo. Foto: Forn Fondo.

Tartaletas variadas. Foto: Forn Fondo.

Eduardo Jordá

Escritor
Writer
Schriftsteller

2020

El verano pasado fui a bañarme a menudo a la playa de la Ciudad Jardín. Hacía mucho tiempo que no iba, pero lo que más me sorprendió fue lo poco que habían cambiado las cosas. El hotel Ciudad Jardín estaba remodelado, algunos chalets habían desaparecido, otros habían sido sustituidos por apartamentos y el antiguo cuartel de la Torre d´en Pau que parecía un fortín en medio del desierto ahora era un parque cívico. Pero lo extraño es que la playa seguía siendo muy parecida a la que yo recordaba de mi infancia. Incluso seguía en pie el pequeño restaurante del Peñón, que se inauguró en 1957, cuando yo tenía un año y aprendía a caminar sobre la arena de las Rocas. Y quizá lo más sorprendente de todo era que el agua seguía estando bastante limpia. Sé que los vecinos se quejan de los vertidos y que la arena de la orilla tiene una capa negruzca de alquitrán. Sí, de acuerdo, pero aún se podían ver "donzelles" serpenteando bajo la superficie transparente. Probablemente ya no quedaban las estrellas de mar que yo cogía con un palito, pero de alguna manera se había preservado la belleza –doméstica, sobria, nada ostentosa- que tiene ese lugar.

Y aun así, si levantabas la vista, veías los cruceros gigantescos surcando la bahía, y los comentarios de la gente se centraban en los pisos turísticos, los ruidos, los precios disparatados y la dificultad creciente de seguir viviendo en Mallorca. Era extraño: el paisaje físico de aquella parte del litoral palmesano –a sólo cuatro kilómetros de la Catedral- había cambiado relativamente poco en estos últimos sesenta años, pero las condiciones de vida de quienes se bañaban en la playa eran inimaginables hace sólo veinte años. Muchos de ellos se sentían expulsados de su propia tierra por los alquileres turísticos, por los precios altos, por el turismo de botellón, por los ruidos, por las incomodidades, y quizá se imaginaban que había muy pocas perspectivas –o más bien ninguna- de que las cosas mejorasen en los próximos años.

Los mallorquines siempre hemos sido desconfiados –basta ver las torres vigía diseminadas por toda la costa de la isla-, pero esa sensación de asfixia, de invasión continuada, de asalto callejero, es algo nuevo que era muy difícil imaginar para el futuro cuando se abrió el chiringuito de El Peñón, en 1957, y cuando en las tardes de verano, bajos los gallardetes de la terraza, las parejas bailaban frente al mar.

2020

Last summer I went quite a few times to the beach of Ciudad Jardin for a swim. I had not been there in a long time, and what surprised me the most was how little things had changed. The Ciudad Jardín hotel had been remodeled, some villas had disappeared, others had been replaced by apartments, and the former Torre d´en Pau barracks that looked like a fortress in the middle of the desert had been turned into a civic park.

But the strange thing is that the beach was still very similar to the one I remembered from my childhood. Even the small Peñón restaurant, which opened in 1957 when I was one year old and learned to walk on the sand of las Rocas, was still standing. And perhaps what was most surprising of all was that the water was still fairly clean. I know that the neighbors complain about the spills and that the sand on the shore has a blackish layer of tar. Yes, okay, but you could still see "donzelles" winding under the transparent surface. Probably there were no more sea stars like the ones I used to lift with a stick, but somehow the beauty of the place had been preserved; domestic, sober, but not at all ostentatious. »

Vector: freepik.es

At Hotel Mama you don't have to be an early riser,
we serve breakfast in our popular patio until one o'clock!

HOTEL MAMA
PALMA
★★★★★

www.hotelmama.es +34 871 037 437

2020

» And yet, if you looked up, you saw the gigantic cruises crossing the bay, and people's comments focused on the tourist flats, the noise, the crazy prices and the growing difficulty of living in Mallorca. It was strange, the physical landscape of that part of Palma's coast - only four kilometers from the Cathedral - had changed relatively little in these last sixty years, but the living conditions of those who bathed in the sea would have been unimaginable only twenty years back.

Many of them felt expelled from their own land for tourist rentals, for high prices, for tourists drinking in the streets, because of noise and all the inconveniences; perhaps they thought that there were very few prospects - or rather none - that things would improve in the coming years.

The Majorcan people have always been distrustful – it is enough to see all the watchtowers scattered alongside the coast of the island - but that feeling of suffocation, of continuous invasion, of street assault, is something new that was very difficult to imagine for the future when the beach bar of El Peñón opened in 1957, when in the summer afternoons the pennants of the terrace were lowered and the couples danced in front of the sea.

Im letzten Sommer war ich oft am Strand von Ciudad Jardin baden. Ich war sehr lange nicht mehr dort gewesen, und dennoch überraschte mich am meisten, das sich so wenig verändert hatte. Das Hotel Ciudad Jardín war renoviert worden, einige Chalets waren verschwunden, andere wurden durch Wohnungen ersetzt, und die alte Kaserne des Torre d'en Pau, die wie eine Festung inmitten der Einöde aussah, war heute ein bürgerlicher Park. Aber mich wunderte, dass der Strand immer noch so ähnlich war, wie der, an den ich mich aus meiner Kindheit erinnerte.

Sogar das kleine Restaurant del Peñon war noch da, das 1957 eröffnet wurde, als ich ein Jahr alt war und auf dem Sand von Las Rocas laufen lernte. Und was vielleicht mich am meisten erstaunte, war, dass das Wasser immer noch ziemlich sauber wirkte. Ich wusste, dass die Nachbarn sich über die Abwässer beschweren und darüber, dass der Sand am Ufer eine schwarze Teerschicht hat. Ja, gut, aber man konnte immer noch sehen, wie sich „Junker" unter der transparenten Oberfläche schlängeln. Wahrscheinlich gab es keine Seesterne mehr, die ich früher immer mit einem Stöckchen gefangen hatte, aber irgendwie war die Schönheit - häuslich, nüchtern, überhaupt nicht auffällig - dieses Ortes erhalten geblieben.

Und doch, wenn man aufsah, sah man die riesigen Kreuzfahrtschiffe, die durch die Bucht fUhren, und die Kommentare der Leute konzentrierten sich auf die Touristenunterkünfte, den Lärm, die verrückten Preise und die zunehmende Schwierigkeit, weiterhin auf Mallorca zu leben. Es war seltsam: Die ursprüngliche Landschaft dieses Teils der Küste Palmas - nur vier Kilometer von der Kathedrale entfernt - hatte sich in den letzten sechzig Jahren relativ wenig verändert, aber die Lebensbedingungen der Leute, die am Strand badeten, waren noch vor zwanzig Jahren unvorstellbar. Viele von ihnen fühlten sich durch die Touristenmieten, die hohen Preise, den Sauf-Tourismus, den Lärm und die Schwierigkeiten aus ihrem eigenen Land vertrieben, und vielleicht stellten sie sich vor, dass es in den nächsten Jahren wenig oder gar keine Aussicht auf Besserung gäbe.

Wir Mallorquiner waren schon immer misstrauisch - dafür reicht es, die an der Küste der Insel verstreuten Wachtürme zu betrachten -, aber dieses Gefühl des Erstickens, der permanenten Invasion, der Gefahr von Überfällen auf der Straße war etwas Neues, was man sich damals nur sehr schwer vorstellen konnte, als 1957 die Strandbar El Peñón eröffnet wurde und als die Paare an den Sommerabenden unter den Wimpeln der Terrasse am Meer tanzten.

Vector: freepik.es

Hard Rock CAFE

JOIN HARDROCKREWARDS.COM

PALMA DE MALLORCA | PASEO MARÍTIMO S/N | +34 971 281 872

HARDROCK.COM #HARDROCK

GABRIEL ESCARRER JULIÁ,
presidente de Meliá Hotels International

“Tenemos la obligación de corregir los desequilibrios de principios del turismo”

El fundador de Meliá Hotels International en su despacho. Foto: J. Caparrós.

J. E. Iglesias. Palma de Mallorca

Gabriel Escarrer Juliá (Porreres 1935) ha conquistado un lugar de relevancia indiscutible en la historia internacional del turismo, como pionero y constructor del imperio que es hoy Meliá Hotels International, compañía del Ibex 35 sobre la que mantiene la presidencia no ejecutiva. Alabado y criticado, ha tomado parte activa en los debates que en estas décadas se han producido en las islas sobre el modelo turístico. Son conocidos sus artículos periodísticos y cartas a políticos defendiendo sus posturas en torno a la industria y desarrollo insular. Con 84 años, recibe a Mallorca Global en su despacho de la sede central de Meliá, en el polígono de Son Castelló.

Un emperador del turismo que nunca se ha olvidado de las cosas de casa.
Gracias por lo de “emperador”, supongo que puedo decir, emulando a Carlos V, que “en nuestro porfolio hotelero nunca se pone el sol”; tenemos casi 400 hoteles en 45 países de América, Asia, África y Europa. Pero en todo lo demás, me considero un hombre normal, con una gran ansia de seguir aprendiendo, y con un tesón y capacidad de trabajo, eso sí, fuera de lo común.

Es cierto que aun abriendo hoteles por todo el mundo, que es una de mis pasiones, nunca he olvidado mis orígenes, y mi querida tierra de Mallorca. Siempre he pensado que mi obligación hacia Mallorca era “devolverle” lo que ella me había ofrecido, creando empleo, riqueza, con un compromiso de largo plazo que ha hecho que nos mantuviéramos fieles a la isla incluso durante los peores momentos. Esto nos llevó a invertir más de 250 millones de euros en la reconversión de la zona de Palmanova-Magaluf. Hoy, una gran parte de la playa de Magaluf se ha reposicionado como un destino de calidad.

¿Cómo ve la evolución de la Mallorca turística? ¿Qué podría haber sido y no es?
Veo cosas que se han hecho muy bien y otras no tan bien. Veo una Mallorca “dual”: por una parte, la isla ha sabido aprovechar la reputación de destino de calidad a la que han contribuido la presencia de la Familia Real española y algunas familias reales de Europa, la presencia de celebridades como Claudia Schiffer, Michael Douglas y muchos otros, para crear un turismo de élite, muy rentable y respetuoso con el medioambiente privilegiado en que vivimos. Por otra parte, sin embargo, en algunos destinos pioneros del turismo de masas se nos fue la mano y no supimos ordenar, planificar, etc. En los años 70 no había normas generales, ni ley de costas, etc., y en algunos núcleos de playa el descontrol de la oferta de alojamiento y la complementaria produjo desequilibrios que hoy tenemos la obligación de corregir.

En el lado “positivo”, veo bien la prioridad que hemos dado en las últimas décadas a algunas infraestructuras, como nues-

tro aeropuerto, la oferta hospitalaria, Tirme, la vía de cintura… aunque en otras, como las hídricas y las de saneamiento, estamos a un nivel muy inferior al que debiéramos, sobre todo para una Comunidad con las cargas humanas que tenemos durante seis meses al año, y con la dependencia que tenemos del medioambiente.

Pero debo decirle que, en mi opinión, el factor más desestabilizador que hemos padecido en toda nuestra historia se está produciendo ahora, y no es otro que el crecimiento descontrolado de la oferta alojativa a cargo de las plataformas de alquiler vacacional; hoy existen en España más plazas de este tipo que plazas hoteleras. Ese sí es un factor de saturación.

Es un firme crítico de la ecotasa. ¡Quién iba a pensar que el Govern del PSIB propusiera devolverla a los hoteleros para paliar la caída de Thomas Cook!
No ha sido exactamente así. El Govern demostró reflejos y "seny" ante una situación extraordinaria, porque se dio cuenta de que no tenía sentido reclamar medidas fiscales y paliativas de la crisis al Gobierno central, mientras desde Baleares se mantenía una "penalidad" fiscal a la competitividad de las empresas como es la ecotasa. Yo lo veo como un "ejercicio de coherencia", y lamento mucho que los compromisos con partidos cercanos a los "anti-sistemas" hicieran imposible aplicar esta medida.

> "El factor más desestabilizador que hemos padecido en la historia se produce ahora, con el alquiler vacacional"

Dicho esto, la ecotasa es, ante todo, una injusticia fiscal, pues significa gravar doblemente una actividad económica que ya ha pagado todos sus impuestos, y son muchos. En segundo lugar, hace que tanto los clientes directos como los turoperadores elijan destinos más competitivos. Este efecto es especialmente notorio en la oferta "media o baja", que es aun más sensible al precio. Y por último, y esto ya es "de traca", el reparto de los fondos recaudados no se dedica en su mayoría a la sostenibilidad de Baleares como destino, sino a paliar la insuficiencia presupuestaria crónica de nuestras Administraciones públicas.

¿A qué atribuye la mala fama del hotelero en algunos sectores de Baleares?
Creo que, ante todo, esa mala reputación es injusta y está desfasada. Entiendo las críticas a un proceso como el llamado de "balearización", puesto que en algunos lugares se ha canibalizado la costa y destruido la belleza del entorno, realmente. Pero no es el caso de la mayoría del destino y, sobre todo, los principales "culpables" no somos los hoteleros, sino un crecimiento descontrolado a nivel urbanístico, (ya sea residencial u hotelero), y protagonizado en gran parte por la oferta complementaria (comercios, restauración, servicios, etc) como sucedió en zonas como Magaluf, el Arenal o Cala Major.

Se olvida que el nivel de prosperidad alcanzado en Baleares ha sido en parte posible gracias al impulso de la oferta hotelera y que de unos años a esta parte ha habido un extenso proceso de mejora y reconversión de la misma por parte de los hoteleros, que revertirá directamente en la riqueza y el empleo de la comunidad.

¿Qué decisiones fueron más trascendentes: la compra de Hotasa y Meliá, la internacionalización (años 80), la salida a Bolsa, la compra de Tryp …?
Sin duda, los años 1984-1985 fueron los que más han marcado el devenir de nuestra compañía, puesto que en poco más de un año adquirimos las dos mayores cadenas hoteleras del país, incorporando más de 70 hoteles, lo cual representaba más que duplicar nuestra dimensión. También a mediados de esa década decidí abrir el primer hotel fuera de España, y ni mas ni menos que en Bali, lo que además de una decisión muy acertada desde el punto de vista del negocio -pues Meliá Bali continúa siendo, 35 años después, uno de los hoteles más exitosos de Indonesia- significó un enorme salto cualitativo para nuestro Grupo, y el descubrimiento de todo lo que representaba la sostenibilidad, el "alma" y la armonía con el entorno, para el negocio hotelero. Por último, una década más tarde, en 1996, la decisión de salir a bolsa marcó sin duda la evolución de Meliá, pues nos hizo madurar como empresa, al asumir todas las exigencias de rigor, transparencia y buen gobierno que impone el mercado, manteniendo al mismo tiempo un fuerte componente familiar, ya que la familia Escarrer sigue manteniendo el 52% de las acciones.

¿La decisión más difícil?
Una de las más difíciles fue sin duda "retirarnos" del primer hotel que abrimos en China, en Shanghai, por discrepancias insalvables con la propiedad; era un magnifico hotel en el que habíamos participado desde su diseño y concepción, y le teníamos mucho cariño, pero la decisión de salir fue sin duda acertada y hoy contamos ya con otros dos hoteles en Shanghai y 8 en total en China, que es un *hub* importantísimo para la expansión en Asia.

¿Hacia dónde crecerá su compañía, urbano o sol y playa?
Somos la única hotelera del "Top 20 mundial" que nació como hotelera vacacional y no urbana. Esto nos distingue; somos expertos y líderes a nivel internacional en el segmento de "sol y playa" y es gracias a este *expertise* de mas de 60 años en el sector del ocio que hemos desarrollado también unas excelentes marcas y hoteles *bleisure* u hoteles urbanos. Pero nuestra expansión se dirigirá en un 80% a los hoteles y destinos de playa (Caribe, Mediterráneo y Sudeste Asiático) que es donde

somos más competitivos, incluso, que los grandes gigantes globales.

¿Es capaz de adelantarme el perfil de un turista tipo del año 2100?
Creo que habrá enormes cambios en cuanto a la movilidad, la forma en que llegarán y saldrán de los hoteles, que seguirán evolucionando las formas de comprar y reservar, posiblemente puedan hacerlo desde su reloj o desde algún dispositivo conectado con su pensamiento. Pero estoy casi seguro de que el turista del año 2100 seguirá valorando las experiencias personalizadas de gastronomía, confort, entretenimiento, diseño, wellness, etc, que ofrecen nuestros hoteles, y que será un cliente totalmente concienciado sobre la necesidad de un consumo y un turismo responsable y sostenible.

¿Qué líderes políticos le han causado más admiración y quién más rechazo?
Es célebre mi relación con Fidel Castro, desde luego, pues fui el primer empresario turístico en llegar a Cuba y al primero al que pidió que le explicara el negocio turístico y las posibilidades que tenía para promover un desarrollo sostenible y armónico de su país, generar empleo, etc. Siempre recordaré una reunión en la que se suponía que yo debía exponer la visión de nuestro desarrollo inicial en la isla, sin embargo, yo hablé escasamente 15 minutos, y Fidel Castro habló durante cuatro horas… He sentido admiración por Adolfo Suárez y he respetado mucho a líderes como Felipe González y Aznar, pero en general puedo decir que siempre he mantenido buenas relaciones con nuestros presidentes de Gobierno. Mucho me temo que con las nuevas generaciones de políticos en España no hemos tenido tanta suerte, aunque hay que darles un margen de confianza.

Gabriel Escarrer Juliá, president of Meliá Hotels International

"We have the obligation to correct the imbalances of the tourism principles"

Gabriel Escarrer Juliá (Porreres 1935) has conquered a place of unquestionable relevance in the international history of tourism, as a pioneer and creator of the empire that is today Meliá Hotels International, a company of which he holds the non-executive presidency. Applauded and criticized, he has taken an active part in the debates on the islands about the development of tourism. People still remember his newspaper articles and the letters he wrote to politicians defending his positions in relation with the island industry and development. At 84, he receives Mallorca Global sitting at his office desk in the Palma headquarters, in Son Castelló industrial area.

A tourism emperor who has never forgotten about home.
Thank you for calling me "emperor", I suppose I can say, emulating Carlos V, that, "In our hotel portfolio the sun never sets." We have almost 400 hotels in 45 countries, in America, Asia, Africa and Europe. But in everything else, I consider myself an ordinary man, with a great desire to continue learning, with tenacity and ability to work, a little out of the ordinary.

It is true that even when opening hotels all over the world, which is one of my passions, I have never forgotten my origins and my dear land of Mallorca. I have always thought that my obligation was to "give back" what Mallorca had given to me, by creating employment, wealth, with a long-term commitment that has made us stay true to the island even during the worst moments. This led us to invest more than 250 million euros in the conversion of the Palmanova-Magaluf area. Today, a large part of Magaluf beach has been repositioned as a quality destination.

How do you see the evolution of the Mallorcatouristic? What could have been but isn't?
I see things that have been done very well and others not so well. I see a "dual" Mallorca: on the one hand, the island has taken advantage of the reputation of a quality destination to which the presence of the Spanish royal family and some other royal families of Europe, as well as the presence of celebrities such as Claudia Schiffer, Michael Douglas and many others, have contributed, to create an elite tourism, very profitable and respectful of the privileged environment in which we live. However, on the other hand, in some pioneering destinations of mass tourism we lost control and were not able to keep an order, plan, etc. In the 70's there were no general regulations, no coastal laws, etc., and in some beach areas the lack of control on the offer of accommodation and complementary products produced imbalances that today we have the obligation to correct.

On the "positive" side, I can see the priority that we have given in recent decades to some infrastructures, such as our airport, hospital care, Tirme, the motorway… although in others, such as water and sanitation, we are at a much inferior level than we should, especially for a Community with the human burden we have for six months a year, and with the dependence we have on the environment.

But I have to say that, in my opinion, the most destabilizing factor we have suffered in our entire history is occurring now, and it is none other than the uncontrolled growth of the housing offer by holiday rental platforms; today there are more places of this type in Spain than hotel beds. That's a saturation factor.

You are a firm critic of the eco-tax. Who would have thought that the PSIB Government would propose to return it to hoteliers to mitigate the fall of Thomas Cook!
It has not been exactly like that. The Government showed reflexes and reason in the face of an extraordinary situation, because it realized that there was no point in claiming fiscal and palliative measures from the crisis to the central government, while a fiscal "penalty" was maintained on the competitiveness of companies in the Balearic Islands, as is the eco-tax. I see it as an "exercise of coherence" and I am very sorry that the commitments with parties close to the anti-system, made it impossible apply this measure.

That said, the eco-tax is, above all, a tax injustice, because it means double taxing an economic activity that has already paid all its taxes, and there are many of them. Secondly, it makes both direct clients and tour operators choose more competitive destinations. This effect is especially noticeable in the "medium or low" offers, which are even more price sensitive. And finally, and this is " as obvious as it gets", the distribution of the funds raised is not mostly assigned to the sustainability of the Balearic Islands as a destination, but to alleviate the chronic budget insufficiency of our Public Administrations.

What is the reason, in your opinion, of the bad reputation of the hotelier in some sectors of the Balearic Islands?
I think that, above all, that bad reputation is unfair and outdated. I understand the

criticism of a process such as the so-called "balearization", since in some places the coast has been cannibalized and the beauty of the environment has been destroyed. But it is not the case in the majority of the destination and, above all, the main "culprits" are not the hoteliers, but an uncontrolled growth at the urban level, (whether residential or hotel), and largely led by the complementary offer (shops, restaurants, services, etc.) as happened in areas like Magaluf, El Arenal or Cala Mayor.

It is forgotten that the level of prosperity achieved in the Balearic Islands has been partially possible thanks to the impulse of the hotel offer and that for a few years there has been an extensive process of improvement and conversion by hoteliers, which will revert directly into the wealth and employment of the community.

What decisions were more transcendent: the purchase of Hotasa and Meliá, the internationalization (80s), the IPO, the purchase of Tryp ...?

Undoubtedly, the years 1984-1985 were the ones that have most marked the trajectory of our company, since in just over a year we acquired the two largest hotel chains in the country, incorporating more than 70 hotels, which represented more than doubling our dimension. Also in the middle of that decade I decided to open the first hotel outside of Spain, and no less than in Bali, which in addition to being a very successful decision from a business perspective - as Meliá Bali continues to be, 35 years later, one of the most successful hotels in Indonesia – it also meant a huge qualitative leap for our Group, and the discovery of everything that represented sustainability, the "soul" and the harmony with the environment, for the hotel business.

Finally, a decade later, in 1996, the decision to go public undoubtedly marked the evolution of Meliá, as it made us mature as a company, undertaking all the necessary demands, transparency and good governance imposed by the market, maintaining at the same time a strong family component, since the Escarrer family continues to hold 52% of the shares.

The most difficult choice?

One of the most difficult was undoubtedly "withdrawing" from the first hotel we opened in China, in Shanghai, due to insurmountable discrepancies with the property; It was a magnificent hotel in which we had participated since its design and conception, and we were very fond of it, but the decision to leave was undoubtedly right and today we already have two other hotels in Shanghai and 8 in total in China, which is a very important "hub" for the expansion in Asia.

Gabriel Escarrer junto a José E. Iglesias, director de Mallorca Global. Foto: J. Caparrós.

> "The most destabilizing factor that we have suffered in our history is happening now, with the holiday rentals"

Will your company grow up to urban or sun and beach?

We are the only hotel in the "Top 20 worldwide" that was born as a holiday hotel, not an urban one. This distinguishes us; we are experts and leaders on an international level in the "sun and beach" segment and it is thanks to this expertise of more than 60 years in the leisure sector that we have also developed excellent brands and "bleisure" hotels or urban hotels. But our expansion will go 80% to hotels and beach destinations (Caribbean, Mediterranean and Southeast Asia) because it is where we are more competitive, even, than the big global giants.

Give me the profile of a type tourist of the year 2100

I think there will be huge changes in terms of mobility, the way they will arrive and leave the hotels, which will continue to evolve the ways of buying and booking, possibly they will be able to do it from their watch or from a device connected with their thinking. But I am almost certain that the tourist of the year 2100 will continue to value the personalized experiences of gastronomy, comfort, entertainment, design, wellness, etc. that our hotels offer. Furthermore, the customer will be fully aware of the need for responsible and sustainable consumption and tourism.

Which political leaders have caused you the most admiration and the most rejection?

My relationship with Fidel Castro is well-known, because I was the first tourist entrepreneur to arrive in Cuba and the first one to whom he asked to explain the tourism business and the possibilities there were to promoting a sustainable and harmonious development of his country, generating employment, etc. I will always remember a meeting in which I was supposed to expose the vision of our initial development on the island, however, I spoke at most for 15 minutes, and Fidel Castro spoke for four hours... I have felt admiration for Adolfo Suárez and I have very much respected leaders like Felipe González and Aznar, but in general I can say that I have always maintained good relations with our presidents of the Government. I am afraid that with the new generations of politicians in Spain we have not been so lucky, although we must give them a margin of trust.

Gabriel Escarrer Juliá, Präsident von Meliá Hotels International

“Wir sind verpflichtet, die Diskrepanzen in den Prinzipien des Tourismus zu korrigieren”

Gabriel Escarrer Juliá (Porreres 1935) hat sich als Pionier und Gründer des Imperiums, das sich heute Meliá Hotels International nennt, einen unumstrittenen Platz in der internationalen Geschichte des Tourismus erobert, in einem Unternehmen, in dem er den nicht geschäftsführenden Vorsitz hat. Gefeiert und kritisiert hat er aktiv an den Debatten über die Entwicklung des Tourismus teilgenommen. Seine Zeitungsartikel und Briefe an Politiker, in denen er seine Haltung über die Industrie und die Entwicklung der Inseln verteidigt, sind in Erinnerung geblieben. Mit 84 Jahren empfängt er Mallorca Global in seinem Büro im Hauptsitz in Palma, in Son Castello Polygon.

Ein Imperator des Tourismus, der die einfachen Dinge des Lebens nie vergessen hat

Danke für den „Imperator“, ich denke, sagen zu können, dass, um Karl V. zu kopieren, in unserem Hotelportfolio die Sonne nie untergeht“. Wir verfügen über fast 400 Hotels in 45 Ländern Amerikas, Asiens, Afrikas und Europas. Aber davon abgesehen, halte ich mich für einen normalen Menschen mit einem großen Wunsch, sich immer weiterzubilden, und einer außergewöhnlichen Hartnäckigkeit und Fähigkeit zu arbeiten.

Auch wenn ich Hotels auf der ganzen Welt eröffnet habe, was meine große Leidenschaft ist, ist es doch richtig, dass ich meine Wurzeln und meine geliebte Heimat Mallorca nie vergessen habe. Ich habe es immer für meine Pflicht gehalten, Mallorca „zurückzugeben“, was es mir gegeben hatte, indem ich Arbeitsplätze und Reichtum geschaffen habe. Dieses langfristige Versprechen hat dafür gesorgt, dass wir den Inseln auch in den schlimmsten Augenblicken treu geblieben sind. Aus diesem Grund haben wir mehr als 250 Millionen Euro in in die Umgestaltung der Zone Palmanova-Magaluf investiert. Inzwischen hat sich ein großer Teil des Strandes von Magaluf wieder zu einem Qualitätsziel entwickelt.

Wie sehen Sie die Entwicklung der touristischen Ära von Mallorca? Was hätte man besser machen können?

Ich sehe Dinge, die man sehr gut gemacht hat, und andere, die man nicht so gut gemacht hat. Ich sehe ein „duales“ Mallorca: Auf der einen Seite hat es die Insel verstanden, ihren Ruf als Qualitätsziel zu nutzen, wozu die Präsenz der spanischen Königsfamilie und einiger anderer Königsfamilien Europas beigetragen hat, sowie die Anwesenheit von Prominenten wie Claudia Schiffer, Michael Douglas und vielen mehr. Die Insel nutzt den Ruf, um einen Elite-Tourismus zu schaffen, der sehr gewinnbringend und gleichzeitig sehr respektvoll zu der privilegierten Umwelt ist, in der wir leben. Jedoch sind wir auf der anderen Seite bei einigen wegweisenden Zielen des Massentourismus zu weit gegangen, und wir haben es nicht verstanden, zu kontrollieren, zu planen, etc. In den 70er Jahren hatten wir keine allgemeinen Regeln, kein Küstenschutzgesetz, etc., und an einigen Küstenabschnitten sorgte die fehlende Kontrolle für Ungleichgewichte bei den Angebote für Unterkünfte und andere zusätzliche Angebote, was wir heute korrigieren müssen.

Escarrer durante la entrevista. Foto: J. Caparrós.

Positiv finde ich, dass wir in den letzten Jahrzehnten viel Wert auf den Ausbau der Infrastruktur gelegt haben, wie unseren Flughafen, das Angebot an Krankenhäusern, den Umwelttechnologiepark Tirme, die Umgehungsstraße Via de Cintura, … obwohl wir in einigen Bereichen wie der Trinkwasser- und Abwasserversorgung auf einem viel niedrigeren Niveau sind, als wir sein sollten, besonders wegen der Menschenmengen, die unsere Gemeinschaft sechs Monate im Jahr aufnimmt, und wegen unserer Abhängigkeit von der Natur.

Aber ich möchte Ihnen auch sagen, dass, meiner Meinung nach, der Faktor, der uns in unserer gesamten Geschichte am stärksten destabilisiert hat, jetzt stattfindet, ich meine damit das unkontrollierte Wachstum der Angebote von Unterkünften mittels einiger Plattformen für touristisch genutzte Privatunterkünfte. In Spanien gibt es mehr dieser Plätze als Hotelbetten. Das ist ein Sättigungsfaktor.

> **”**
>
> **Der Faktor, in unserer Geschichte am stärksten destabilisiert hat, findet mit der Vermietung von Ferienunterkünften**
>
> **”**

Sie sind ein scharfer Kritiker der Ökosteuer. Wer hätte gedacht, dass die Regierung unter der Sozialistischen Partei der Balearen vorschlagen würde, den Hoteliers diese zurückzuerstatten, um die Auswirkungen der Pleite von Thomas Cook zu verringern!

Ganz so war es nicht. Die Regierung bewies Fingerspitzengefühl angesichts einer außerordentlichen Situation, weil sie bemerkt hatte, dass es keinen Sinn machte, von der Zentralregierung steuerliche Maßnahmen, die die Auswirkungen der Krise vermindern sollten, zu verlangen, während man auf den Balearen an einer steuerlichen Behinderung der Wettbewerbsfähigkeit festhält, wie der Ökosteuer. Ich sah das als eine „kohärente Maßnahme“ an und bedauere sehr, dass Vereinbarungen mit Parteien, die den Systemgegnern nahestehen, die Umsetzung des Vorschlags verhindert haben. Um diese Maßnahme anzuwenden.

Wie gesagt, die Ökosteuer ist in erster Linie eine steuerliche Ungerechtigkeit, denn sie bedeutet, eine Doppelbesteuerung einer wirtschaftlichen Aktivität, die bereits alle Steuern bezahlt hat, und es sind nicht wenige Steuern. Die Ökosteuer führt außerdem dazu, dass viele Direktkunden und Reiseveranstalter günstigere Reiseziele wählen. Dieser Effekt macht sich besonders im mittleren oder niedrigen Preissegment bemerkbar, da diese besonders sensibel auf den Preis reagieren. Und zu guter Letzt dienen die Erlöse nicht hauptsächlich dazu, die Nachhaltigkeit der Balearen als Reiseziel zu fördern, und das ist ein „Skandal“, sondern dazu, die chronische Geldnot unserer öffentlichen Verwaltung zu lindern.

Woher kommt der schlechte Ruf der Hoteliers in einigen Bereichen der Balearen?

Vor allem glaube ich, dass dieser schlechte Ruf ungerecht und überholt ist. Ich

verstehe die Kritik an einem Prozess wie der sogenannten „Balearisierung", da an manchen Stellen die Küste regelrecht ausgeschlachtet und die Schönheit der Umwelt wirklich zerstört wurde. Aber das gilt nicht für alle Destinationen und außerdem sind die „Hauptschuldigen" nicht die Hoteliers, sondern ein unkontrolliertes städtebauliches Wachstum (sei es im Wohn- oder Hotelbereich), das zum Großteil vom Zusatzangebot (Geschäfte, Restaurants, Dienstleistungen usw.) bestimmt wurde, wie es in Zonen wie Magaluf, Arenal oder Cala Mayor der Fall war.

Es wird vergessen, dass das auf den Balearen erreichte Wohlstandsniveau zum Teil durch den Einfluss des Hotelangebots möglich war und dass von einigen Jahren ein umfangreicher Prozess der Erneuerung und Umgestaltung dieser Zonen durch die Hoteliers stattgefunden hat, der sich direkt auf den Wohlstand und den Arbeitsmarkt der Gemeinschaft auswirken wird.

Was waren die bedeutendsten Entscheidungen: der Kauf von Hotasa und Meliá, die Internationalisierung (in den 80er Jahren), der Börsengang, der Kauf von Tryp....?

Zweifellos waren die Jahre 1984-1985 diejenigen, die die Entwicklung unseres Unternehmens am meisten prägten, denn in etwas mehr als einem Jahr erwarben wir die beiden größten Hotelketten des Landes mit mehr als 70 Hotels, was mehr als einer Verdoppelung unserer Größe entsprach. Außerdem entschloss ich mich Mitte der 80er Jahre, das erste Hotel außerhalb Spaniens zu eröffnen, und das sogar auf Bali. Dies stellte sich nicht nur als eine sehr gute Entscheidung in wirtschaftlicher Hinsicht heraus, denn das Meliá Bali ist auch heute, 35 Jahre später, immer noch eines der erfolgreichsten Hotels Indonesiens, sondern bedeutete für unsere Gruppe auch einen großen qualitativen Sprung und für den Hotelsektor die Entdeckung von allem, was der Begriff Nachhaltigkeit ausdrückt, die „Seele" und die Harmonie mit der Umgebung. Auch die Entscheidung ein Jahrzehnt später, nämlich im Jahr 1996, an die Börse zu gehen, war prägend für die Entwicklung von Meliá, weil sie uns als Unternehmen reifen ließ, da wir alle Anforderungen die der Markt vorgibt, wie Genauigkeit, Transparenz und verantwortungsvolle Unternehmensführung, einhalten und gleichzeitig die starke familiäre Komponente aufrechterhalten wollten, denn die Familie Escarrer hält auch weiterhin 52 % der Aktien.

La sede de la cadena hotelera, en Palma. Foto: meliadevelopment.com

Was war die schwierigste Entscheidung?

Eine der schwersten Entscheidungen war zweifellos der „Rückzug" aus unserem ersten Hotel, das wir in China, in Shanghai, eröffnet hatten, aufgrund von unlösbaren Meinungsverschiedenheiten mit den Eigentümern. Es war ein wunderbares Hotel, an dem wir schon beim Konzept und Design mitgearbeitet hatten und das wir sehr liebten. Aber die Entscheidung war dennoch richtig. Und heute verfügen wir wieder über zwei Hotels in Shanghai und insgesamt acht in China, was ein entscheidender „Hub" für die Expansion nach Asien ist.

Wo wird Ihr Unternehmen wachsen, urban oder Sonne und Strand?

Wir sind die einzige Hotelgruppe unter den weltweiten „Top 20", die als Kette, die auf Urlaubsreisen spezialisiert war, und nicht als urbane Hotelkette entstanden war. Das unterscheidet uns. Wir sind Experten und Marktführer im „Badetourismus"-Segment und gerade wegen dieser Expertise von mehr als 60 Jahren im Freizeitsektor haben wir auch exzellente Marken und Hotels im „Bleisure"- und Stadttourismus entwickelt. Aber unsere Expansion konzentriert sich zu 80% auf Hotels und Ziele am Strand (Karibik, Mittelmeer und Südostasien), denn hier sind wir sogar wettbewerbsfähiger als die großen globalen Giganten.

Geben Sie mir das Profil eines typischen Touristen des Jahres 2100?

Ich denke, dass es sehr große Änderungen in der Mobilität, in der Art der An- und Abreise zum Hotel, geben wird und auch die Formen des Kaufs und der Buchung werden sich weiterentwickeln. Vielleicht können die Kunden bald ihre Uhr oder ein Gerät, das mit den Gedanken gesteuert wird, für die Buchung nutzen. Aber ich bin mir ganz sicher, dass auch der Tourist des Jahres 2100 ein persönliches Gastronomie-Erlebnis, Komfort, Unterhaltung, Design, Wellness etc. zu schätzen weiß, also das, was unsere Hotels bieten. Außerdem wird er ein Gast sein, der sich der Notwendigkeit nachhaltigen Konsums und Tourismus vollständig bewusst ist.

Welche politischen Führer bewundern Sie besonders und welche lehnen Sie ab?

Meine Beziehung zu Fidel Castro ist natürlich legendär. Ich war der erste Geschäftsmann im Tourismus, der nach Kuba gekommen war, und der erste, den Castro bat, ihm das Tourismusgeschäft zu erklären und die Möglichkeiten, die es bot, eine nachhaltige, harmonische Entwicklung seines Landes zu fördern, Arbeitsplätze zu schaffen, usw... Ich werde mich immer an die Besprechung erinnern, in der ich meine Vision von unserer ersten Entwicklung auf der Insel vorstellen sollte, aber ich sprach kaum 15 Minuten, und Fidel Castro sprach vier Stunden lang... Ich habe Adolfo Suárez bewundert, und ich habe Anführer wie Felipe González und Aznar sehr respektiert, aber im Allgemeinen kann ich sagen, dass ich gute Beziehungen zu allen unseren Regierungspräsidenten unterhalten habe. Ich fürchte aber, dass wir mit den neuen Generationen von Politikern in Spanien nicht so viel Glück hatten, obwohl wir ihnen einen gewissen Vertrauensvorschuss geben sollten.

Fabricando cerveza artesana en Mallorca

La empresa Beer Lovers recibió el prestigioso premio Brussels Beer Challenge por la Necro, una de sus mejores cervezas artesanas

M. C. Palma de Mallorca
Fotos: Josep Caparrós.

Aunque la tradición cervecera en Mallorca no es muy extensa, el interés por esta bebida y por su proceso de fabricación ha hecho que, en la última década, aparezcan varias empresas artesanas que la fabrican.

Una de las mejor posicionadas en el mercado y más bien valorada por los consumidores es la marca Beer Lovers. Empezaron en el 2013 con tres clases de cerveza y, actualmente, tienen seis tipos diferentes, llegando a una producción total aproximada de 38.000 litros al año.

Esta "cerveza artesana del norte de Mallorca", tal como ellos mismos la definen, se elabora en una antigua casa familiar dentro de las murallas medievales de Alcúdia. Desde este pequeño rincón de Mallorca, han conseguido colocar su cerveza negra entre las tres primeras posiciones del concurso internacional Brussels Beer Challenge, además, en los rankings de cervezas locales, las tres mejor valoradas de la isla son suyas.

Actualidad cervecera en la isla

Tradicionalmente hubo tres marcas dedicadas a la producción de cerveza, pero cerraron hace unos 30 años. Hoy en día han surgido empresas locales que valoran mucho el producto que elaboran, y que intentan transmitir a los consumidores su pasión por la cerveza bien hecha y educar su paladar para que aprecien variedades artesanas, con sabores ligeramente diferentes a los de las industriales. "Queda mucho camino por recorrer", relata el socio de la empresa Xisco Mateu, "la batalla de los artesanos de la cerveza no se libra entre nosotros, no tenemos que vender más unos que otros, sino que, juntos, debemos llegar al nivel de empresas como Damm".

Claves del éxito de Beer Lovers

Aunque parezca una obviedad, el encargado del marketing en Beer Lovers asegura que para ellos ha sido clave la "venta en bares y restaurantes". Remarca que "las grandes superficies casi no dejan margen de beneficio a las pequeñas empresas, y las ferias locales desgastan demasiado ya que implican muchas horas, mucho trabajo y poca recompensa". Para ellos también fue clave empezar elaborando una cerveza sencilla y fácil de entender, que no resultara extraña a los paladares de sus posibles clientes.

Proyectos de futuro

La intención de Beer Lovers es ampliar su producción, por eso necesitan adquirir una fábrica más grande ya que la actual se les ha quedado pequeña. "En poco más de un año tendremos que trasladarnos", explica Mateu. "Ahora es el momento de las artesanas, hace unos años poca gente las entendía, y dentro de dos años seguramente ya no habrá ningún local que no ofrezca al cliente alguna cerveza de este tipo, estamos viviendo un momento de cambio, y Beer Lovers estará ahí", cierra Mateu.

Brewing artisanal beer in Mallorca

The company Beer Lovers received the prestigious Brussels Beer Challenge prize for Necreo, one of its best artisanal beers.

Even though beer is not a very traditional drink in Mallorca, recently there has been an increased interest for this beverage and its manufacturing process, which has led to the new establishment of various artisanal breweries.

One of the brands that is best positioned in the market and most valued by the consumers is Beer Lovers. They started in 2013 with three different types of beers and currently they have six, reaching an approximate total production of 38,000 liters per year.

This "Artisanal beer from the north of the island", as they themselves define it, is brewed in an old family house within the medieval walls of Alcudia. From this small corner of the island, they have been able to obtain with their black beer one of the three first positions in the international competition Brussels Beer Challenge. Furthermore, three of their beers are the most highly ranked on the island.

Beer related news on the island.

Traditionally there were three brands dedicated to beer production, but they closed down about 30 years ago. Today, local companies have emerged that value the product they make, while trying to convey to consumers their passion for well-brewed beer and educate their taste buds to appreciate the artisan varieties with slightly different flavors than the industrial beers. "There is a long way to go," says Mateu, "the battle of the beer artisans is not fought between us, we do not have to sell more than each other. We must fight together to reach the level of companies like Damm."

Beer Lover's keys to success

Although it seems obvious, the marketing manager at Beer Lovers says that for them, "The sale in bars and restaurants has been the key." He points out that "Large stores hardly leave margin for small businesses, and local fairs wear out too much since they involve many hours, a lot of work and little reward." For them, it was also important to start brewing a simple beer which was easy to understand and which would not be strange to the palates of their potential customers.

Xisco Mateu,
socio de la empresa,
con una Beer Lovers.

Future projects
The intention of Beer Lovers is to expand its production, so they need to acquire a larger factory since the current one has become too small. "In a little over a year we will have to move," explains the company's partner. "Now it's the time for the artisanal beers. A few years ago few people understood them and, in two years, there will surely be no place that doesn't offer to customers this kind of beer. We are living a moment of change, and Beer Lovers will be there," Mateu closes.

Handwerklich Bierbrauen auf Mallorca

Die Brauerei Beer Lovers erhielt den renommierten Brussels Beer Challenge Award für Necro, eines ihrer besten handwerklichen Biere.

Obwohl die Biertradition auf Mallorca nicht sehr ausgeprägt ist, hat das Interesse an diesem Getränk und der Braukunst dazu geführt, dass in den letzten zehn Jahren einige kleine handwerkliche Firmen entstanden sind, die Bier herstellen.

Eine der am besten am Markt positionierten und von den Verbrauchern geschätzten Brauereien ist die Marke Beer Lovers. 2013 begannen sie mit drei Biersorten und haben derzeit sechs verschiedene Sorten auf dem Markt. Die Gesamtproduktion erreicht rund 38.000 Liter pro Jahr.

Dieses „handwerkliche Bier aus dem Norden Mallorcas", wie sie es selbst nennen, wird in einem alten Bürgerhaus innerhalb der mittelalterlichen Stadtmauern von Alcúdia gebraut. Von dieser kleinen Ecke der Insel hat die Firma es erreicht, ihr Schwarzbier unter die ersten drei Plätze im internationalen Wettbewerb Brussels Beer Challenge zu platzieren. Im lokalen Bierranking der Insel belegen ihre Biere die ersten drei Plätze.

Braukunst auf der Insel
Traditionell gab es drei Unternehmen, die Bier produzierten, aber sie schlossen vor etwa 30 Jahren. Heute sind wieder lokale Firmen entstanden, die ihre Produkte sehr lieben. Gleichzeitig bemühen sie sich, die Leidenschaft für hochwertige Biere an ihre Kunden weiterzugeben und deren Geschmack zu schulen, damit sie handwerklich produzierte Sorten, deren Geschmack sich leicht von industriell gefertigtem Bier unterscheidet, zu schätzen lernen. „Es ist noch ein langer Weg", erzählt Mateu. „Der Kampf der handwerklich arbeitenden Bierbrauereien wird nicht zwischen uns ausgetragen. Es geht nicht darum, mehr Bier zu produzieren als die anderen, sondern darum gemeinsam das Niveau einer Firma wie Damm zu erreichen."

Das Erfolgsrezept von Beer Lovers
Obwohl es selbstverständlich scheint, weist der Marketingleiter von Beer Lovers darauf hin, dass „der Verkauf in den Bars und Restaurants" für sie eine wichtige Rolle spielt. Er betont: „Die großen Supermärkte bieten fast keine Gewinnspanne für kleine Firmen und die lokalen Messen beanspruchen sehr viel Kraft, da sie viel Zeit, viel Arbeit aber wenig Lohn mit sich bringen." Für sie war es auch wichtig, am Anfang ein einfaches Bier zu brauen, das einfach zu verstehen ist und dessen Geschmack den potenziellen Kunden vertraut ist .

Zukunftsprojekte
Beer Lovers hat die Absicht, die Produktion zu erweitern. Aus diesem Grund müssen sie eine neue Fabrik erwerben, da die aktuelle zu klein geworden ist. „In gut einem Jahr müssen wir umziehen", erklärt der Partner der Firma. „Jetzt ist der Augenblick für das Handwerk. Vor einigen Jahren haben nur wenige Menschen dieses Bier zu schätzen gewusst, aber in zwei Jahren wird es kein Lokal mehr geben, das nicht mindestens eines dieser Biere im Angebot hat. Wir erleben gerade einen Moment der Veränderung und Beer Lovers ist bereit" sagt Mateu abschließend.

ELABORANDO CERVEZA ARTESANA BREWING CRAFT BEER SELBSTGEBRAUTES BIER

1. **Se rompe el cereal malteado (cebada o trigo) y se macera con agua sin que esta llegue a hervir. Seguidamente se cuela y nos quedamos con el mosto.**
   Break the malted cereal –barley or wheat- and macerate with water without breaking it to boil. Then strain the water and keep the wort.
   Brechen Sie das gemälzte Getreide (Gerste oder Weizen) und mazerieren Sie es mit Wasser, ohne es zum Kochen zu bringen. Dann das Wasser abseihen und die Würze aufbewahren.

2. **Añadimos agua al mosto hasta llenar el recipiente y lo ponemos a hervir de nuevo. Ahora será el momento de añadirle el lúpulo que queramos para darle gusto y aroma a la cerveza.**
   Refill the wort recipient with water and put it to boil again. Now it's time to add the hops you want to give the flavor and aroma to the beer.
   Füllen Sie den Würzebehälter wieder mit Wasser und kochen Sie es erneut. Jetzt ist es an der Zeit, die Menge an Hopfen hinzuzufügen, die dem Bier Geschmack und Aroma verleihen soll.

3. **Uno de los momentos más delicados será conseguir, en menos de 30 minutos, que este mosto con lúpulo baje su temperatura por debajo de 20 grados.**
   One of the most difficult steps is low the wort temperature under 20 degrees in less than 30 minutes.
   Einer der schwierigsten Schritte ist, die Würztemperatur in weniger als 30 Minuten unter 20 Grad zu senken.

4. **Colamos el mosto para quitarle el lúpulo y lo metemos en el depósito junto a la levadura para fermentar durante unos 15 días.**
   Strain the wort to take out the hops and add the yeast to begin the fermentation process that will last for 15 days, approximately.
   Die Würze abseihen, um den Hopfen herauszunehmen, und die Hefe dazugeben, um den Fermentationsprozess zu starten, der ungefähr 15 Tage dauert.

5. **Al embotellar la cerveza se le añade azúcar (o dextrosa), que producirá el gas dentro de la botella.**
   Bottle the beer at the same time you add sugar –or dextrose- to produce the gas inside the bottle.
   Füllen Sie das Bier ab, während Sie Zucker oder Traubenzucker hinzufügen, um das Gas in der Flasche zu erzeugen.

6. **¡Dejamos fermentar las botellas 15 días más y la cerveza estará lista!**
   Let the beer in the bottles for another two weeks for a second fermentation and it will be ready!
   Lassen Sie das Bier für eine zweite Gärung noch zwei Wochen in den Flaschen und es ist fertig!

servicios tecnicos
para eventos

BALEAR ACÚSTIC

balearacustic.com

670344102
677318283

REALIZAMOS TUS IDEAS

Carrer de Mateu Fiol, 7 07013 Palma, Illes Balears

Elena Ordinas

Directora de Marketing y Publicidad

SÍ, A LOS 50

Quién me iba a decir que a los 50 años seguiría disfrutando tanto de la vida. Quién me iba a decir que mi destino me encontraría a la persona con la que vivo. Quién me iba a decir que tendría una relación excepcional y única con mis hijos. Quién me iba a decir que mi padre se convertiría en un marido ejemplar. Quién me iba a decir que se me triplicaría mi familia con mis cuñados del norte a los que adoro. Quién me iba a decir que mantendría las mismas amistades de mi infancia y adolescencia y que durante estos años se me sumarían otras, convirtiéndose todas ellas en parte fundamental de mi vida. Quién me iba a decir que el deporte sería una parte esencial en mí día a día. Quién me iba a decir que seguiría tan relacionada con la moda hasta el punto de haber conseguido mi propia seña de identidad. Los años te aleccionan. Los años te hacen evolucionar y llegar a tener tus propios valores. Sí, me gusta esta edad. Sí, me gusta lo que tengo. Sí, me gusta como soy. Y, sí, queridos amigos y lectores. Sí, a los 50. ¡Felices fiestas!

YES, TO BEING 50

Who would have thought that at 50 I would be enjoying my life so much. Who would have thought that destiny would find me the person I live with today. Who would have thought that I was going to have an exceptional and unique relationship with my children. Who would have thought that my father would become an exemplary husband. Who would have thought that my family would triple with my brothers-in-law's from the north, who I adore. Who would have thought that I would maintain the same friendships of my childhood and adolescence, and that during these years others would be added, making them all a fundamental part of my life.
Who would have thought that sport would be an essential part of my day to day. Who would have thought that I would remain so closely bound to fashion, to the point of having my own hallmark. The years teach you, they make you evolve and have your own values. Yes, I like this age. Yes, I like what I have. Yes, I like the way I am. And, yes, my dear friends and readers, yes, to the age of 50. Happy holidays!

JA, MIT 50

Wer hätte gedacht, dass ich mit 50 Jahren das Leben immer noch so sehr genießen würde. Wer hätte gedacht, dass es mein Schicksal wäre, die Person zu finden, mit der ich lebe. Wer hätte gedacht, dass ich ein so einzigartiges Verhältnis zu meinen Kindern haben würde. Wer hätte gedacht, dass sich mein Vater zu einem vorbildlichen Ehemann entwickeln würde. Wer hätte gedacht, dass sich meine Familie mit meinen Schwagern aus dem Norden, die ich sehr schätze, verdreifachen würde. Wer hätte gedacht, dass ich die Freundschaften aus meiner Kindheit und Jugend bewahren und im Verlauf der Zeit neue hinzugewinnen würde, die alle zu einem wesentlichen Teil meines Lebens würden. Wer hätte gedacht, dass der Sport ein wichtiger Teil meines Alltags wäre. Wer hätte gedacht, dass ich immer noch sehr an Mode interessiert wäre, dass ich sogar mein eigenes Markenzeichen entwickelt hätte. Die Jahre lehren dich. Die Jahre sorgen dafür, dass du dich veränderst und deine eigenen Werte entwickelst. Ja, ich mag dieses Alter. Ja, ich mag, was ich habe. Ja, ich mag, wie ich bin. Und ja, meine geliebten Freunde und Leser, ja , mit 50. Frohe Feiertage!

Desfile Louis Vuitton. Foto: Louis Vuitton.

Sombrero
POLO RALPH LAUREN
250€

Botas de agua
DEGÜAYHAUS
deguayhaus.com
150€

Abrigo Atomic Groovy
ROSEANNA
604€

Riñonera Dauphine
LOUIS VUITTON
1.780€

Mujer

Set regalo tamaño grande
The Ritual of Sakura
39,90€

Jaime III nº5
Sant Miquel nº9
FAN - Cardenal Rossell s/n

Lote Gourmet
VERA Tienda Gastronómica
Calle Poima, 28 Palma
comercialvera.eu
87,95 €

Dauphine en
Monogram y Damier
LOUIS VUITTON
2.730€

Cinturón de metal y piel
LOUIS VUITTON
590€

Botín de piel
LOUIS VUITTON
1.350€

Patinete eléctrico
XIAOMI
387,95€

Celebre la Navidad
con estas vistas

SON MUNTANER
EVENT CENTER
(+34) 971 783 039

GRUPOS CORPORATIVOS & EVENTOS FAMILIARES
www.arabellagolfmallorca.com

Mini luggage en piel epi
LOUIS VUITTON
2.580€

Brazaletes con circonita
MAJORICA
New Colletion.
120 €

Pintalabios
MAC
maccosmetics.es
39€

Body
VICTORIAS SECRET
victoriassecret.com
87,31€

Carteras
LOEWE
C.V.P

Abrigo largo lana
TWINSET
530€

Perfume
VALENTINO
valentino.com
133€

Llavero
LOEWE
280€

Gafas de esquí
JULI
amazon
544€

The Park Hyatt™ trademark and related marks are trademarks of Hyatt Corporation. © 2019 Hyatt Corporation. All rights reserved.

Make it Merry

CELEBRATE THE MAGIC AT PARK HYATT MALLORCA

Christmas Eve Dinner. 24th December. Asia. Tapas Bar or Balearic restaurant. **From 79€**

Christmas Brunch. 25th December. **65€**

New Year's Eve Gala Dinner by VORO. 31st December. Welcome cocktail.
Gala dinner with live music and party pack. **295€ p.p.** (beverages included)

New Year's Eve Dinner. 31st December. Asia Tapas Bar or Balearic restaurant. **From 89€**

New Year's Brunch. 1st January. **65€**

Epiphany Lunch. 6th January 2020. **39€**

PARK HYATT MALLORCA™

T. + 34 871 811 234 | mallorca.park@hyatt.com | parkhyattmallorca.com

Hombre

Casco
BLAUER
blauer.com
269€

Perfume 3 fragancias
ACQUA DI PARMA
acquadiparma.com
255€

Botines
CARMINA
CHEALSEA
carminashoemaker.com
440€

Polo
RALPH LAUREN
ralphlauren.com
349€

Chaqueta
THE NORTH FACE
thenorthface.es
750€

Bolso riñonera
DIOR
dior.com
2.200€

Móvil
IPHONE 11 PRO
apple.com
1.329€

Auriculares
PARROT
parrot.com
349€

Sombrero
cheese
695€

Set regalo tamaño grande
The Ritual of Samurai
39,90€

Jaime III nº5
Sant Miquel nº9
FAN - Cardenal Rossell s/n

Lote Gourmet
VERA Tienda Gastronómica
Calle Poima, 28 Palma
comercialvera.eu
109,85 €

Gafas de sol
LOUIS VUITTON
C.V.P

Carpeta Rainbow
LOUIS VUITTON
710€

Botox . Thermage
Revitalización facial con
ácido hialurónico y
vitaminas . Celulitis
Depilación Vectus
Adelgazamiento . Nutrición
HIFU . Flacidez . Alopecia
Lipoláser . Hilos tensores
VelaShape III . Varices
Láser médico . Biolifting
Disfunción eréctil
Cirugía Plástica

A gusto en mi cuerpo

CLÍNICA
morano
medicina estética

Barón de Pinopar 12-1º
07012 Palma t 971 718 121
doctormorano.com

Niños

Star Wars
LEGO
lego.com
49,90€

OMN1S
NEW BALANCE
newbalance.com
100€

Abrigo
KENZO
kenzo.com
240€

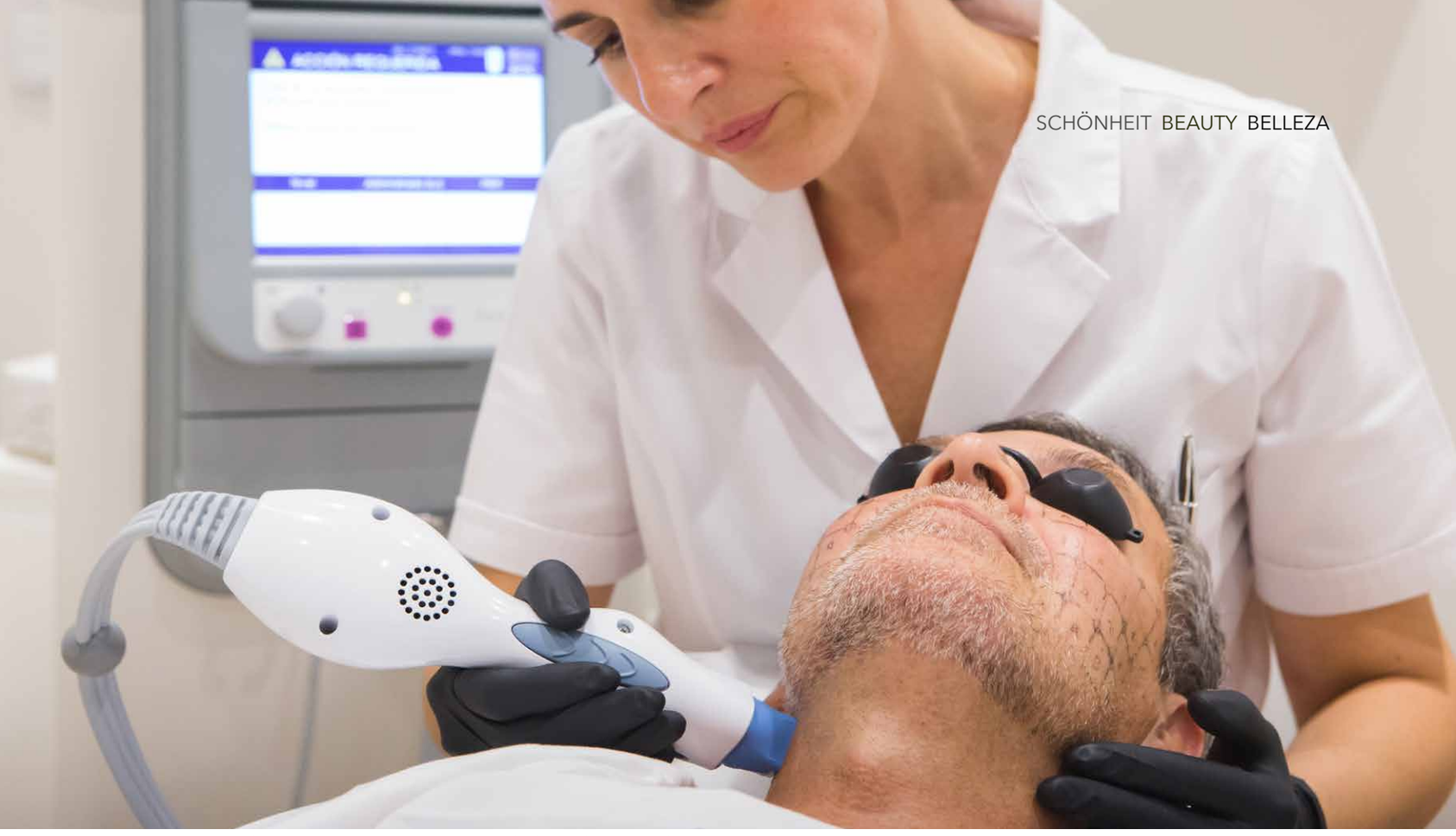
Ballon dog
ARTOYZ
artoyz.com
95€

Silla Fortnite
FORTNITE
fortnite.com
230,95€

Maleta patinete
FERRARI
124€

Maletín actividades
FROZEN
disney
34,95€

Luna Mecedora
MAISON DEUX
maisondeux.com
503€



Existen remedios para mejorar el aspecto de la piel. Foto: Clínica Morano.

CUIDADOS DE LA PIEL

Los expertos apuestan por los productos de farmacia

Las cremas reconocidas por la Unión Europea han superado controles de calidad y las naturales no

C. R. Palma de Mallorca

La piel es el reflejo del estilo de vida de las personas y el mejor aliado para prevenir su envejecimiento es el protector solar. Así lo asegura la dermatóloga Cristina Nadal: "Todas las radiaciones solares que se han tomado en la infancia y la adolescencia provocan unas mutaciones a nivel de células de la piel que pasan de las células madre a las hijas. El mal provocado por el sol acumulado se mantiene toda la vida y los cambios son crónicos".

El protector solar es el gran aliado para mantener una piel sana, aunque también son necesarias otro tipo de cremas. La experta recomienda comprarlas "en la farmacia porque son productos reconocidos por la Unión Europea y que han pasado controles de calidad". "La mayoría de los dermatólogos apostamos por este tipo de productos; los productos naturales no han pasado por estos controles y hay que tener en cuenta que pueden producir alergias", comenta.

Además, para que la piel se vea sana y luminosa, Cristina recomienda utilizar protector solar desde la edad pediátrica. "La piel siempre es la misma, desde que nacemos hasta que morimos, y es importantísimo no exponerla al sol". De hecho, la mayoría de las enfermedades cutáneas están relacionadas con el astro rey. "En consulta hospitalaria hay más cánceres de piel y queratosis actínica, que son lesiones premalignas que se manifiestan en forma de costra y que se presentan con una apariencia extremadamente seca. Sin embargo, en la consulta privada, hay más personas con alternaciones estéticas como piel seca o poco elástica, capilares aumentados, pigmentación irregular, manchas o piel enrojecida".

El cuidado y la protección de la piel son muy necesarios, aunque existe una parte que se hereda, que es el fototipo. "Esto es lo que determina la facilidad de una piel a la hora de quemarse ante una exposición del sol. Cuanto más bajo, más riesgo de quemarse y de tener cáncer de piel en edad adulta, en cambio los fototipos más altos no se queman y se ponen morenos directamente", apunta la dermatóloga. En cualquier caso, Nadal insiste en que la piel tiene memoria y que hay que cuidarla durante todo el año.

SKIN CARE

The experts bet for pharmacy products

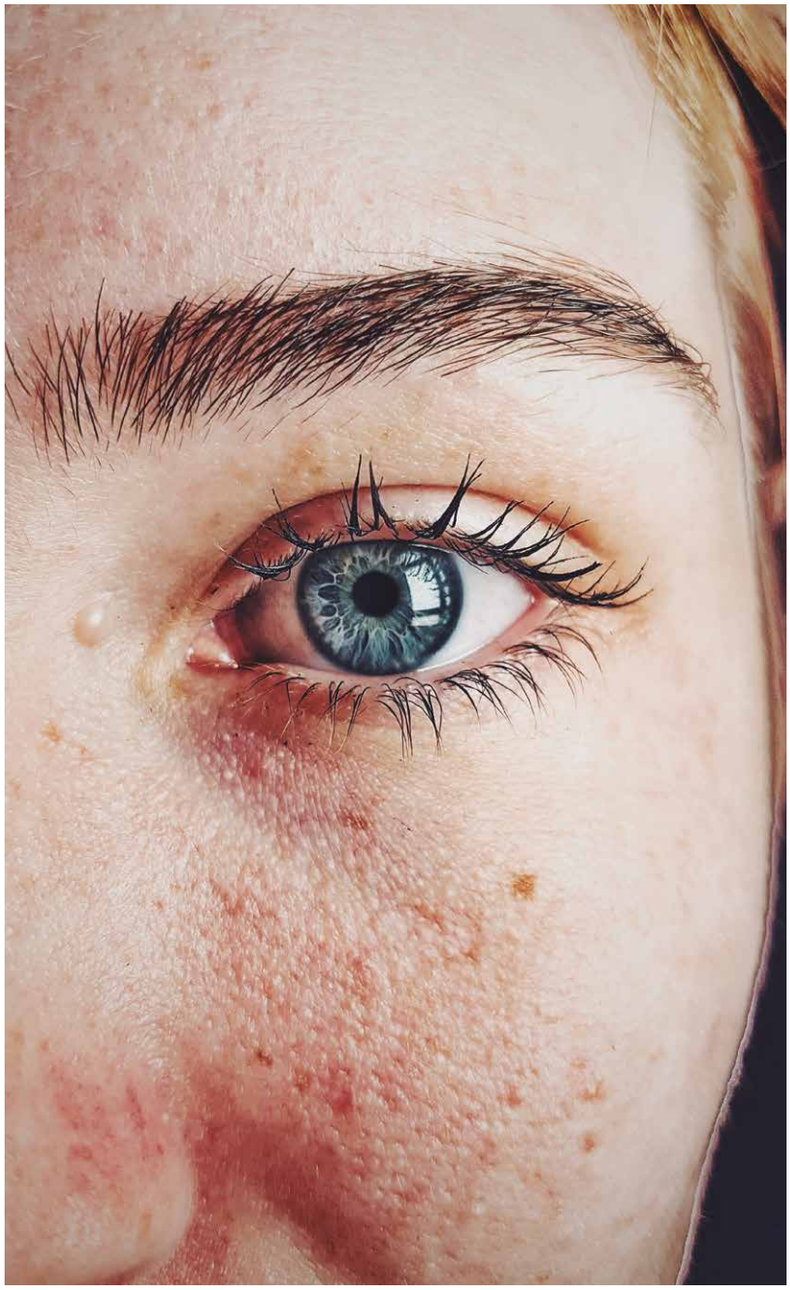
Creams endorsed by the European Union have successfully passed quality controls whereas natural creams have not.

People's skin is a true reflection of their lifestyle and their best ally to prevent skin ageing is sun cream. That is what the dermatologist Cristina Nadal claims: "All solar radiation we are exposed to as children and adolescents causes skin cell mutations that are passed down from parent to daughter cells. The damage caused by built up exposure to the sun lasts all our life and changes are chronic".

Sun cream is a huge help to keep our skin healthy, although other types of cream are also necessary. The expert recommends buying these products "At a pharmacy, because they are endorsed by the European Union and have been subject to quality control testing". "Most dermatologists rely on this type of products; natural products do not go through these controls and we need to bear in mind that they can also cause allergies", she mentions.

Furthermore, for skin to be healthy and shiny, Cristina recommends using sun cream from paediatric age. "Skin is always the same, from when we are born to when we die, and it is important not to expose it to the sun". In fact, most skin diseases are related to the sun in one way or another. "At the hospital we see skin cancer and actinic keratosis, which are pre-malignant lesions. They appear as scabs and are extremely dry. Nevertheless, in private surgeries there are more people with aesthetic alterations such as dry or not very elastic skin, enlarged blood vessels, irregular colouring, blotches or red skin".

Caring for and protecting our skin is fundamental, although part of it is inherited, which is the phototype. "That is what determines how susceptible our skin is to burning when exposed to the sun. The lower it is, the higher the risk of burning and having skin cancer as adults. On the other hand, higher phototypes do not burn, but directly go brown", points out the dermatologist. In any case, Nadal insists that skin has its own memory, and that we have to look after it all year round.



Piel facial con pigmentación y manchas. Foto: Dhyamis Kleber, Pexels

640 213 195
hotyogamallorca.com

Hot Yoga Mallorca

Because HOT is Better.

Carrer Albó, Locales 5-6 · 07014 Palma de Mallorca

LLONGUERAS

Paseo Mallorca, 5 (+34) 971 725 439 • C/ Brondo, 3 – Palma (+34) 971 730 294
Horario: lunes a sábado de 9 a 20 horas • llongueraselitepalma.com

Peluquería y estética
Hairdressing and esthetic.
Frisur und Ästhetik.

CLÍNICA MESOMEDIC

Calle Bisbe Teodor Úbeda, 2, 07014, Palma de Mallorca • (+34) 971 905 777
(+34) 608 225 359 • info@mesomedic.es • mesomedic.es

Medicina estética. Tratamientos faciales, corporales y capilares.
Aesthetic medicine. Facial, corporal and capillary treatments.
Ästhetische Medizin. Gesichts-, Körper- und Kapillarbehandlungen.

CALM SLOW BEAUTY

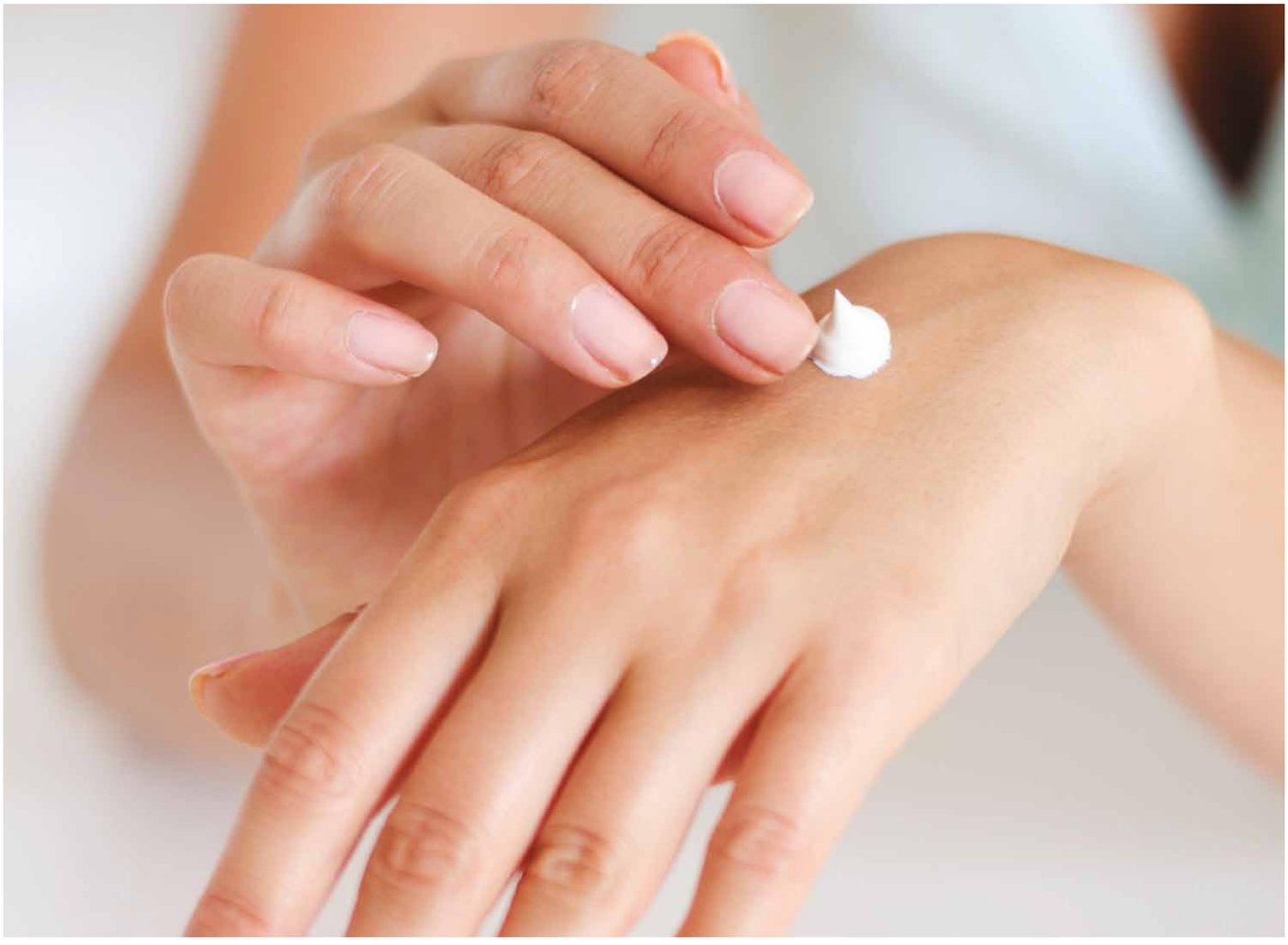
Carrer del Carme, 3, 07003 Palma, Illes Balears
610 51 51 52 • calmslowbeauty.com

Calm Slow Beauty, espacio que invita a la armonía física y emocional.
Calm Slow Beauty, space that invites physical and emotional harmony.
Calm Slow Beauty, Raum, der zur körperlichen und emotionalen Harmonie einlädt.

DONDE HABITA EL SER

(+34) 627 777 765 · dondehabitaelser.com
jose@dondehabitaelser.com

Talleres de meditación públicos, privados a medida y para empresas.
Encuentros 1:1. Desarrollo transpersonal. Trabajo energético.
Meditation workshops: public and private/taylor-made/corporate.
1:1 Sessions. Transpersonal development. Energy work.



Las cremas de farmacia pasan controles de calidad indispensables para la salud. Foto: Linda Prebreza, Pexels.

HAUTPFLEGE

Die Experten wetten für Apothekenprodukte

Die von der Europäischen Union anerkannten Cremes haben Qualitätskontrollen bestanden, die Naturprodukte nicht.

Die Haut spiegelt den Lebensstil der Menschen wider und der beste Verbündete gegen die Hautalterung ist der Sonnenschutz. So versichert es uns die Dermatologin Cristina Nadal: „Alle Sonnenstrahlen, der die Haut in der Kindheit und der Jugend ausgesetzt war, verursachen eine Mutation der Hautzellen, die von den Stammzellen weitervererbt werden. Die Schäden, die durch die Sonne verursacht werden, bleiben das ganze Leben über bestehen und die Veränderungen sind chronisch."

Der Sonnenschutz ist ein großer Verbündeter, um die Haut gesund zu erhalten, auch wenn zusätzlich noch andere Cremes nötig sind. Die Experten empfiehlt, sie „in der Apotheke zu kaufen, weil diese Produkte von der Europäischen Union anerkannt sind und Qualitätskontrollen bestanden haben." Sie kommentiert: „Die meisten Dermatologen setzen auf diese Produkte. Die Naturprodukte haben diese Kontrollen nicht durchlaufen und man muss damit rechnen, dass sie Allergien auslösen können."

Damit die Haut gesund und strahlend aussieht, empfiehlt Cristina, Sonnenschutz von Kindheit an zu verwenden. „Die Haut ist immer dieselbe, von der Geburt bis zum Tod, und es ist äußerst wichtig, sie nicht ungeschützt der Sonne auszusetzen." Tatsächlich stehen die meisten Hauterkrankungen in Zusammenhang mit der Sonne. „In einem Krankenhaus gibt es mehr Fälle von Hautkrebs und aktinische Keratosen, das sind prämaligne Läsionen (Hautveränderungen), die sich in Form einer Kruste zeigen und ein extrem trockenes Aussehen aufweisen. Hingegen gibt es in einer Privatpraxis mehr Fälle von ästhetischen Veränderungen wie trockene oder schlaffe Haut, vergrößerte Kapillaren, unregelmäßige Pigmentierung, Flecken oder gerötete Haut."

Die Pflege und der Schutz der Haut sind notwendig, dennoch gibt es einen Anteil, der vererbt wird, den Hauttyp. „Das ist was bestimmt, wie leicht die Haut verbrennt, wenn sie der Sonne ausgesetzt wird. Umso niedriger er ist, desto höher ist das Risiko, einen Sonnenbrand zu bekommen und im erwachsenen Alter an Hautkrebs zu erkranken. Im Gegensatz dazu verbrennen Menschen mit einem höheren Hauttyp nicht und werden direkt braun", unterstreicht die Dermatologin. Auf jeden Fall hat die Haut ein Gedächtnis, wie Nadal betont, und man muss sie das ganze Jahr hindurch pflegen.

Mallorca
GLOBALMAG

ANUARIO 2019

YEARBOOK 2019

ANZEIGE 2019

Textos:
Tomàs Ibarz

Antoni Munar

UN AÑO PARA RECORDAR

A la hora de evaluar lo sucedido en materia de turismo en 2019, hay tres temas que sobresalen sobre el resto.

En primer lugar la absorción de Air Europa por parte de IAG, un consorcio que engloba Iberia, Vueling, Level, British Airways y Air Lingus. El anuncio de la operación causó sensación por lo inesperado y por el hecho de que la familia Hidalgo se despojara de la joya de su corona. El tiempo irá confirmando si el grupo de Iberia alcanza los objetivos propuestos: el dominio del mercado latinoamericano y la conversión del aeropuerto de Madrid en uno de los *hubs* más importantes de Europa.

No le va a la zaga la otra gran noticia del año: la caída de Thomas Cook, uno de los principales turoperadores europeos, que afectó negativamente a la cuenta de resultados de cientos de establecimientos hoteleros y otros proveedores de servicios turísticos. Cascadas de declaraciones y comentarios se sucedieron poniendo en tela de juicio si la desaparición de este gigante de la intermediación suponía el fin de un modelo de negocio o más bien se trataba de la quiebra de una empresa mal gestionada. Los acontecimientos han venido demostrando que el modelo de negocio de los viajes organizados sigue bien vigente y que el espacio dejado por Thomas Cook se ha ido cubriendo por sus competidores con una cierta rapidez.

En cuanto al Brexit, el tercer gran tema del año, la dilación en su ejecución ha ido agrandando la preocupación por sus consecuencias, la mayor parte de ellas relativas a la elasticidad de la demanda en el caso de una reducción de la cotización de la libra esterlina con respecto al euro. Si esto ocurriera es previsible que las vacaciones de los británicos se vean alteradas en términos de precios a la baja de los paquetes turísticos y se dé un acortamiento del número de sus estadías, aunque, según estiman la mayor parte de los analistas, los británicos seguirán prefiriendo nuestros destinos a la hora de escoger sus vacaciones.

A year to remember

When looking back at the tourism scenario in 2019, there are three issues that stand out above the rest:

First of all, the absorption of Air Europa by IAG, a consortium that includes Iberia, Vueling, Level, British Airways and Air Lingus. The announcement of the operation caused agitation due to its unexpectedness and because thereby the Hidalgo family disposed of the jewel in their crown. Time will confirm if the Iberia group achieves the proposed objectives: the dominance of the Latin American market and the conversion of the Madrid airport into one of the most important hubs in Europe.

Another important piece of news this year was the fall of Thomas Cook, one of the main European tour operators, which negatively affected the income statement of hundreds of hotel establishments and other tourism service providers. Cascades of declarations and comments befell thereon questioning if the disappearance of this intermediation

giant meant the end of a business model or rather, if the bankruptcy was caused by poor management. Current events have showed that the organized travel business model is still very alive and the space left by Thomas Cook has been filled by its competitors quite swiftly.

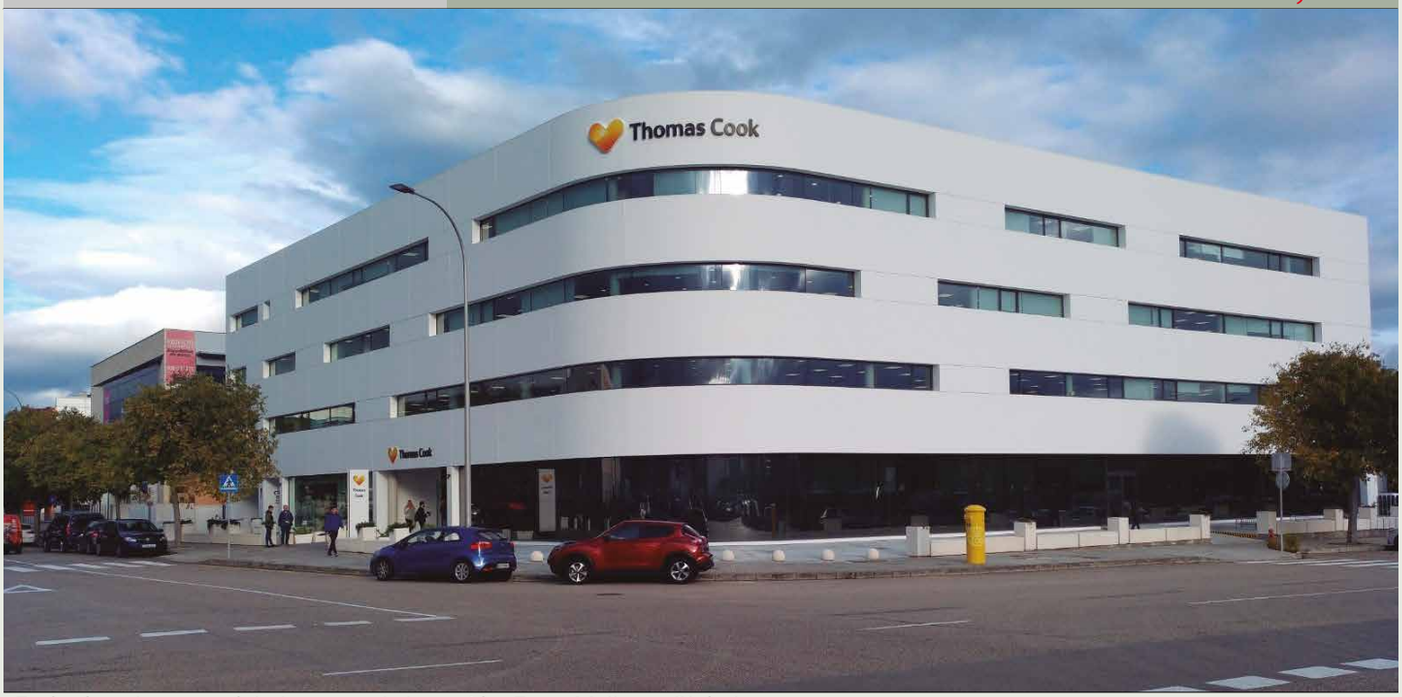
As for Brexit, the third major issue of the year, the delay in its execution has been generating an increasing concern about its consequences, most of them related to the elasticity of demand in regards to a reduction in the price of the pound sterling against the euro. If this were to happen, looks like the vacations of the British will suffer changes in terms of lower pricing of the tourist packages and fewer or shorter stays, although according to the analyst's estimates, the British will continue preferring our destinations for their vacations.

Ein unvergessliches Jahr

Bei der Bewertung der Ereignisse des Jahres 2019 gibt es drei Themen auf dem Gebiet Tourismus, die sich besonders von den anderen abheben. An erster Stelle die Übernahme von Air Europa durch die IAG, ein Unternehmen zu dem Iberia, Vueling, Level, British Airways und Air Lingus gehören. Die Bekanntmachung der Transaktion sorgte für Aufsehen, weil sie so unerwartet kam und auch wegen der Tatsache, dass die Familie Hidalgo ihr Kronjuwel veräußerte. Die Zeit wird zeigen, ob die Iberia-Gruppe ihre Ziele erreichen kann: die Beherrschung des lateinamerikanischen Marktes und die Umwandlung des Flughafens Madrid zu einem der wichtigsten *hubs* (Drehkreuze) Europas.

Die andere große Nachricht des Jahres steht ihr an Bedeutung in nichts nach: Der Fall von Thomas Cook, einem der größten Reiseveranstalter Europas, der die Gewinn- und Verlustrechnung von Hunderten Hotels und anderen Tourismusdienstleistern negativ beeinflusste. Eine große Anzahl an Stellungnahmen und Kommentaren reihten sich aneinander und es stellte sich die Frage, ob das Verschwinden dieses Vermittlungsgiganten das Ende dieses Geschäftsmodells bedeutet. Die weiteren Ereignisse haben jedoch gezeigt, dass das Modell der Pauschalreise noch sehr aktuell ist und die Lücke, die Thomas Cook hinterlassen hatte, von den Wettbewerber relativ schnell geschlossen wurde.

Was den Brexit, das dritte große Thema des Jahres, betrifft, zeigt sich, dass die Verzögerung der Umsetzung die Beunruhigung um seine Folgen verschlimmert hat. Der Großteil der Sorgen beziehen sich darauf, welche Konsequenzen es für die Nachfrage hat, wenn der Wechselkurs des Pfund Sterling im Verhältnis zum Euro fallen sollte. In diesem Fall ist absehbar, dass dies Auswirkungen auf das Urlaubsverhalten der Briten hätte. Die Preise der Pauschalreisen und die Anzahl der Übernachtungen könnten fallen, auch wenn unsere Reiseziele immer noch von den Briten bevorzugt werden, wie die meisten Analytiker meinen.



Fachada palmesana del gigante turistico caído. Foto: Mallorca Global.

La quiebra de Thomas Cook noquea al sector turístico balear

"La quiebra de Thomas Cook tiene un impacto de una magnitud sin precedentes". Esta frase de la presidenta de los hoteleros mallorquines, María Frontera, dibuja el estado de shock en el que quedó el sector tras la caída del touroperador más antiguo del mundo -178 años operando- y el segundo proveedor de turistas a Baleares. La quiebra total llegó súbitamente la madrugada del lunes 16 de septiembre.

600.000 turistas se quedaron 'colgados' por el mundo, más de 30.000 de ellos en Baleares. Los hoteleros, sin cobrar las últimas facturas, que alcanzan los 100 millones de euros; 35 empresas transportistas de Mallorca han dicho adiós a cinco millones más, 700 trabajadores de Thomas Cook en Mallorca perderán de inmediato su puesto de trabajo, y el sector turístico balear se sumerge en un mar de incertidumbres.

2020 servirá para ver cómo se recompone el puzle en una temporada que ya por sí sola no pintaba excesivamente bien.

Thomas Cook's bankruptcy knocks out the Balearic tourism sector

"The bankruptcy of Thomas Cook has an impact of unprecedented magnitude." This statement from the president of the Majorcan hoteliers, María Frontera, depicts the state of shock in which the sector was left after the fall of the oldest tour operator in the world after 178 years operating, and the second largest provider of tourists to the Balearic Islands. The total bankruptcy came suddenly the morning of Monday 16th of September.

600,000 tourists were left 'hung out to dry', around the world; more than 30,000 of them in the Balearic Islands. Hoteliers did not charge the latest bills, which reached the 100 million euros, 35 transport companies in Majorca said goodbye to five million more, 700 Thomas Cook workers in Majorca lost their jobs, and the Balearic tourism sector is immersed in a sea of uncertainties.

In 2020 we will see how the puzzle recomposes, at a time when in itself it already did not have great prospects.

Die Insolvenz von Thomas Cook erschüttert den balearischen Tourismussektor

„Der Konkurs von Thomas Cook hat Auswirkungen von noch nie dagewesener Größe." Dieser Satz der Vorsitzenden des mallorquinischen Hotelverbandes Maria Frontera zeigt den Schockzustand, in den der Sektor nach dem Zusammenbruch des ältesten Reiseveranstalters der Welt geriet. Nach 178 Jahren kam der Konkurs des zweitwichtigsten Veranstalters für die Balearen überraschend in den frühen Morgenstunden vom Montag, dem 16. September.

600.000 Touristen hingen auf der ganzen Welt in der Luft, mehr als 30.000 davon auf den Balearen. Die Hoteliers hatten noch kein Geld für ihre letzten Rechnungen erhalten, die sich auf 100 Millionen Euro belaufen, 35 Transportunternehmen verabschiedeten sich von weiteren fünf Millionen, 700 Angestellte von Thomas Cook verloren sofort ihren Arbeitsplatz und der Tourismussektor stürzte in ein Meer der Ungewissheit.

2020 wird sich zeigen, wie sich das Puzzle in einer Saison, die schon vorher keine gute Prognose hatte, neu zusammensetzt.

El presidente de Globalia, Juan José Hidalgo, en el hangar de la compañía . Foto: B. Ramon.

Hidalgo vende Air Europa a Iberia-IGS por mil millones

International Airlines Group (IAG) ha cerrado un acuerdo con Globalia para la compra de la aerolínea con sede en Llucmajor por un importe de 1.000 millones de euros.

Así, Air Europa se sumará al grupo que ya forman British Airways, Iberia, Vueling, Aer Lingus y Level. Todo parece indicar que Air Europa mantendrá su marca y su sede actual en Mallorca.

Con esta operación, IAG pretende convertir Madrid en un *hub* que compita con Ámsterdam, Frankfurt, Heathrow y Charles De Gaulle.

A la espera que las autoridades de la competencia den por buena la operación, se ha abierto un mar de incertidumbres en Baleares sobre la evolución que puedan tener tanto los precios de los billetes como la conectividad resultante con las islas una vez se haya producido la integración.

Nervios también entre los más de 900 empleados que tiene Air Europa en Mallorca ante una operación empresarial que se concretaría en el segundo semestre de 2020.

Hidalgo sells Air Europa to Iberia-IGS for one billion

International Airlines Group (IAG) has signed an agreement with Globalia for the purchase of theLlucmajor based airline for 1,000 million euros.

Like this, Air Europa will join the group already formed by British Airways, Iberia, Vueling, Aer Lingus and Level. Everything seems to indicate that Air Europa will maintain its brand and its current headquarters in Mallorca.

With this operation, IAG intends to turn Madrid into a hub that competes with Amsterdam, Frankfurt, Heathrow and Charles De Gaulle.

While waiting for the competition's authorities to approve the operation, questions have risen in regards to this integration and a sea of uncertainties has opened up in the Balearic Islands on how ticket prices will be affected as well as the connectivity with the islands.

The over 900 employees that Air Europa has in Mallorca find themselves subject to a possibly vulnerable situation, facing a business operation that should take place in the second half of 2020.

Hidalgo verkauft Air Europa für eine Milliarde Euro an Iberia-IGS

International Airlines Group (IAG) hat mit Globalia einen Kaufvertrag über eine Milliarde Euro für die in Llucmajor ansässige Fluggesellschaft abgeschlossen.

Air Europa schließt sich also der Gruppe an, zu der bereits British Airways, Iberia, Vueling, Aer Lingus und Level gehören. Alles deutet darauf hin, dass Air Europa seinen Markennamen und seinen Stammsitz auf Mallorca behalten wird.

Mit dieser Transaktion beabsichtigt die IAG, Madrid zu einem Drehkreuz zu machen, das mit Amsterdam, Frankfurt, Heathrow und Charles De Gaulle mithalten kann.

Während man darauf wartet, dass die Kartellbehörden die Übernahme genehmigen, macht sich auf den Balearen Unsicherheit breit. Man fragt sich, wie sich der Zusammenschluss auf die Ticketpreise oder die Flugverbindungen mit den Inseln auswirken wird.

Auch unter den mehr als 900 Angestellten, die Air Europa auf Mallorca beschäftigt, herrscht Nervosität, angesichts eines betriebswirtschaftlichen Zusammenschlusses, der sich in der zweiten Hälfte des Jahres 2020 vollziehen soll.

El PSIB gana por primera vez las autonómicas: Armengol será presidenta 8 años

El 26 de mayo de 2019 pasará a la historia como la primera ocasión en que los socialistas ganan unas elecciones autonómicas al PP balear. Los electores dieron a Biel Company el peor resultado de la historia del PP en las islas (16 diputados) al tiempo que permitían a Armengol (20 diputados) y sus socios repetir en el Consolat de Mar.

El viento a favor del PSOE sirvió a Francina Armengol una victoria sin precedentes y suficiente para diseñar un nuevo Govern del Pacte con sus socios naturales de Més y Podemos.

Subió con fuerza Ciudadanos y entró por primera vez en el Parlament la figura emergente de Vox. Sin embargo, a las tres formaciones de la derecha los números no les permitieron editar aquí el 'Pacto a la andaluza'.

Catalina Cladera en el Consell de Mallorca y José Hila en el Ajuntament de Palma completan el trío del poder político en las instituciones de las islas, gracias también a pactos con Més y Podem.

The PSIB wins for the first time the autonomous elections: Armengol will be president for 8 years

May 26th 2019, will go down in history as the first time that the Socialists win the Balearic PP in autonomous elections. The voters gave Biel Company the worst result in the history of the PP on the islands (16 deputies) while allowing Armengol (20 deputies) and her partners to retake the Consolat de Mar.

The wind in favor of PSOE served Francina Armengol an unprecedented victory, sufficient to design a new agreed government "Govern del Pacte" with its natural partners of Més and Podemos

The party Ciudadanos ascended strongly, and for the first time the Vox emerging figure entered the Parliament. However, the numbers did not allow the three formations on the right to edit the Andalusian Pact here.

Catalina Cladera in the Consell de Mallorca and José Hila in the Palma City Council, complete the trio of political power in the island´s institutions, due also to pacts with Més and Podem.

La presidenta Francina Armengol.

Die PSIB gewinnt zum ersten Mal die Regionalwahlen: Armengol wird Präsident für 8 Jahre

Der 26. Mai 2019 wird in die Geschichte eingehen als das erste Mal, an dem die Sozialisten in den Regionalwahlen die PP der Balearen schlagen konnten. Die Wähler bescherten Biel Company das schlechteste Ergebnis in der Geschichte der PP auf den Inseln (16 Sitze) und gaben so Armengol (20 Sitze) und ihren Koalitionspartnern die Möglichkeit, wieder ins Consolat de Mar einzuziehen. Der Rückenwind der PSOE verschaffte ihr einen beispiellosen Sieg und ermöglichte ihr, eine Koalition mit ihren gewünschten Partnern Més und Podemos einzugehen. Auch Ciudadanos hatten starke Zuwächse und die aufstrebende Partei Vox zog zum ersten Mal ins Parlament ein. Dennoch erlaubten die Ergebnisse den drei Rechtsparteien nicht, eine „Koalition im andalusischen Stil " einzugehen. Catalina Cladera im Consell de Mallorca und José Hila im Ajuntament de Palma vervollständigen das Trio der politischen Macht in den Institutionen der Inseln, auch hier dank eines Paktes mit Més und Podemos.

Abrazo Sánchez e Iglesias tras la firma.

Acuerdo PSOE - U. Podemos. El PSOE y Unidas Podemos han firmado un preacuerdo de coalición para gobernar España. Así lo hicieron 48 horas después de conocer los resultados electorales en los que Vox disparó sus escaños, de 24 a 52, y Ciudadanos se hundió provocando la dimisión Albert Rivera, presidente del partido. Inés Arrimadas podría relevarle en el cargo.

Agreement PSOE - U. Podemos. PSOE and Unidas Podemos have signed a pre-coalition agreement to govern Spain. They did so 48 hours after learning of the election results in which Vox fired his seats, from 24 to 52, and Ciudadanos sank, provoking the resignation of Albert Rivera, president of the party. Inés Arrimadas could relieve him.

Vereinbarung PSOE - U. Podemos. PSOE und Unidas Podemos haben eine Vereinbarung vor der Koalition unterzeichnet, um Spanien zu regieren. Sie taten dies 48 Stunden nach Bekanntwerden der Wahlergebnisse, bei denen Vox seine Sitze von 24 auf 52 feuerte und Ciudadanos sank, was zum Rücktritt von Albert Rivera, dem Präsidenten der Partei, führte. Inés Arrimadas konnte ihn entlasten.

España ha vivido cuatro elecciones y dos mociones de censura en cuatro años

Four elections and two motions of censorship in four years

Vier Wahlen und zwei Mißtrauensanträge in vier Jahren

Baleares suspende el veto a los coches de gasolina y diésel

El Govern balear ha llegado a un acuerdo con el Gobierno central y ha suspendido provisionalmente la prohibición de la circulación de vehículos que funcionen con diésel en las islas a partir del 2025, al igual que los que no sean libres de emisiones a partir del 2035. Así se evita que el Gobierno central lleve la norma autonómica al Tribunal Constitucional. Con esta suspensión, el Govern espera a que Madrid apruebe la futura ley estatal del cambio climático.

El 12 de febrero, el Parlament dio por aprobada la Ley de Cambio Climático y Transición Energética de las Illes Balears. Una ley pionera en España que quiere conducir a las islas hacia un escenario libre de combustibles fósiles y con el 100% de energías renovables en 2050. Para ello, se pretende, por ejemplo, obligar a la instalación de placas solares en los grandes aparcamientos y en las nuevas edificaciones, el cierre de centrales contaminantes como Es Murterar.

Los atascos de tráfico en Palma son cada vez más habituales. Foto: B. Ramon.

Balearic Islands suspends veto on petrol and diesel cars

The Government of the Balearic Islands has reached an agreement with the central Government and has provisionally suspended the ban on diesel-powered vehicles on the islands from 2025, as have those that are not emission-free from 2035. This prevents the central Government from taking the autonomous rule to the Constitutional Court. With this suspension, the Government is waiting for Madrid to approve the future state law on climate change. On February 12th, the Parliament approved the Law on Climate Change and Energy Transition of the Balearic Islands; a pioneer law in Spain that aims to lead the islands towards a scenario free of fossil fuels and with 100% renewable energy by 2050. To this end, the intention is among other, to force the installation of solar panels in large parking lots and in the new buildings, and to close down highly polluting plants such as Es Murterar electric central.

Balearen setzt Veto bei Benzin- und Dieselfahrzeugen aus

Die Regierung der Balearen hat eine Vereinbarung mit der Zentralregierung getroffen und das Verbot von Dieselfahrzeugen auf den Inseln ab 2025 vorläufig ausgesetzt, ebenso wie diejenigen, die ab 2035 nicht emissionsfrei sind. Dies verhindert, dass die Zentralregierung die autonome Regel vor das Verfassungsgericht bringt. Mit dieser Aussetzung wartet die Regierung darauf, dass Madrid das zukünftige staatliche Gesetz über den Klimawandel verabschiedet. Am 12. Februar verabschiedete das Parlament das Gesetz zu Klimawandel und Energiewende der Balearischen Inseln. Ein bahnbrechendes Gesetz in Spanien, das erreichen soll, dass auf den Inseln 2050 keine fossilen Brennstoffe und zu 100% erneuerbare Energiequellen genutzt werden. Dafür wird beabsichtigt, z.B. die Installation von Solaranlagen auf den großen Parkhäusern und Neubauten vorzuschreiben, die umweltschädigenden Kraftwerke wie Es Murterer electric central stillzulegen.

Llega la ley agraria. El Parlament aprobó el 15 de enero una nueva Ley Agraria en la que se redefine la figura del agricultor hasta el punto de que además de generador de alimentos se le considera "labrador del paisaje". Al agricultor se le permitirá también crear 'agroestancias' para ofrecer alojamiento.

The agrarian law arrives. The parliament approved on January 15th a new Agrarian Law in which the figure of the farmer is redefined to the point that he is considered, in addition to a food generator, a "landscape laborer". The farmer will also be allowed to create 'agribusinesses' to offer accommodation.

Das Agrargesetz kommt. Das Parlament hat am 15. Januar ein neues Agrargesetz verabschiedet, in der die Funktion des Landwirts neu definiert wird, abgesehen vom Produzenten von Lebensmitteln wird er auch als „Landschaftspfleger" angesehen. Dem Landwirt werden auch das Schaffen von „Agraraufenthalten" gestattet, um Unterkünfte anbieten zu können.

Obras en el aeropuerto de Palma de Mallorca. Foto: B. Ramon.

Son Sant Joan afronta la mayor reforma desde su inauguración, hace 22 años

AENA ha anunciado una inversión de 559 millones de euros para la remodelación más importante que se acomete en el aeropuerto palmesano desde su puesta en servicio en 1997.
Todas las actuaciones se llevarán a cabo entre 2019 y 2023 y tienen como objetivo adaptar las infraestructuras a la nueva normativa europea y ganar en fluidez tanto en el tránsito de personas como en el de vehículos.
Se renovará totalmente el área de filtros de seguridad y se acortarán los recorridos hasta los módulos de embarque A, B y D. La conexión del Módulo D con la terminal también será nueva.
El Aeropuerto de Palma de Mallorca ganará 8 'fingers' -pasarelas de embarque- pasando de los 35 actuales a 43.
El proyecto también contempla la transformación de los espacios de acceso de vehículos y los aparcamientos.
Todas las obras previstas se realizarán dentro del actual perímetro aeroportuario por lo que se descarta cualquier ampliación.

Son Sant Joan faces the biggest reform since its inauguration 22 years ago

AENA has announced an investment of 559 million euros for the most significant remodeling undertaken at the Palma airport since its commissioning in 1997.

All the reforms will be carried out between 2019 and 2023.The aim is to adapt the infrastructures to the new European regulations and gain fluency in both the transit of people and vehicles.

The safety filter area will be completely renovated and the routes to boarding modules A, B and D will be shortened. The connection of Module D with the terminal will also be new.

Palma de Mallorca Airport will gain 8 boarding bridges or 'fingers', from the current 35 to 43.

The project also includes the transformation of vehicle access spaces and car parks.

All planned works will be carried out within the current airport perimeter, any extensions are ruled out.

Der Flughafen Son Sant Joan steht vor der größten Umgestaltung seit seiner Einweihung vor 22 Jahren

AENA hat eine Investition von 559 Millionen Euro für die umfassendste Neugestaltung des Flughafens von Palma seit seiner Inbetriebnahme im Jahr 1997 angekündigt.

Alle Maßnahmen sollen zwischen 2019 und 2023 durchgeführt werden. Sie haben zum Ziel, die Einrichtungen an die neuen europäischen Richtlinien anzupassen und die reibungslose Abwicklung des Personen- und Fahrzeugverkehrs zu verbessern.

Die Sicherheitsbereiche sollen komplett renoviert und die Wege zu den Terminals A, B und D verkürzt werden. Die Verbindung zum Terminal D wird ebenfalls erneuert.

Der Flughafen von Palma de Mallorca erhält 8 neue Finger. Die Anzahl erhöht sich von aktuell 35 auf 43.

Das Projekt umfasst auch die Umgestaltung der Zugangswege für die Fahrzeuge sowie der Parkplätze.

Alle geplanten Bauarbeiten werden innerhalb des aktuellen Flughafengeländes durchgeführt, so dass eine Erweiterung ausgeschlossen wird.

Disturbios violentos en catalunya tras la sentencia del 'procés'. La sentencia del 'procés' dictó el 14 de octubre 99 años de cárcel para los acusados. Horas después, miles de personas bloquearon el aeropuerto de Barcelona.

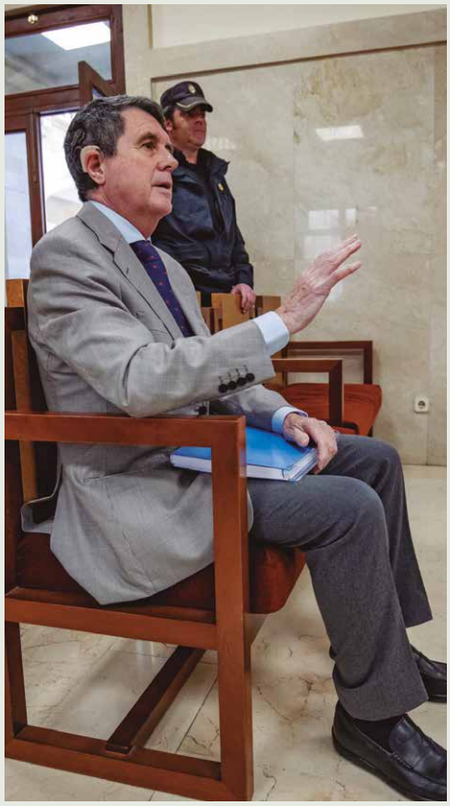
Siguieron días de en la calle: 600 heridos (la mitad, policías), 200 detenciones y tres millones en daños en mobiliario.para ofrecer alojamiento.

Violent riots in Catalonia after the 'procés' ruling. On the 14th of October, the 'procés' dictated a sentence of 99 years in prison for the defendants. Hours later, thousands of people blocked the Barcelona airport.

Days of street violence followed: 600 wounded (half, police), 200 arrests and three million in furniture damage.

Gewalttätige Ausschreitungen in Katalonien nach dem Gerichtsurteil gegen Separatistenführer. Das Gericht verurteilte am 14. Oktober die Angeklagten zu insgesamt 99 Jahren Gefängnis, Stunden später blockierten tausende Personen den Flughafen Barcelonas.

Es folgten tagelange gewalttätige Unruhen auf den Straßen: 600 Verletzte (die Hälfte davon Polizisten), 200 Festnahmen und ein Sachschaden von drei Millionen Euro



El expresident, en uno de sus juicios.

10 meses más de cárcel para Jaume Matas por el 'caso Son Espases'

La Audiencia Provincial de Palma condenó a Jaume Matas a 10 meses de cárcel y 10 años de inhabilitación por el 'caso Son Espases'. El intento de amaño en la adjudicación del hospital de referencia de Baleares se traduce en los delitos de fraude a la administración y tráfico de influencias.

La sentencia recoge que "la mano del presidente estuvo presente en todo el procedimiento" de adjudicación. También considera probado que Matas presionó a sus subordinados para que la adjudicación fuera para la firma OHL. La adjudicataria acabó siendo una empresa de Florentino Pérez.

La Sección Primera de la Audiencia también señala puntos oscuros no resueltos. Lo cierto es que ni nadie de OHL ni de las empresas de Florentino Pérez llegó a sentarse en el banquillo de los acusados.

En el momento en que esta sentencia se convierta en firme, el expresidente del Govern acumulará condenas por un total de 5 años y un mes de prisión.

10 more months in jail for Jaume Matas for the Son Espases case

The Provincial Court of Palma sentenced Jaume Matas to 10 months in jail and 10 years of disqualification for the Son Espases case. The attempt to tamper with the attribution of the flagship hospital in the Balearic Islands in considered a fraud crime against the administration, and influence peddling.

The sentence states that, "The president manipulated the whole attribution procedure." It also considers proven that Matas pressured his subordinates so that the award went to the OHL firm. The winner ended up being a company from Florentino Pérez.

The First Section of the Hearing also suggests the existence of unresolved and undisclosed issues. The truth is that neither OHL nor Florentino Pérez's companies came to sit on the bench of the accused.

At the time this sentence becomes firm, the former president of the Govern will have accumulated sentences for a total of 5 years and one month in prison.

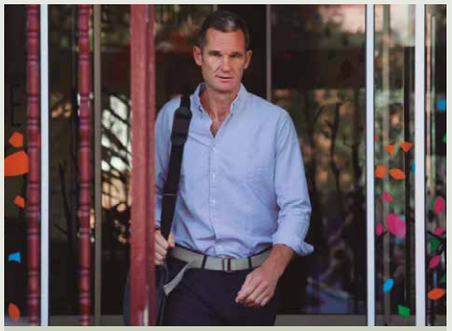
Weitere 10 Monate Haft für Jaume Matas für den „Fall Son Espases"

Das Landgericht Palma verurteilte Jaume Matas zu weiteren 10 Monaten Gefängnis und 10 Jahren Berufsverbot für den Fall „Son Espases". Der Versuch der Einflussnahme bei der Vergabe des wichtigsten Krankenhauses der Balearen wurde als Betrug der Verwaltung und Bestechung betrachtet.

Das Urteil besagt, dass „der Einfluss des Präsidenten während des gesamten Vergabeverfahrens präsent war". Außerdem sieht das Gericht als erwiesen an, dass Matas seine Untergebenen unter Druck gesetzt hat, damit die Firma UHL den Auftrag erhält. Der erfolgreiche Bewerber war schließlich ein Unternehmen im Besitz von Florentino Pérez.

Die ersten Reihen des Publikums verweisen auch auf ungelöste dunkle Flecken. Es trifft zu. dass niemand der Firma OHL oder der Unternehmen von Florentino Pérez auf der Anklagebank Platz nehmen musste.

Wenn das Urteil rechtskräftig wird, summiert sich die Gefängnisstrafe des Expräsidenten auf insgesamt fünfeinhalb Jahre.



Urdangarin, en la calle. Desde septiembre, Iñaki Urdangarin tiene permitidas dos salidas semanales para hacer voluntariado en un centro de discapacitados, en Pozuelo de Alarcón.

Urdangarin, in the street. Since September, Iñaki Urdangarin has been allowed two weekly exists to volunteer at a disabled center in Pozuelo de Alarcón.

Urdangarin, auf der Straße. Seit September darf Iñaki Urdangarin zweimal die Woche das Gefängnis verlassen, um gemeinnützige Arbeit in einem Behindertenzentrum in Pozuelo de Alarcón zu leisten.

Cardona, libre por primera vez. El exconseller de Jaume Matas Josep Juan Cardona salió en enero de la cárcel para disfrutar su primer permiso penitenciario, tras 5 años y medio en la prisión de Ibiza. Cardona fue condenado a 16 años de prisión, la pena más alta por corrupción en España.

Cardona, free for the first time. Jaume Matas's former counselor, Josep Juan Cardona, left prison in January to enjoy his first permit after 5 and half years in the prison of Ibiza. Cardona was sentenced to 16 years in prison, the highest penalty for corruption in Spain.

Cardona, zum ersten Mal frei. Der Ex-Minister unter Jaume Matas Josep Juan Cardona verließ im Januar zum ersten Mal das Gefängnis, um seinen ersten Hafturlaub nach fünfeinhalb Jahren im Gefängnis von Ibiza zu verbringen. Cardona war zu 16 Jahren Haft verurteilt worden, der Höchststrafe für Korruption in Spanien.

La pareja, recién casada.

Rafa Nadal blinda Sa Fortalesa para casarse con Xisca Perelló

El 19 de octubre fue la fecha de la 'boda del año' en Mallorca. El mallorquín más internacional ponía fin a 14 años de noviazgo con su pareja de toda la vida. Los novios convirtieron la espectacular Sa Fortalesa de Pollença en un fortín inexpugnable para fotógrafos y curiosos. Todo para una boda de la que se habló mucho más en las semanas y días previos que después del enlace.

Los novios pagaron unos 40.000 euros diarios por el alquiler de la finca y contrajeron matrimonio ante el sacerdote Tomeu Catalá, de Projecte Home, y con los reyes eméritos como invitados. El catering corrió a cargo del chef mallorquín Santi Taura con el apoyo de 'Maca' de Castro.

Finalmente, entre los invitados no figuraron muchas de las superestrellas que se habían anunciado, como Shakira, Roger Federer, Enrique Iglesias o Cristiano Ronaldo. Eso sí, la pareja estuvo acompañada por sus padres y familia, y por el mundo español del tenis.

Rafa Nadal shields Sa Fortalesa to marry Xisca perelló

October 19th was the date of the 'wedding of the year' in Mallorca. The most international Majorcan ended 14 years of courtship with a lifelong partner. The couple turned the spectacular Sa Fortalesa of Pollença into a fort, impenetrable for photographers and prying eyes.
All this was done for a wedding that was talked about much more in the weeks and days prior to the engagement than thereafter.

The bride and groom paid about 40,000 euros a day for the rental of the property and got married by the priest of Projecte Home, Tomeu Catalá, and the emeritus kings as guests. The catering was carried out by Majorcan chef Santi Taura with the support of Maca de Castro.

Finally, there were not as many superstar guests as had been announced, such as Shakira, Roger Federer, Enrique Iglesias or Cristiano Ronaldo. Of course, the couple was accompanied by their parents and family, and by the celebrities of the Spanish world of tennis.

Rafa Nadal schirmt Sa Fortalesa ab, um Xisca Perelló zu heiraten

Am 19. Oktober fand „die Hochzeit des Jahres" auf Mallorca statt. Der international bekannteste Mallorquiner heiratete nach 14-jähriger Beziehung seine Jugendliebe. Das Brautpaar verwandelte die spektakuläre Sa Fortalesa von Pollença in eine unbezwingbare Festung für Fotografen und Schaulustige.

All das für eine Hochzeit, über die man mehr in den Wochen und Tagen vorher sprach, als in der Zeit nach der Feier.

Die Brautleute zahlten etwa 40.000 Euro für die Miete der Finca und wurden vom Priester Tomeu Catalá, vom Projecte Home, getraut. Auch das emeritierte Königspaar befand sich unter den Gästen. Das Catering wurde vom mallorquinischen Chefkoch Santi Taura mit Hilfe von „Maca" de Castro organisiert.

Am Ende waren viele der angekündigten Superstars nicht unter den Hochzeitsgästen, wie Shakira, Roger Federer, Enrique Iglesias oder Cristiano Ronaldo. Aber natürlich war das Paar in Gesellschaft seiner Eltern und der Familie sowie der spanischen Tenniswelt.

Megarricos en Mallorca. Jeff Bezos (dueño de Amazon), el magnate David Geffen, el banquero Lloyd Blankfein y la modelo Karlie Kloss, navegarón este verano por Mallorca.

Megarich in Mallorca. Jeff Bezos (Amazon executive), tycoon David Geffen, banker Lloyd Blankfein and model Karlie Kloss, sailed this summer around Mallorca.

Megarich auf Mallorca. Jeff Bezos (Amazon Executive), Tycoon David Geffen, Bankier Lloyd Blankfein und Model Karlie Kloss, segelten diesen Sommer auf Mallorca.

De Segunda B a Primera, un viaje de 749 días

Un partido perfecto, impecable, con Son Moix abarrotado y con tres goles al Deportivo de los nuevos héroes del Real Mallorca: Salva Sevilla, Abdón Prats y Budimir. Así consumó el Real Mallorca de Vicente Moreno el largo camino del infierno de la Segunda División B hasta la élite del fútbol. El Real Mallorca volvía a Primera División seis años después de la pérdida de la máxima categoría.

La andadura mallorquinista -con Maheta Molango como cara más visible- de la nueva propiedad empezó en 2016 con el equipo en Segunda División. Un inicio muy duro porque en 2017 el equipo desaparecía del fútbol profesional y descendía a Segunda B. Había que tocar fondo para coger inercia, y ahí está el Real Mallorca, resiliente, listo parta enfrentarse cada semana de nuevo a los grandes del fútbol español. Por Son Moix ya ha pasado el Real Madrid. En la segunda vuelta se producirá la visita del actual campeón de Liga, el Barça de Messi.

From Second B to First, a 749 day trip

A perfect match, impeccable, in a crowded Son Moix Stadium, and with three goals to the Deportivo by the new heroes of Real Mallorca: Salva Sevilla, Abdón Prats and Budimir. This is how Vicente Moreno's Real Mallorca consumed the long road from hell of the Second Division B to the football elite. Real Mallorca returned to the First Division six years after the loss of the top category.

The trajectory with the new ownership of the Majorcan team began in 2016, in the Second Division, and with Maheta Molango as most visible representative. A very difficult beginning, because in 2017 the team disappeared from professional football and descended to Second B. It had to hit the bottom to take inertia, and now, here we have the Real Mallorca, resilient and ready to face the great teams of Spanish football every week. Real Madrid has already played in Son Moix. In the second round, the current League champion Messi's Barça, will play.

A. Prats celebrando el gol del ascenso.

Von der Segunda B zur Primera Liga, eine Reise in 749 Tage

Ein perfektes Spiel, fehlerfrei, das Stadion Son Moix überfüllt und drei Tore gegen Deportivo durch die neuen Helden des Real Mallorca: Salva Sevilla, Abdón Prats und Budimir. So beendete Real Mallorca unter dem Trainer Vicente Moreno den langen Weg aus der Hölle der dritten Liga, der Segunda División B, zurück zur Elite des Fußballs. Real Mallorca kehrte sechs Jahre nach dem Abstieg wieder in die Primera División, die Erste Liga, zurück.

Der mallorquinische Weg nach dem Besitzerwechsel, mit Maheta Molango als sichtbarstem Gesicht, begann 2016, als der Verein in der Zweiten Liga spielte. Der Beginn war sehr hart, weil die Mannschaft sich 2017 vom professionellen Fußball verabschiedete und in die dritte Liga, die Segunda B, abstieg. Der Verein musste erst ganz unten ankommen, um seine Antriebslosigkeitt zu überwinden. Und hier ist Real Mallorca, widerstandsfähig, bereit sich jede Woche mit den Größen des Spanischen Fußballs zu messen. Im Stadion Son Moix spielte in dieser Saison bereits Real Madrid. Im zweiten Halbjahr kommt es zu einem Besuch des aktuellen Champion der Liga, Barça mit seinem Starspieler Messi.

El campeón mallorquín Jorge Lorenzo.

Jorge Lorenzo ha anunciado su retirada del motociclismo, tras cinco títulos mundiales, tres de ellos en MotoGP, 68 victorias, 152 podios y 69 poles. El piloto ha manifestado que el motivo principal de su marcha es la "falta de motivación".

The Spanish driver Jorge Lorenzo has announced his retirement from motorcycling after five world titles, three of them in MotoGP, 68 wins, 152 podiums and 69 pole positions, the racer said that the main reason for his departure is the "lack of motivation."

Der Spanier Jorge Lorenzo hat seinen Rückzug vom Motorradsport nach fünf Weltmeistertiteln, drei von ihnen in der MotoGP-Klasse, 68 Siegen. 152 Podestplätzen, 69 Polepositions hat der Rennfahrer „mangelnde Motivation" als Hauptgrund für seinen Rückzug angegeben.

Más exitos del deporte Balear. Con Rudy Fernández y Sergio Llull, España se proclamó en septiembre Campeona del Mundo de Baloncesto, en China.

More victories from Balearic athletes. Con Rudy Fernández y With Rudy Fernández and Sergio Llull, Spain was proclaimed World Basketball Champion in China in September.

Weitere Erfolge der balearischen Sportler. Im September wurde Spanien mit Rudy Fernández und Sergio Llull Basketball-Weltmeister in China.

hablamos

¿HABLAMOS DE COMUNICACIÓN?

mallorca global
TALLER DE MARKETING Y COMUNICACIÓN

Calle Son Armadans, nº10. 07014 Palma de Mallorca. Tel. (+34) 971 89 63 89
contacto@mallorcaglobal.com. **www.mallorcaglobal.com**

PILOU ASBAEK:
Euron Greyjoy en Juego de Tronos y embajador cultural de Mallorca

"La luz de Mallorca es la más extraordinaria del mundo"

M. C. y C. R. Palma de Mallorca

El actor danés ha sido protagonista en dos series míticas, alabadas tanto por la crítica como por los espectadores: Borgen, producida en Dinamarca y que ha traspasado fronteras, y Juego de Tronos, la más importante producción televisiva de los últimos tiempos. En el año 2017 fue nombrado embajador cultural de la isla con el objetivo de promocionar el turismo de calidad y ser la cara de la otra Mallorca, la del mundo rural y de montaña.

El actor danés, embajador cultural de Mallorca. Foto: CCA.

¿Qué conexión tiene un danés como usted con Mallorca?
Mis padres tienen una galería de arte en Mallorca desde el año 2001, el Centro Cultural Andratx (CCA). Anteriormente estuvieron viajando por Mallorca y decidieron que el lugar donde querían vivir era Andratx. Por eso, desde finales de los ochenta tenemos una residencia vacacional en la isla.

¿Cuál es su rincón favorito de Mallorca?
Son las vistas de la montaña desde la casa de mis padres, que abarca el inicio de la Serra de Tramuntana. Soy un hombre de montaña. El mar Mediterráneo también es muy bonito, pero yo prefiero caminar y hacer senderismo por las montañas.

Como buen actor, ¿suele ir al cine?
Sí. Creo que las grandes películas deben verse en el cine. Se crea algo increíble al ir a ver una proyección en un edificio con mucha otra gente. Vivir esta experiencia, todos juntos en una misma sala, puede ser algo mágico y maravilloso. Es un momento único, algo que no puedes conseguir en tu casa cuando estás viendo la televisión.

¿Alguna vez había vivido un boom tan importante como el que ha sido Juego de Tronos (GOT)?
No, y no creo que mucha gente haya vivido nunca algo así. Ha sido el mayor espectáculo televisivo del mundo. He hecho muchas series en la televisión de Dinamarca, y también he trabajado en películas producidas por grandes estudios, como "Gost in the Shell: El alma de la máquina", con Scarlett Johansson. Costó unos ciento veinte millones de dólares, pero claro, es diferente el cine de la televisión.

¿Y tiene buena relación con sus antiguos compañeros de GOT?
Sí, aún tengo buenos amigos entre el casting y el personal de GOT. Ha sido un viaje único, y todos estamos muy agradecidos de haber formado parte de esto. Este fin de semana he estado pasando un buen rato con Alfie Allen,

Theon Greyjoice en la serie. Me siento privilegiado de haber conocido a tantos colegas increíbles de todo el mundo. Así que sí, todavía quedamos, de vez en cuando.

¿Con qué director o actor todavía no ha trabajado y le gustaría hacerlo?
Me encantaría trabajar con Pedro Almodóvar, es asombroso. Pero él hace películas en español, y yo todavía no hablo la lengua. Hay mucha gente con la que me gustaría trabajar, y él es uno de ellos. También quiero trabajar con Haneke, con Lars Von Trier… Les admiro porque ellos son mejores contadores de historias de lo que lo soy yo.

Actualmente, ¿cómo cree que está la industria cinematográfica? ¿Es mejor la de las series?
El hecho de contar historias está cambiando mucho. Está pasando del cine a las series, así que las historias más complejas se encuentran ahora en la televisión. El mundo del cine está cambiando también. Ahora, si quieres ser rico tienes que hacer películas, y si quieres ser buen actor, televisión.

> “Me encantaría trabajar con Pedro Almodóvar, es asombroso”

¿Qué diferencias hay entre el cine americano y el europeo?
Hay una gran diferencia: el presupuesto en Europa es muy pequeño, así que aquí nos centramos en la historia y en algo que yo he llamado el drama íntimo. En Estados Unidos, sin embargo, focalizan más en el drama exterior. Este cine es más grande, más voluptuoso, es perfecto si lo que quieres conseguir es este tipo de largometrajes. Pero el cine europeo, en mi opinión, es auténtico cine. Yo quiero trabajar en Europa, en América y en Asia.

¿Cree que Mallorca es una buena zona de localizaciones para producciones?
Sí que lo creo. La luz de Mallorca es la más extraordinaria del mundo. Sería el escenario perfecto para películas. Están las montañas, los paisajes, el mar, además de la infraestructura necesaria… Hay muchas cosas increíbles aquí.

El artista interpretando a su personaje, Euron Greyjoy, en GOT. Foto: HBO.

Pilou Asbaek: Euron Greyjoy in Game of Thrones and Majorca’s Cultural Ambassador

“Majorca has the most extraordinary light in the world”

The Danish actor has played an important role in two big TV shows with great reviews from both critics and spectators: Borgen, produced in Denmark and very successful internationally, and Game of Thrones, the most popular television production of our time. In 2017 he was appointed Cultural Ambassador of the island abroad, with the aim of promoting quality tourism and in representation of the other side of Majorca, the rural and the mountain side.

What is your connection with Majorca?
My parents have had a gallery in Majorca since 2001, the Centro Cultural Andratx (CCA). And since the late eighties we have a summer house on the island. Before, they travelled around the island until they decided that Andratx was where they wanted to live.

What is your favorite place on the island?
The views from my parent’s house, where Tramuntana starts. I’m a mountain man. The Mediterranean Sea is very nice, but I prefer walking and trekking through the mountains.

As a professional actor, do you usually go to the cinema?
Yes, I thing big movies should be watched in the cinema. There is something incredible about going into a building and watching a movie with a lot of other people. Sharing the same experience together, in one same room, can be magical, wonderful; an

> **I would love to work with Pedro Almodóvar, he's amazing**

extraordinary experience that you can't experience by watching TV in your own living room.

Had you ever experienced a boom as significant as the one with Game of Thrones (GOT)?
No, I don't think a lot of people have ever experienced that. It was the biggest show in the world. I've done a lot of different TV shows in Denmark and I've also done big studio films, like "Gost in the Shell" with Scarlett Johansson, a hundred and twenty million dollars film, but a movie is completely different to a TV show.

Do you have a good relationship with your GOT partners?
Yes, I'm still very good friends with the cast and crew of GOT. It has been a very unique experience and we are all so thankful for having been a part of it. This weekend I was hanging out with Alfie Allen, who played Theon Greyjoice on GOT. I feel very blessed and very privileged to have met so many incredible colleges from all over the world. So to answer your question, yes, we still hang out from time to time.

With which actor or director would you like to work? Someone you have never worked with before and whom you really admire.
I would love to work with Pedro Almodóvar, he is amazing. But he does Spanish films and my Spanish is not good enough yet. There are a lot of people I would love to work with, and one of them is him. I want to work with Haneke, Lars Von Trier… I admire them because they are a lot better story-tellers than I am.

Do you think it's currently a good moment for the film industry? Or do you think the TV series industry is in a better place?
The story-telling is changing a lot. It is shifting from movies towards TV series. The more complex stories are now on the TV side. The world of cinema is changing; if I want to be rich I need to make movies, if I want to be a better actor should focus on doing TV.

El actor, con la alcaldesa de Andratx, Katia Rouarch. Foto: CCA.

What are the differences between European and American cinema?
The main difference is the budget. In Europe is very small so we focus more on the story-telling and on what I call "the intimate drama". The American cinema is more focused on exterior drama; it's all bigger, more voluptuous, it's perfect if what you want is to make those kinds of feature films. But in my opinion, European cinema is more authentic. I want to work in Europe, in America and in Asia.

Do you think Majorca is a good set for movies and series?
Yes I do. I think Majorca has the most extraordinary light in the world. It would be a beautiful setting for films. You have the mountains and the seascapes, as well as the necessary infrastructure… There are some incredible places here.

Pilou Asbæk: Euron Greyjoy in Game of Thrones und Kulturbotschafter von Mallorca

„Das Licht Mallorcas ist das außergewöhnlichste der Welt"

Der dänische Schauspieler war Hauptdarsteller in zwei legendären Serien, die sowohl von der Kritik als auch vom Publikum gelobt wurden: Borgen, in Dänemark produziert und über die Grenzen hinaus erfolgreich, und Game of Thrones, die wichtigste Fernsehproduktion der letzten Zeit. Im Jahr 2017 wurde er zum Kulturbotschafter Mallorcas ernannt, um den Qualitätstourismus und das Gesicht des anderen Mallorcas, das ländlichen Mallorca und der Berge, zu fördern. »

Pilou en el centro cultural de su familia. Foto: CCA.

» **Welche Verbindung hat ein Däne wie Sie zu Mallorca?**
Meine Eltern haben seit 2001 eine Kunstgalerie auf Mallorca, das Centro Cultural Andratx (CCA). Vorher hatten sie Mallorca bereist und entschieden, dass Andratx der Ort war, an dem sie leben wollten. Aus dem Grund hatten wir seit den 80er Jahren ein Ferienhaus auf der Insel.

Was ist Ihre Lieblingsecke auf Mallorca?
Es ist der Blick auf die Berge vom Haus meiner Eltern. Der Ausblick umfasst die Anfänge der Sierra de Tramuntana. Ich bin ein Mann der Berge. Das Mittelmeer ist auch sehr schön, aber ich gehe lieber in den Bergen wandern.

Sie sind Schauspieler. Gehen Sie oft ins Kino?
Ja. Ich glaube, die großen Filme muss man im Kino sehen. Es entsteht etwas Unglaubliches, wenn man zu einer Filmvorführung in einem großen Saal mit vielen anderen Menschen geht. Diese Erfahrung mit vielen Menschen zusammen in einem großen Saal zu erleben, hat etwas Magisches und Wunderschönes. Es ist ein einzigartiger Augenblick, etwas man man nicht zu Haus vor dem Fernseher erleben kann.

> **Ich würde gern mit Pedro Almodóvar arbeiten, er ist großartig**

Haben Sie schon ein so wichtigen Boom erlebt, wie den von Game of Thrones (GOT)?
Nein, ich glaube nicht, dass viele Menschen so etwas jemals erlebt haben. Es war die größte Fernsehserien der Welt. Ich habe viele Serien für das dänische Fernsehen gedreht, und ich habe auch am Filmen mitgewirkt, die von großen Studios produziert wurden, wie z.B „Ghost in a Shell" mit Scarlett Johansson. Der Film hat etwa 120 Millionen Dollar gekostet. Aber natürlich ist das Kino anders als das Fernsehen.

Haben Sie eine gute Beziehung zu Ihren alten Kollegen von GOT?
Ja, ich habe immer noch gute Freunde unter den Darstellern und den Mitarbeitern von GOT. Es war eine einzigartige Reise, und wir sind alle sehr dankbar, das wir ein Teil davon sein durften. Dieses Wochenende habe ich viel Zeit mit Alfie Allen, Theon Greyjoice in der Serie, verbracht. Ich fühle mich sehr geehrt, so viele unglaubliche Kollegen aus der ganzen Welt kennengelernt zu haben. Wie auch immer, wir treffen uns immer immer noch gelegentlich.

Mir welchem Regisseur oder Schauspieler haben Sie noch nicht gearbeitet, würden es aber gern tun?
Ich würde gern mit Pedro Almodóvar arbeiten, er ist großartig. Aber er dreht auf Spanisch, und ich spreche die Sprache noch nicht. Es gibt viele, mit denen ich gern arbeiten würde, und er ist einer von ihnen. Außerdem möchte ich mit Haneke arbeiten, mit Lars von Trier, … Ich bewundere sie sehr, denn sie sind bessere Geschichtenerzähler als ich.

Wie schätzen Sie gegenwärtig die Kinoindustrie ein? Ist sie besser als die der Serien?
Die Art Geschichten zu erzählen, ändert sich stark. Sie verlagert sich vom Kino zu den Serien, sodass man die vielschichtigen Geschichten heute im Fernsehen findet. Die Welt des Kinos verändert sich auch. Heute musst du Filme drehen, wenn du reich werden willst, und wenn du ein guter Schauspieler werden willst, dann musst für das Fernsehen arbeiten.

Welche Unterschiede gibt es zwischen dem amerikanischen und dem europäischen Kino?
Es gibt einen großen Unterschied: In Europa ist das Budget sehr klein, daher konzentrieren wir uns auf die Geschichte und auf etwas, was ich intimes Drama nenne. In den Vereinigten Staaten hingegen konzentrieren sie sich auf das externe Drama. Das Kino ist größer, üppiger. Es ist perfekt, wenn man beabsichtigt diese Art von Spielfilmen zu drehen. Aber meiner Meinung nach ist das europäische Kino das authentische Kino. Ich will in Europa, in Amerika und in Asien arbeiten.

Glauben Sie, dass Mallorca ein guter Ort für Produktionen ist?
Ja, das tue ich. Mallorcas Licht ist das außergewöhnlichste der Welt. Es wäre die perfekte Kulisse für Filme. Es gibt die Berge, die Landschaften, das Meer, sowie die notwendige Infrastruktur.... Es gibt viele unglaubliche Dinge hier.

We Show You Mallorca!

20 ANNIVERSARY
1999 - 2019

www.city-ss.es

CitySightseeing Palma

Rafel Figuera, socio fundador de Agromart, enseña las calabazas de su propia cosecha.

Agromart, un modelo sostenible y exitoso

Del payés a la mesa

M. C. Palma de Mallorca
Fotos: Josep Caparrós.

Las cosas más sencillas tienen su recompensa. Miquel, Apol·lònia, Rafel y Tomeu lo saben bien. Además de formar parte del nombre de la empresa Agromart con sus iniciales (..mart), también han creado un nuevo modelo de producir y distribuir los productos del campo para llegar directamente a su cliente final sin pasar por intermediarios.

Rafel Figuera es ingeniero técnico agrícola y uno de los socios fundadores de Agromart Balear, empresa que actualmente cuenta con unos 200 trabajadores. De los cuatro fundadores es el único que sigue en contacto directo con el campo. "Venimos de familias payesas y nosotros mismos somos payeses de toda la vida", explica. La crisis de 2007 que azotó el campo fue providencial para unirse y cambiar el canal de distribución que hasta el momento les había oprimido. Gracias a llenar las estanterías de sus tiendas con su propio producto han podido cambiar la cantidad por la calidad, siendo este modelo más rentable para ellos. Ahora se quedan el margen que antes se llevaba el mayorista, y esto les permite poner "un precio digno, tanto para el cliente como para los payeses productores", cuenta el payés.

Gracias al trato cara a cara con el cliente final, saben lo que quiere su público, y pueden adaptar su oferta a la demanda. Ahora cuentan con unos 2.500 productos en sus supermercados y, aunque no los elaboran todos personalmente, sí que tienen una línea clara de negocio que apuesta por los productos de kilómetro cero, ecológicos, sostenibles y gourmet, hecho que los diferencia del resto de su competencia. "Todo lo que se puede producir en la isla se cultiva en campos locales", asevera orgulloso.

Actualmente están pensando en introducir variedades de frutas y verduras que años atrás habían dejado de cultivarse por ser poco rentables. Además quieren conseguir que la verdura llegue a los lineales el mismo día de la recolecta. Ambiciones grandes pero muy beneficiosas para el cliente final. Como tiene que ser.

Agromart, a sustainable and successful model

From the farm to the table

The simplest things have their reward. Miquel, Apol·lònia, Rafel and Tomeu know it well. In addition to being part of the Agromart company name with their initials (..mart), they have also created a new model of producing and distributing the products of the field to reach their final customer directly without going through intermediaries.

Rafel Figuera is an agricultural technical engineer and one of the founding partners of Agromart Balear, a company that currently has about 200 workers. Of the four founders, he is the only one who remains in direct contact with the field. "We come from families of farmers and have ourselves worked our whole lives in the country," he explains. The 2007 crisis that hit the countryside was providential to unite and change the distribution channel that had previously oppressed them. Thanks to filling the shelves of their stores with their own products, they have been able to change quantity for quality, being this model more profitable for them. Now they keep the margin that the wholesaler had before, and this allows them to set "a decent price, both for the customer and for the producing farmers," he explains.

Thanks to the direct contact with the end customer, they know what their audience wants, and they can adapt their offer to demand. Now they have about 2,500 products in their supermarkets and, although they are not all made personally, they do have a clear line of business that is committed to zero kilometer, ecological, sustainable and gourmet products, which makes them different from the rest of their competition. "Everything that can be produced on the island is grown in local fields," he says proudly.

They are currently considering introducing varieties of fruits and vegetables that have no longer been cultivated for years because they were not profitable. They also want the vegetables to reach the linear the same day of the collection; highly ambitions, but very beneficial for the end customer. The way it should be.

Agromart cuenta también con una explotación ovina de unas 190 ovejas.

El payés en la primera tienda que abrieron, en Porreres.

Agromart, ein nachhaltiges und erfolgreiches Modell

Vom Bauern auf den Tisch

Die einfachsten Dinge zahlen sich aus. Miquel, Apol·lònia, Rafel und Tomeu wissen das gut. Mit ihrer Firma, dessen Name zum Teil aus ihren Initialen besteht (...mart), haben sie ein neues Produktions- und Vertriebsmodell entwickelt, damit die landwirtschaftlichen Erzeugnisse den Endverbraucher direkt ohne Zwischenhändler erreichen.

Rafel Figuera ist Agraringenieur und einer der Gründungsmitglieder der Firma Agromart Balear, die aktuell etwa 200 Angestellte zählt. Von den vier Gründern ist er der Einzige, der weiterhin direkten Kontakt zur Landwirtschaft hat. „Wir kommen aus einer Bauernfamilie und sind selbst schon ein Leben lang Bauern", erklärt er. Die Krise von 2007, die das Land stark betraf, war Anlass, sich zusammenzutun und den Vertriebsweg zu ändern, der sie bisher stark benachteiligt hatte. Weil sie die Regale ihrer Läden jetzt mit ihren eigenen Waren füllen, können sie statt auf Menge auf Qualität setzen, was für sie lukrativer ist. Jetzt behalten sie die Einnahmen, die vorher der Großhändler erhalten hatte, und das erlaubt ihnen „einen angemessenen Preis sowohl für den Kunden als auch für den Bauern" festzulegen, wie der Landwirt sagt.

Dank des persönlichen Kontakts mit dem Endverbraucher, wissen sie genau, was ihre Kunden wollen, und können ihr Angebot an die Nachfrage anpassen. Im Moment haben sie 2500 verschiedene Produkte in ihren Supermärkten und auch, wenn sie nicht alles selbst herstellen, haben sie eine klare Geschäftslinie. Sie arbeiten mit Waren aus der unmittelbaren Umgebung (null Kilometer), die ökologisch und nachhaltig sind und „Gourmetqualität" haben, was sie von der Konkurrenz unterscheidet. „Alle Waren, die man auf der Insel herstellen kann, werden auf den hiesigen Feldern angebaut", erzählt er stolz.

Im Augenblick denkt man darüber nach, Obst- und Gemüsesorten in das Sortiment aufzunehmen, die seit Jahren nicht mehr angebaut werden, weil sie unrentabel waren. Darüber hinaus wollen sie erreichen, dass das Gemüse noch am Tag der Ernte in den Regalen ist. Große Ziele, die aber für den Endverbraucher sehr große Vorteile bringen. So wie es sein sollte.

Neula Parc

Un espacio para toda la familia

Del 27 al 30 de diciembre de 2019

Parque de Navidad en el Pabellón de Galatzó

Viernes 27 de diciembre: de 16 a 20 h
Sábado 28, domingo 29 y lunes 30: de 10 a 14 h y de 16 h a 20 h

Donativo por familia: 6€ (de 4 a 7 personas)
Donativo individual: 2€

La recaudación irá destinada a entidades sociales

***Los/as menores de 12 años tienen que ir acompañados por una persona adulta**

Ajuntament de Calvià Mallorca

calvia.com

DL PM 1315-2019

MENUT, EL CARISMA DE LOS RAFAELES

Por: Tomás Ibarz

La historia de Jaume Pizá podría ser la de cualquier pequeño empresario mallorquín de aquellos que están siempre encima de su negocio y que llevan décadas al frente de un proyecto imprimiendo en él su carácter y su oficio. Podría ser una historia repetida, ya conocida, pero no lo es porque ningún otro es Jaume Pizá.

Jaume (*Menut* para los amigos y sus cientos de clientes) cumplió el 3 de abril 50 años al frente del emblemático Mesón Los Rafaeles. Invitó a toda Mallorca y toda Mallorca acudió al festejo.

Uno de los tipos más queridos de la isla. Lo es por el trato que dispensa a sus clientes y por el cuidado y la calidad en todo lo que ofrece en su restaurante desde 1969.

¿Quién no ha sido obsequiado con una copa de cava al llegar o al terminar de comer en Los Rafaeles? ¿Quién no ha soltado una carcajada cuando *Menut* le ha contado lo pequeños que son sus pies y las pocas esperanzas que tiene ya de crecer?

Menut es tan pequeño como hiperactivo. Con sus 76 años, lleva 50 metido a diario en su cocina desde primera hora para controlar los guisos y, a partir del mediodía, en la sala para dar un abrazo a sus comensales. Cinco lustros encargándose día sí y día no de la compra del mejor producto posible en el mercado. Y cerrando por la noche el emblemático local del Paseo Mallorca de Palma. Menos mal que vive cerca.

A su edad muchos hubieran optado por aceptar alguna de las numerosas ofertas que le han hecho por el traspaso del local. Él reconoce que alguna vez le ha dado un par de vueltas a la idea de retirarse, pero siempre acaba el relato con un "me moriré trabajando".

Hace 50 años cogió las riendas de un bajo que se llamaba 'Los Rafaeles' y ni siquiera se ha ocupado de cambiar el nombre aunque él no se llama Rafael (sí su padre). Jaume siempre ha sabido que lo importante son la calidad y el trato.

Esas han sido las claves del éxito de un negocio, de una aventura, de un modo de vida, que nació en el franquismo y que ha sobrevivido a al menos cuatro crisis económicas que se han llevado por delante centenares de locales en la ciudad.

Y es que además es visionario. Desde hace un par de años, ha instaurado el 'Vierneo', un fenómeno social que empieza con el almuerzo en sus mesas y que no termina antes de las ocho de la tarde. El restaurante y la acera se llenan de gente para inaugurar el fin de semana. Comida, copas, ambiente, música, tunos… y *Menut*. Él se encarga de que uno se sienta amigo suyo.

Menut, the carisma from 'Los Rafaeles'

Tomás Ibarz. Jaime Pizá's story could be that of any small Majorcan entrepreneur, of those who are always on top of their businesses and who have been leading a project for decades, making a difference by their character and their skill; It could be just another story, like all the rest, but it is not, because it's Jaime Pizá's story.

Pizá (*'Menut'*-"Small one" in Catalan- for friends and their hundreds of clients) celebrated his 50th anniversary as the owner of the emblematic Mesón Los Rafaeles on April 3rd. He invited the whole of Majorca and everyone went to the celebration.

'Menut ' is very loved on the island because of how he treats his clients and for the care and quality he makes sure to offer in his restaurant since 1969.

Who has not been presented with a glass of cava upon arrival or after eating in Los Rafaeles? Who has not laughed when *'Menut'* has told him about how small his feet are or how little hope he has of them growing?

Menut 'is as small as he is hyperactive. Out of his 76 years of age he has spent 50 daily in his kitchen, from first thing in the morning to control the stews and from noon in the room to give a hug to his guests. Pizá has spent 25 years going on alternate days to purchase the best possible products in the market and closing this emblematic place of the Paseo Mallorca of Palma late at night. Luckily he lives nearby.

At his age, many would have chosen to accept some of the many offers made to him for the transfer of the premises. He acknowledges that he has once or twice given the idea of retiring some thought, but he always ends the story with, "I will die working."

50 years ago he took the reins of a place called 'Los Rafaeles' and has not even changed its name, even though he is not called Rafael , it was his father. *'Menut'* has always known that quality and the way he treats his clients are the most important.

Those have been the keys to the success of the business, an adventure, a way of life, which was born in the times of Franco and has survived at least 4 economic crises that have taken hundreds of businesses in the city.

Furthermore, he is a visionary. A couple of years ago, he established the 'Vierneo', a social phenomenon that begins with lunch at its tables and does not end before 20.00. The restaurant and the sidewalk are filled with people to inaugurate the weekend. Food, drinks, atmosphere, music,… and *'Menut'*. He makes sure that everyone feels at home.

„Menut" das carisma von aus „Los Rafaeles"

Die Geschichte von Jaime Pizá könnte die Geschichte von jedem kleinen mallorquinischen Unternehmer sein, der sich intensiv um seine Firma kümmert und seit bereits bekannte Geschichte sein, aber das ist nicht der Fall, denn niemand ist wie Jaime Pizá.

Jaume (*„Menut",* für seine Freunde und hunderte von Gästen) hatte am 3. April 50jähriges Jubiläum an der Spitze des bekannten Restaurants Mesón Los Rafaeles. Er lud ganz Mallorca ein und ganz Mallorca kam zu der Feier.

„Menut" ist einer de beliebtesten Personen der Insel. Das ist er wegen der Art, wie er mir seinen Gästen umgeht, und der Sorgfalt und der Qualität von allem, was er in seinem Restaurant seit 1969 anbietet.

Wer wurde noch nicht auf ein Glas Cava eingeladen bei der Ankunft oder nach dem Essen im Los Rafaeles? Wer musste nicht laut lachen, wenn ihm *„Menut"* erzählte, was für kleine Füße er habe und wie wenig Hoffnung noch zu wachsen?

„Menut" ist so klein wie hyperaktiv. Mit seinen 76 Jahren steht er bereits seit 50 Jahren täglich in der Küche, am frühen Morgen, um die Eintopf-Gerichte zu kontrollieren, ab Mittag im Saal, um die Gäste zu mit einer Umarmung zu begrüßen. Pizá kauft seit 25 Jahren jeden Tag die besten Waren auf dem Markt ein. Und die ganze Jahre hat er jede Nacht dieses symbolträchtige Lokal auf dem Paseo Mallorca von Palma auch wieder geschlossen. Nur gut, dass er in der Nähe wohnt.

In seinem Alter hätten viele sich entschlossen, eines der Angebote, das Lokal zu übernehmen, anzunehmen. Er gibt auch zu, dass er ein paar mal darüber nachgedacht hat, sich zur Ruhe zu setzen, aber immer hat die Geschichte mit einem „Ich arbeite mal bis zu meinem Tod" geendet.

Vor 50 Jahren hat er ein Lokal mit dem Namen „Los Rafaeles" übernommen und hat sich noch nicht einmal die Mühe gemacht, den Namen zu ändern, obwohl er nicht Rafael heißt (sein Vater aber schon), *„Menut"* wusste schon immer, dass das Wichtigste die Qualität und der Umgang mit den Gästen ist.

Dies waren die Schlüssel des Erfolgs eines Geschäfts, eines Abenteuers, einer Lebensform, die im Franco-Regime entstanden war und zumindest vier Wirtschaftskrisen überstanden hat, die hunderte von Geschäften in der Stadt in den Konkurs getrieben haben.

Und außerdem ist er ein Visionär. Vor ein paar Jahren hat er den „Vierneo" eingeführt, ein soziales Phänomen, dass freitags mit dem Mittagessen an seinen Tischen beginnt und nicht vor 20.00 Uhr endet. Das Restaurant und der Bürgersteig füllen sich mit Leuten, um das Wochenende einzuläuten. Essen, Drinks, Musik, Tunos … und **„Menut",** der dafür sorgt, dass man sich wie ein Freund fühlt.

SELECCIÓN DE VINOS RECOMENDADOS

MIQUEL GELABERT GOLÓS BLANC

MIQUEL GELABERT

DO Pla i Llevant **13€**

El objetivo inicial de Miquel Gelabert era investigar y profundizar en el cuidado de la vid y en la elaboración de vinos de calidad con una moderna tecnología, aprendiendo, eso sí, de los viejos viticultores y su tradición más artesana. El Golós Blanc es un vino elaborado con moscatel, riesling, viognier y giró blanc, de viñedos situados en el municipio de Manacor. Es aromático, expresivo y fresco, con un claro protagonismo de los aromas de fruta blanca madura, con pinceladas florales y alguna nota tortada de la crianza.

The initial objective of Miquel Gelabert was to investigate and elaborate on the care of the vine and on the production of quality wines with modern technology, nevertheless also learning from the old winemakers and their artisanal tradition. Golós Blanc is a wine made with muscatel, riesling, viognier and giro blanc, from vineyards located in the municipality of Manacor. It is aromatic, expressive and fresh, with a clear prominence of the aromas of ripe white fruit, with floral brushstrokes and some soft notes from the aging.

Das anfängliche Ziel von Miquel Gelabert war es, die Pflege der Reben und die Herstellung von Qualitätsweinen mit moderner Technologie zu erforschen und zu vertiefen, aber auf der Basis der Kenntnisse der alten Weinbauern und ihrer handwerklichen Tradition. Golós Blanc ist ein Wein, der aus Muskateller, Riesling, Viognier und Giró Blanc von Weinbergen in der Gemeinde Manacor hergestellt wird. Er ist aromatisch, ausdrucksstark und frisch, mit ausgeprägten Aromen von reifen weißen Früchten, mit blumigen Zügen und einer leichten Reifungsnote.

SON BORDILS SYRAH

SON BORDILS

Vi de la terra **13€**

La bodega Son Bordils elabora este monovarietal amplio y estructurado. Con cuerpo y aromas de especies y frutos rojos. Syrah es una variedad presente en muchas regiones vitivinícolas del mundo y perfecta para un estilo de vinos con largo envejecimiento en barrica, como nos tiene acostumbrados esta bodega.

The Son Bordils winery produces this wide and structured monovarietal wine with body and aromas of spices and red fruits. The Syrah variety is present in many wine regions of the world and perfect for wines which age for a long time in barrels; this winery has accustomed us to no less.

Der Weinkeller Son Bordils entwickelt diese vielschichtige und strukturierte Rebsorte. Sie hat Körper und Aromen von Gewürzen und roten Früchten. Syrah ist eine Rebsorte, die man in vielen Weinanbaugebieten der Welt anbaut und die perfekt geeignet ist für Weine, die lange im Fass reifen, so wie wir es von dieser Bodega gewohnt sind.

LES TERRASSES

ÁLVARO PALACIOS

DO Priorat **30€**

Álvaro Palacios ha conseguido con su vino estrella La Ermita darle al Priorat un reconocimiento mundial. Les Terrasses es su segundo vino, más asequible y con menos pretensiones pero perfecto para disfrutar del característico terroir que ofrece esta región. Vino amplio, envolvente y muy expresivo.

Álvaro Palacios has managed with his star wine La Ermita to give Priorat a worldwide recognition. Les Terrasses is his second wine, more affordable and with less pretensions but perfect to enjoy the characteristic terroir that this region offers. Wide, enveloping and very expressive.

Álvaro Palacios hat mit seinem Spitzenwein La Ermita dem Anbaugebiet Priorat weltweite Anerkennung verschafft. Les Terrasses ist sein zweiter Wein, erschwinglicher und mit weniger Ansprüchen, aber perfekt, um das charakteristische Ambiente dieser Region zu genießen. Vollmundiger Wein, vielschichtig und sehr ausdrucksstark.

4KILOS

4KILOS

Vi de la terra **30€**

Se llama 4kilos tanto el vino y como la bodega que lo elabora. Este nombre proviene de la inversión inicial en pesetas de sus dos socios: 4 millones de pesetas. El 4kilos es una joya en el que la uva autóctona *callet* se muestra con carácter y complejidad. Esta uva proviene de viñedos viejos plantados en una tierra argilosa conocida como *call vermell*. Estas características propias junto al trabajo bien hecho en bodega dan como resultado este vino con tanta personalidad.

Both the wine and the winery are called 4kilos. This name comes from the initial investment in 'pesetas' of its two partners: 4 million pesetas. The 4kilos is a jewel in which the local *callet* grape proves itself with character and complexity. This grape comes from old vineyards planted in an argillaceous land known as *call vermell*. These distinctive characteristics, together with the work well done in the cellar, result in this wine with so much personality.

Sowohl der Wein als auch das Weingut, das ihn anbaut, heißen 4kilos. Dieser Name kommt von der Summe, die seine zwei Partner am Anfang investiert hatten: 4 Millionen Peseten. Der 4kilos ist ein Juwel, in dem sich die einheimische Callet-Traube charaktervoll und vielschichtig zeigt. Diese Traube stammt von alten Weinstöcken, die in einem lehmigen Boden, der *Call Vermell* genannt wird, gepflanzt wurden. Seine besonderen Eigenschaften und die gute Arbeit, die im Weingut geleistet wird, haben diesen Wein mit einer starken Persönlichkeit geschaffen.

VI REI MERLOT

BODEGAS VI REI

DO Pla i Llevant **5,70€**

Siguiendo la tradición histórica que identifica la zona de Llucmajor donde se emplaza esta bodega, sus vinos tienen el carácter de las mejores cepas tratadas con el cariño de los artesanos más bien formados. Este merlot tiene un color rubí muy intenso, profundo y brillante y en boca se presenta como un vino goloso, voluminoso, con acidez punzante pero refrescante. Con un largo final.

In accordance to historical tradition that distinguishes the Llucmajor area where this winery is located, its wines have the character derived from the best vines treated with the affection of the best trained artisans. This merlot has an intense, deep, bright ruby color and on the palate it is a sweet, robust wine, with sharp but refreshing acidity and a long enduring finish.

Dieses Weingut sieht sich in der Tradition, die die Region um Llucmajor charakterisiert, und daher verfügen seine Weine über den Charakter der besten Rebsorten, die mit viel Liebe von den hervorragend ausgebildeten Handwerkern produziert wurden. Dieser Merlot hat eine intensive leuchtend rubinrote, glänzende Farbe. Im Mund präsentiert er sich als vollmundiger, lieblicher Wein mit scharfer, aber erfrischender Säure. Mit einem langen Abgang.

¿BUSCAS LA EXCELENCIA?
La has encontrado

almacenes
casabath femenias

www.femenias.com

Irene Viseras

COMER BIEN EN MALLORCA

En la temporada de invierno, cuando la calma vuelve a la isla, sigue habiendo muchas opciones para disfrutar de la mejor gastronomía mallorquina. Tanto si optamos por cocina estrictamente tradicional, como si preferimos la comida fusión. Incluso en zonas donde baja mucho la actividad, como en Puerto Portals, Andratx, Alcúdia o en Manacor e Inca, la oferta culinaria sigue siendo de primer nivel.

Una de las tendencias más sostenibles del momento es lo que se conoce como kilómetro 0, los platos elaborados con productos locales o de proximidad. Este concepto cobra más sentido, si cabe, en Mallorca. Así, encontramos cellers tradicionales que principalmente basan su oferta en la agricultura local, además de restaurantes que se abastecen de las distintas lonjas de la isla. Podemos encontrar una rica y variada cocina de invierno con pescados, carnes y arroces. Unas exquisitas burballes o un arroz brut siempre son bienvenidos para combatir el frío de enero y febrero. ¡Buen provecho a todos!

GREAT FOOD IN MAJORCA

In the winter season, when the quiet returns to the island, there are still many options to enjoy the best Majorcan cuisine; whether we opt for strictly traditional cuisine or prefer fusion food. Even in areas where activity decreases significantly during that time, such as Puerto Portals, Andratx, Alcúdia or Manacor and Inca, the culinary offer remains top notch.

One of the most sustainable trends of the moment is what is known as 'kilometer 0', which refers to dishes made with products that are local or from proximity areas. This concept makes even more sense, if possible, in a place like Majorca. Thus, we find traditional taverns which base their offer mainly on local agriculture, as well as restaurants that supply themselves from the different fish markets on the island. We can find a rich and varied winter dishes with fish, meat and rice. Exquisite burballes or arroz brut are always welcome to help fight the cold in January and February. Bon Appetit!

GUT ESSEN AUF MALLORCA

In der Winterzeit, sobald die Ruhe auf der Insel zurückkehrt, gibt es weiterhin viele Möglichkeiten, um ein gutes mallorquinisches Essen zu genießen, egal ob wir uns für rein traditionelles Essen entscheiden oder eine Fusion-Küche bevorzugen. Selbst in den Regionen,wo die Aktivität im Winter abnimmt, wie in Puerto Portals, Andratx, Alcúdia oder in Manacor und Inca, bleibt das kulinarische Angebot erstklassig. Im Moment ist einer der nachhältigsten Trends als Kilometer 0 bekannt, d.h. die Gerichte werden aus Zutaten aus der Ungebung hergestellt

Dieses Konzept macht besonders auf Mallorca viel Sinn. Man findet hier traditionelle Celler-Restaurants, deren Angebot hauptsächlich auf den Erzeugnissen der lokalen Landwirtschaft basiert, sowie Restaurants, die direkt auf den Fischmärkten der Insel einkaufen. Wir können eine wohlschmeckende und abwechslungsreiche Winterküche mit Fisch-, Fleisch- oder Reisgerichten geniessen. Ein exquisites Burballes oder ein leckeres Arroz Brut sind immer willkommen, um im Januar und Februar die Kälte zu bekämpfen. Guten Appetit!

R GUÍA DE RESTAURANTES

RESTAURANTE FERA PALMA

Carrer de la Concepció, 4. Palma de Mallorca
RESERVATIONS: (+34) 971 595 301 · reservations@ferapalma.com
ferapalma.com

Descubra nuestro menú Degustación creado por Simon, acompañado con el maridaje seleccionado por nuestra Sommelier para estos días tan especiales.

Discover our tasting Menu created by Simon accompanied by the wine pairing selected by our Sommelier for these special days.

Kosten Sie das von Simon kreierte Degustations-Menü mit den passenden Weinen von unserer Sommelière ein besonderer Genuss für diese so besonderen Tage.

RESTAURANTE ES BALUARD

Porta Sta. Catalina, 10. Museu d'art contemporani, 07012 – Palma
(+34) 871 234 954 - (+34) 671 22 83 31 eventos@robledogroup.es

La gastronomía mediterránea y el ocio en la mejor terraza de Palma de Mallorca.
The gastronomy with leisure on the finest terrace in Palma de Mallorca.
Bei dem köstlichste mediterrane Gastronomie und Unterhaltung auf der schönsten Terrasse von Palma de Mallorca kombiniert werden.

OD PORT PORTALS

Av. Tomàs Blanes Tolosa, 4, 07181 Portals Nous, Illes Balears
971 67 59 56 · od-hotels.com/hotel-od-port-portals-mallorca/

"Merry Everything and Happy Always from OD Port Portals".

RESTAURANTE CAN PEDRO

C/ Rector Vives, 14 (Génova) 07015 Palma – Illes Balears
(+34) 971 70 2162 - canpedro.es - info@mesoncanpedro.es

Cocina mallorquina. El lujo de disfrutar la cocina de siempre.
Mallorcan cuisine. The luxury of enjoying classic food.
Mallorquinische Küche. Dabei hat unsere Küche rund um die Uhr für unsere Gäste geöffnet.

RESTAURANTE RITZI

Local 34, Puerto Portals - 07181- Portals Nous – Illes Balears
(+34) 971 684 104 - ritzigroup.com

Comida italiana con influencia mediterránea en Puerto Portals, directamente frente al mar.
Italian food with flavours of the Mediterranean in Puerto Portals facing the sea.
Italienische Gerichte mit mediterranem Flair in Puerto Portals, direkt am Meer.

BODEGAS
VI·REI

VINOS CON
ALMA DE MAR

EVENTOS, EXCURSIONES,
DEGUSTACIONES Y LOTES NAVIDEÑOS

VEGAN

ABIERTO
CADA DÍA

Ctra. Cap Blanc,
km 25 (SALIDA 25)
07620 Llucmajor · Mallorca
T. +34 971 007 460
WhatsApp 682 080 342
bodegasvirei.com

RESTAURANTE CABALLITO DE MAR

Paseo Sagrera 5, 07012 Palma – Illes Balears
(+34) 971 721 074 / (+34) 971 495 685 - caballitodemar.info

Especializados en pescado y marisco.
Specialist in fish and shellfish.
Spezialisiert auf Fisch und Meeresfrüchte.

BAR & RESTAURANTE "THE BOW"

Carrer Torrenova 25-27, 07181 – Palmanova, Calviá , Mallorca
(+34) 971 68 27 22 · hoteleselba.com

Innovadora cocina de calidad entre el cielo y el mar.
Innovative quality kitchen between the sky and the sea.
Innovative Qualitätsküche zwischen Himmel und Meer.

HARD ROCK

Paseo Maritimo s/n – 07014 Palma - Illes Balears
hardrock.com/mallorca

Love All - Serve All Visit us in Paseo Marítimo, Palma de Mallorca.

RESTAURANTE BEATNIK

C/ Montenegro nº 12 – 07012 Palma – Illes Balears
(+34) 971 42 54 50 beatnikpalma.com

El local de moda en el casco antiguo, ambientado en el Nueva York de los 50.
The must place in the old town of Palma set in New York in the 50s.
Der trendige Ort in der Altstadt von Palma in New York in den 50er.

BOTÀNIC RESTAURANT

Forn de la Gloria, 14, 07012 Palma (+34) 871 871 202
canbordoy.com

La librería de Can Bordoy se convierte en Botànic, restaurante de cocina saludable.
Can Bordoy's library merges into Botànic Restaurant, a temple of healthy cuisine.
Die Bibliothek von Can Bordoy geht in das Botànic Restaurant über, einen Tempel der gesunden Cuisine.

RESTAURANTE KURÖBOTA

Plaça del Progrés, 9, 07013 Palma, Illes Balears
(+34) 871 51 59 94 - kurobotarestaurant.com

Un viaje a Asia. Tapa: Costilla ahumada y salsa yakitory.
A journey to Asia. Smoked rib and yakitory sauce.
Eine Reise nach Asien. Geräucherte Rippe und Yakitoriesauce.

RESTAURANTE PEIX VERMELL

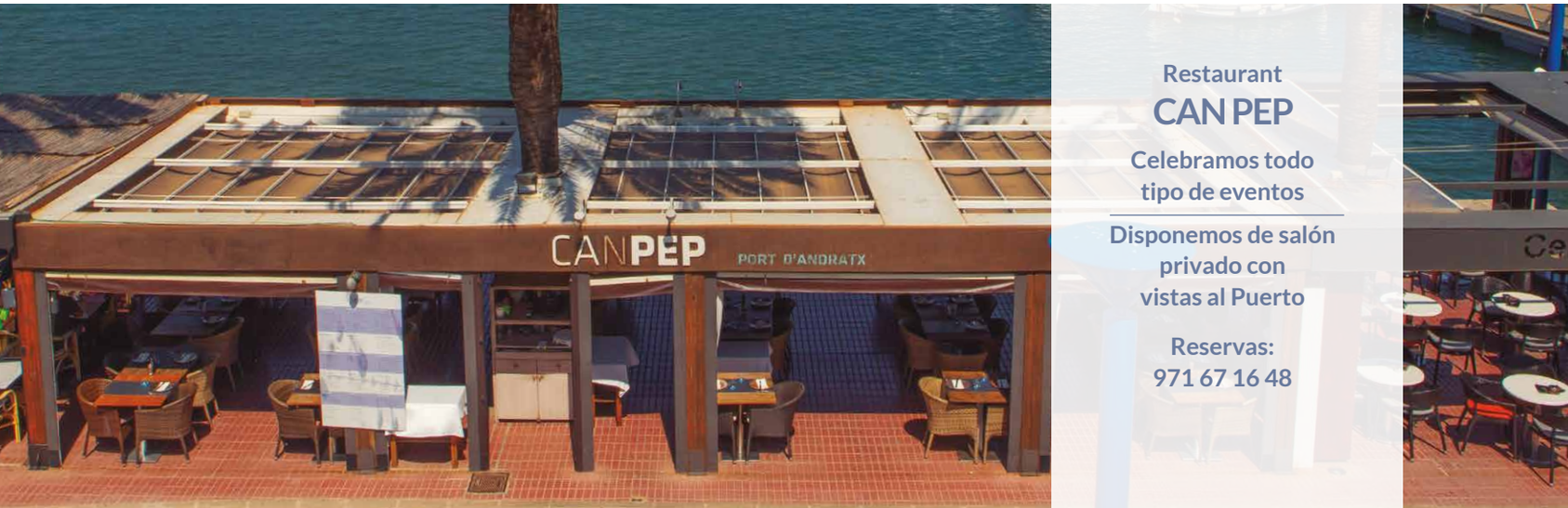
C/ Montenegro nº 1 – 07012 Palma – Illes Balears
(+34) 971 079 374 / (+34) 664 761 447 – peixvermell.com

Cocina mediterránea. Arroces, pescado fresco y marisco.
Mediterranean Cuisine. Rice disches, freshly-caught fish and shellfish.
Mediterraner Küche. Reisgerichte, frischer Fisch und Meeresfrüchte.

BALA ROJA

C/Bala Roja, 1. Palma. (+34) 971 72 20 00
esprincep.com/es/restaurantes/indulge-balaroja

Una propuesta gastronómica innovadora, bajo la batuta de Andreu Genestra, chef con Estrella Michelin.
An innovative gastronomic proposal, under the baton of Andreu Genestra, chef with Michelin Star.
Ein innovativer gastronomischer Vorschlag unter der Leitung von Andreu Genestra, Küchenchef mit Michelin-Stern.



Vida sana en cuatro pasos

Rosa Rullan
Nutricionista

La alimentación saludable está de moda e, inevitablemente, todo el mundo habla de ello. Con toda la información que recibimos a diario, es complicado distinguir lo que es verídico de lo que no.

Four guidelines to a healthy life

Health nutrition is a current trend in society and therefore everybody is talking about it. On a daily basis we receive so much information on this, it can be difficult to differentiate what's true from what isn't.

Gesund leben in vier Schritten

Die gesunde Ernährung liegt im Trend und und zwangsläufig reden alle über das Thema. Bei all den Informationen, die wir jeden Tag erhalten, ist es schwer zu sagen, was wahr ist und was nicht.

RECOMENDACIONES
Recommendations
Empfehlungen

1

Prioriza el consumo de alimentos de origen vegetal.

Prioritize vegetable based foods.

Verzehren Sie vorwiegend Lebensmittel pflanzlichen Ursprungs.

2

Compra alimentos que no estén procesados o que solo tengan un ingrediente; frutas, verduras, carne, pescado, legumbres, frutos secos, etc.

Buy non-processed foods, or those that only have one ingredient; fruits, vegetables, meats, fish, legumes, nuts, etc.

Kaufen Sie Lebensmittel, die nicht verarbeitet sind oder nur aus einer Zutat bestehen: Obst, Gemüse, Fleisch, Fisch, Hülsenfrüchte, Nüsse, usw.

3

Fíjate bien en los alimentos *light, detox,* 0%. A muchos de ellos les añaden aditivos y edulcorantes que hacen que el producto pierda calidad y, aunque tenga menos calorías, son poco saludables.

Look closely at the nutritional facts in light, detox or 0% foods. Many of them have additives and sweeteners which deteriorate the quality of the products and, even though they have less calories, they are actually unhealthy.

Schauen Sie bei Lebensmitteln, die als *light,* detox oder 0% bezeichnet werden, genau hin. Vielen werden Zusatzstoffe und Süßungsmittel zugefügt, wodurch das Produkt an Qualität verliert. Auch wenn sie weniger Kalorien haben, sind sie dennoch nicht gesund.

4

Prueba nuevos alimentos, como la quinoa, el tofu o la avena. Hay vida más allá de la lechuga y pechuga. Si no, al final nos aburriremos y volveremos a los malos hábitos.

Try new foods like quinoa, tofu or oats. There are things beyond lettuce and chicken, if not you will get bored very quickly and go back to bad habits.

Probieren Sie neue Lebensmittel, wie z.B. Quinoa, Tofu oder Hafer. Es gibt noch anderes als grünen Salat und Hähnchenbrust. Ansonsten besteht immer die Gefahr der Langeweile und somit der Rückkehr zu den schlechten Gewohnheiten.

DESMONTANDO TÓPICOS
Dismantling clichés
Widerlegte Annahmen

No hay que dejar de comer fruta después de las 18:00 horas.

It is not necessary to stop eating fruit after 18:00hrs.

Auch nach 18.00 Uhr muss man nicht auf Obst verzichten.

Los carbohidratos no engordan por la noche.

Eating carbohydrates at night doesn't make you gain weight.

Der Genuss von Kohlenhydraten am Abend macht nicht dick.

No hay que tomar cinco comidas obligatoriamente.

It is not necessary to eat five times a day.

Es ist nicht zwingend notwendig, täglich fünf Mahlzeiten am Tag einzunehmen.

Tomar agua con limón en ayunas no te va a ayudar a perder peso.

Drinking water with lemon first thing in the morning won't help you lose weight.

Das Trinken von Wasser mit Zitrone auf nüchternen Magen hilft nicht beim Abnehmen.

Andreu Palou

Catedrático de Bioquímica de la UIB, investigador del Centro de Investigación Biomédica en Red sobre Obesidad y Nutrición (CIBEROBN) y presidente del Comité científico de Alimentómica S.L.
Professor of Biochemistry at the UIB, researcher at the Center for Biomedical Research on Network on Obesity and Nutrition (CIBEROBN) and president of the Scientific Committee of Foodomics (Comité científico de Alimentómica S.L.)
Professor de Biochemie an der UIB, Forscher am Centro de Investigación Biomédica en Red sobre Obesidad y Nutrición (CIBEROBN) und Präsident des Wissenschaftlichen Ausschusses von Alimentómica S.L

AYUNO INTERMITENTE Y SALUDABLE

El ayuno intermitente emerge como una de las tendencias más populares para contribuir a una buena forma física si se adopta de modo compatible con una alimentación y estilos de vida saludable. Es una pauta de alimentación que para cada ciclo de 24 horas establece un periodo largo de ayuno alternando con un periodos mas cortos en el que pueden ingerirse alimentos. Aunque no hay reglas fijas, uno de los métodos más comunes de ayuno intermitente es conocido como el 16/8 y consiste en ayunar durante 16 horas dejando plena libertad para ingerir alimentos durante las 8 horas restantes. Y así diariamente. Normalmente las 16 horas de ayuno incluyen las horas de sueño, de forma que, si la última comida del día fue a las 7 de la tarde, se considera que se puede comer a partir de las 11 de la mañana del día siguiente. También pueden considerarse estrategias más flexibles o permisivas, practicando el ayuno intermitente sólo 3, 4 o 5 días de la semana y no se establecen recomendaciones de lo que se puede comer durante los periodos permitidos, más allá de una dieta saludable; es decir, rica en verduras y frutas, rica en fibra y carbohidratos de digestión lenta y relativamente baja en azúcares sencillos, con poca sal y poca grasa saturada, y asegurando además la ingesta suficiente de vitaminas, minerales y otros nutrientes esenciales.

Muchas personas consideran que el método 16/8 es el más sencillo, sostenible y al que se pueden adaptar más fácilmente.

Los periodos largos de ayuno eran frecuentes

Durante miles de años a lo largo de la evolución, cuando éramos cazadores o recolectores, o incluso en tiempos modernos, cuando no siempre se disponía de alimentos, los periodos largos de ayuno eran bastante frecuentes en la vida diaria. Aún es así en muchas especies de mamíferos con los que estamos muy emparentados. Por ello podría pensarse que nuestro organismo está bien adaptado al ayuno intermitente, incluso a variantes más extremas, aunque no podamos afirmarlo rotundamente, pero tampoco lo contrario. En realidad, hay poca evidencia científica a largo plazo sobre los patrones horarios de alimentación que se suelen considerar más saludables, con tiempos de ayuno de sólo 3-4 horas entre comidas y un ayuno nocturno de unas 10 horas. Son necesarios más estudios.

Ganar en longevidad comiendo algo menos

Un dato interesante es que con el ayuno intermitente la ingesta energética diaria tiende a ser algo menor (200-300 kilocalorías diarias menos) de lo que suele ingerirse con la distribución habitual de 3-5 comidas distribuidas a lo largo del día. Sabemos que podemos retrasar el envejecimiento y ganar en longevidad saludable comiendo algo menos, siguiendo una alimentación saludable aún reduciendo la ingesta calórica. Sobre ello hay estudios concluyentes en varias especies y evidencia indirecta en humanos, incluyendo los dos primeros estudios con el mono Rhesus, cuyo proceso de envejecimiento es muy similar al nuestro, incluyendo no sólo las alteraciones típicas de la piel, musculatura, aparición de canas, etc., sino lo relativo a las enfermedades cuya frecuencia y severidad aumenta con la edad como el cáncer, la diabetes o las enfermedades cardiovasculares. Con un 30% menos de calorías, pero asegurando el aporte suficiente de nutrientes esenciales, en estudios realizados en los años 80', el numero de monos supervivientes tras 20 años triplicó al de los que habían sido alimentados sin restricción. Un beneficio colateral relevante.

Cuando los periodos de ayuno se prolongan algo más que lo habitual, nuestro organismo se ve forzado a utilizar más las reservas de glucógeno y de grasa. Se fuerza así el recambio de nuestras reservas energéticas, del glucógeno en hígado y músculos, y de grasa en el tejido adiposo. A las pocas horas de ayuno ya aumenta el uso de ácidos grasos procedentes de la movilización de la grasa que almacenamos, y se forman los denominados cuerpos cetónicos. De este modo, se establece un estado de cetosis moderada que, además, reduce significativamente el apetito y el hambre. Todo ello ocurre con un balance hormonal aparentemente más favorable, con estimulación del recambio (renovación) celular y de los mecanismos de reparación, así como cambios en la expresión de genes en la dirección de un estado metabólico más saludable y que en estudios recientes se han relacionado con la longevidad.

El reloj marca las horas en las que se puede comer. Foto: THE 5TH, Pixabay.

No atiborrarse en l as horas de alimentación

Sin embargo, conviene tener en cuenta que cada persona debe considerarse individualmente, y con la ayuda de profesionales de la nutrición y la salud especialmente cuando hay precedentes de trastornos de la conducta alimentaria, o se padecen migrañas, o problemas de colesterol, presión sanguínea, cardiopatías, alteraciones metabólicas preexistentes, etc. y, por supuesto excluyendo los grupos considerados de riesgo (embarazadas, lactantes, niños, adolescentes y ancianos).

Por otro lado, es cierto que varios estudios han demostrado que, con el ayuno intermitente comparado con otros métodos estándar de restricción calórica, se consiguen perdidas moderadas de peso similares, disminución de circunferencia de cintura y reducción de diversos factores de riesgo, con un relativo mantenimiento de la masa muscular. Sin embargo, no olvidemos que el ayuno intermitente puede ser una buena estrategia siempre que no nos atiborremos durante los períodos de alimentación.

Healthy intermittent fasting

Intermittent fasting has emerged as one of the most popular trends to contribute to physical fitness providing that it is carried out in a way that is compatible with a healthy lifestyle and healthy diet. It is a dietary guideline that establishes a long period of fasting within a 24 hour cycle alternating with shorter periods during which food can be eaten. Although there are no hard and fast rules, one of the most common intermittent fasting methods is known as the 16/8 method, which consists of fasting for 16 hours, and then being entirely free to eat during the remaining 8 hours. This is carried out on a daily basis. The 16 hours of fasting usually include sleep, and consequently, if the last meal of the day is eaten at 7 o'clock in the evening, we will then be able to eat from 11 o'clock the following morning. More flexible or permissive strategies can also be considered, intermittently fasting 3, 4 or 5 days a week with no recommendations in regard to what can be eaten during the periods when food is ingested, providing we keep to a healthy diet. This means a diet rich in fruit and vegetables, rich in fibre and carbohydrates, slow digestion and relatively low sugar content, low salt and low saturated fats, ensuring sufficient vitamins, minerals and other essential nutrients are consumed.
Many people believe that the 16/8 method is much simpler and more sustainable, and that they are able to adapt to it easier.

Long periods of fasting were common

For thousands of years during our evolution, when we were hunters or scavengers, and even in modern times when food was not readily available, long periods of fasting were fairly commonplace in daily life. This is still the case in many mammal species that we are closely related to. Therefore, we could consider that our organisms are well adapted to intermittent fasting, including more extreme fasting, although we are unable to categorically lay claim to this, but neither are we able to state the

opposite. In fact, there is very little long-term scientific evidence on eating time patterns that are usually considered to be healthy, with fasting times between meals of 3-4 hours and a night fasting period of around 10 hours. More studies on this subject are required.

Gain longevity by eating less

An interesting fact is that with intermittent fasting, daily energy ingestion tends to be lower (200-300 kilocalories less per day) than the amount usually ingested with 3-5 meals distributed throughout the day. We know that we can delay ageing and gain healthy longevity by eating less, provided that we keep to a healthy diet even though we reduce the amount of calories we eat. There are conclusive studies on this subject involving several species and indirect evidence concerning human beings, including the first two studies with Rhesus monkeys, whose ageing process is very similar to ours, including typical skin, muscle and grey hair alterations, etc. and also concerning diseases that are more frequent with age, such as cancer, diabetes and cardiovascular diseases. With a reduction of 30% calories, but ensuring sufficient intake of essential nutrients, studies in the 80's proved that the number of monkeys surviving to ages over 20 years was triple those who had no dietary restrictions. This is a considerable collateral benefit.

When fasting periods are extended beyond the usual length, our organism is forced to burn more glycogen and fat reserves. This means our energy reserves, glycogen in the liver and muscles and fat in fatty tissue are replaced. Just a few hours after fasting, the use of fatty acids is increased due to mobilisation of the fat we store, and the so-called ketone bodies are formed. Consequently, a moderate status of ketosis is established, which significantly reduces appetite and hunger. This all takes place in line with an apparently more favourable hormone balance, stimulating cell and repair mechanism exchanges (renewal), and also changes in the gene expression in the direction of a healthier metabolic status, which recent studies have linked to longevity.

No gorging during eating hours

Nevertheless, it is worth bearing in mind that each person must be considered individually, and under guidance by professional health care workers and nutritionists, particularly when they have a background of eating conduct disorders, migraines, cholesterol, blood pressure or heart problems, pre-existing metabolic disorders, etc. and of course excluding risk groups (pregnant women, nursing women, children, adolescents and the elderly).

On the other hand, it is true that several studies have proved that when comparing intermittent fasting to other standard calorie restriction methods, moderate similar weight loss takes place, reducing the circumference of the waist and reducing certain risk factors, while maintaining relative muscle mass. However, we must bear in mind that intermittent fasting can be a good strategy providing that we do not gorge ourselves during eating hours.

Gesundes Intervallfasten

Intermittierendes Fasten erweist sich als einer der beliebtesten Trends, um zu einer guten körperlichen Fitness beizutragen, wenn es in einer Weise angenommen wird, die mit gesunder Ernährung und Lebensstil vereinbar ist. Es handelt sich um eine Ernährungsrichtlinie, die für jeden 24-Stunden-Zyklus eine lange Fastenzeit im Wechsel mit kürzeren Perioden festlegt, in denen Lebensmittel verzehrt werden können. Obwohl es keine festen Regeln gibt, ist eine der gebräuchlichsten Methoden des intermittierenden Fastens als 16/8 bekannt und besteht darin, 16 Stunden lang zu fasten und die volle Freiheit zu haben, die restlichen 8 Stunden zu essen. Es geht weiter ein Tag hinter den anderen. Normalerweise beinhalten die 16 Stunden Fasten die Schlafstunden, um zwar, wenn die letzte Mahlzeit des Tages um 19 Uhr war, davon ausgegangen wird, dass man am nächsten Tag ab 11 Uhr essen kann. Sie können auch als flexiblere oder freizügigere Strategien betrachtet werden, indem sie nur 3, 4 oder 5 Tage pro Woche intermittierendes Fasten praktizieren und keine Empfehlungen dafür geben, was während der erlaubten Zeiträume über eine gesunde Ernährung hinaus gegessen werden kann, d.h. reich an Gemüse und Obst, reich an Ballaststoffen und Kohlenhydraten, die langsam und relativ wenig Einfachzucker, mit wenig Salz und wenig gesättigten Fettsäuren verdaut werden, und auch eine ausreichende Aufnahme von Vitaminen, Mineralien und anderen essentiellen Nährstoffen sicherstellen.

Mehrere Leute halten die 16/8-Methode für die einfachste, nachhaltigste und anpassungsfähigste.

Lange Fastenzeiten waren häufig

Tausende von Jahren lang in der Evolution, als wir Jäger oder Sammler waren, oder sogar in der Neuzeit, als die Nahrung nicht immer verfügbar war, waren lange Fastenzeiten im täglichen Leben häufig. Dies ist bei vielen Säugetierarten, mit denen wir eng verbunden sind, immer noch der Fall. Aus diesem Grund könnte man meinen, dass unser Organismus gut an das intermittierende Fasten, auch an extremere Varianten, angepasst ist, obwohl wir es nicht kategorisch bestätigen können, aber auch nicht das Gegenteil. In Wirklichkeit gibt es wenig langfristige wissenschaftliche Erkenntnisse über Essgewohnheiten, die normalerweise als gesünder angesehen werden, mit Fastenzeiten von nur 3-4 Stunden zwischen den Mahlzeiten und einer Nachtflucht von etwa 10 Stunden. Weitere Studien sind erforderlich.

Gewinnen Sie Langlebigkeit, indem Sie etwas weniger essen.

Eine interessante Tatsache ist, dass bei intermittierendem Fasten die tägliche Energiezufuhr tendenziell etwas geringer ist (200-300 Kilokalorien pro Tag weniger) als das, was normalerweise mit der üblichen Verteilung von 3-5 Mahlzeiten über den Tag verteilt gegessen wird. Wir wissen, dass wir das Altern verzögern und eine gesunde Langlebigkeit erreichen können, indem wir weniger essen und einer gesunden Ernährung folgen, die sogar die Kalorienzufuhr reduziert. Es gibt schlüssige Studien dazu an mehreren Arten und indirekten Beweisen beim Menschen, darunter die ersten beiden Studien mit dem Rhesusaffen, dessen Alterungsprozess dem unseren sehr ähnlich ist, nicht nur die typischen Veränderungen der Haut, der Muskulatur, des Aussehens von grauen Haaren usw., sondern auch in Bezug auf Krankheiten, deren Häufigkeit und Schwere mit dem Alter zunimmt, wie Krebs, Diabetes oder Herz-Kreislauf-Erkrankungen. Mit 30% weniger Kalorien, aber einer ausreichenden Versorgung mit essentiellen Nährstoffen, verdreifachte sich in Studien aus den 80er Jahren die Zahl der überlebenden Affen nach 20 Jahren gegenüber denjenigen, die ohne

La comida saludable debe ser la base de la dieta cuando se abandona el ayuno. Foto: Deborah Breen Whiting, Pixabay.

Einschränkungen gefüttert wurden. Dies ist ein relevanter Nebeneffekt.

Wenn die Fastenzeiten etwas länger als sonst dauern, ist unser Körper gezwungen, mehr Glykogen- und Fettreserven zu verbrauchen. Auf diese Weise erzwingen wir den Ersatz unserer Energiereserven, von Glykogen in Leber und Muskeln und von Fett im Fettgewebe. Nach einigen Stunden des Fastens nimmt der Einsatz von Fettsäuren aus der Mobilisierung des von uns gespeicherten Fettes zu und es bilden sich sogenannte Ketonkörper. Auf diese Weise wird ein moderater Ketosis-Zustand erreicht, der auch Appetit und Hunger deutlich reduziert. All dies geschieht bei einem scheinbar günstigeren Hormonhaushalt, mit der Stimulation von Zellumsatz und Reparaturmechanismen sowie Veränderungen in der Genexpression in Richtung eines gesünderen Stoffwechsels, die in neueren Studien mit der Langlebigkeit verbunden sind.

Nicht in die Fütterungszeit hineinstopfen

Es sollte jedoch bedacht werden, dass jeder Mensch individuell und mit Hilfe von Ernährungs- und Gesundheitsexperten betrachtet werden sollte, insbesondere wenn es Präzedenzfälle von Essstörungen gibt, oder Migräne, Cholesterinprobleme, Blutdruck, Herzkrankheiten, Vorbestehende Stoffwechselstörungen usw. und natürlich ohne Risikogruppen (Schwangere, Säuglinge, Kinder, Jugendliche und ältere Menschen).

Auf der anderen Seite ist es wahr, dass mehrere Studien gezeigt haben, dass es mit intermittierendem Fasten im Vergleich zu anderen Methoden möglich ist, das Risiko des Todes zu reduzieren.

Enclaves exclusivos de la naturaleza de Mallorca

El refugio Sa Calobra, primera construcción por la derecha, se alza frente frente al mar. Foto: Aina M. Colom.

M. C. Palma de Mallorca

Mallorca posee una amplia red de refugios en entornos naturales que están en manos de entidades públicas. La mayoría de ellos son desconocidos por gran parte de la población, pero todos los que los prueban repiten la experiencia.

A la hora de hacer la reserva deberemos seguir los pasos que marcan las páginas web del Govern, del Consell o del propio ayuntamiento que gestiona el refugio. Hay que tener presente que la gran demanda, sumada a las pocas plazas, hace que cuando se abre el periodo de reservas se llenen enseguida.

Si nuestra intención es pasar unos días alejados del ajetreo de la isla y rodeados de los mejores parajes que la idílica Mallorca nos regala, lo mejor será tener en cuenta algunos de los refugios más destacados.

Rural getaways in exclusive enclaves of Majorcan nature.

Majorca has a wide network of shelters in natural sites that are in the hands of public entities. Most of them are unknown to a large part of the population, but everyone who goes once repeats the experience.

When making the reservation, we must follow the steps established by the web pages of the Government, the Consell or the Town hall that manages the refuge. We must bear in mind that given the great demand and the few places available, this means that when the reservation period opens they will be filled immediately.

If our intention is to spend a few days away from the hustle and bustle of the island, surrounded by the best natural sites that the idyllic Majorca has to offer, it is best to take into account some of the most prominent shelters.

Ländliche Kurztrips zu exklusiven Naturlandschaften Mallorcas.

Mallorca verfügt über eine große Zahl an Unterkünften in naturbelassener Umgebung, die sich in öffentlicher Hand befinden. Die meisten von ihnen sind dem Großteil der Bevölkerung unbekannt, aber alle, die die Chanxe hatten, sie kennen zu lernen, möchten das Erlebnis wiederholen.

Bei der Buchung müssen Sie die Schritte einhalten, die die Websites des Govern, des Consell oder des jeweiligen Rathauses (Ayuntamiento), das die Unterkünfte betreibt, vorgibt. Es muss berücksichtigt werden, dass die hohe Nachfrage und die geringe Anzahl der Plätze dazu führen, dass sie kurz nach Beginn der Reservierungsperiode ausgebucht sind.

Wenn Sie vorhaben, ein paar Tage abseits des Trubels der Insel und inmitten der schönsten Landschaften, die das idyllische Mallorca bietet, zu verbringen, dann sollten Sie einige der herausragendsten Unterkünfte in Betracht ziehen.

REFUGIO SA CALOBRA
Serra de Tramuntana, Escorca

Gestión: Ajuntament d'Escorca
Precio noche: 120€
Antelación reserva: Máximo 2 meses
Prestaciones: Se debe alquilar al completo. 10 plazas. Literas equipadas con colchones y almohadas. Agua. Luz. Cocina con fogones y microondas (no dispone de horno). Utensilios para diez huéspedes. Dispone de cuatro autorizaciones para aparcar en la zona.
Rutas: Se puede llegar realizando la famosa excursión del Torrent de Pareis, cuando las condiciones climáticas lo permiten. El entorno mismo del refugio es ideal para pasear y para pequeñas rutas, tanto en invierno como en verano.
A tener en cuenta: Aunque la capacidad es para diez personas, el espacio queda un poco reducido si se van a pasar en el refugio varias noches. Es mejor no llenarlo al completo para gozar de la comodidad de todas sus estancias.

REFUGIO SA CALOBRA
Serra de Tramuntana, Escorca

Management: Ajuntament d'Escorca
Price per night: 120€
Advance reservation: Maximum 2 months
Services: Full rental. Maximum capacity of 10. Bunk beds equipped with mattresses and pillows. Water. Light. Kitchen with hob and microwave (does not have an oven). Utensils for ten guests. It has four authorizations to park in the area.
Routes: You can get there via the famous Torrent de Pareis excursion when the weather conditions allow it. The surroundings of the refuge are ideal for walking and for small routes, both in winter and summer.
To consider: Although the capacity is for ten people the space is a little reduced if they are going to spend several nights in the shelter. It is better not to fill it completely to enjoy the comfort of all the rooms.

REFUGIO SA CALOBRA
Serra de Tramuntana, Escorca

Verwaltung: Ajuntament d'Escorca
Preis pro Nacht: 120 €
Vorausbuchung: maximal 2 Monate
Leistungen: Muss komplett gebucht werden. 10 Plätze. Etagenbetten mit Matratzen und Kopfkissen. Wasser. Strom. Küche mit Kochplatten und Mikrowelle (kein Backofen vorhanden). Geschirr für zehn Gäste. Berechtigung vier Fahrzeuge abzustellen.
Routen: Gelegenheit, die berühmte Torrent de Pareis - Wanderung zu machen, sofern die Wetterbedingungen es erlauben. Die Umgebung der Hütte ist ideal zum Spazierengehen und für kurze Wanderungen, sowohl im Winter als auch im Sommer.
Zu beachten: Obwohl die Kapazität auf zehn Personen ausgerichtet ist, ist das Platzangebot sehr eingeschränkt, wenn man mehrere Nächte dort verbringen möchte. Es ist besser, die Hütte nicht komplett zu belegen, um einen angenehmen Aufenthalt zu genießen.

Vista del Coll Baix e imagen del refugio. Foto: Govern Balear.

REFUGIO DES COLL BAIX
Finca La Victoria, Alcúdia

Management: Govern de les Illes Balears
Price per night: 36€
Advance reservation: Maximum 3 months
Services: Full rental. Maximum capacity of 6. Adapted bathroom. Firewood box. No beds. No electricity or drinking water.
Routes: It is essential to go down to the beach that gives its name to the refuge, although the last section may be a bit more complicated for young children. Another option is to go on an excursion to the Talaia de Alcúdia.
To consider: The shelter is located on the top of a cliff, so the views are spectacular. The drawback is that it is located on the road that goes down to the sea, so in summer it is very busy and bathers constantly pass near the lodge. It is best to book it in low season.

REFUGIO DES COLL BAIX
Finca La Victoria, Alcúdia

Gestión: Govern de les Illes Balears
Precio noche: 36€
Antelación reserva: Máximo 3 meses
Prestaciones: Se debe alquilar completo. 6 plazas. Baño adaptado. Leñero. Sin camas. No tiene electricidad ni agua potable.
Rutas: Indispensable bajar hasta la playa que da nombre al refugio, aunque el último tramo puede ser un poco más complicado para los niños pequeños. Otra opción es hacer una excursión hasta la Talaia de Alcúdia.
A tener en cuenta: El refugio se encuentra en la parte superior de un acantilado, por lo que las vistas son espectaculares. El inconveniente es que está situado en el camino que baja hacia el mar, por lo que en verano es muy transitado y los bañistas pasan constantemente cerca del hospedaje. Lo mejor será reservarlo en temporada baja.

REFUGIO DES COLL BAIX
Finca La Victoria, Alcúdia

Verwaltung: Govern de les Illes Balears
Preis pro Nacht: 36€
Vorausbuchung: maximal 3 Monate
Leistungen: Muss komplett gebucht werden. 6 Plätze. Behindertengerechtes Bad. Kaminholzdepot. Keine Betten. Weder Strom noch Trinkwasser.
Routen: Die Tour zum gleichnamigen Strand ist ein Muss, obwohl das letzte Stück für kleine Kinder ein bisschen schwierig sein kann. Eine weitere Möglichkeit ist die Wanderung zur Talaia de Alcúdia.
Zu beachten: Die Hütte liegt auf einer Klippe und hat eine spektakuläre Aussicht. Der Nachteil ist, dass sie an einem Weg zum Meer liegt, der im Sommer sehr gut besucht ist, und daher kommen ständig Badegäste in der Nähe der Hütte vorbei. Die Hütte sollte man also am besten in der Nebensaison buchen.

Las casas de la Coma d´en Vidal Foto: Consell de Mallorca.

REFUGIO COMA D'EN VIDAL
Serra de Tramuntana, Estellencs

Gestión: Consell Insular de Mallorca
Precio noche: 14€ adulto/9€ niño por cama
Antelación reserva: No hay máximo
Prestaciones: 24 plazas. Se debe alquilar completo. Sala comedor. Luz. Baños. Duchas. Grill. Chimenea.
Rutas: Llegar al refugio será una primera excursión, con un desnivel de 253 metros. Una vez en las casas, encontraremos varios itinerarios señalizados, entre los cuales se encuentra la popular subida al Galatzó.
A tener en cuenta: Está situado en un entorno privilegiado, completamente rodeado de naturaleza. El refugio no es accesible en coche, por lo que se deberá realizar una excursión de una hora, aproximadamente. Todo lo que vayamos a usar durante nuestra estancia lo tendremos que subir: agua potable, utensilios de cocina, papel de manos y de váter, comida…

REFUGIO TOSSALS VERDS
Serra de Tramuntana, Escorca

Gestión: Consell Insular de Mallorca
Precio noche: 14€ adulto/9€ niño por cama
Antelación reserva: Máximo 4 meses
Prestaciones: 42 plazas repartidas en 7 dormitorios con literas. Se puede alquilar ropa de cama y toallas. Sala comedor. Sala de reuniones. Agua. Luz. Calefacción. Wifi. Servicio de cocina con desayuno, comida y cena.
Rutas: Este refugio es uno de los más populares debido a que se encuentra en la famosa 'Ruta de Pedra en Sec'. Si no queremos hacer una excursión tan extensa también salen algunos pequeños caminos desde el lugar para pasear.
A tener en cuenta: Su fama reciente ha propiciado que se encuentre lleno la mayor parte del año. Por eso deberemos reservar tan pronto como abran el plazo de reserva. Es el refugio ideal para ir con la familia o en pareja, ya que además de las habitaciones grandes tiene varias de 4 plazas, una de 6 camas y una doble.

Las casas del refugio es Tossals Verds. Foto: Consell de Mallorca.

REFUGIO TOSSALS VERDS
Serra de Tramuntana, Escorca

Management: Consell Insular de Mallorca
Price per night: 14€ adult/9€ child per bed
Advance reservation: Maximum 4 months
Services: 42 beds in 7 bedrooms with bunk beds. Bed linens and towels available for rent. Dining room. Meeting room. Water. Light. Heating. Wifi. Kitchen service with breakfast, lunch and dinner.
Routes: This refuge is one of the most popular because it is located on the famous 'Ruta de Pedra in Sec'. If one does not want to go on such an extensive excursion, there are also some small paths for lighter walks.
To consider: Its recent fame has caused it to be full most of the year. That is why one must book as soon as the reservation period opens. It is the ideal refuge to go with the family or as a couple, since in addition to the large rooms it has several rooms with 4 beds, one with 6 beds and a double.

REFUGIO TOSSALS VERDS
Serra de Tramuntana, Escorca

Verwaltung: Consell Insular de Mallorca
Preis pro Nacht: 14 € Erwachsene / 9 € Kinder pro Bett
Vorausbuchung: maximal 4 Monate
Leistungen: 42 Plätze verteilt auf 7 Schlafsäle mit Etagenbetten. Bettwäsche und Handtücher können gemietet werden. Speisesaal. Konferenzraum. Wasser. Strom. Heizung. Wifi. Service mit Frühstück, Mittag- und Abendessen.
Routen: Diese Unterkunft gehört zu den beliebtesten, da sie an der bekannten ‚Ruta de Pedra en Sec' liegt. Sollten Sie keine so anspruchsvolle Wanderung machen möchten, gibt es auch einige kleinere Wege für Spaziergänge.
Zu beachten: Ihr aktueller Bekanntheitsgrad hat dazu geführt, dass die Hütte den Großteil des Jahres ausgebucht ist. Daher sollte man sofort buchen, sobald dies möglich ist. Die Hütte ist ideal für Familien oder Paare, da sie neben großen Zimmern auch über mehrere Zimmer für 4 Personen, ein Zimmer für 6 Personen und ein Doppelzimmer verfügt.

REFUGIO COMA D'EN VIDAL
Serra de Tramuntana, Estellencs

Gestión: Management: Consell Insular de Mallorca
Price per night: 14€ adult/9€ child per bed
Advance reservation: No maximum
Services: 24 beds. Full reservation. Dining room. Light. Bathrooms. Showers. Grill. Chimney.
Routes: Arriving at the refuge will be the first excursion, with a slope of 253 meters. Once in the houses, you will find several marked itineraries, among which you can find the popular hike to the Galatzó.
To consider: It is located in a privileged environment, completely surrounded by nature. The refuge is not accessible by car, therefore it takes approximately one hour excursion to arrive. Everything one requires for their stay, needs to be carried there: drinking water, kitchen utensils, hand and toilet paper, food...

REFUGIO COMA D'EN VIDAL
Serra de Tramuntana, Estellencs

Verwaltung: Consell Insular de Mallorca
Preis pro Nacht: 14 € Erwachsene/ 9 € Kinder pro Bett
Vorausbuchung: keine Beschränkungen
Leistungen: 24 Plätze. Muss komplett gebucht werden. Speisesaal, Strom, Badezimmer, Duschen. Grill. Kamin.
Routen: Der Weg zur Hütte ist bereits die erste Wanderung mit einem Höhenunterschied von 253 m. Einmal angekommen, finden Sie verschiedene ausgeschilderte Wanderwege, unter anderem den bekannten Aufstieg auf den Galatzó.
Zu beachten: Die Lage ist einzigartig, mitten in der Natur. Die Hütte kann nicht mit dem Auto erreicht werden, daher müssen Sie eine Wanderung von etwa einer Stunde auf sich nehmen. Alles, was Sie während des Aufenthalts benötigen, müssen Sie mitbringen: Trinkwasser, Küchenutensilien, Küchenpapier, Toilettenpapier, Lebensmittel,...

Arriba: Ágatha Ruiz de la Prada frente al Taj Mahal. Derecha: Un rickshaw se abre paso en una bulliciosa calle de Jodhpur.

Los colores de India han cautivado a Ágatha Ruiz de la Prada. La diseñadora ha descubierto, de la mano de B the travel brand, un destino repleto de estímulos, tanto para el cuerpo como para el alma.

Un viaje a lo inesperado

Ágatha Ruiz de la Prada

Diseñadora de moda y Viajera con B
Fashion designer and Traveler with 'B'
Modedesignerin und Reisende mit B

En la actualidad, el hindi y el inglés son los idiomas oficiales de India, aunque en su territorio conviven más de 400 lenguas. Y, a pesar de que el Hinduismo es la religión más extendida, también hay numerosos practicantes de Budismo, Islamismo y Jainismo. Teniendo en cuenta, además, que la población del país asiático es de 1.339 millones de habitantes, no es descabellado afirmar que la diversidad es una de las principales características de India.

Enamorada del color

Una persona con un gusto estético tan acusado como Ágatha ha de sentir una vinculación especial con Jaipur, la actual capital del estado de Rajasthan. Tras visitarla con el programa Viajeras con B de B the travel brand, la diseñadora no tenía dudas al respecto: "Jaipur es la India, está lleno de color". Uno de los enclaves más pintorescos de Jaipur es el Palacio de los Vientos (Hawa Mahal), un edificio construido en 1799 por el marajá Sawai Pratap Singh para hospedar a las mujeres de su harén.

A poco más de 200 kilómetros de Jaipur se encuentra Agra, hogar del mausoleo más famoso del mundo: el Taj Mahal. Tras la muerte de su tercera mujer, en 1631, el emperador Shah Jahan ordenó levantar en su honor este magnífico conjunto funerario. Cada año, alrededor de tres millones de viajeros –el doble de la población de Agra– peregrinan hasta este enclave mágico. Ágatha vio un sueño cumplido: "Todo el mundo debería poder visitar el Taj Mahal al menos una vez en la vida".

Cruce de caminos

Delhi, la capital del país, es la séptima ciudad más poblada del mundo con alrededor de 12 millones de habitantes, de ahí que sus calles sean una amalgama heterogénea en la que conviven lo nuevo y lo viejo, lo popular y lo exclusivo.

Esta explosión de vida es una de las esencias de India. Un rasgo de su personalidad que sigue causando fascinación entre los viajeros occidentales. En opinión de Ágatha, este viaje ha sido doblemente productivo, tanto para el cuerpo como para el alma. "De la India me llevo mil millones de ideas", reconoce agradecida.

नगरीय सेवा
RJ19
P7138
GJ-10
2325

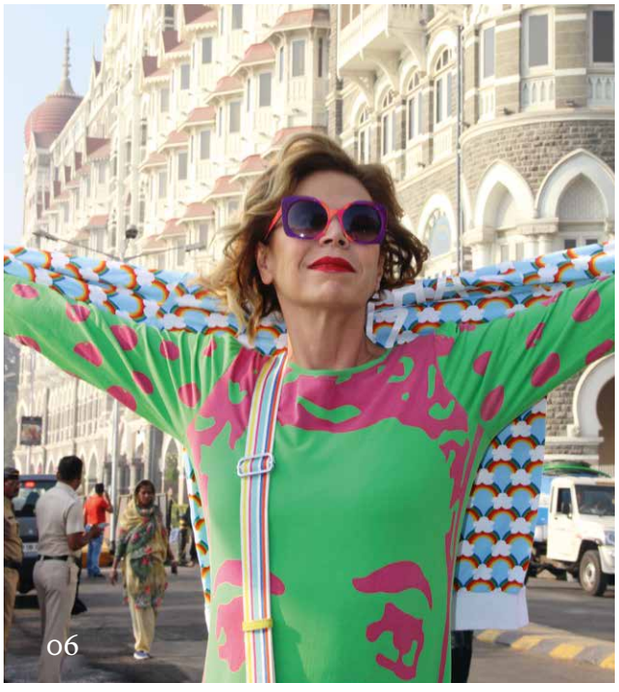
01

02

03

04

05


06

01-
Durante el Festival de Elefantes de Jaipur, que se celebra en marzo, un gran número de paquidermos engalanados recorren la ciudad.

02-
Una vaca sagrada descansa frenta a una casa típica de Orchha, en la región de Madhya Pradesh.

03-
Un sahdu, en Varanasi, saluda a los paseantes. Estos monjes son ascetas que buscan la iluminación a través de la austeridad.

04-
Mujeres de etnia tamil recogen hojas de té en la provincia de Kerala.

05-
Según datos de 2011, el 79,8% de la población es hinduista. El 14,2% se declara musulmana y el 2,3% cristiana.

06-
La diseñadora disfrutando de su experiencia india.

The colors of India have captivated Ágatha Ruiz de la Prada. The designer has discovered, in hands of 'B' the travel brand, a stimulating destination for the body and for the soul.

A trip to the unexpected

At present, Hindi and English are the official languages of India, although more than 400 languages coexist in its territory. And, although Hinduism is the most widespread religion, there are also numerous practitioners of Buddhism, Islamism and Jainism. Moreover, and taking into account that the population of the Asian country is 1,339 million inhabitants, it is not unreasonable to say that diversity is one of its main characteristics.

In love with its colors

A person with an aesthetic taste as accused as Ágatha's has to feel a special bond with Jaipur, the current capital of the state of Rajasthan. After her visit with *Viajeras con B* programm with B the travel brand, the designer had no doubts about it: "Jaipur is India, it is full of color." One of the most picturesque enclaves of Jaipur is the Palace of the Winds (Hawa Mahal), a building built in 1799 by the Maharaja Sawai Pratap Singh to house the women of his harem.

Just over 200 kilometers from Jaipur is Agra, home to the most famous mausoleum in the world: the Taj Mahal. After the death of his third wife, in 1631, Emperor Shah Jahan ordered to build this magnificent funeral estate in her honor. Each year, about three million travelers - twice the population of Agra - travel to this magical enclave. Ágatha saw a dream come true: "Everyone should be able to visit the Taj Mahal at least once in a lifetime."

Crossroads

Delhi, the capital of the country, is the seventh most populated city in the world with around 12 million inhabitants, hence its streets are a heterogeneous amalgam in which the new and the old, the popular and the exclusive, coexist.

This explosion of life is one of the essences of India; a trait that continues to cause fascination among western travelers. In Ágatha's opinion, this trip has been productive on two levels, for the body and for the soul. "From India I take a billion ideas," she acknowledges gratefully.

El Templo Dorado de Amritsar, al atardecer.

Die Farben Indiens haben Ágatha Ruiz de la Prada in ihren Bann gezogen. Die Designerin hat zusammen B the travel brand, ein Reiseziel voller Reize sowohl für den Körper als auch für die Seele entdeckt.

Eine Reise ins Unerwartete

Gegenwärtig sind Hindi und Englisch die beiden offiziellen Sprachen Indiens, auch wenn auf seinem Territorium mehr als 400 Sprachen koexistieren. Selbst wenn der Hinduismus die am weitesten verbreitete Religion ist, gibt es doch auch viele Anhänger des Buddhismus, des Islam und des Jainismus. Wenn man dann noch berücksichtigt, dass das asiatische Land 1,339 Milliarden Einwohner hat, ist es nicht abwegig zu sagen, dass die Vielfalt eines der Hauptmerkmale von Indien ist.

Verliebt in die Farben

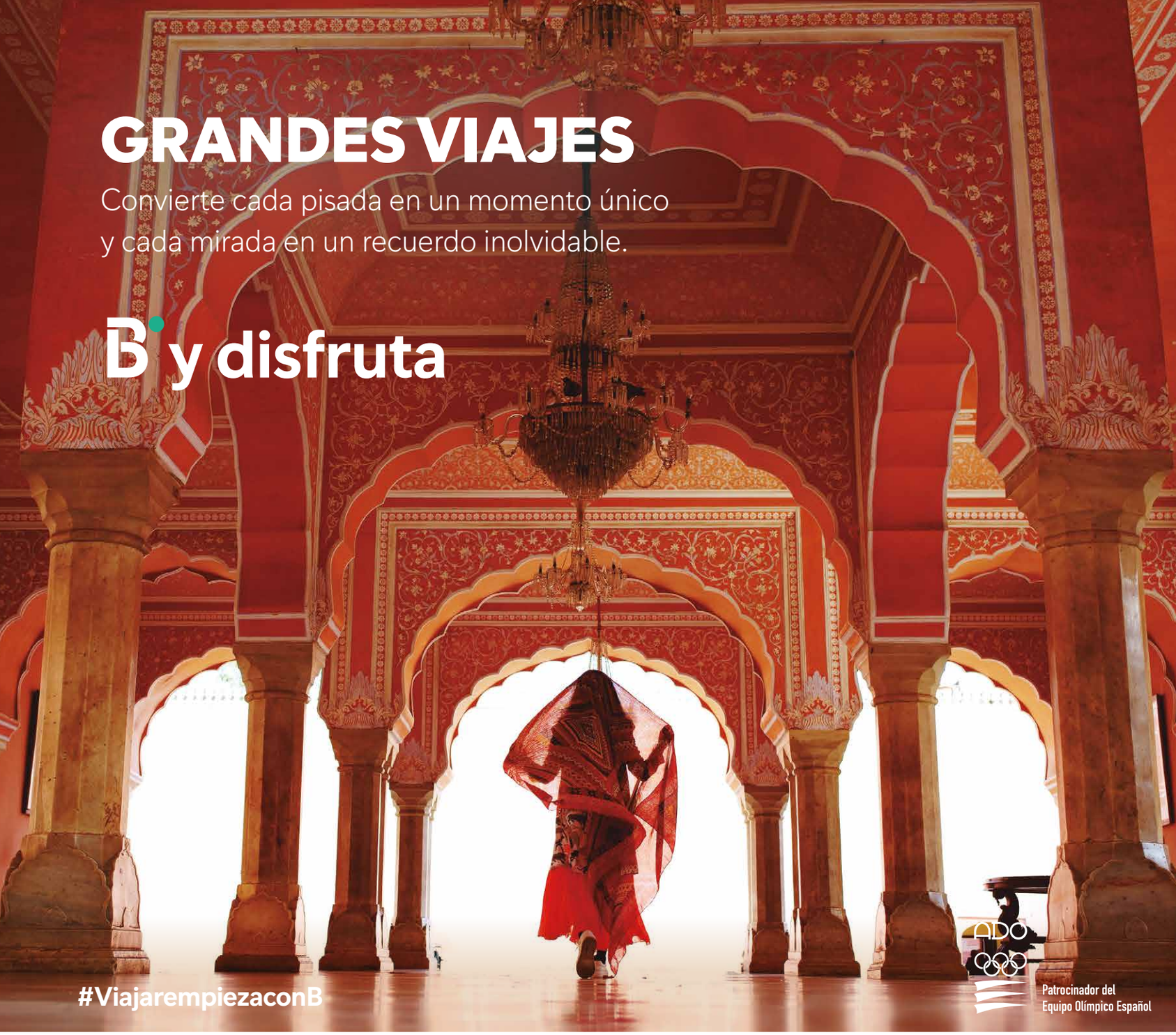
Eine Person mit einem so ausgeprägten ästhetischen Geschmack wie Ágatha muss eine besondere Bindung zu Jaipur, der heutigen Hauptstadt des Staates Rajasthan, empfinden. Nach dem Besuch mit dem *Viajeras con B* Programm von B the travel Brand ließ die Designerin keine Zweifel daran: „Jaipur ist Indien, es ist voller Farben." Eine der malerischsten Ecken von Jaipur ist der Palast der Winde (Hawa Mahal), ein Gebäude, das 1799 vom Maharadscha Sawai Pratap Singh erbaut wurde, um die Frauen seines Harems unterzubringen.

Etwas mehr als 200 Kilometer von Jaipur entfernt liegt Agra mit dem berühmtesten Mausoleum der Welt: der Taj Mahal. Nach dem Tod seiner dritten Frau im Jahr 1631 ließ der Imperator zu ihren Ehren dieses prächtige Grabmal errichten. Jedes Jahr pilgern etwa drei Millionen Reisende - doppelt so viele wie Agra Einwohner hat - an diese magische Stätte. Für Ágatha erfüllte sich ein Traum: „ Jeder sollte die Möglichkeit haben, wenigstens einmal im Leben den Taj Mahal zu besuchen."

Wegkreuzung

Die Hauptstadt des Landes Delhi ist die siebtgrößte Stadt der Welt mit etwa 12 Millionen Einwohnern, daher sind die Straßen ein vielfältiges Geflecht, in dem das Neue und das Alte, das Alltägliche und das Exklusive koexistieren.

Diese Explosion des Lebens ist eine der Essenzen Indiens. Ein Wesenszug, der westliche Reisende immer wieder aufs Neue fasziniert. Nach Meinung von Ágatha war diese Reise in zweifacher Hinsicht erfolgreich, sowohl für den Körper als auch für die Seele. „Aus Indien nehme ich eine Milliarde Ideen mit", bekennt sie dankbar.



GRANDES VIAJES

Convierte cada pisada en un momento único
y cada mirada en un recuerdo inolvidable.

B y disfruta

#ViajarempiezaconB

Patrocinador del
Equipo Olímpico Español

SUDÁFRICA IMPRESCINDIBLE
9 DÍAS · SP
1.200€
Visitando Johannesburgo, Parque Nacional Kruger, Pretoria y Ciudad del Cabo.

INDIA, RUTAS DE RAJASTHÁN
13 DÍAS · SP
1.650€
Visitando Delhi, Shekhawati, Bikaner, Jodhpur, Pushkar, Jaipur, Agra y Mathura.

MARAVILLAS DE TAILANDIA
12 DÍAS · SP
1.675€
Visitando Bangkok, Chiang Rai, Chiang Mai y playa de Phuket o Samui.

CHINA SELECCIÓN
12 DÍAS · SP
1.900€
Visitando Beijing, Xian, Hangzhou y Shanghai.

Salidas desde Madrid. Consulte puntos de salida y suplemento de aeropuerto para otros orígenes. Precios desde por persona en habitación doble y régimen indicado, válidos para determinadas fechas de la temporada 2019/2020. Consulte fechas exactas y condiciones de nuestras ofertas. Tasas y suplemento de carburante incluidos (a reconfirmar en el momento de efectuar la reserva). Gastos de gestión por reserva no incluidos 18€. Ávoris Retail Division S.L. CIF B07012107 - BAL 005 M/M. C/ José Rover Motta, 27 - 07006 Palma.

Contáctanos en ☎ Más de 700 tiendas bthetravelbrand.com 902 200 400

B the travel brand

Biel Amer
Crítico y experto en arte
Critic and expert in art
Kritiker und Experten in der Kunst

RE-CUPE-RAR LA CUL-TURA

El arte en nuestros días se debate entre la cultura y el entretenimiento, entre la reflexión y el consumo. Pasados los fastos de la Nit de l'Art, el evento que más público congrega para el inicio de la temporada artística de la ciudad, las exposiciones continúan vigentes, alejadas de la multitud de curiosos que abarrotaron las calles del centro. Ya no importa el arte, sino el tumulto, la algarabía y el frenesí que provoca surcar las calles del casco antiguo, como un peregrinaje absurdo hacia ninguna parte. El carácter de nuestro tiempo.

Si es así, ¿dónde queda el arte? ¿Cuál es su papel? Para los galeristas, esa noche, convertida ya en semana del arte, resulta importante por cuanto exhiben su mejor repertorio. Pero el visionado del arte requiere de la pausa, la reflexión, demanda debate y el acercamiento abierto a todo cuanto convierte una obra en arte.

En ese ámbito el arte se ha contagiado de esa voracidad anímica, apresado en una época en la que nada es lo que es, sino lo que aparenta. Ahora que la ciudad, y la isla, retoman el pulso a la tranquilidad, una mirada sosegada a las obras de museos, galerías y centros de arte es la mejor respuesta para recuperar la cultura… y la calma.

contacto@mallorcaglobal.com

Kultur wiederbeleben

El arte en nuestros días se debate entre la cultura y el entretenimiento, entre la reflexión y el consumo. Pasados los fastos de la Nit de l'Art, el evento que más público congrega para el inicio de la temporada artística de la ciudad, las exposiciones continúan vigentes, alejadas de la multitud de curiosos que abarrotaron las calles del centro. Ya no importa el arte, sino el tumulto, la algarabía y el frenesí que provoca surcar las calles del casco antiguo, como un peregrinaje absurdo hacia ninguna parte. El carácter de nuestro tiempo.

Si es así, ¿dónde queda el arte? ¿Cuál es su papel? Para los galeristas, esa noche, convertida ya en semana del arte, resulta importante por cuanto exhiben su mejor repertorio. Pero el visionado del arte requiere de la pausa, la reflexión, demanda debate y el acercamiento abierto a todo cuanto convierte una obra en arte.

En ese ámbito el arte se ha contagiado de esa voracidad anímica, apresado en una época en la que nada es lo que es, sino lo que aparenta. Ahora que la ciudad, y la isla, retoman el pulso a la tranquilidad, una mirada sosegada a las obras de museos, galerías y centros de arte es la mejor respuesta para recuperar la cultura… y la calma.

contacto@mallorcaglobal.com

Kultur wiederbeleben

Die Kunst steht heute zwischen Kultur und Unterhaltung, zwischen Reflexion und Konsum. Nach der Feier Nit de l'Art, dem Event, das das größte Publikum zu Beginn der Kunstsaison der Stadt anzieht, laufen die Ausstellungen weiter, weit entfernt von der neugierigen Menge, die die Straßen im Zentrum überfüllt hatten. Die Kunst ist nicht mehr wichtig, sondern der Tumult, der Lärm und der Rausch, die dazu verleiten, durch die Straßen der Altstadt zu ziehen, wie auf einer absurden Wallfahrt ins Nirgendwo. Das ist das Wesen unserer Zeit.

Wenn das so ist, wo bleibt dann die Kunst? Was ist ihre Aufgabe? Für die Kunstgalerien ist diese Nacht, die schon zu einer Woche der Kunst geworden ist, sehr wichtig, weil sie hier ihr bestes Repertoire ausstellen können. Aber der Kunstkenner benötigt die Pause, die Reflexion, verlangt nach einer Auseinandersetzung und der offenen Annäherung an alles, was ein Werk zur Kunst macht. In dem Umfeld hat sich die Kunst von dieser psychischen Gier angesteckt, sie ist gefangen in einer Epoche, in der nichts ist, wie es ist, sondern wie es zu sein scheint. Jetzt, wo die Stadt und die Insel wieder ihren Ruhepuls gefunden hat, ist ein ruhiger Blick auf die Werke in den Museen, Galerien und Kunstzentren die beste Antwort, um die Kultur zurückzugewinnen … und die Ruhe.

contacto@mallorcaglobal.com

Caixa Forum

Robert Capa es mundialmente conocido por sus fotografías de guerra en blanco y negro, ahora CaixaForum de Palma presenta una extensa colección de fotografías en color, imágenes captadas desde 1941 hasta su muerte en 1954.
Hasta finales de enero

Robert Capa is known worldwide for his black and white war photographs, now CaixaForum in Palma presents an extensive collection of color photographs, images captured from 1941 until his death in 1954.
Until the end of January

Robert Capa ist weltweit für seine Schwarz-Weiß-Fotografien über den Krieg bekannt. Jetzt zeigt CaixaForum in Palma eine umfangreiche Sammlung von Farbfotos. Die Bilder stammen aus den Jahren 1941 bis zu seinem Tod im Jahr 1954.
Bis Ende Januar 2020

www.caixaforum.es/palma

Pl. de Weyler, 3. Palma

La conservadora y comisaria de la exposición, Cynthia Young, y la directora de CaixaForum Palma, Margarita Pérez Villegas, en la muestra. Foto: Caixafórum.

Las fotos de famosos de la época, presentes en la exposición. Foto: Caixafórum.

Obra de Basquiat. Foto: Gallery Red

Gallery Red

La conjunción moda/arte resulta un binomio tentador. Gallery Red se propone combinar ambas, mostrando obras de Basquiat junto a piezas de diseño interior y moda. Un combinado glamuroso y atractivo.

The fashion / art conjunction is a tempting binomial. Gallery Red intends to combine both, showing works by Basquiat with pieces of interior design and fashion. A glamorous and attractive combination.

Die Verbindung von Mode und Kunst erweist sich als ein reizvolles Duo. Die Gallery Red hat sich das Ziel gesetzt, beide zu verbinden, indem sie Werke von Basquiat zusammen mit Kreationen aus dem Bereichen Innenarchitektur und Mode zeigt. Eine glamouröse und attraktive Kombination.

www.galleryred.com

Tous y Maroto, 10. Palma

Museu del Calçat i de la Indústria

El Museu del Calçat i la Industria, es un espacio destinado a mostrar la historia de la industria del calzado y la piel. Su ubicación en Inca es no solamente testimonial, sino que exhibe proyectos artísticos vinculados con el calzado y la industria. Juanjo Salas presenta una selección de fotografías ligadas al calzado.
hasta el 20 de enero de 2020

The Museu del Calçat i la Industria, is a space designed to show the history of the footwear and leather industry. Its location in Inca is not only testimonial, it exhibits artistic projects linked to footwear and industry. Juanjo Salas presents a selection of photographs related to footwear.
until the 20th of January 2020

Das Museum Museu del Calçat i la Industria widmet sich der Geschichte der Schuh- und Lederindustrie. Sein Standort in Inca ist nicht nur ein Testimonial, sondern zeigt auch künstlerische Projekte mit Bezug zu Schuhen und Industrie. Juanjo Salas präsentiert eine Auswahl an Fotografien mit einer Verbindung zum Schuh.
Bis20. Januar 2020

www.museu.incaciutat.com

Avda. del General Luque, 223. Inca

Imagen expuesta de Juanjo Salas.
Foto: Museu del Calçat i de la Industria

Obra de Rafa Munárriz.
Foto: Galería Pelaires.

Galería Pelaires

La galería Pelaires abre sus espacios a las propuestas más innovadoras y creativas del arte contemporáneo. Por sus salas han pasado las obras de algunos de los artistas nacionales e internacionales más relevantes. Ahora expone la obra de Rafa Munárriz creada expresamente para esta exposición.
Hasta finales de febrero de 2020

The Pelaires gallery opens its spaces to the most innovative and creative proposals of contemporary art. The works of some of the most important national and international artists have passed through its rooms. Now it exposes the work of Rafa Munárriz expressly created for this exhibition.
Until the end of February 2020

Die Galerie Pelaires öffnet ihre Räume für die innovativsten und kreativsten Werke der zeitgenössischen Kunst. Die Arbeiten einiger der bedeutendsten nationalen und internationalen Künstler wurden in ihren Räumen ausgestellt. Jetzt zeigt sie das Werk von Rafa Munárriz, das speziell für diese Ausstellung geschaffen wurde.
Bis Ende Februar 2020

www.pelaires.com

Ca'n Verí, 3-Palma

RITZI

Special Christmas

Menús de empresa personalizados

Custom business menus

Benutzerdefinierte Geschäftsmenüs

Reserva tu mesa - Book your table - Reservieren sie ihren tisch

(+34) 971 68 41 04

info@ritzi-portals.com

RITZI RESTAURANT

Local 34, Puerto Portals, mallorca

info@ritzi-portals.com Telf. +34 971 68 41 04

Fundació Pilar i Joan Miró

La Fundació Pilar i Joan Miró continúa mostrando y renovando su colección de obras sobre las que elabora un discurso plástico del artista. También sigue preparando cursos y talleres con los que mantiene vivo el espíritu de los talleres de Miró. Imprescindible visitar el taller Sert y Son Boter.

The Pilar and Joan Miró Foundation continues to show and renew its collection of works on which it elaborates a plastic discourse by the artist. It also continues to prepare courses and workshops with which it keeps the spirit of Miró's workshops alive. It is essential to visit the Sert and Son Boter workshop.

Die Stiftung Fundació Pilar i Joan Miró zeigt und restauriert auch weiterhin ihre Werksammlung und erarbeitet einen plastischen Diskurs des Künstlers. Außerdem entwickelt sie Kurse und Workshops, mit denen sie den Geist der Miró-Werkstätten am Leben erhält. Der Besuch der Werkstatt von Sert und des Anwesens Son Boter sind ein Muss.

www.miromallorca.com

Saridakis, 29. Palma

Obra en la Fundació Pilar i Joan Miró. Foto: miromallorca.com

Exposición de Viva México en el Casal Solleric. Foto: Casal Solleric

Casal Solleric

Una cita indispensable en el recorrido expositivo de Palma la encontramos en el Casal Solleric. Hasta mediados de enero exposiciones de todo calado, desde cómic (¡Viva México!) hasta prácticas contemporáneas como las de Bell Fullana y Veru Iché. Los nuevos valores del arte en Mallorca se reúnen en "Hibridacions".
Hasta el 6 de enero de 2020

An indispensable appointment in Palma's exhibition route is the Casal Solleric; until mid-January exhibitions of every kind, from comic books (¡Viva México!) to contemporary practices such as Bell Fullana and Veru Iché. The new values of art in Mallorca meet in "Hibridacions".
Until the 6th of January 2020

Das Casal Solleric ist ein Muss auf Palmas Ausstellungsroute. Bis Mitte Januar gibt es Ausstellungen aller Art, von Comics (¡Viva México!) bis hin zu zeitgenössischen Arbeiten wie die von Bell Fullana und Veru Iché. Die neuen Werte der Kunst vereinen sich auf Mallorca bei der Ausstellung „Hibridacions".
Bis 6. Januar 2020

www.casalsolleric.palma.cat

Passeig del Born, 27. Palma

Es Baluard

El museo de referencia en la isla, Es Baluard, ofrece una amplia selección de arte y artistas del arte moderno y contemporáneo en su colección permanente. Como colofón a su 15 aniversario, el museo presenta "Donde reside la realidad". La exposición reúne artistas del fondo del museo y otros elegidos para esta muestra.
Hasta el 12 de enero de 2020

The Museum of reference on the island, Es Baluard, offers a wide selection of art and artists of modern and contemporary art in its permanent collection. As a climax to its 15th anniversary, the Museum presents "Donde reside la realidad" ("Where reality resides"). The exhibition brings together artists from the Museum's background and others chosen for this exhibition.
Until the 12th of January 2020

Das bedeutendste Museum der Insel, Es Baluard, bietet eine große Bandbreite an Werken von Künstlern moderner und zeitgenössischer Kunst in seiner permanenten Ausstellung. Als Höhepunkt seines 15. Jubiläums präsentiert das Museum „Donde reside la realidad" (Wo die Realität wohnt). Für diese Sonderausstellung zeigt es Werke aus dem Fundus des Museums zusammen mit denen anderer ausgewählter Künstler.
Bis 12. Januar 2020

www.esbaluard.org

Pl. de la Porta de Sta Catalina, 10. Palma

Obra de Núria Marquès Foto: Es Baluard

Música

José Miguel Vera

Coordinador de Musicales, SER Baleares

LOS LOCOS 20

THE CRAZY 20'S

DIE VERRÜCKTEN 20ER

Entramos en una nueva década de este siglo de prodigios, llega, casi sin que nos hayamos dado cuenta, el año 2020 y al contrario que los de hace un siglo, este centenario no nos trae la ley seca precisamente.
Sedientos como estamos de información, disponemos de un inagotable caudal a través de la red de redes en sus múltiples formas.
Desde aquí ponemos el foco sólo sobre una pequeñísima, pero jugosa, porción de la cosecha de discos que nos traerán los primeros compases de este año emblemático, en el que además se cumplen 60 años de los mágicos años 60.
Con cifras, letras y sin charlestón, entraremos de nuevo en los locos 20.

We enter a new decade in this century of wonders: the 2020's arrive, almost without us noticing, and unlike those centenaries of a century ago, this one does not precisely bring us the dry law.
Thirsty as we are of information, we have an inexhaustible flow through the network of networks in its multiple forms.
Herein we will put the spotlight on a very small, but juicy, portion of the harvest of records of the first compasses that this emblematic year will bring us, and which also mark 60 years from the magical 60s.
With figures, lyrics and without Charleston, we will enter the crazy 20's again.

Wir beginnen ein neues Jahrzehnt dieses wunderbaren Jahrhunderts . Fast ohne, dass wir es bemerkt hätten, beginnt das Jahr 2020 und im Gegensatz zum vorherigen Jahrhundert bringt es uns nicht unbedingt eine neue Prohibition.
Wir dürsten nach Information und verfügen dafür über eine unerschöpfliche Quelle mit dem Netz der Netze in seinen vielfältigen Formen.
Von hier aus betrachten wir nur einen sehr kleinen, aber feinen Teil der Platten, die uns die ersten Takte dieses symbolträchtigen Jahres bringen, 60 Jahre nach den magischen 60er Jahren.
Mit Zahlen, Liedern und ohne Charleston starten wir erneut in die verrückten 20er Jahre.

ECHOSMITH

PET SHOP BOYS

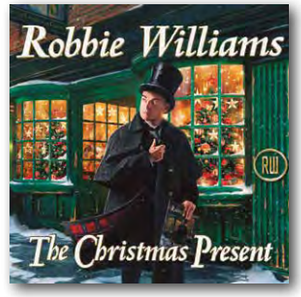
COLDPLAY

COLDPLAY
"EVERY DAY LIFE"

La nueva entrega de los británicos, a pesar de editarse a finales de noviembre, merece ser incluida en esta selección de lo que vendrá ya que su influencia se extenderá más allá incluso de 2020. Los de Chris Martin han dividido su nuevo disco en dos partes "Sunrise" y "Sunset" una para cada momento del día.

The new production of the British band, despite being released at the end of November, deserves to be included in this selection of what will come, as its influence will extend even beyond 2020. Chris Martin's boys have divided their new album into two parts "Sunrise" and "Sunset" one for each moment of the day.

Die Neuerscheinung der Briten verdient es, in diese Auswahl aufgenommen zu werden, obwohl sie bereits Ende November auf den Markt kommt, da der Einfluss dieses Albums sogar über das Jahr 2020 hinausgehen wird. Die Gruppe um Chris Martin hat die neue Platte in zwei Teile geteilt: „Sunrise" und „Sunset", einen Teil für jeden Moment des Tages.



ROBBIE WILLIMAS
"CHRISTMAS PRESENT"

Como si del fantasma de las navidades pasadas se tratara, Robbie Williams nos trae un regalo en forma de colección de clásicas canciones navideñas, consolidando su faceta de *crooner* 2.0, tal y como hiciera en el espectacular "Swing When You Are Winning", en el que Williams jugaba a ser el más canalla de un imaginario Rat Pack, del que hubiera sido digno miembro.

As if it were the ghost of last Christmas, Robbie Williams brings us a gift in the form of a collection of classic Christmas songs, consolidating his facet of crooner 2.0, just as he did in the spectacular "Swing When You Are Winning", in which Williams was playing the role of the most rogue member of an imaginary Rat Pack, of which he would have been very worthy.

Als handelte es sich um den Geist der vergangenen Weihnachten, bringt uns Robbie Williams ein Geschenk in Form einer Sammlung von klassischen Weihnachtsliedern, das seine Facette als Crooner 2.0 festigt, so wie er es bereits in seinem spektakulären Album „Swing When You Are Winning" getan hatte, in dem Williams vorgab, der Schurke eines imaginären Rat Packs zu sein, in dem er ein würdiges Mitglied gewesen wäre.

SOLEÁ MORENTE
"LO QUE TE FALTA"

Colaboraciones de lujo como "J" (Los Planetas), David Rodríguez (La Estrella de David) o La Bien Querida. "'Lo que te falta' abandona el sonido más contundente de 'Ole lorelei' y vuelve a sus raíces, pero esta vez a golpe de rumba y alegrías, con guitarras sí, con sintetizadores sí... Aunque puede que lo más significativo sean las letras, una traducción del cante jondo a los tiempos que vivimos (recordemos que Soleá es licenciada en Filología Hispánica) hecha con inspiración, alegría y un delicioso toque de ironía".

Delux collaborations such as "J" (Los Planetas), David Rodríguez (La Estrella de David) or La Bien Querida. "'Lo que te falta' leaves behind the sound of 'Ole lorelei' and returns to its roots, but this time to the rhythm of rumba and joy; yes, with guitars and with synthesizers ... But the most significant part might be the lyrics, an adaptation of Cante Jondo to our current times (we should remember that Soleá has a degree in Hispanic Philology) done with inspiration, joy and a sweet touch of irony."

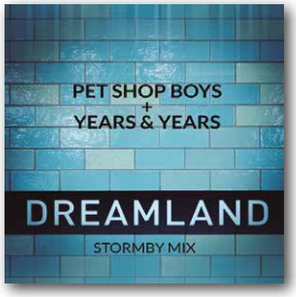
Exklusive Zusammenarbeit mit Künstlern wie „J" (Los Planetas), David Rodríguez (La Estrella de David) oder La Bien Querida. „ Das Album ‚Lo que te falta' verlässt den kraftvolleren Sound und kehrt zu seinen Wurzeln zurück, aber diesmal mit Rumba und Alegrías, mit Gitarren, mit Synthesizern, … Dennoch könnten die Texte das Wichtigste sein, eine Übertragung des Canto Jonda in unsere Zeit (Wir sollten daran denken, dass Soleá einen Abschluss in Hispanischer Philologie hat) voller Inspiration, Freude und mit einem wunderbaren Hauch von Ironie."

WEEZER
"VAN WEEZER"

El mes de mayo nos traerá el nuevo álbum de los Angelinos Weezer, Surgidos en la época post-grunge, Weezer crea sus melodías a partir del sonido del metal de los 70' que escucharon en bandas como Kiss.
Liderados por Rivers Cuomo, su música se llenó de un gran sentido del humor y de letras muy irónicas, valgan como prueba Undone (The Sweater Song), su obra maestra Buddy Holly y Say It Ain't So, del año 1994. El primer sencillo de su nuevo trabajo lleva por título "The End Of the Game"

The month of May will bring us the new album of the LA band Weezer, emerged in the post-grunge era. Weezer creates his melodies from the sound of the 70's metal that were heard from bands like Kiss.
Led by Rivers Cuomo, his music was filled with a great sense of humor and very ironic lyrics, such as Undone (The Sweater Song), his masterpiece Buddy Holly and Say It Ain't So, from 1994. The first single from his new work is titled "The End Of the Game"

Der Monat Mai bringt uns das neue Album der Band aus Los Angeles Weezer. In der Ära des Post-Grunge entstanden , komponiert Weezer seine Melodien auf der Basis des Metal-Sounds der 70er Jahre, wie sie ihn bei Bands wie Kiss gehört hatte. Unter der Leitung von Rivers Cuomo ist ihre Musik voller Humor und besticht durch ihre äußerst ironischen Texte. Als Beweis dienen (The Sweater Song), ihr Meisterwerk „Buddy Holly" und „Say It Ain't So" aus dem Jahr 1994.
Die erste Single aus ihrem neuen Werk trägt den Titel „The End Of the Game".



PET SHOP BOYS
"DREAMLEAND"

La tienda de mascotas permanece abierta. Neil Tennant & Chris Lowe siguen en la brecha, en evolución constante, estirando los límites del techno y del pop con un estilo inconfundible. En su próximo trabajo formarán póquer de ases con el trío Years & Years.

The pet store remains open. Neil Tennant & Chris Lowe remain in the gap, constantly evolving, stretching the boundaries of techno and pop with an unmistakable style. In their next job they will hand a poker of aces with the Years & Years trio.

Die Tierhandlung ist noch geöffnet. Neil Tennant & Chris Lowe bleiben in der Nische, entwickeln sich ständig weiter, erweitern die Grenzen des Techno und des Pop mit ihrem unverwechselbaren Stil. Bei ihrer nachstehen Arbeit bilden sie ein Ass Poker mit dem Trio Years & Years.

GREEN DAY
"FATHER OF ALL"

Febrero de 2020, además de 1 día extra, nos traerá el que será el decimotercer álbum de la banda que convirtió el punk en un fenómeno de escala global.
14 millones de discos vendidos y multitudinarias giras han convertido a Green Day en los referentes absolutos del punk más melódico. Desde California para el mundo, los locos 20 tendrán su ración de punk inconformista y con fuerte carga social en forma de nuevo álbum de Green Day.

February 2020, in addition to 1 extra day, will bring us what will be the thirteenth album of the band that turned punk into a global scale phenomenon.
14 million albums sold and massive tours have made Green Day the absolute landmark of the most melodic punk. From California to the world, the crazy 20's will have their ration of maverick punk with loud social criticism in the form of a new Green Day album.

Der Februar 2020 bringt uns, zusätzlich zu einem Extratag, das dreizehnte Album der Band, die Punk zu einem Phänomen auf internationaler Ebene gemacht hat.
14 Millionen verkaufter Platten und zahlreiche Tourneen haben Green Day zu einer Größe der melodischen Punkmusik gemacht. Von Kalifornien aus erhalten die verrückten 20er Jahre ihre Portion an unangepasstem und sozial engagiertem Punk in Form des neuen Albums von Green Day.

BECK
"HYPERSPACE"

Hyperspace es el undécimo álbum de estudio de Beck, con Saw lightning como primer single. Siete de las once pistas están co-escritas y co-producidas por Pharrell Williams, incluidas Saw lightning y Uneventful days. Con colaboraciones de Chris Martin (Coldplay) en "Stratosphere" o Sky Ferreira con segundas voces en "Die waiting". Los miembros de su banda habitual -Jason Falkner, Smokey Hormel, y Roger Manning Jr.- también participan en la mayoría de los temas de Hyperspace.

Hyperspace is Beck's eleventh studio album, with Saw lightning as the first single. Seven of the eleven tracks are co-written and co-produced by Pharrell Williams, including Saw lightning and Uneventful days. It also includes collaborations from Chris Martin (Coldplay) in "Stratosphere", and Sky Ferreira doing backup vocals in "Die waiting". Members of his usual band, Jason Falkner, Smokey Hormel, and Roger Manning Jr., also participate in most of Hyperspace's songs.

Hyperspace ist das elfte Studioalbum von Beck, mit „Saw lightning" als erste Single. Sieben der elf Songs hat Pharrell Williams mitgeschrieben und mitproduziert, inklusive „Saw lightning" und „Uneventful days". Mitgearbeitet haben auch Chris Martin (Coldplay) bei „Stratosphere" oder Sky Ferreira mit Zweistimmen von „Die waiting". Auch Becks langjährigen Bandmitglieder Jason Falkner, Smokey Hormel und Roger Manning Jr. haben an den meisten Liedern von Hyperspace mitgearbeitet.

ECHOSMITH
"LONELY GENERATION"

Los hermanos Sydney, Graham, Noah y Jamie Sierota vuelven con una muestra de ese indie pop californiano marca de la casa. Echosmith es una banda de indie pop formada en febrero de 2009 fruto del amor que estos hermanos sentían por la música de ColdPlay, The Smiths, Joy Division. El 10 de enero verá la luz el 4 largo de los Echosmith compuesto de 12 canciones encabezadas por "Lonely Generation" que da título al disco.

The Sydney brothers, Graham, Noah and Jamie Sierota return with a sample of that Californian indie pop, brand of the house. Echosmith is an indie pop band formed in February 2009 as a result of the love that these brothers felt for the music of ColdPlay, The Smiths and Joy Division. On January 10th the Echosmith's 4th album will be released, composed of 12 songs led by "Lonely Generation" that gives it its title.

Die Brüder Sydney, Graham, Noah und Jamie Sierota kehren mit einer Kostprobe dieses kalifornischen Indie-Pops zurück, der sie auszeichnet. Echosmith ist eine im Februar 2009 gegründete Indie Pop Band, entstanden aus der Liebe zu der Musik von ColdPlay, The Smiths, Joy Division. Am 10. Januar erscheint das vierte Album der Echosmith mit zwölf Liedern angeführt von „Lonely Generation", das dem Album den Namen gibt.

Libros

Llibres Colom, Rata corner y Literanta

2020 llega cargado de interesantes propuestas: ensayos, novelas de suspense, románticas, dramas, etc. Algunos de ellos ya están disponibles esta Navidad, por lo que pueden ser el regalo perfecto. Las librerías de Palma, Rata Corner, Embat y Drac Magic, destacan cuáles serán las novedades cara al año que viene.

JULIA BOYD, Investigadora experimentada, residente en Londres, que recorre el mundo en busca de material original para sus libros. Su reciente publicación "Viajeros en el Tercer Reich" ha ganado el premio de historia del periódico LA Times.

OLGA TOKARCZUK, Escritora y ensayista polaca. Ganadora del Premio Nike de Literatura en dos ocasiones y del Premio Nobel de Literatura de 2018. También ha sido nominada al Premio Literario Internacional IMPAC de Dublín. FOTO: El país

SANDRONE DAZIERI, Escritor y guionista italiano conocido por sus obras de suspense. Se le considera una estrella de la novela negra europea. También es asesor literario de la editorial Mondadori.

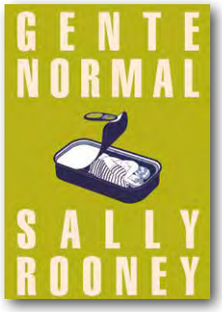
Lugares sin mapa. Un viaje alucinante a sitios ignotos

Alastair Bonnet Ed. Blackie Books **No ficción**

En la era de Google Maps, cuando todo parece estar localizado y cartografiado, todavía hay lugares sin mapa. La autora encuentra estos sitios y expone las razones de que existan: calentamiento global, violencia étnica, experimentos excéntricos, caprichos históricos, evolución tecnológica

Gente Normal

Sally Rooney Ed. Literatura Random House + Ed. Periscopi **Ficción**



Historia de amistad y amor entre Marianne y Connell. El relato trata de dos jóvenes magnéticos y complejos, compañeros de instituto que no se cruzan palabra. Él es popular y ella solitaria. Marianne vive en una mansión y la madre de Connell se encarga de la limpieza.

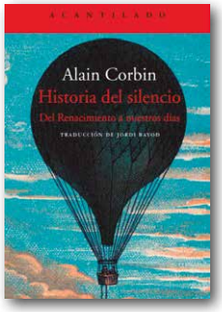
Escapar de la guerra y de las olas. Encuentros con refugiados sirios

Oliver Kugler Ed. Turner **No ficción**

El reportero gráfico Oliver Kugler estuvo más de tres años escribiendo y dibujando las historias de algunas de las familias que han tenido que huir de Siria. Las vidas que relata son al tiempo trágicas e inspiradoras, un testimonio de la insensatez del ser humano, pero también de su capacidad de resiliencia.

Historia del silencio. Del Renacimiento a nuestros días

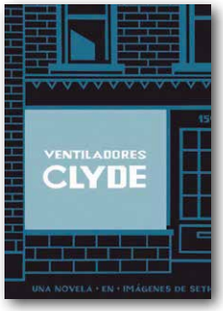
Alain Corbin Ed. Acantilado **No ficción**



El silencio es la íntima fuente de la que emana el lenguaje e impregna nuestros espacios más privados y sagrados, pero ha sido desterrado por el bullicio incesante de los espacios urbanos y los aparatos tecnológicos. El autor invita, a través de la obra de escritores y filósofos, a redescubrir ese silencio interior.

Ventiladores Clyde

Seth Ed. Salamandra **Ficción**



Es una de las obras más importantes de Seth, uno de los nombres imprescindibles del cómic independiente norteamericano. La historia trata de dos hermanos que luchan por mantener una obsoleta empresa familiar incapaz de competir con los nuevos modelos de negocio y los avances tecnológicos.

La campana de vidre

Sylvia Plath Ed. El Periscopi **Ficción**

Esther Greenwood es una mujer con mucho talento. Obtiene una beca que le permite trabajar como redactora en una revista de moda en la Nueva York de 1953. La suerte parece sonreírle, pero entre fiestas y cócteles empezará a perder el control de su vida.

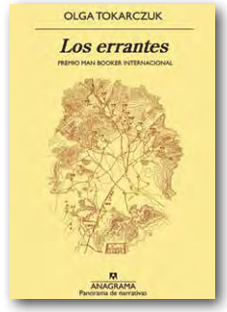
Turistificación global. Perspectivas críticas en turismo

Ivan Murray y Ernest Cañada Ed. Icaria **No ficción**

Desde una perspectiva plural en enfoques y marcos teóricos, este libro recopila una serie de opiniones que ayudan a pensar críticamente en la actual configuración de un mundo turistificado.

Los errantes

Olga Tokarczuk Ed. Anagrama **Ficción**



Un libro inquietante hecho de diferentes relatos subsumidos en un libérrimo cuaderno de viaje hecho de apuntes, narraciones y recuerdos que en muchos casos su tema principal trata sobre el viaje mismo.

#Fake You. Fake news y desinformación

Simona Levi Ed. Rayo Verde **No ficción**

Una herramienta de defensa contra los recortes de las libertades fundamentales y un arma contra las nuevas formas de manipulación, mentira y falsificación.

Los viajeros en el Tercer Reich

Julia Boyd Ed. Ático de los libros **No ficción**

Un libro muy interesante sobre los artistas, escritores e intelectuales que viajaron a Alemania, como por ejemplo Virginia Woolf, Samuel Beckett o Christopher Isherwood, y que dejaron su testimonio en cartas y diarios.

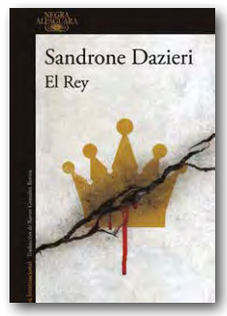
Lectura Fácil

Cristina Morales Ed. Anagrama **Ficción**

Cuatro parientas, cada una con una "discapacidad intelectual diferente", comparten un piso tutelado por la Generalitat. Son mujeres con una gran capacidad para enfrentarse a las condiciones que les ha tocado sufrir. La suya es la Barcelona opresiva y bastarda.

El Rey (Colomba y Dante 3)

Sandrone Dazieri Ed. Alfaguara **Ficción**



La ex comisaria Colomba Caselli encuentra en su trastero a Tommy, un chico autista muerto de frío y en estado de *shock,* embadurnado en sangre, pero sin ninguna herida. Pronto se da cuenta de que Tommy es el único superviviente del asesinato de su familia y también el principal sospechoso.

Cine

Los meses de diciembre y enero vienen cargados de estrenos en los principales cines de Mallorca (Aficine, Cinesa y Artesiete Fan). Las salas se visten de gala para acoger una variada cartelera cinematográfica apta para todos los gustos: dramas, comedias, suspense, fantasía y un sinfín de géneros más.

TOM HOOPER,
Director, guionista y productor cinematográfico británico. Su mayor éxito ha sido la película El discurso del Rey, ganadora de un premio Óscar. También ha realizado otros largometrajes de gran importancia, como la Chica danesa.
FOTO: popsugar.co.uk

JJ ABRAMS,
Guionista y productor. Su trayectoria profesional se caracteriza por su especialidad en el mundo de las series, siendo Alias y Lost las dos más conocidas. También es conocido por ser el director de los episodios VII y IX de Star Wars.

JAKE-KASDAN,
Director y productor estadounidense. Empezó su trayectoria profesional como actor apareciendo en pequeños papeles. Ha trabajado como director tanto en series como en la gran pantalla y ha trabajado con actores de la talla de Cameron Diaz y Jason Segel.
FOTO: ibtimes.co.uk

Star Wars: El ascenso de Skywalker

Dir. J.J Abrams Daisy Ridley, Adam Driver, John Boyega, Oscar Isaac, Domhnall Gleeson. **Fantasía / Ciencia Ficción**

Día 19 de diciembre llega a los cines de Aficine, Artesiete Fan y Cinesa la esperada conclusión de la saga de Skywalker en la que regresan los clásicos personajes de Luke Skywalker, la princesa Leia y el emperador Palpatine; donde nacerán nuevas leyendas y en la que tendrá lugar la batalla final por la libertad.

Malasaña 32

Dir. Albert Pintó Begoña Vargas, Iván Marcos, Bea Segura, Sergio Castellanos, José L. de Madariaga. **Terror**

Manolo y Candela se instalan en el barrio de Malasaña (Madrid), junto a sus tres hijos y el abuelo Fermín. Dejan el pueblo atrás en busca de la prosperidad que puede ofrecerles la capital de un país que se encuentra en plena transición. Para ello, la familia se compra una casa. Todo parece perfecto, pero pronto se darán cuenta de que no están solos. Estreno: 17 de enero en los cines de Aficine y Artesiete Fan.

El Faro

Dir. Robert Eggers Willem Dafoe, Robert Pattinson.
Terror / Drama

Película ambientada a finales del siglo XIX. Cuenta la historia de dos fareros que trabajan juntos en una misteriosa isla perdida de Nueva Inglaterra. La tranquilidad con la que vivían se verá alterada cuando un evento sobrenatural, relacionado con algunos mitos marinos, llega a la costa. Estreno: 10 de enero en cines Aficine y Cinesa.

Jumanji: siguiente nivel

Dir. Jake Kasdan Dwayne Johnson, Karen Gillan, Jack Black, Kevin Hart, Awkwafina, Danny DeVito. Fantasía / Ciencia Ficción

Los jugadores vuelven a entrar en el mundo de Jumanji, aunque esta vez sus personajes se han intercambiado entre sí. Son los mismos héroes, pero con distinta apariencia. Los participantes se encuentran solos, sin el resto de la gente, y solo tienen una opción: jugar una vez más una peligrosa partida para descubrir qué está sucediendo. Estreno: 13 de diciembre en los cines Aficine, Artesiete Fan y Cinesa.

Cats

Dir. Tom Hooper Francesca Hayward, Jennifer Hudson, Judi Dench, Taylor Swift, Ian McKellen. Fantasía / Drama

Esta obra maestra, que ha estado en el teatro de Broadway durante 18 años, se proyectará en la gran pantalla de los cines de Aficine (día 27 de diciembre), Cinesa y Artesiete (día 25 de diciembre). La trama gira en torno a una tribu de gatos, los Jellicles, que toma su más trascendente elección: decidir cuál de ellos renacerá en una nueva existencia.

Bad Boys for Life

Dir. Bilall Fallah, Adil El Arbi Will Smith, Martin Lawrence, Vanessa Hudgens, Alexander Ludwig. Acción / Comedia

Los policías Mike Lowrey y Marcus Burnett vuelven a patrullar juntos en su último viaje. Ambos afrontarán nuevos retos en una aventura que estará llena de acción, bandas, persecuciones y explosiones. En esta nueva entrega de Dos policías rebeldes, tanto Lowrey como Burnett estarán siempre preparados para saltarse las normas cuando la justicia así lo quiera. Estreno: 17 de enero en cines Cinesa y Aficine.

Teatro

La cartelera teatral de Mallorca es muy atractiva y diversa. Muestra de ello son algunas de las obras que se representan a lo largo de este invierno en los principales teatros y auditorios de la isla. Dramas, comedias y un sinfín de representaciones nacionales y locales llegan para entretener a los espectadores más exigentes.

MIGUEL DEL ARCO,
Dramaturgo y guionista. Fundador de la Compañía Teatral Kamikaze. Ganador del Premio Ceres a la mejor dirección y varios Premios Max. Cuenta con más de una veintena de obras de teatro, teatro musical y adaptaciones.
FOTO: Culturalgrx.

JUAN CARLOS RUBIO,
Director de teatro, guionista de cine y televisión. Ha estrenado obras en España y a nivel internacional. Ganador de numerosos premios y nominado a los Goya al mejor Guion Original en 2008.
FOTO: Ediciones Santigona.

LUÍS PASQUAL,
Fundador del Teatre Lliure en el año 1976 y director del Centro Dramático Nacional de España. Durante seis años dirigió el Teatro del Odeón de París.
A lo largo de su carrera ha recibido una decena de premios.
FOTO: Diario de Sevilla.

La Corte del Faraón

Dir. Ricard Reguant Itziar Castro, Tamia Denis, Paco Arrojo, Gloria Albalate, Joan Carles Bestard, entre otros. **Trui Teatre**

Obra con guiños musicales basada en la vida del Faraón, quien entrega a su prometida, Lota, al general Putifar. Justo el día de la noche de bodas, Putifar tiene que irse a la guerra y Lota intenta seducir a José, uno de sus esclavos. A partir de aquí empieza una interesante trama entre el Faraón, el general, su mujer y el esclavo.
Día 26 y 27 de diciembre a las 20:00h / día 28 a las 18:30h y a las 21:30h / día 29 a las 18:30h.

Jauría

Dir. Miguel del Arco Fran Cantos, Álex García, María Hervás, Ignacio Mateos, Martiño Rivas, Raúl Prieto. **Teatre Principal**

Jordi Casanovas transforma la documentación jurídica en teatro vivo. En este caso refleja el polémico caso de "La Manada" que se produjo entre los días 13 y 27 de noviembre en la Audiencia Provincial de Navarra. Se trata de un relato detallado de los hechos acontecidos aquella noche de fiesta en San Fermín con un desenlace terrible. Es puro teatro documental que incita a la reflexión.
Día 14 de diciembre a las 20:00h.

Rostoll Cremat

Dir. Oriol Broggi Toni Gomila, Catalina Florit, Caterina Alorda, Joan Toni Sunyer, Xesca Vadell. **Teatre Principal**

Foto: Teatre Principal.

Obra que refleja la ambición y la codicia humana en la Mallorca contemporánea. Es una propuesta de reflexión sobre la sociedad actual a partir del bagaje adquirido de la literatura popular y universal. Un ensamblaje de ideas y situaciones que dibuja, con el paisaje de la industria turística, la evolución de los habitantes de nuestra tierra, poniendo en primer plano su contradictoria ambición.

Día 26 y 27 de diciembre a las 20:00h .

Romancero Gitano – Federico García Lorca

Dir. Lluís Pasqual Núria Espert.

Teatre Principal

Foto: Teatro Abadia.

Un acontecimiento que va más allá de la recitación de poemas: Núria Espert encara los personajes que pueblan los versos de este libro. Amor, misterio, racismo, violencia, sexo y sexismo... Un remolino de fuerzas que la actriz destila con toda la sabiduría y la verdad que le otorga toda una vida dedicada al teatro.

Día 3 y 4 de enero a las 20:00h.

Todas las noches de un día

Dir. Luis Luque Carmelo Gómez y Ana Torrent.

Auditòrium Palma

Foto: Very bilbao.

En algún lugar sobrevive un viejo jardín con su invernadero, pero ha pasado mucho tiempo desde que los vecinos vieron por última vez a Silvia, la dueña de la casa. Allí solo queda Samuel, el jardinero, afanado en preservar este rincón olvidado. Un día, la policía acude hasta este lugar para intentar descubrir el paradero de Silvia. En este momento se inicia un combate entre la vida y los recuerdos, el amor y sus fantasmas.

Día 11 de enero a las 21:00h / 22 de enero a las 18:00h.

Juntos

Dir. Juan Carlos Rubio Maria Castro, Gorka Otxoa, Kiti Mánver e Inés Sánchez. **Auditòrium Palma**

Foto: Teatro Olympia.

Isabel vive en un piso junto a su hijo Miguel, un joven discapacitado, impulsivo y generoso. La inesperada visita de Sandra, su hija menor y ausente desde hace más de diez años, hará que las complejas relaciones familiares se tambaleen y los arrastrará a todos ellos en una espiral de ternura, ironía y mucho humor.

Día 5 de marzo a las 21:00 h / día 8 de marzo a las 18:00h.

El encendido de luces de Navidad, uno de los momentos más esperados. Foto: Pep Caparrós.

TRADICIONES

ENCENDIDO DE LUCES DE NAVIDAD
Como viene siendo tradición, a finales de noviembre se encienden las luces de Navidad en Palma. Es en este momento cuando el espíritu navideño comienza a sentirse cerca y afloran las emociones. Cada año, el passeig d'es Born de Palma se inunda de caras sonrientes esperando el arranque de la Navidad.

BELENES
La visita a los belenes es una de las citas más concurridas y tradicionales de las fiestas navideñas. Los diseños de los escenarios que se representan son muy diversos, al igual que las figuras de diversos tamaños y hechas de diferentes materiales.

Belén Fundació Bartolomé March: Belén napolitano del siglo XVIII. Cuenta con 2000 piezas pintadas y vestidas al estilo italiano. Se puede visitar de lunes a viernes de 10:00h a 17:00h y sábados de 10:00 h a 14:00h.

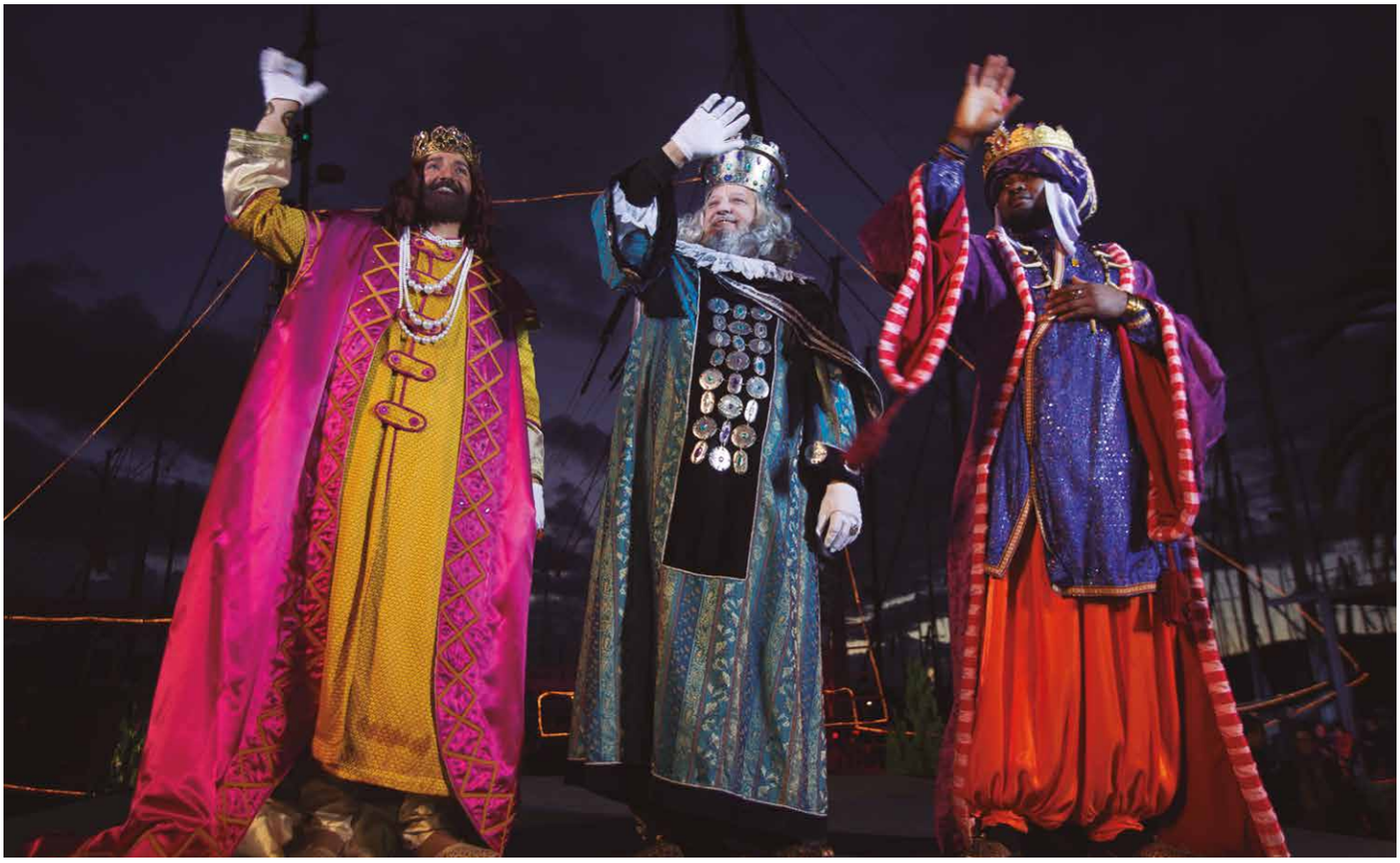
Belén de la Misericordia: El nacimiento de este belén está inspirado en el santuario de Montesión de Porreres. El paisaje que se contempla recoge una panorámica de los pueblos de Es Pla, la Serra de Tramuntana y la costa de Mallorca. Abierto del 30 de noviembre al 6 de enero. De 10:00h a 14:00h y de 16:00h a 20:00h.

Belén de Cort: Unas 250 figuras parecen dar vida al belén expuesto en el Ajuntament de Palma, que representa el paisaje tradicional de la Mallorca. La novedad de este año es que se ha incluido una posesión mallorquina. Las puertas de este belén están abiertas del 29 de noviembre al 6 de enero. Se puede visitar de lunes a viernes de 9:00h a 21:00h. Domingos y festivos de 10:00h a 20:00h.

Belén del Consell de Mallorca: Belén popular inspirado en el paisaje de Sóller. Se puede visitar del 5 de diciembre al 7 de enero.De lunes a viernes de 9:00h a 20:00h. Festivos: de 17:00h a 20:00h. Día 24 y 31 de diciembre: de 9:00h a 14:00h.

Belén Fundació Sa Nostra. Es la primera vez que la Associació de Betlemistes de Mallorca se encarga de montar el belén de la Fundació Sa Nostra. Para ello, el equipo de artesanos de la entidad ha elegido un paisaje mallorquín muy centrado en los molinos de Manacor. Abierto del 13 de diciembre hasta el 3 de enero. De lunes a viernes de 10:30h a 13:30h y de 17:00h a 20:00h.

MERCADILLOS
Los mercadillos son una buena opción a la hora de comprar los regalos de Navidad. En ellos se reúnen los artesanos de la isla para exponer sus productos elaborados a mano. Estas citas suelen gozar de mucha popularidad en un ambiente festivo de tradición navideña local e internacional.



Los Reyes Magos en Palma. Foto: Guillem Bosch.

I Pop Up navideño en Fábrica Ramis de Inca. Unos 40 puestecitos ofrecen productos variados, desde gastronomía hasta firmas reconocidas de moda con ropa y complementos. También hay música en directo, cañones de nieve, un scalextric gigante y la visita de Papa Noel, entre otras actividades. Abierto el 13 de diciembre de 18:00h a 21:00h y el 14 de diciembre de 11:00h a 21:30h.

Plaza de España, La Rambla-Vía Roma, Plaza Mayor: hasta el 6 de enero. De lunes a domingo de 10:00h a 21:00h.

IX Christmas Market Puerto Portals: Novena edición de este mercado navideño. Cuenta con stands de ropa, complementos, decoración, juguetes y una amplia oferta gastronómica con comida típica de la época. El producto estrella es el glühwein, vino característico de los mercadillos del norte de Europa. Abierto del 18 de diciembre al 6 de enero. De lunes a viernes de 12:00h a 21:00h. Sábados de 12:00h a 22:00h.

Fira de Nadal d'Inca: día 21 y 22 de diciembre de 10:00h a 20:00h.

Mercadillo De Navidad en s'Alqueria Blanca y Cala Llombards: día 7 de diciembre

Mercadillo de Navidad de Cala Figuera: día 14 de diciembre

Mercadillo de Navidad de Es Llombards y Portopetro: día 15 de diciembre

Mercadillo de Navidad de Santanyí: día 21 de diciembre

LA SIBILA
La voz angelical de la sibila resuena en las salas de las iglesias de Mallorca cada 24 de diciembre. Vestido con capa ancha de colores brillantes, un velo y una espada, este personaje anuncia el fin del mundo y el nacimiento de Jesús.

NOCHEVIEJA
Nochevieja es sinónimo de diversión. Las 12 campanadas del 31 de diciembre marcan el fin de año y el inicio del próximo. Los amigos se reúnen para cenar, se comen las uvas, se hacen propósitos y salen de fiesta.

CABALGATA DE REYES
Las caras sonrientes y la lluvia de caramelos son los protagonistas de la noche del 5 de enero. Los tres Reyes Magos de Oriente llegan a Mallorca cargados de regalos y con la intención de repartir alegría entre los presentes. El recorrido de Sus Majestades de Oriente en Palma empieza sobre las 17:30h en el Moll Vell, donde desembarcan para recorrer todo el centro de la ciudad hasta llegar al Casal Solleric, desde donde los Reyes saludan a todos los congregados.

ADORACIÓ DELS REIS
La Adoració dels Tres Reis d'Orient cumple 35 años. El 6 de enero en Ses Voltes se puede ver esta obra teatral basada en la tradición cristiana, en la que se representa la escena del nacimiento de Jesús justo el momento en que los Reyes,

guiados por una estrella, se encontraron con el niño y le hicieron tres regalos: oro, incienso y mirra.

FESTA DE L'ESTENDARD
La Festa de l'Estendard se celebra día 31 de diciembre para conmemorar la conquista de la ciudad por parte del Rey Jaume I en el año 1229. Se celebra a través de una especie de ritual. Se coloca el Estendard en la plaza de Cort y se representa a La Colcada, poema escrito por Pere Alcántara en el año 1861 que describe cómo se celebraba esta fiesta en el siglo XIX. Después se entregan una serie de distinciones en el salón de Cort.

SANT ANTONI
Sant Antoni es la fiesta popular más esperada en los municipios de Manacor, Sa Pobla y Artà. Es en su víspera, el 16 de enero, cuando la gente sale a la calle para disfrutar de los foguerons, torrar llonganissa, beber hierbas y bailar al ritmo de las batucadas y los correfocs. El día 17 continúa la fiesta con las Beneïdes de Sant Antoni, donde las carrozas y los desfiles de animales, que van a bendecir a su patrón, son los grandes protagonistas.

SANT SEBASTIÀ
El frío de la noche 19 de enero no frena a los palmesanos. En esta víspera se sale a la calle para conmemorar al patrón de Ciutat y se hace de la forma más festiva: con la Revetla de Sant Sebastià. Durante este día las calles de Palma se inundan de barbacoas y de gente que quiere pasar la velada rodeado de amigos, torrando género y disfrutando de la música en directo que hay en la mayoría de plazas.

TRADITIONS

CHRISTMAS LIGHTS ON
As per tradition, at the end of November the Christmas lights in Palma are lit. It is at this time when the Christmas spirit begins and emotions emerge. Every year, Palma's Passeig d'Es Born is flooded with smiling faces waiting for Christmas to arrive.

NATIVITY SCENES
The visit to the nativity scenes is one of the most popular and traditional Christmas festivities. The designs of the scenarios that are represented are very diverse, as are the figures of different sizes and made of different materials.

Belén Bartolomé March Foundation: Neapolitan Bethlehem of the 18th century. It has 2000 pieces painted and dressed in the Italian style. It can be visited from Monday to Friday from 10:00 a.m. to 5:00 p.m. and Saturdays from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Belén de la Misericordia: The birth of this nativity scene is inspired by the sanctuary of Montesión de Porreres. The

MESÓN CA'N PEDRO
Especialidad en carnes a la brasa y a la piedra. Cocina típica mallorquina.

Abierto todos los días de la semana
de 12.30h a 24.00h

CALLE RECTOR VIVES 14, PALMA
Teléfono. 971.70.21.62
www.canpedro.es
info@mesoncanpedro.es

landscape includes a panoramic view of the villages of Es Pla, the Tramuntana Mountains and the coast of Majorca. Open from November 30th to January 6th from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. and from 4:00 p.m. to 8:00 p.m.

Belén de Cort: About 250 figures seem to give life to the nativity scene exposed in Palma's City Council, which represents the traditional landscape of Majorca. The novelty this year is the inclusion of a typical Majorcan rural house, or 'possesió'. The doors to this nativity scene are open from November 29th to January 6th. It can be visited from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m. Sundays and holidays from 10:00 a.m. to 8:00 p.m.

Belén del Consell de Mallorca: Popular nativity scene inspired by the landscape of Sóller. It can be visited from December 5th to January 7th, from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. Holidays: from 5:00 p.m. to 8:00 p.m. December 24th and 31st: from 9:00 a.m. to 2:00 p.m.

Belén Fundació Sa Nostra. It is the first time that the "Associació de Betlemistes de Mallorca" is responsible for setting up the nativity scene of the Sa Nostra Foundation. For this, the team of artisans of the entity has chosen a Majorcan landscape inspired on the mills of Manacor. Open from December 13th to January 3rd, Monday to Friday from 10:30 a.m. to 1:30 p.m. and from 5:00 p.m. to 8:00 p.m.

STREET MARKETS
Markets are a good option when buying Christmas gifts. In them, the artisans of the island meet to exhibit their handmade products. These appointments are usually very popular and revel in a festive atmosphere of local and international Christmas tradition.

I Christmas Pop Up at the Inca Ramis Factory. Circa 40 stands offer all kinds of varied products, from gastronomy to recognized fashion brands with clothing and accessories. There is also live music, snow cannons, a giant scalextric and the visit of Santa Claus, among other activities. Open on December 13th from 6:00 p.m. to 9:00 p.m. and on December 14th from 11:00 a.m. to 9:30 p.m.

Plaza de España, La Rambla-Vía Roma, Plaza Mayor: Until January 6th from Monday to Sunday from 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

IX Christmas Market Puerto Portals: It is the ninth edition of this Christmas market. It has clothes stands, accessories, decoration, toys and a wide gastronomic offer with typical food of the winter season. The star product is the glühwein, a characteristic wine from the markets in northern Europe. Open from December 18th to January 6th from Monday to Friday from 12:00p.m to 9: 00pm. Saturdays from 12: 00p.m. to 10: 00p.m.
Inca Christmas Market: December 21st and 22nd from 10:00 a.m. to 8:00 p.m.

Christmas Market in s'Alqueria Blanca and Cala Llombards: December 7th

Cala Figuera Christmas Market: December 14th

Es Llombards and Portopetro Christmas Market: December 15th

Santanyí Christmas Market: December 21st

THE SIBYL
The angelic voice of the sibyl resonates in the halls of the churches of Majorca every December 24th. Dressed in a broad cape of bright colors, a veil and a sword, this character announces the end of the world and the birth of Jesus.

NEW YEAR'S EVE
New Year's Eve is synonymous of fun. The 12 strokes of the bells on December 31st mark the end of the year and the beginning of the next. Friends gather for dinner, eat the grapes, make New Year's resolutions and go out to party.

THE THREE KINGS PARADE
The smiling faces and the rain of candies are the protagonists of the night of January 5th. The three Kings from Orient arrive in Majorca bearing gifts and to share joy among those present. The tour of His Majesties in Palma starts at 5:30 p.m. at the Moll Vell, where they disembark to travel all over the city center until returning to the Casal Solleric where the Kings greet all those gathered there awaiting their arrival.

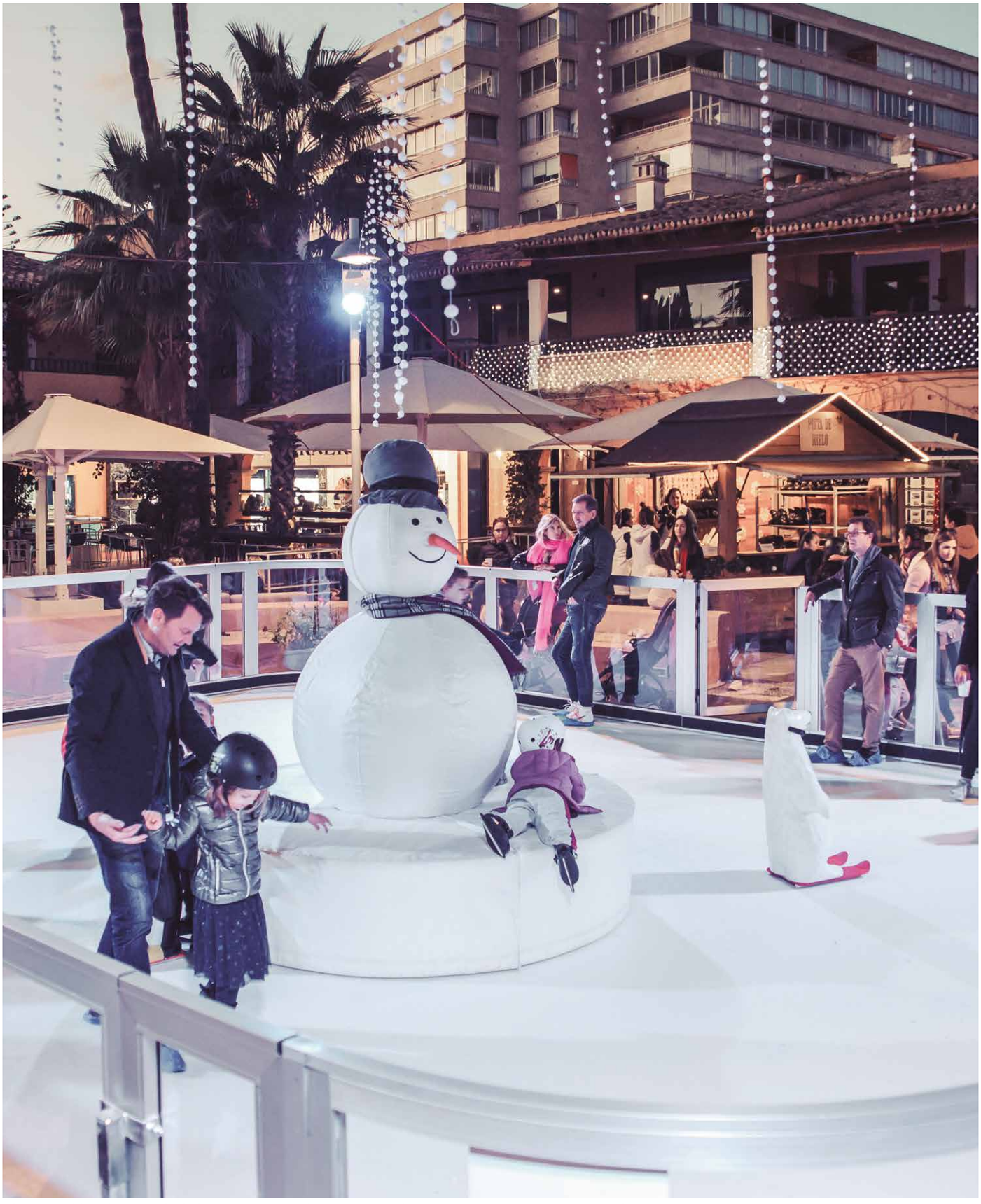
ADORATION OF THE KINGS
The Adoration of the Three Kings of Orient is about to celebrate its 35th anniversary. On January 6th in Ses Voltes you can see this play based on the Christian tradition, which depicts the scene of the birth of Jesus just at the moment when the Kings, led by a star, met the child and gave him three gifts: gold, incense and myrrh.

FESTA DE L'ESTENDARD
The Festa de l'Estendard is celebrated on December 31st to commemorate the conquest of the city by King Jaume I in 1229. It is celebrated through a ritual: The Estendard is placed in the Plaza de Cort and La Colcada is enacted, a poem written by Pere Alcántara in 1861 that describes how this party was celebrated in the 19th century. Then a series of awards are delivered in the hall room of Cort.

SANT ANTONI
Sant Antoni is the most anticipated popular festival of the municipalities of Manacor, Sa Pobla and Artà. It is on the eve of January 16th when people take the streets to enjoy the open fires, to grill typical sausages and drink herb liqueurs, and dance to the rhythm of batucadas and correfocs. On the 17th the party continues with the Beneïdes de Sant Antoni, where carriages and animal parades, on their way to bless their patron, are the main protagonists.

SANT SEBASTIÀ
The cold temperatures on the night of January 19th don't stop Palma's citizens. This evening they go out to commemorate the patron of City, and it is done in the most festive way: with the Revetla de Sant Sebastià. The streets of Palma are flooded with barbecues and people who want to spend the evening surrounded by friends, grilling food and enjoying the live music on the streets.

Un detalle del popular Belén de Cort. Foto: B. Ramón.



El mercadillo de Navidad de Puerto Portals y su pista de patinaje. Foto: Puerto Portals.

TRADITIONEN

ENTZÜNDEN DER WEIHNACHTSBELEUCHTUNG
Wie es schon Tradition ist, wird Ende November die Weihnachtsbeleuchtung angestellt. In diesem Moment beginnt man, sich dem Geist der Weihnacht nah zu fühlen, und die Emotionen kommen zum Vorschein. Jedes Jahr füllt sich der Passeig d'es Born von Palma mit lächelnden Gesichtern, die auf den Beginn der Weihnachtszeit warten.

KRIPPEN
Der Besuch der Krippen ist eine der beliebtesten, traditionellen Veranstaltungen der Weihnachtszeit. Die Gestaltung der dargestellten Szenen ist sehr unterschiedlich, genau wie die Figuren, die unterschiedlich groß und aus verschiedenen Materialien hergestellt sind.

Krippe der Stiftung Bartolomé March: Neapolitanische Krippe aus dem 18. Jahrhundert. Sie besteht aus 2000 bemalten und bekleideten Teilen im italienischen Stil. Sie kann von Montag bis Freitag von 10.00 bis 17.00 Uhr und samstags von 10.00 bis 14.00 Uhr besucht werden.

Krippe von der Misericordia: Die Entstehung dieser Krippe ist von dem Heiligtum von Montesión von Porreres inspiriert. Die Landschaft bietet einen Rundblick auf die Dörfer der Pla de Mallorca, die Serra de Tramuntana und die Küste Mallorcas. Geöffnet vom 30. November bis 6. Januar. Von 10.00 bis 14.00 Uhr und von 16.00 bis 20.00 Uhr.

Krippe vom Rathaus: Ungefähr 250 Figuren scheinen der Krippe, die im Rathaus von Palma ausgestellt ist, Leben einzuhauchen. Dargestellt wird eine typisch mallorquinische Landschaft. In diesem Jahr ist ein mallorquinisches Herrenhaus neu hinzugekommen. Die Ausstellung ist vom 29. November bis zum 6. Januar geöffnet. Sie kann von Montag bis Freitag von 09.00 bis 21.00 Uhr und an Sonn- und Feiertagen von 10.00 bis 20.00 Uhr.

Krippe von Consell de Mallorca: Eine beliebte Krippe, die von der Landschaft Sóllers inspiriert ist. Sie kann vom 5. Dezember bis 7. Januar besichtigt werden. Montag bis Freitag von 9.00 bis 20.00 Uhr. An Feiertagen von 17.00 bis 20.00 Uhr. Am 24. und 31. Dezember von 9.00 bis 14.00 Uhr.

Krippe von der Stiftung Sa Nostra. Zum ersten Mal baut der Krippenverein Associació de Betlemistes de Mallorca die Krippe der Stiftung Sa Nostra auf. Zu diesem Zweck haben die verantwortlichen Kunsthandwerker eine mallorquinische Landschaft ausgewählt, bei der die Mühlen von Manacor eine zentrale Rolle spielen. Geöffnet vom 13. Dezember bis 3. Januar. Montags bis freitags von 10.30 Uhr und von 17.00 bis 20.00 Uhr

WEIHNACHTSMÄRKTE
Die Weihnachtsmärkte sind eine gute Wahl beim Kauf der Geschenke. Hier treffen sich die Kunsthandwerker der Insel, um ihre handwerklich hergestellten Waren anzubieten. Diese Veranstaltungen sind sehr beliebt dank ihrer lokalen und internationalen Weihnachtsstimmung.

Weihnachtliche Pop Up-Veranstaltung in der Fábrica Ramis in Inca. Etwa 40 Stände bieten verschiedenste Waren an, von Gastronomie bis Mode und Accessoires von bekannten Marken. Außerdem gibt es unter anderem Livemusik, Schneekanonen, eine riesige Modellrennbahn und den Besuch vom Weihnachtsmann. Geöffnet am 13. Dezember von 18.00 bis 21.00 Uhr und am 14. Dezember von 11.00 bis 21.30 Uhr.

Plaza de España, La Rambla-Vía Roma, Plaza Mayor: bis 6. Januar. Montag bis Sonntag von 10.00 bis 21.00 Uhr.

IX Christmas Market Puerto Portals: Neunte Ausgabe dieses Weihnachtsmarktes. Er bietet Stände mit Kleidung, Accessoires, Dekoration, Spielzeug und ein reichhaltiges gastronomisches Angebot mit typischen Weihnachtsspezialitäten. Das beliebteste Produkt ist der Glühwein, das charakteristische Getränk der

Weihnachtsmärkte im Norden Europas. Geöffnet vom 18. Dezember bis 6. Januar. Montags bis freitags von 12.00 bis 21.00 Uhr und samstags von 12.00 bis 22.00 Uhr.

Weihnachtsmesse Inca: 21. und 22. Dezember von 10.00 bis 20.00 Uhr

Weihnachtsmarkt von s'Alqueria Blanca und Cala Llombards: 7. Dezember

Weihnachtsmarkt von Cala Figuera: 14. Dezember

Weihnachtsmarkt von Es Llombards y Portopetro: 15. Dezember

Weihnachtsmarkt von Santanyí: 21. Dezember

Las beneïdes de Sant Antoni. Foto: Tolo Ramón.

DIE SIBILA
Die Engelsstimme der Prophetin Sibylle erklingt jedes Jahr am 24. Dezember in den Kirchen Mallorcas. Sie ist mit einem weiten Umhang aus leuchtenden Farben, einem Schleier und einem Schwert gekleidet und kündigt das Ende der Welt und die Geburt von Jesus an.

SILVESTER
Silvester ist das Synonym für Spaß. Die 12 Glockenschläge vom 31. Dezember markieren das Ende des alten und der Beginn des neuen Jahres. Freunde treffen sich zum Abendessen, essen um Mitternacht 12 Weintrauben, fassen Vorsätze und feiern.

UMZUG DER HEILIGEN DREI KÖNIGE
Die lächelnden Gesichter und der Bonbonregen sind die Protagonisten der Nacht vom 5. Januar. Die drei Weisen aus dem Morgenland kommen nach Mallorca mit vielen Geschenken und dem Ziel, den Anwesenden Freude zu schenken. Der Weg der Heiligen Drei Könige beginnt um 17.30 Uhr am Moll Vell, wo sie an Land gehen, um durch das ganze Stadtzentrum zu ziehen. Am Casal Solleric endet der Umzug und die Könige grüßen alle hier Versammelten.

ANBETUNG DER HEILIGEN DREI KÖNIGE
Die Adoració dels Tres Reis d'Orient wird 35 Jahre alt. Am 6. Januar kann man dieses Theaterstück in Ses Voltes sehen. Das Stück basiert auf der christlichen Tradition, den Moment in dem die Könige, geführt von einem Stern, das Kind Jesus finden und ihm drei Geschenke machen: Gold, Weihrauch und Myrrhe.

FESTA DE L'ESTENDARD
Die Festa de l'Estendard wird am 31. Dezember gefeiert, um die Eroberung der Stadt im Jahr 1229 durch den König Jaume I zu gedenken. Das Fest wird mit einem Ritual begangen. Die Estandarte wird am Rathaus angebracht und La Colcada, ein Gedicht von Pere Alcántara aus dem Jahr 1861, wird vorgetragen. Es beschreibt, wie im 19.Jahrhundert dieses Fest begangen wurde. Im Anschluss werden im Rathaussaal verschiedene Auszeichnungen überreicht.

SANT ANTONI
Sant Antoni ist das beliebteste Volksfest in den Gemeinden von Manacor, Sa Pobla und Artà. Am Vorabend, dem 16. Januar, gehen die Menschen auf die Straße, machen Foguerons (Feuer), um Llonganissa, eine typisch mallorquinische Wurstspezialität, zu grillen, trinken den Kräuterlikör Hierbas und tanzen zum Rhythmus der Batucadas und der Correfocs. Am 17. Januar geht das Fest weiter mit den Segnungen von Sankt Antonius, wo die Festwagen und Umzüge mit Tieren zu Ehren ihres Schutzpatrons, die Hauptattraktion sind.

SANT SEBASTIÀ
Die Kälte der Nacht vom 19. Januar schreckt die Bürger Palmas nicht ab. Am Vorabend gehen die Menschen auf die Straße, um dem Schutzpatron der Stadt zu gedenken, und dies geschieht auf eine besonders festliche Weise: mit der Revetla de Sant Sebastià. An diesem Tag gibt es eine Vielzahl an Grillplätzen und Menschen, die die Feier mit ihren Freunden verbringen wollen, indem sie gemeinsam grillen und die Livemusik genießen, die auf den meisten Plätzen angeboten wird.

AGENDA

Todas las citas de esta agenda están expuestas a cambios de programación por parte de los organizadores.

Diciembre

5

Musical. Flashdance. El Auditórium de Palma acoge la ya clásica obra de una joven que sueña con llegar a ser una bailarina profesional y hace todo lo posible para alcanzar su objetivo. Estará disponible los días 5 y 6 de diciembre a las 18:00h y a las 21:30h.

Musical. El diluvi de Noè – Benjamin Britten. La Orquestra Simfònica de les Illes Balears y el Teatre Principal llevan a escena esta apreciada pieza de la ópera contemporánea dirigida por Pablo Mielgo y Carles Pujols. Entre los intérpretes están Enric Martínez y Carolina Garc. La obra se celebrará los días 5 y 6 de diciembre a las 21:30h en el Teatre Principal.

Infantil. Vida – Javier Aranda. Obra de teatro que relata la existencia humana a través de títeres. La puesta en escena es tan sencilla como impactante. Se celebrará los días 5 y 6 de diciembre a las 20:00h en el Teatre Principal.

Cine. Los Ángeles de Charlie. Las mujeres más inteligentes, valientes y mejor entrenadas del planeta trabajan para la Agencia Townsend. Estas heroínas, protagonizadas por Kristen Stewart, Naomi Scott y Ella Balinska, arriesgarán sus vidas para proteger a la humanidad. El estreno es el día 5 de diciembre en los cines de Aficine, Artesiente Fan y Cinesa.

Al otro lado de la cama. Foto: facebook/alotroladodelacama.

Cine. Judy. Judy Garland llega a Londres para dar una serie de conciertos. Mientras se prepara para subir al escenario vuelven a ella los fantasmas que la atormentaron en su juventud en Hollywood. A sus 47 años, la protagonista deberá enfrentarse a sus inseguridades, pero tiene un objetivo claro: regresar a casa con su familia y encontrar el equilibro. Rupert Goold es el director de este largometraje interpretado por Renée Zellweger y Rufus Sewell. Disponible en cines Cinesa y Aficine.

Encendido de luces de Navidad. El municipio de Inca saca su lado más navideño decorando sus calles con el encendido de las luces de Navidad. Este evento contará con la actuación del grupo Trencaclosques y se concentrará en la Plaza de España de Inca a las 18:00h.

6

Musical. Al otro lado de la cama. Obra que refleja los líos amorosos que pueden surgir entre amigos. Está dirigida por Estibaliz Gallardo y cuenta con actores de la talla de Pau Coya y Adrià Vicens, entre otros. Disponible los días 6 y 7 de diciembre a las 20:00h y el 8 a las 19:00h en el Auditórium de Palma.

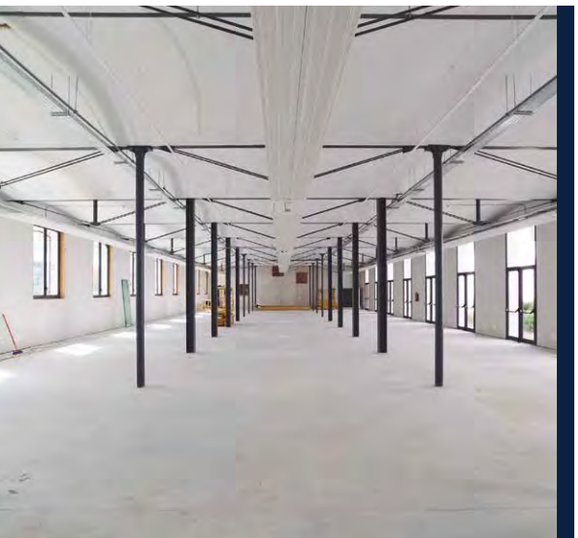
Teatre. Abans que es faci fosc. Ana trabaja en un planetario local i explica los secretos del universo. Su vida cambia cuando le diagnostican una enfermedad. La obra está dirigida por Pep Pla e interpretada por Miriam Iscla. Se podrá ver el 6 de diciembre a las 19:30h en el Teatre de Manacor.

Música. Voicello & Hong Kong Bel Canto Singers. El Teatre Xesc Forteza acoge un repertorio de canciones chinas, mallorquinas y catalanas. El espectáculo será el día 6 de diciembre a las 19:00h.

Teatro. Parecer Felices. El Pollo Campero. Espectáculo que explica cómo ha cambiado la sociedad, cuya mayor diversión es una fiesta y subir fotografías a Instagram. Este espectáculo está dirigido a los jóvenes y adultos y estará en el Teatre Sans los días 6 y 7 de diciembre a las 20:30h y el 8 a las 19:00h.

Música. Tributo a Mecano. El Teatre sa Teulera de Andratx se inundará de música el 6 de diciembre a las 20:00h.

Infantil. Encendido de luces i visita de Papa Noel en Cala d'Or.



FÀBRICA RAMIS
Ideas in progress

TU ESPACIO DE EVENTOS
EN EL CORAZÓN DE MALLORCA

Gran Via Colom, 28, 07300 Inca
971 50 19 00 fabricaramis.com

La Orquestra Simfònica de Balears en plena actuación. Foto: Orquestra Simfònica.

7

Música. Martirio y Chano Domínguez. Ambos artistas se juntan en el Auditorium de Palma para recordar a Ignacio Villa "Bola de Nieve", pianista e intérprete que cantaba a los asuntos del amor y del humor. Se podrá ver el 7 de diciembre a las 21:00h.

Teatro. Nens i nenes. Obra dirigida por Joel Joan e interpretada por Anna Sahun que habla de la vida de una madre emprendedora que se frustra al descubrir que se enamoró del hombre equivocado. Disponible el día 7 de diciembre a las 19:30h en el Teatre de Manacor.

Música. Recital Lírico. Fabuloso repertorio de ópera, zarzuela y canción popular con M.ª Victoria al piano y el tenor José m. Sánchez, en el Auditòrium Sa Màniga, el 7 de diciembre a las 19:30h.

Música. Tributo a Mecano en la Movida Café Concierto. Día 7 de diciembre a las 22:00h.

Mercadillo de Navidad en la Plaza de España de Andratx. Los puestecitos estarán abiertos de las 10:00h a las 21:00h. Durante la jornada se harán diversas actividades, como los talleres de decoración de navideña con elementos reciclados o el encendido de luces.

8

Infantil. Dàmaris Gelabert. La cantante, pedagoga y musicoterapeuta entretiene a los más pequeños con un divertido concierto. Se celebrará el día 8 de diciembre a las 17:00h en el Teatre Principal.

Teatre. Shirley Valentine. Una ama de casa de Liverpool tiene una relación muy rutinaria con su marido y sus dos hijos, pero todo cambia cuando una amiga le regala un viaje a Grecia. Esta obra está dirigida por Miquel Gorriz y la protagonista es Mercè Aranega. Se hará en el Teatre de Manacor el 8 de diciembre a las 18:30h.

Teatro. Jam de improvisación de La Lenteja Impro. Poetas, escritores, músicos, bailarines, pintores e improvisadores se reúnen para ofrecer un espectáculo único y lleno de diversión en el Teatre Scenarium del Pont d'Inca. Funciones disponibles el 8 de diciembre, 19 de enero y 16 de febrero a las 19:00h.

9

Circo Alegría en Son Fusteret. El Circo Alegría presenta un espectáculo en el que rinde homenaje al circo de los años veinte. Por primera vez en Mallorca, desde Estados Unidos, actúa el famoso hombre bala. Este show navideño cuenta con una gran selección musical, juegos de luces, vestuario y despliegue de medios técnicos de alto nivel. Se puede disfrutar del espectáculo hasta el día 6 de enero. Consultar horarios en la web circoalegria.es

10

Exposición. Festival Internacional del Cómic de Mallorca "¡Viva México! Comicnostrum 2019". México y su cultura son los protagonistas de esta exposición del Casal Solleric, basada en las ilustraciones, animación y lenguaje del cómic. La exposición está formada por diversas muestras y se podrá ver hasta 5 de enero del 2020.

11

Música. Joana Gomila. La cantante de Manacor ofrece un concierto único, el 11 de diciembre a las 20:00h, en el Teatre Principal.

Exposición Colectiva. Carmen Pastrana, Las Gatas Street Ar, Malen Company, Mec, Elisa Capdevila, Las Madreflakas y Sandra Renzi. Muestra que tiene a la mujer como referente y cuenta con un compendio de urban art, artes plásticas, pintura, grabados, ilustraciones y estarcidos de artistas locales, nacionales e internacionales. La exposición está en el Espai Xocolat durante todas las fiestas de Navidad.

12

Música. Concierto de la Orquestra Simfònica de les Illes Balears en el Auditórium de Palma, el 12 de diciembre a las 20:00h.

Arte. Exposición "Art per la Vida 2". El Casal Can Riera de Andratx se decorará con asombrosas piezas artísticas. La muestra estará abierta de lunes a

El mercadillo de Puerto Portals, uno de los más concurridos. Foto: Puerto Portals

jueves de 9:00 a 14:00h y de 17:00h a 21:00h. Los viernes y sábados el horario cambia a de 10:00h a 14:00h.

13

Música. Queen Forever Bohemian Rhapsody tour 2019. Concierto tributo a Freddie Mercury el 13 de diciembre a las 21:00h en el Auditorium de Palma.

Música. Manel. La banda presenta su nuevo álbum "Per la bona gent" el 13 de diciembre a las 21:00 en el Teatre Principal.

Teatro. La reina de la belleza Leenane. Madre e hija viven en el pueblo irlandés Leenane, pero su vida cambia con la llegada de Pato y Ray Dooley. El director de esta obra es Julio Manrique y los actores Enric Auquer, Marissa Josa, Marta Marco y Ernest Villegas. Día 13 de diciembre a las 19:30h en el Teatre de Manacor.

Música. La Banda Municipal de Música de Palma ofrece un concierto en el Conservatori Superior de Música de les Illes Balears. Día 13 de diciembre a las 19:30h.

Música. Bruno Sotos en concierto en la Movida Café. Día 13 de diciembre a las 22:00h.

Música. Ana Martí. La cantautora cierra su gira con un concierto en el Espai Xocolat de Palma y en el que ofrecerá una recopilación de canciones de su último trabajo Jauja y su repertorio más popular. El evento se celebrará a las 20:30h.

Cine. Western Stars. Documental sobre el último álbum de Bruce Springsteen. Se puede ver en las salas de Aficine.

14

Infantil. Musical La Reina de las Nieves. Adaptación de uno de los cuentos de Hans Christian Andersen en el Auditorium de Palma. Disponible el 14 de diciembre a las 17:30h y el 15 de diciembre a las 12:00h y a las 17:30h.

Musical. "La Llamada". Canciones originales y banda en directo. Una comedia que trata sobre la fe, la amistad, el primer amor, la búsqueda de la identidad, el electro-latino y Whitney Houston. Javier Ambrossi y Javier Calvo son los directores de esta obra protagonizada por Nerea Rodríguez, Andrea Guasch y Angy Fernández, entre otros. Día 14 de diciembre a las 18:00h y a las 21:00h en el Trui Teatre.

Infantil. Sirena Fissura. Teatro de marionetas que invita a cuestionarse los roles de género. Día 14 de diciembre a las 18:00h y el 15 de diciembre a las 12:00h en el Teatre Municipal Catalina Valls.

FÀBRICA RAMIS INCA

POP UP Navideño

VIERNES 13 de 17:30 a 21:30 hrs
SÁBADO 14 de 11:00 a 21:30 hrs

KARAOKE
TALLERES
PAPÁ NOEL
FOOD TRUCKS
MODA
SCALEXTRIC

Música navideña · Luces de colores
Cañones de nieve · Accesorios
Stands para shopping · Joyería
Complementos · Talleres navideños
Pintacaras · Delicatesen
Trucos de maquillaje y peinado
Dulces · Chucherías
Maridaje de vinos · Foodtrucks.

Recogemos tus juguetes usados para darles una nueva vida.

ENTRADA SOLIDARIA 2 €
Menores de 12 años GRATIS

Patrocinado por GRUPO PIÑERO
Organizado por MALLORCA CAPRICE
Ajuntament d'Inca

Niños del Coro del Teatre Principal en pleno concierto. Foto: Teatre Principal.

Infantil. Proyección: El niño y el Mundo. Un niño que vive en una zona rural de Brasil se desplaza hasta la ciudad en busca de su padre. Le espera un viaje cargado de aventuras. La proyección será el 14 de diciembre a las 18:00h en el CaixaForum de Palma.

Música. Viva Suecia. El grupo murciano presenta su nuevo disco "El Milagro", en Es Gremi. Día 14 de diciembre a las 21:00h.

Deportes. Nordic Walking Saludable. Jornadas de iniciación a la marcha nórdica. Son completamente gratuitas y aptas para todos. Esta modalidad deportiva contribuye a impulsar la vida activa de los ciudadanos y aporta numerosos beneficios para la salud en el ámbito fisiológico, psicológico y social. Salidas: el 14 de diciembre de 10:00h a 11:00h en el CS s'Escorxador y el 28 de diciembre, a la misma hora, en el CS Santa Catalina.

15

Música. Cap Pela simfònic amb banda. Concierto dirigido por Eduard Bernabeu en el Teatre de Manacor. Día 15 de diciembre a las 18:00h.

17

Música. Júlia Colom y Toni Vaquer ofrecen un repertorio basado en la música tradicional de Mallorca. Día 17 de diciembre a las 20:00h en el Teatre Principal.

Cine. Els tomàquets escolten Wagner. Documental que trata sobre la producción de tomates en un pequeño pueblo de Grecia llamado Elias. Christos, Aleco y sus abuelas se unen para sembrar y producir tomates. Su sueño es exportar los botes de tomate orgánico por todo el planeta.

19

Cine. Jueves imprescindibles: La bahía de los Ángeles. Durante unas vacaciones en Niza, Jean Fournier, un modesto empleado de banca conoce a Jackie, una joven ludópata, y se enamora de ella. Film dirigido por Jacques Demy y protagonizado por Jeanne Moreau y Claude Mann, entre otros. Día 19 de diciembre en CineCiutat a las 20:15h.

20

Música. Camela en concierto en el Auditorium de Palma. Día 20 de diciembre a las 21:00h.
Música. Marwan. Concierto de su nuevo trabajo llamado Mis Paisajes Interiores, en el Trui Teatre. Día 20 de diciembre a las 21:00h.

Música. Concert de Nadal. Vuelven los coros del Teatre Principal con su tradicional cita navideña. Día 20 y 21 de diciembre a las 20:00h.

Música. La Orquestra Simfònica de les Illes Balears ofrece el concierto "La Creación, F.J. Haydn" en el Teatre de Manacor. Día 20 de diciembre a las 19:30h.

Teatro. "Quincas, la mort i la mort". Obra dirigida por Joan M. Albinyana que habla del destino inexorable de las personas y está interpretada por Òscar Muñoz. Se podrá ver el 20 y 21 de diciembre a las 20:00h y el día 22 a las 19:00h en el Teatre Mar i Terra.

Música. Joan Ramón Company. Concierto de piano en la Fundació Pilar i Joan Miró. Día 20 de diciembre a las 18:30h.

Teatro. Los primeros de Europa. Una pareja de baile de Córdoba intenta ganar el concurso de baile de Torremolinos. Se podrá disfrutar de esta obra los días 20 y 21 de diciembre a las 20:30h y el 22 a las 19:00h en el Teatre Sans.

Infantil. Pista de patinaje en Port Adriano. Los más pequeños de la casa tienen la oportunidad de disfrutar de una de las actividades más navideñas: divertirse patinando sobre hielo. Esta plataforma está disponible del 20 de diciembre al 7 de enero.

21

Infantil. Musical Aladdín en el Auditorium de Palma. Días 21, 22, y del 26 al 30 de diciembre a las 18:00h.

Música. Abba Tribute. Concierto en el que se representarán los grandes éxitos de la banda y que se presentará en el Auditorium de Palma, el día 21 de diciembre a las 21:00h.

Infantil. Plus Metries…pel solstici. Visualización del fenómeno en las terrazas. Es Baluard. Proyecto en colaboración con la Societat Balear de Matemàtiques. SBM-XEIX. Día 21 de diciembre de 8h a 8.30h.

Música. The Billy Young Band. Tributo a ACDC en La Movida Café. Día 21 de diciembre a las 22:00h

Teatro. Radiografía de un Regalo. Se trata de un espectáculo que se irá creando sobre la marcha. Los actores no tienen nada pactado y crean el show en base a las sugerencias del público. En este caso, los espectadores deberán proponer o traer un objeto que representará un regalo navideño. A partir de aquí los improvisadores desarrollarán un espectáculo único. Días de la función: 21, 22, 25, 26, 27 y 29 de diciembre. 2,3 y 4 de enero. Horario: a las 20:20h.

22

Burriquito Superstar. Se trata de un show de sketches basados en la Navidad. Algunos de ellos son: "Jesús Nació para petarlo", "San José era una bellísima persona", "La Virgen es virgen, pero porque ella quiere" y "¿Cómo os hubierais escapado de Herodes sin el burriquito? ¿Eh, madafakas? No confundir con la mula…" Estas divertidas de teatro se realizarán en la Sala Trampa los días 22, 25, 26, 27 y 29 de diciembre, y el 2 y 3 de enero a las 22:30h. Día 28 de diciembre a las 20:20h.

23

Infantil. Proyección: Ernest & Celestine. Entrañable película de aventuras. Un gran oso marginal y hambriento se encuentra con la avispada ratita Celestine. La proyección será en el Caixaforum Palma el día 23 de diciembre a las 18:00h.

Infantil. Gran chocolatada solidaria y photocall de Papa Noel. Tras finalizar la Cabalgata de Papa Noel y sus ayudantes, que empieza a las 19:30h, empezará la gran chocolatada benéfica a favor de la Fundacio es Garrover. Se hará en la plaza de Santa Maria la Major de Inca.

25

Humor. El casta, especial Navidad. Espectáculo del humorista en el Auditorium de Palma los días 26, 27, 28, 30 de diciembre a las 21:00h. Día 26, 29 de diciembre y 1 de enero a las 19:00h

Música. Concierto del día de Navidad en el Teatre de Manacor. Día 25 de diciembre a las 20:00h

27

Musical. Una altra Ventafocs. ¿Quién es Ventafocs? ¿Quién es esta pequeña abeja que trabaja en la vieja Londres? Esta obra está dirigida por Eulàlia Sabanyà y Antoni Rosselló. La interpretación corre a cargo de Montse Mozo, Sergi Gil, Sebastià Mut, Ferràn Montero, Daniele Fregapane y Joan Toni Oliver, entre otros. Obra disponible en el Auditori de Manacor los días 27 y 28 de diciembre a las 19:30h / 28 y 29 dic. a las 12:00h / 29 dic. a las 18:30h
Música. Concierto de Navidad con el Coro del Teatro Principal de Palma en el Auditórium Sa Màniga. Día 27 de diciembre a las 19:30h.

Infantil. Proyección: Pánico en la granja. Es el cumpleaños de Caballo. Indio y Cowboy quieren hacerle un regalo que nunca olvide y demostrarle que serán amigos para siempre. El film se proyectará en el CaixaForum Palma el día 27 de diciembre a las 18:00h.

28

Infantil. Proyección: Zarafa. Maki, un niño de diez años y su amiga Zarafa, una jirafa huérfana, se sumergen en una gran aventura que les obliga a viajar en globo, cruzar el desierto o navegar en barco pirata. La proyección se hará el 28 de diciembre a las 18:00h en el CaixaForum Palma.

30

Infantil. Proyección: Pánico en la granja. Una selección de grandes cortometrajes llega al CaixaForum Palma el día 30 de diciembre a las 18:00h.

31

Infantil. Termina el año bailando. Este divertido acto se realiza en la Plaza de España de Inca. Hay uvas y cotillón, todo para que los más pequeños vivan una nochevieja memorable. Por la noche se celebra la nochevieja con las tradicionales 12 campanadas. Actuación en directo del grupo Ves-hi tu.

Enero 2

Humor. Madò Pereta, Ja hi tornam a ser! Homenaje al entretenimiento con música y humor, en el Auditorium Palma. La función será los próximos días 2,3,4 y 6 de enero a las 19:30h.

Teatro. Playoff. Tragicomedia de Marta Buchaca que reflexiona sobre el papel de la mujer y del deporte femenino en una sociedad que aún manifiesta un machismo feroz en muchos ámbitos. Esta obra está dirigida por José Luis Arellano e interpretada por Raquel Arroyo, Cristina Berto y Neus Cortés, entre otros. Se podrá ver el 2 de enero a las 20:00h en el Teatre Principal.

Música. Gran concierto de Año nuevo. La Strauss Festival Orchestra y la Strauss Festival Ballet Ensemble ofrecen un espectáculo único con música y baile, día 2 de enero a las 21:00h en el Auditorium Palma.
Humor. Diabéticas Aceleradas – Matanceres 5.Com. Se trata de uno de los éxitos más importantes de la carrera de la compañía Diabéticas Aceleradas. En esta ocasión, Pep Noguera y Malu Morro compartirán el escenario del Trui Teatre con Miquel Montoro y El Casta. La obra estará disponible los días 2 y 3 de enero a las 21:00h.

Infantil. Si files per Cap d'any filaràs tot l'any. Taller para niños de entre 6 y 12 años y a sus abuelos en Es Baluard. Día 2 y 3 de enero a las 11:00h.

El Drac de na Coca en la Revetla de Sant Sebastià. Foto: illesbalears.travel

3

Infantil. Piel de León, Cola de Jirafa. Espectáculo que combina el fondo fantástico de un cuento con la realidad de un poblado de la selva de Senegal. Este show podrá verse el día 3 de enero a las 11:30 h y a las 18:00h en el CaixaForum Palma.

4

Danza. Ballet de Moscú. La música del compositor Piotr Tchaikovsky y los protagonistas Clara y el Cascanueces transporten a un cuento fantástico lleno de aventuras. Espectáculo disponible el día 4 de enero a las 20:00h en el Auditorium de Palma.

Infantil. La Sirenita – El musical. Un espectáculo para disfrutar en familia. Día 4 de enero a las 18:00h y el día 5 de enero a las 12:00h en el Auditorium de Palma.

6

Música. Alabama Gospel Choir. Día 6 de enero a las 19:00h el escenario del Auditorium de Palma se inundará de grandes voces de la música negra harán vibrar al público con su mezcla de vitalidad y espiritualidad al ritmo del blues y el funk.

10

Musical. The World Famous Glenn Miller Tribute. Más de 200 temas de swing, acompañados por The Irresistibles Andrews Sisters y el espectacular ballet Swing Time Jivers, inundarán de buen ritmo el Auditorium de Palma el día 10 de enero a las 21:00h.

11

Musical. Les Variacions Bilderberg. Espectáculo con formato de cabaret político que trata temas sobre el Brexit, Donald Trump, el capitalismo y la religión, entre otros. Este show está dirigido por J. Maria Segura e interpretado por Oriol Grau, Alexandra Palomo y Albert Mora. Se podrá ver el 11 de enero a las 20:00h y el 12 de enero a las 18:00h en el Teatre Principal.

Música. Café Quijano. Los hermanos presentan su nuevo trabajo discográfico bajo el nombre "La vida no es la la la", el 11 de enero a las 21:00h en Trui Teatre.´

15

Música. Maria del Mar Bonet ofrece un concierto en el Auditorium de Palma. Día 15 de enero a las 21:00h.

16

Cossiers. El baile de los Cossiers es una danza popular de Mallorca muy arraigada en Algaida y que data del siglo XIV. En ella una dama, seis hombres y un demonio bailan al ritmo de las melodías de los xeremiers.

17

El Pi de Sant Antoni. Se trata de una de las fiestas más populares de Pollença y también se la conoce como El Pi de Ternelles. Lo más característico de este evento es el pino, de unos 24 metros de alto. El árbol está talado, pelado y enjabonado, y varios jóvenes intentan trepar hasta su cima, donde hay colocada una bolsa de confeti.

Musical. La última Tourné. Comedia Musical dirigida por Félix Sabroso que narra la historia de Norberto Pinti, productor de una pequeña compañía portátil de variedades. Durante una gira se da cuenta de que el mundo espectáculo está cambiando y tiene que renovarse. Esta obra, que se celebra en el Auditorium de Palma, está interpretada por Bibiana Fernández, Manuel Bandera, Alaska, Mario Vaquerizo, Marisol Muriel y Cayetano Fernández. Disponible los días 17 y 18 de diciembre a las 21:00h. Día 19 de diciembre a las 19:00h.

18

Teatro Infantil. Balons Roses i Barbies Fusteres. La historia de un grupo de adolescentes que en medio de una excursión del colegio se ven obligados a refugiarse de una tormenta. Los cuatro deberán aprender a organizarse y a distribuir las tareas en una cabaña. La obra se representará en el Teatre Municipal Catalina Valls los días 18 de enero a las 18:00h y 19 de enero a las 12:00h.

Llonguetades de Sant Sebastià. Se trata de una cena del panecillo tradicional de Palma, el llonguet. Esta fiesta popular que se realiza en diversos puntos de Ciutat está organizada por Orgull llonguet y otras asociaciones. Durante la velada los cabezudos del colectivo visitan todas las llonguetades subidos a dos descapotables. Para saber las zonas exactas consultar las redes sociales de Orgull llonguet.

19

Sant Sebastià. Orgull llonguet tiene preparadas una serie de actividades para la Revetla de Sant Sebastià. A las 17:00h las cofradías se reúnen en la calle Blanquerna, en concreto a la altura de del café Sibila. A las 23:00h se hace el pregón en la calle de les Caputxines, donde también están presentes los cabezudos, la charanga y la batucada. Pasada la medianoche un andamio móvil se pasea desde Vía Roma hasta la plaza Weyler con un DJ.

20

La mejor manera de acabar con la resaca de la Revetlla de Sant Sebastià, es con el "Vermut ressacós" organizado por Orgull Llonguet. Para más información consultar las redes sociales del colectivo.

24

Cine. Las aventuras del Doctor Dolittle. Nueva adaptación de la historia del veterinario que descubre que puede comunicarse con los animales. En esta ocasión el actor que da vida al protagonista es Robert Sowney Jr, pero también participan artistas como Antonio Banderas y Michael Sheen. Diponible en cines Artesiete Fan y Cinesa.

25

Música. Mallorca Live Nights. Second. El grupo de música presenta en Es Gremi su último disco "Anillos y Raíces". El concierto será el 25 de enero a las 21:00h.

Infantil. Música y juegos. Moixonies per créixer. Una propuesta pedagógica y artística dirigida a los más pequeños de la casa y a sus familias. El taller se hace en el Teatre Municipal Mar i Terra y hay dos horarios. Los niños de 0 a 36 meses pueden ir del 25 al 26 de enero a las 17:00h y a las 11:00h. Los de 3 a 6 años pueden ir los mismos días a las 18:30h y 12:30h, respectivamente.

30

Deportes. XXIX Playa de Palma Challenge Ciclista Mallorca. Prueba deportiva que abre el calendario del ciclismo profesional. En esta competición hay un gran número de corredores profesionales locales, nacionales e internacionales. En esta prueba se realizan un total de cuatro carreras que duran todo el día. Del 30 de enero al 2 de febrero.

31

Circo acrobático de Shangai. Más de 30 artistas en escena invitan a viajar hacia un mundo de fantasía en el escenario del Trui Teatre. Disponible los días 31 de enero a las 23:00h, el 1 de febrero a las 17:00h y 21:30h, y el 2 de febrero a las 19:00h.

Febrero

1

Aniversario del museo Es Baluard. Día de puertas abiertas en es Baluard. Este evento se celebrará el día 1 de febrero de 10:00h a 20:00h.

8

Música. Mallorca Live Nights. Fuel Fandango. El dúo compuesto por Nita y Ale regresa a Mallorca con sus temas y una gran puesta en escena. En esta ocasión, el 8 de febrero a las 21:00h, ofrecerán un concierto en Es Gremi.

15

Música. Dile al Sol. Tributo a La Oreja de Van Gogh en la Movida Café Concierto. Día 15 de febrero a las 22:00h.

21

Música. Amaia. La ex concursante de operación triunfo ofrece un concierto de su último álbum "Pero no pasa nada" en el Auditorium Palma. Día 21 de febrero a las 21:00h.

Marzo

1

Día de les Illes Balears. A lo largo de la jornada hay una serie de actividades programadas. También se pueden hacer compras en los diferentes puestecitos que están expuestos en el Parc de la Mar.

7

Música. Mallorca Live Nights. Novedades Carminha. Día 7 de marzo a las 21:00h los fans de Novedades Carminha tienen una cita en Es Gremi, donde la banda gallega ofrecerá un concierto de su último álbum "Ultraligero".

Musical. Chicago. Espectáculo lleno de luz, energía y música que representa a un bullicioso club nocturno de Chicago endeudado. Este show se podrá ver en el 7 de marzo a las 21:00h en el Trui Teatre.

16

Deportes. XVI Rally Clásico Mallorca. Referente entre los circuitos de rally clásico europeos. Se disputará durante tres días en el exclusivo enclave de Puerto Portals.

Toni Riera

Director técnico Fundación IMPULSA BALEARS
Technical director of the IMPULSA BALEARS Foundation
Technischer Direktor der Stiftung IMPULSA BALEARS

2020 O EL FIN DE LA 'NUEVA NORMALIDAD'

El 2019 se despide, en casi todas las áreas económicas del mundo, con una tasa de crecimiento inferior a la del año anterior. En Latinoamérica destaca la fuerte contracción de Argentina y Venezuela, mientras que en Asia economías dinámicas como China e India también se han ralentizado. A su vez, la debilidad económica de la Eurozona se ha puesto de manifiesto sobre todo en Alemania e Italia. Y aunque España, y particularmente Balears, están esquivando mejor esta situación, difícilmente se podrán mantener ajenas a sus consecuencias.

Todo ello contrasta con la normalización progresiva de la actividad en las principales economías avanzadas a tenor de los estímulos monetarios y fiscales que se pusieron en marcha, con celeridad y de forma coordinada, tras el estallido de las burbujas de activos y la quiebra de Lehman Brothers en 2008. Sin embargo, el débil tono económico de 2019 y la incapacidad de sostenerlo, según las previsiones disponibles para 2020, quiebran la narrativa dominante de que estamos instalados en una etapa de 'nueva normalidad'. Más bien al contrario, aparecen nuevos riesgos que podrían derivar en una etapa de 'bajo crecimiento' o estancamiento, como la que vivió Japón tras el estallido de su burbuja inmobiliaria en los años noventa.

En aquel caso, la deflación prolongó la contracción nipona. Sin embargo, hoy, las economías europeas afrontan a un nuevo período de desaceleración casi sin instrumentos de política económica y con un nulo consenso político sobre cuál es el camino a seguir. Y es que los tipos de interés ya están en niveles muy bajos y la

capacidad de endeudamiento público ha tocado techo, sobre todo en la periferia de la zona del euro, España incluida. Así mismo, parece haber poco margen para la cooperación internacional, porque las principales potencias están enfrascadas en sus problemas internos, lo que aumenta los riesgos de una 'guerra de divisas' y de escaladas proteccionistas, que podrían cambiar las perspectivas de la economía global en el futuro.

Es preciso no olvidar que las 'guerras de divisas', también conocidas como 'políticas para empobrecer al vecino', y el proteccionismo ya se aplicaron en los años treinta con nefastas consecuencias colectivas, primero, porque no es posible que todas las monedas se deprecien al mismo tiempo y segundo, porque no todas las economías pueden soportar por igual serias restricciones de volumen.

Así que si la Eurozona no lo tiene fácil por lo primero, Balears, dados los diferenciales negativos de productividad que mantiene con sus principales socios europeos, no lo tiene fácil por lo segundo. Con todo, si a nivel europeo es una prioridad buscar soluciones cooperativas, en Balears es esencial poner en práctica políticas de impulso de la competitividad que aseguren el crecimiento económico a largo plazo. 2020 aparece como un año clave para iniciar este tránsito: el trazado de un nuevo marco para una verdadera y, sobre todo, más próspera 'nueva normalidad'.

2020 or the end of the "new normality"

It is the end of 2019 and in almost all economic sectors worldwide we stand at a lower growth rate than in 2018. In Latin America, the severe downturn of Argentina and Venezuela stands out, while in Asia dynamic economies such as China and India have also slowed down. In turn, the economic weakness of the Eurozone has been revealed especially in Germany and Italy, and although Spain, particularly the Balearic Islands, is slightly escaping this situation, they will hardly be able to remain oblivious to its consequences.

All this stands in contrast with the progressive normalization of activity in the main advanced economies, in light of the monetary and fiscal stimuli that were launched, quickly and in a coordinated manner, after the bursting of asset bubbles and the bankruptcy of Lehman Brothers in 2008. However, according to the forecasts available for 2020, the weak economic tone of 2019 and the inability to sustain it, break the dominant narrative that we are installed in a stage of "new normality". On the contrary, there are new risks that could result in a stage of "reduced growth" or stagnation, such as Japan experienced after the bursting of its real estate bubble in the 1990s.

In that case, deflation prolonged the Japanese downturn. However, now-a-days, the European economies face a new period of deceleration almost without instruments of economic policy and with no political consensus on what is the way forward. The thing is that interest rates are already at very low levels and the capacity of public debt has reached its peak, especially in the periphery of the Eurozone, including Spain. Likewise, there seems to be little room for international

cooperation, because the main powers are engaged in their internal problems, which increases the risks of a “currency war” and protectionist escalations, which could change the perspectives of the global economy in the future.

We must not forget that the “currency wars”, also known as 'policies to impoverish the neighbor', and protectionism were already applied in the thirties with dire collective consequences; firstly, because it is not possible for all currencies to depreciate at the same time, and secondly, because not all economies can bear serious volume restrictions equally.

So if the Eurozone does not have it easy for the former, the Balearics, given the negative productivity differentials it maintains with its main European partners, does not have it easy for the latter. However, if at European level it is a priority to seek cooperative solutions, in the Balearic Islands it is essential to implement policies to boost competitiveness that ensure long-term economic growth. 2020 appears as a key year to begin this transit; the design of a new framework for a true and, above all, more prosperous “new normality”.

2020 oder das Ende der „Neuen Stabilisierung“

2019 verabschiedet sich in fast allen Wirtschaftsregionen der Welt mit einer niedrigeren Wachstumsrate als im Vorjahr. In Lateinamerika fällt der starke Abwärtstrend von Argentinien und Venezuela auf, während sich auch in Asien das wirtschaftliche Wachstum der dynamischen Volkswirtschaften wie China und Indien verlangsamt hat. Gleichzeitig ist die konjunkturelle Schwäche der Eurozone vor allem in Deutschland und Italien deutlich geworden. Und obwohl Spanien und besonders die Balearen dieser Situation bislang besser entgegentreten konnten, wird das Land kaum in der Lage sein, die Folgen zu ignorieren.

Im Gegensatz dazu steht die fortschreitende Stabilisierung der Konjunktur in den wichtigsten Industrieländern als Folge der geldpolitischen und steuerlichen Impulse, die nach dem Platzen der Immobilienblasen und dem Konkurs von Lehman Brothers im Jahr 2008 rasch und koordiniert umgesetzt wurden. Dennoch sprechen die schwache Entwicklung der Wirtschaft von 2019 und die Schwierigkeiten, diese aufrechtzuerhalten, wie die vorliegenden Prognosen für das Jahr 2020 belegen, gegen die gängigen Ansicht, dass wir uns in einer Phase der „neuen Stabilität“ befinden. Im Gegenteil treten neue Risiken auf, die zu einer Phase mit niedrigem Wirtschaftswachstum oder sogar Stagnation führen könnten, wie es Japan nach dem Platzen seiner Immobilienblase in den 90er Jahren erlebte.

In diesem Fall verlängerte die Deflation die japanische Konjunkturschwäche. Heute stehen die europäischen Volkswirtschaften jedoch vor einer neuen Phase der Abkühlung der Konjunktur fast ohne wirtschaftspolitische Instrumente und ohne politischen Konsens über das weitere Vorgehen. Die Zinssätze sind bereits sehr niedrig und die öffentliche Kapazität der Verschuldung hat vor allem in der Peripherie der Eurozone, einschließlich Spanien, eine Obergrenze erreicht. Ebenso scheint es wenig Spielraum für eine internationale Zusammenarbeit zu geben, da die Hauptmächte in ihren internen Problemen gefangen sind, was die Risiken eines „Währungskriegs“ und protektionistischer Zuspitzungen erhöht, die die Perspektiven für die Weltwirtschaft in der Zukunft verändern könnten.

Es darf nicht vergessen werden, dass die „Währungskriege“, auch bekannt als „Beggar-thy-Neighbor-Politik“, und der Protektionismus bereits in den 1930er Jahren mit verheerenden Folgen angewandt wurden, erstens, weil es nicht möglich ist, alle Währungen gleichzeitig abzuwerten und zweitens, weil nicht alle Volkswirtschaften Einschränkungen gleichermaßen standhalten können.

Wenn es also für die Eurozone aus dem ersten Grund nicht leicht hat, so ist es für die Balearen aus dem zweiten Grund problematisch, da zu den wichtigsten europäischen Partnern ein negatives Produktionsgefälle besteht. Während es auf europäischer Ebene eine vorrangige Aufgabe ist, nach kooperativen Lösungen zu suchen, ist es auf den Balearen unerlässlich, politische Maßnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit und zur Sicherung eines langfristigen Wirtschaftswachstums umzusetzen. 2020 scheint ein Schlüsseljahr für den Beginn dieses Übergangs zu sein: die Ausarbeitung eines neuen Rahmens für eine echte und vor allem erfolgreichere „neue Stabilisierung“

BAHIA PRINCIPE

HOTELS & RESORTS

EXPERIENCIAS

La felicidad auténtica está aquí. Solo tienes que decidir cómo experimentarla.

Nuestra pasión es hacer vivir momentos felices.
Por eso, para asegurar que la elección del hotel es la más afín a cada persona, hemos clasificado nuestros hoteles por tipos de experiencias que se viven en ellos: diferentes actividades deportivas, de entretenimiento, gastronómicas y de bienestar, que se disfrutan con todos los sentidos y que hacen que las vacaciones sean de auténtico lujo.

Porque el verdadero lujo es sentir la felicidad.

TREASURE EXPERIENCE

Si buscas un tesoro, mira a tu alrededor.

ESCAPE EXPERIENCE

Porque los adultos también sabemos divertirnos.

FAMILY & FRIENDS EXPERIENCE

La mayor felicidad es compartir.

República Dominicana · México · Jamaica · España

Fantasia
BAHIA PRINCIPE
HOTELS & RESORTS

Sí, es un castillo.

No te lo has imaginado.

Te presentamos nuestra marca Fantasia Bahia Principe. Un nuevo concepto de hoteles tematizados donde descubrirás la magia de volver a ser niño.

Ven a vernos a:

Fantasia Bahia Principe *****
Punta Cana
Bavaro - República Dominicana

Soltour

Desde
1.394€
7 Noches en todo incluido
y vuelos desde Madrid

Precio por persona que incluyen: vuelos ida y vuelta desde Madrid, alojamiento en hotel indicado y en todo incluido, traslados, asistencia de guías, seguro básico y tasas. Precios válidos para determinadas salidas del invierno. Consulten suplemento de salida desde Mallorca. Plazas limitadas. Información y reservas en tu agencia de viajes.

NUEVO DISCOVERY SPORT

NEVER STOP DISCOVERING

LAND ROVER

ABOVE & BEYOND

¿Quién dijo que la aventura es sinónimo de soledad?
Gracias al Discovery Sport y sus asientos flexibles,
tus aventuras podrán contar con los amigos y familiares
que tú quieras y los objetos que te hagan falta.

Quality Center
Carrer Fertilizants 2, Pol. Ind. Son Valentí.
07011, Palma de Mallorca.
971 29 22 90 - 902 73 23 10
quality-center.landrover.es

Gama Discovery Sport 20MY. NEDC Correlacionado: consumo combinado 5,3-8,2 l/100 km, emisiones combinadas de CO_2 140-185 g/km; WLTP: consumo combinado 5,9-10,0 l/100 km, emisiones combinadas de CO_2 159-226 g/km. La prueba WLTP, con su NEDC Correlacionado, mide el combustible, el consumo, la autonomía y las emisiones de CO_2. Está diseñada para obtener cifras más cercanas a las condiciones reales de conducción, que pueden variar en función de las llantas y el equipamiento seleccionados.

3 años de garantía sin límite de kilometraje, 3 años mantenimiento o 100.000 km y 3 años de asistencia en carretera. Más información en la Línea Land Rover 902 440 550.